
DICIONÁRIO

Ninam - Português Português - Ninam

Alfabético e Temático

PRODOCLIN - JAPIIM

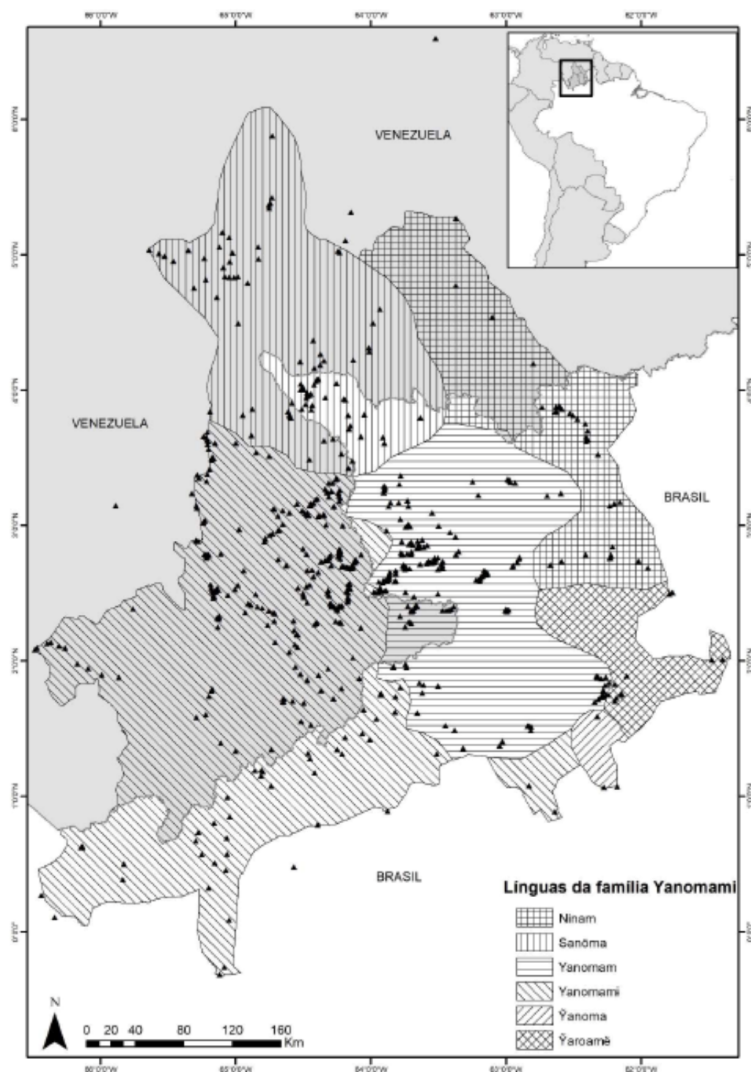
MUSEU DO ÍNDIO - FUNAI

2024

Dicionário Ninam(Xiriana)-Português

Língua e Povo

A língua Ninam (ISO: shb; Glottocode *nina1238*) pertence à família linguística Yanomami e é falada na região de fronteira entre o estado de Roraima e a Venezuela, no extremo leste e nordeste da Terra Indígena Yanomami. A população total estimada de falantes da língua Ninam é de 1674 no Brasil segundo Ferreira et al. (2019), mas os números são incertos para a Venezuela.



Mapa 1: Figura 1: Mapa com a localização da língua Ninam e de mais quatro línguas da família Yanomami (Ferreira et al. 2019).

A língua Ninam é em geral apresentada com dois dialetos principais: o “Ninam Xirixana” (também conhecido como Ninam do Norte ou setentrional) falado nos rios Uraricaá (Brasil) e Paragua (Venezuela); e o “Ninam Xirixana” falado no rio Mucajaí. Os dialetos são marcados por diferenças fonéticas, lexicais e gramaticais, mas são ainda mutuamente inteligíveis. Há ainda um terceiro possível dialeto, o “Ninam Central”, falado no rio Uraricoera (Ferreira et al. 2019).

O termo Ninam (ou Yãnam) quer dizer “pessoa” em geral, mas também é usado para se referir ao grupo étnico que fala a língua Ninam, excluindo outros grupos Yanomami, bem como os brancos (*Kraiwa*), entre outros. Os Ninam Xiriana vivem, hoje, em casas de pau-a-pique contendo uma única família estendida. Produzem roças de mandioca, navegam em canoas e voadeiras, pescam e caçam. Muitas famílias costumam cremar os seus entes falecidos, enquanto outras fazem o enterro. Missões evangélicas estiveram presentes em seu território desde a década de 1950, mas hoje permanecem apenas no rio Mucajá. Há internet em comunidades com pólo-base de saúde, como Ericó e Saúba. Essas comunidades possuem também escola de ensino fundamental básico.

Este Dicionário

Este dicionário se concentra unicamente na variedade Ninam Xiriana. A maior parte dos dados foi coletada com o pesquisador indígena do projeto, Albino Xiriana, mas também contribuíram outros falantes, como Carlos, Sueldo e Luís Xiriana (moradores da comunidade de Komiri). Os dados foram coletados desde 2011 pelo coordenador do projeto, Thiago Chacon.

A ortografia utilizada foi a mesma praticada atualmente nas escolas Ninam do rio Uraricaá e desenvolvida por Gale Gómez na década de 1990. Ela consiste nos seguintes grafemas (os fones no alfabeto fonética internacional são indicados quando o símbolo do grafema for diferente ou imprevisível com base na pronúncia do alfabeto do português).

Vogais

Grafema	Fone
a	
e	[e], [ɛ]
i	[i], [ɪ]
o	[o], [ɔ]
ë	[ə]

Consoantes

Grafema	Fone
p	
t	
th	[t ^h]
tx	[tʃ]
k	
s	[s]
x	[ʃ]
h	[h]
r	[r]
m	
n	
w	[w]
y	[j]

Equipe

Coordenador: Thiago Costa Chacon

Pesquisador Indígena: Albino Xiriana

Pesquisadores de Iniciação Científica da Universidade de Brasília:

- Brenda Britney Pereira
- Asheley Oliveira
- Matheus Alves Mota
- Sofia Rabello
- Isadora Costa Fernandes
- Marina Correia Lima Felix (aluna de iniciação científica da UnB)

Para saber mais

Migliazza, Ernesto. 1972. Yanomama grammar and intelligibility. Ann Arbor: UMI. Doctoral dissertation, Indiana University.

- Tese de doutorado de Migliazza, pioneiro no estudo comparativo das línguas Yanomami e na língua Ninam. O primeiro capítulo trata de questões históricas, demográficas, classificação e nomeação da família, línguas e dialetos, concluído pelo que o autor veio a chamar de “Yanomama diglossia” ou “wayamo”, uma língua franca, falada de modo formulaico e cantado, entre pessoas de comunidades distintas, e que teria traços conservadores de uma antiga proto-língua (p. 47). Capítulo 2 trata da morfossintaxe, o 3 da fonologia e o 4 conclui a tese abordando os temas com relação a variação linguística, mudança e inteligibilidade em contextos multilíngues. Nos apêndices, temos uma lista comparativa das variedades Yanomami com 750 palavras e um ensaio etnográfico.

Gómez, Gale Goodwin. 1990. The Shiriana dialect of Yanam (northern Brazil). Columbia University PhD dissertation.

- Uma tese de doutorado sobre a gramática da língua Ninam e que apresenta a ortografia hoje usada nas escolas Ninam do Uraricaá.

Gómez, Gale Goodwin. 2000. Noun classifiers in ethnobotanical terminology of a Yanomami language of Brazil. Indigenous Languages of Lowland South America, ed. by Hein van der Voort and S. van de Kerke, 9-24. Leiden: Research School of Asian, African, and Amerindian Studies (CNWS).

- Artigo sobre o sistema de classificação nominal da língua Yanomami, que apresenta um sistema muito semelhante ao do Ninam. Defende-se que nessas línguas há um sistema de “classificadores”, formativos nominais que podem ocorrer como formativos nominais e, sintaticamente, vão permanecer junto a um nome em função de argumento A ou junto ao predicado quando o argumento estiver em função S/O.

Ferreira, H. P., Machado, A. M. A., & Sena, E. (Eds.). (2019). As Línguas Yanomami no Brasil: Diversidade e vitalidade (1st ed.). Instituto Socioambiental, Hutukara. https://www.academia.edu/43346965/As_L%C3%ADnguas_Yanomami_no_Brasil_diversidade_e_vitalidade

- Livro fundamental sobre a vitalidade e a diversidade linguística Yanomami. Traz uma excelente síntese da literatura etnológica e histórica sobre os Ninam, bem como dados de dialetologia motivando a distinção de três grandes dialetos.

Koch-Grünberg, Theodor. 1979. *Von Roroima zum Orinoco. Ergebnisse einer Reise in Nordbrasilien und Venezuela in den Jahren 1911-1913* (4 vol.). Berlin/Stuttgart: Reimer/Stracker und Schröder

- Livro de viagens e análises etnológicas sobre as regiões do Rio Branco e Orinoco. Sobre os, o autor informa que em 1911 fez contato com um pequeno grupo de Arutani que viviam com os Ninam. Durante este encontro, Koch-Grünberg reúne alguns dados etnográficos e linguísticos. Segundo o autor, os Arutani sofreram muito com o conflito com os Marakana que habitavam a ilha de Maracá, durante o século XIX. A chegada posterior dos Ninam e sua aliança com os Arutani causa a aniquilação dos Marakana. Os Arutani compartilham território com os Ninam. A partir deste ponto, podemos ver como falantes de Ninam vão se expandindo ao norte para o Parágua e ao sul para o Mucajáí.

Farias, G. S. (2020). *Descrição e análise preliminar das construções de posse em Ninam, família Yanomami*. <https://bdm.unb.br/handle/10483/28092>

- Etudo descritivo das construções de posse na língua Ninam

Vaz, L. M. O. (2021). *Estudo comparativo entre dialetos da língua Ninam*. <https://bdm.unb.br/handle/10483/34373>

- Análise da variação fonética e lexical da língua Ninam.

Velozo, S. R. (2023). *Proposta de reconstrução do inventário consonantal do Proto-Yanomami*. <https://bdm.unb.br/handle/10483/35244>

- Proposta de reconstrução do inventário consonantal do Proto-Yanomami, língua que teria dado origem às línguas da família Yanomami. A reconstrução foi feita a partir do método histórico-comparativo e da análise dos dados coletados por Migliazza para sua tese de doutorado (1972).

Ninam - Português
(alfabético)

A

aharem konasi [ahɛ̃,rɛ̃mkɔ'na:si][ã,rɛ̃mkɔ'nãsi]

1. (Nome) Piaba. **Aharem konasini xakaw nahita witi.** A corda do arco rompeu por causa da piaba. **2.** (Nome) Peixe (espécie). **Aharem konasini xakaw nahita witi.** A corda do arco rompeu por causa da piaba.

ahati [aha'ti:] (Locativos) Muito longe. **Pat ahatic thare.** Está muito longe.

ahéo [ah'e'o] (Verbo intransitivo) Passear. **Hami aheox.** Vamos passear. **Aheox papa yānoham.** Vamos passear na casa do meu pai.

āhi ['āhi] (Adjetivo) Lama, lamacento, escorregadio. **Thék āhi paroa.** Está muito lamacento. **Āhih paro txaro, txa ketxom.** Estava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thē irihi āhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

āhiāw [ahĩ'ãw] (Nome) Avião. **Āhiāw ithoi.** Avião está pousando.

aho ['ʔaho] (Pronome Possessivo) Segunda pessoa singular possessivo; teu; tua. **Hehei aho kanaw?** Essa aqui é tua canoa?

ahoxik [aho'ʃi:kɪ] (Nome) Arroz. **Ahoxik xiih paro.** O arroz é bem branco.

āhi ['ā:hĩ] (Verbo intransitivo) Ter doença de pele. **Amihi pa āhi, mihām txētēkeitha.** Ele está doente... sai daí que vai te passar.

āhihāi [ahĩ'hāi] **1.** (Verbo transitivo) Espremer. **Txoaro koik āhihāx.** Bora espremer cana. **2.** (Verbo transitivo) Torcer algo. **Pon-too wa āhihāren, wa rikikii.** Torce o pano e ponha no sol para secar.

āhih [ã'hĩ] (Nome) Mandi bacuzinho. **Āhih titia maam pakaha.** O mandi está dentro do buraco na pedra.

ai ['aj] (Pronome Indefinido) Outro. **Ai wa tha kōkii.** Faz outro de novo.

ai pik [aj'pik] (Pronome Indefinido) Os outros, outro grupo. **Ai pa pikimhetaimai.** Dois grupos se encontraram (num caminho vindo de lados opostos).

ai thēmi [aj'thēmĩ] (Nome) O dia depois de amanhã. **Ai thēmiha rāmhixo.** Bora caçar depois de amanhã!

ai thēmi hitxateha [aj'thēmihitʃetehe] (Temporais) Antes de ontem. **Hitxate? pemi, ai thēmi hitxateha xama txa ta niararii.** On-

tem?, não foi antes de ontem que eu flechei a anta.

ai thēmi kikō ti pēha [aj'thēmikikōtipəhe] (Temporais) Depois de depois de amanhã. **Ai thēmi kikō ti pēha minoromox.** Vamos subir em três dias.

ai wamak [ajwa'mak] (Pronome Livre) Vocês outros. **Aiwamak kihēkii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

ai wiripoha [ajwiri'pohe] (Temporais) Próximo mês. **Ai wiripokihā waro hātō keithē.** Ele deve chegar no próximo mês.

ai xirika ta kioreiha [ajʃi'rike taki,ore'iha] (Temporais) Ano passado. **Ai xirika ta kioreiha ta warokii.** Ele chegou no ano passado.

ai xirikaha [ajʃiri'kahe] (Temporais) Ano que vem. **Aixirikaha pik yāimo kō ithē.** Vamos fazer uma outra festa ano que vem.

aiham [aj'hēm] (Advérbio) Mais. **Aiham txat peximai.** Quero mais um. **Aiham txa ik peximai.** Quero mais caxiri.

āikōra [ã'kō:rē] (Nome) Japu (pássaro). **Āikōrā pik txaarōa.** Os japus estão pousados no ninho.

aka ['ake][pi'ʔa.ke] (Nome) Língua. **Txa ak watētēramtxom.** Eu mordi minha língua.

aka hatxoi [akæ ha'tʃow] (Verbo intransitivo) Mostrar a língua, por a língua para for a. **Wa ak hatxoi.** Mostre a língua!

aka hirai [a'ke,hirau] (Verbo intransitivo) Aprender a falar. **Irithai thai ak hiramai.** O menino está aprendendo a falar. **Mene en irithai thai thē ak hiramai.** A mãe está ensinando o menino a falar.

aka mitxaw [akemit'ʃaw] (Verbo intransitivo) Falar bem, falar com habilidade. **Ak mitxaowēhe paro.** Ele fala bem demais.

aka miti [ake'miti] (Verbo intransitivo) Alguém que não fala ou fala com dificuldade, como um gago. **Wa ak miti? Você é mudo?**

aka thaa himotxoi [aket^heʔahimō'tʃou] (Verbo intransitivo) Clicar, estalar a língua. **Wa aka thaa himotxoi.** Estala a língua!

aka warem [akewa'rēm] (Verbo intransitivo) Ter sapinho, ferida na boca. **Kāhiamaí**

aka warem. *Ele pegou sapinho na boca.*

aka wehe kehiri [akeweh,kehe'rĩm] (Verbo intransitivo) Morrer. **Hĩpĩri aka wehe kehiri.** *O ancião faleceu.*

aka xami txori [akɛfɛmtʃo'rĩu] (Verbo intransitivo) Vomitar. **Txa aka xami txori.** *Quero vomitar.*

akaraoki [akɛ.lɛ'oki] (Nome) Capim tiririca. **Akarao ki txarami.** *Está cheio de capim tiririca.*

akasinamo [ɛ,kasi nã'mõw] (Verbo intransitivo) Espirrar. **Txa thõkõp txaro, txa akasinamo akẽn.** *Estou como muita gripe, fico espirrando.*

akaxi [ɛ'kaxi] (Nome) Parte de, pedaço de. **Thomĩn akaxi.** *Pedaço da ponta da lâmina da faca quebrada.*

ako ['ako] (Nome) Cocho. **Ãrĩ ik akoha wam ha hatĩramaken wa ik kirĩrakii.** *Vira o coxo de caxiri e coloca o líquido.*

ãkrẽtmoi [ãkrɛt'mõw] (Verbo intransitivo) Espreguiçar-se. **Txa ãkrẽtmoi.** *Estou me espreguiçando.*

ãkirãhi [ãkĩ'rãhi] [ãkĩ'rãhi] (Adjetivo) Liso. **Is ãkirãhi.** *Rio "liso", manso, sem corredeiras. Tĩhis ãkirãhi totihi.* *Pau ou bastão bem liso.*

akĩkĩã [ã,kĩkĩ'ĩ] 1. (Verbo transitivo) Aparentar. **Wa thẽ akĩkĩrĩ.** *Aperta!* 2. (Verbo intransitivo) Enforçar. **Irĩthai õramis ãkĩkĩrem, hĩxrakem.** *O menino se enforcou, e morreu. Txa õrãmisi ãkĩkĩã.* *Vou matar enforcando.*

ãmahi [a'mãhi] (Nome) Árvore de folha lisa. **Amahip ta kireha yãkexo.** *Onde estiver as árvores de folha lisa vamos dormir.*

Amahuã [a,mahũ'ã] (Nome) Cachoeira de Amahua. **Amahua poraha kanaw txa xaima kiren.** *Na cachoir ade Amahua eu puxei a canoa.*

amato [ama'to:] (Nome) Curupira da serra. **Koaimiha amato teremĩ xatia.** *No Coaimi (Boas Novas) tem a serra do curupira -da-serra.*

ami ['ami] (Nome) Irmã mais velha. **Ami, wa warokem?** *Irmã você chegou?*

amihi [a'mĩhi] (Demonstrativo) Demonstrativo medial próximo ao ouvinte. **Amihi thẽ pihĩ rare.** *Está bem aí mesmo. Amihi pihĩ irare.* *O menino está aí.*

amihi naha [a,mĩhĩ'naha] (Pró-forma) Assim, desse jeito. **Amihi naha wa tĩrĩ thakii.**

Escreva assim!

amitxẽ [a'mitʃɛ] (Nome) Minha irmã mais velha. **Ipa amitxẽ kĩa.** *Eu tenho uma irmã mais velha.*

amitxẽ pata [ɛ,mĩtʃɛ 'patɛ] (Nome) Irmã mais velha. **Ipa amitxẽ pata kĩa.** *Eu tenho uma irmã mais velha.*

amixi [ã'mĩʃi] (Verbo intransitivo) Ter sede, querer água. **Ma wa ip poimaĩ, txa amixi.** *Me dá água, tenho sede.*

amkaik [ãm'kaʔik] (Nome) Comida. **Kama e amkaik.** *Comida dele.*

amoa thãw [a,moa tʰãw] (Nome) Canção. **Amoa thẽkĩw txarami.** *Existem muitos tipos de canções.*

amoamo [ẽmõã'mõ:] (Verbo transitivo) Cantar. **Hami amoamox.** *Bora cantar!*

amok [piri.ãmõk][ãmõ] 1. (Nome) Fígado. **Txa amok wap akẽnẽ wa amok pihĩ.** *Vou comer fígado, me dê. Warẽ amo.* *Fígado de porco. Warẽ amok.* *Fígado de porco.* 2. (Nome) Palmito. **Hokarix amo.** *Palmito de injá.*

amok kea [amõke'au] (Verbo intransitivo) Gritar de susto. **Irĩthai amok keramarem okoron.** *A criança se assustou (grando) com o cachorro.*

amok nini [ãmõk'nĩni] (Verbo intransitivo) Dor de barriga, diarreia. **Remetxio ween taai? pa amok nini.** *Procura remédio ele está com diarreia? Ele tem dor de barriga.*

amotha [a'mõtʰɛ] (Nome) Paca. **Amotha titia piri pakaha.** *A paca está no seu buraco.*

ana marirao [ẽna ,mari'raw] (Nome) Piaba (espécie). **Anamarirao thain mamak ãhĩ tep waĩ.** *Piaba que come o lodo das pedras.*

apa ['apɛ] (Nome) Esteira para deixar o beiju. **Apa wa rakii naxĩhik raawii.** *Coloque o balão para por o beiju.*

apa thoto [apa'tʰoto] (Nome) Tipo de cipó que sufoca a árvore. **Apa thotho xaari.** *Cipó reto.*

apasi [a'pasi] (Nome) Doença de pele que cria feridas. **Apasin txa poi.** *Eu to com ferida de doença de pele.*

apia [a'pi.ɛ] (Nome) Abiú. **Mehetĩrãĩ apiaki kĩa.** *Tem três abiús.*

apiahi [api'ahi] (Nome) Abiuzeiro. **Api-ahiha xokoro txẽtã.** *O tamnduá-mirim está*

abaraçado no abiuzeiro.

apoto [a'poto] (Nome) Caramujo aquático. *Apoto thai kã maíha.* O caracol está dentro da água.

ãpĩrĩ [ã'pĩrĩ] (Nome) Besouro de chifre. *Ãpĩrĩ kã himotho ipêha wa ip na koap xiha.* O besouro caiu no mel, por isso não se pode tomar.

ãpĩrĩ ìhi [ã'pĩrĩ.ìhĩ] (Nome) Árvore para se fazer canoa. *Ãpĩrĩ ìhi iraa maí kasiha.* A árvore de.

araa [a'ra.ɐ] (Verbo intransitivo) Estar moqueado. *Pakamo araawii txa pexmaí.* Quero o jaú moqueado.

araha [a'rahe] (Adjetivo) Torto. **Mahĩk araha.** Pé torto. **Amihi thai mahĩ araha.** Esse aí coitado de pé torto.

arahaw [are'hao] (Nome) Piranha. **Arahaw txapĩk txai rëkërarekënë.** Eu pesquei só piranha.

arakari [ara'kari] (Nome) Pirandirá. **Arakari txa rëkrem.** Eu fisguei uma pirandirá.

arakii [era'ki:] (Verbo transitivo) Colocar algo, depositar, deixar em algum lugar, deixar algo no chão. **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

aramaí [ara'měũ] (Verbo transitivo) Moquear. **Txaro maítheri pĩk aramaxo.** Bora moquear os peixes. **Yãhik aramawii.** Moquear carne de caça.

arapoi [era'pow] (Verbo transitivo) Colocar no jirau. **ĩhi txa thëk arapow pario keere txitíha.** Coloquei ali a primeira vez.

arasi [a'راسي] (Nome) Borboleta. **Arasi pĩk way roa rãkãhã.** As broboletas estão pousadas na praia.

arasi [a'راسي] (Nome) Arara. **Arasi pĩk txai pĩk txarami kĩa.** Temos vários tipos de araras.

arasi hãrãharim [arasi,hã'rãharĩm] (Nome) Arara-canindé. **Arasi hãrãharim roa.** A arara canidé está pousada.

arasi txai [e'راسي tʃaj] (Nome) Arara-vermelha. **Arasi txai wakë rixixi.** A arara-vermelha de verdade tem um tom vermelho claro.

arat xik [e,rat.'ʃi:k] (Nome) Tesoura. **Hitxem aratxik!** Me dá a tesoura.

aratxoi [ara'tʃou] (Verbo transitivo) Trocar.

Thëkimheti aratxox. Bora troca-los!

araxari [ara'fari] (Nome) Boto. **Araxari pĩk txai hihëa tiporem iriha.** O boto só chega até na cachoeira de Tiporem.

aremkok [arēm'kok] (Nome) Cupim. **Aremkok txëtëokema ipa yãnoha.** Está cheio de cupim na minha caso.

ari ['ari] (Adjetivo) Não maduro (tubérculo). **Wana ari.** Nhamê não maduro.

ãrĩh ìk [ã,rĩh'ìk] (Nome) Caxiri. **Txa amix koo ãrĩ ìkíha.** Estou com vontade de bbeber caxiri de novo.

arihi [a'rihi] (Nome) Árvore para se fazer casa. **Vou tirar pau de arihi para fazer a minha casa.**

ãrima [ã'rĩma] (Adjetivo) Estado de frutos que por fora aparecem como maduros, mas por dentro ainda precisam amadurecer. **Karathak wakë mahkii, ôxĩ ãrimap.** Apesar das bananas estarem maduras, ainda estão duras. **Pak ãrimap.** (bananas) estão ainda duras, não amadureceram.

ãrimi [ã'rĩmĩ] (Nome) Papagaio de cabeça roxa. **ãrimi pĩk iai pahikíha.** Os papagaios estão comendo no ingazeiro.

ariroia thãw [eri'rojɐ] (Nome) Canto tradicional, Cantar ariroia. **Ariroiamox.** Bora cantar Ariroia.

arisiki [piari'sikĩ] (Nome) Saco escrotal. **Arisik nanoxi.**

aroari [ero'ari] (Nome) Malfeitiço. **Txa aroari txaremahe.** Me passaram feitiço.

asama [a'sěme] (Nome) Pirapitinga. **Asam wa ìxiamapem ?** Tu queimou a pirapitinga ?

asukak [esu'kak] (Nome) Açúcar. **Asukaki taihe txoarikoĩ ikíha.** O açúcar é feito da cana-de-açúcar.

atama [a'těma][e'těm] (Nome) Cogumelo (termo genérico), cogumelo. **Ninam txam kin atam txamak wa pemi.** Nós Ninam não comemos cogumelo. **Atam níwari.** Cogumelo fedorento.

atarihi [ete'rihi] (Nome) Ponta da flecha. **Ipa xakawëha ipa atarihi txa hĩãĩ.** Estou amarrando a ponta da minha flecha.

atxai [e'tʃai] [eh'tʃai] (Interjeição) Expressão de medo e de repulsa. **Atxai wa theen pat kir-ihĩ paro.** Nossa! você está muito assustador. **Atxai kĩa wa pata.** Nossa! tem um bicho!

Awakë [a'wakə] (Nome) Grupo indígena do Uaricaa. **Awake pik rārātxom txitihí.** Os Awake se acabaram há muito tempo.

āwarīyā [awa'rijə] (Nome) Ilha. **Āwarīyaha txamak ia kirenë.** A gente comeu na ilha.

awato [a'wato] (Nome) Tambaqui. **Awato wa rëkrem?** Você pegou tambaqui?

awatokinipo [a,watoki'nipo] (Nome) Comunidade no rio Paragua (Venezuela). **Awatokinipo pora kí kosoiba manahareham.** Awatokinipo fica abaixo de Kosoiba.

awëtxë [a'wətxə] (Nome) Meu irmão mais velho;irmão maior. **Ipa awëtxë kia.** Eu tenho

um irmão mais velho.

awëtxe pata [əwə,tʃə'patə] (Nome) Irmão mais velho. **Ipa awëtxë pata hëxrakem.** Morreu meu irmão mais velho.

awiaima [awia'iima] (Nome) Abóbora. **Ipa awiaimak kia hitiham.** Tenho plantação de abóbora na roça.

āxka in [a[ka'ɪn] (Nome) Mandizinho. **Āxka inën txa tikarem.** O mandizinho me ferrou.

āxökem [äxökəm] (Verbo intransitivo) Chegar atrasado. **Txan āxökem.** Cheguei atrasado.

E

ehehem [ehə'hēm] (Adjetivo) Duro. **Pathë wam ehehem.** É muito duro para comer. **Witihí pata itxam ehehem, poo nam kasi txit txoitha.** O pau tá muito duro, vai quebrar a lâmina do machado. **Xakaw nahi ehehemi.** O pau-d'arco é duro. **Iri pa ehehemi.** Tucumã está duro.

ëhekoki [ëhkok][,pi.ri.ëh'kokj] (Nome) Pulso. **Txa ëhëkoki nini.** Meu pulso está doendo.

ehetea [ehə'te.ə] (Verbo intransitivo) Estar cheio. **Thëk kasi ehetea.** A panela está cheia. **Aiwamak këhekii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

ekekai [,ekeki'ra.i] (Verbo transitivo) Rasgar. **Txas ekekai.** Eu estou rasgando a folha.

ekekea [,eke'ke.ə] (Verbo intransitivo) Estar rasgado. **Ipa pontoo ekekea.** Minha camisa rasgou. **Ipa rakam pa thok ekekea.** Minha rede está rasgada.

ekekirai [,ekeki'ra.i]

ekoapë [eko'apə] (Adjetivo) Roxo. **Pontoo ekoapë.** Camisa roxa.

ekoapë herexi [eko'apə he'rexi] (Adjetivo) Lilás. **Pontoo ekoapë herexi.** Roupa lilás.

erima [e'ri:ma] (Nome) Garça. **Eriman txaraka wai.** A garça está comendo piaba.

Ê

ëhëhë [ə'hëhë][ə'hëhërahtfôm] **1.** (Verbo intransitivo) Aliviar, melhorar. **Remedio hakire ëhëhërowii?** Tem remédio para sarar? **Txa ëhëhë hātō txo ithë.** Eu acho que eu vou melhorar. **2.** (Verbo intransitivo) Curar-se. **Txa**

ëhëhëratxom, nahkom txa harotxom. Já me curei, a febre passou.

ëë [ʼë.ë] (Interjeição) Afirmativo, confirmando uma informação anterior. **Wëitëha wa kōo? ëë!** Você vai voltar hoje? sim!

H

haa tiaharîi [ha,ʔatijahə'ri:i] (Verbo intransitivo) Andar depressa. **Wa haa tia harîi thë rahami.** Vai depressa que é longe.

haëna [hə'əne] (Nome) Planta (espécie). **Haëna iraa hii.** Aqui tem planta da espécie

haëna.

hahai [ha'hau] (Verbo transitivo) Queimar. **Kama e witihik hahai.** Eles estão queimando roça.

haikio [haj'ki.o] **1.** (*Advérbio*) Confirma o sentido do verbo, intensificando a intenção do falante de afirmar a veracidade do enunciado. **Hehei ipa haikio.** *Essa é a minha mesmo!* **2.** (*Interjeição*) Está bem.

haithë [he'ʔit^hə] (*Adjetivo*) Esquerdo. **Poko haithë.** *Braço esquerdo.* **Haithë ðthāk.** *Mão esquerda.*

hakam [ha'kēm] (*Locativos*) Na lateral, ao lado. **Yāno txasik hakamham okoro raa.** *O cachorro está deitado na lateral da casa.*

hakam siki [ha,kēm'sik][pihe,kēmi'sik] (*Nome*) Axila, sovaco. **Wa hakam sikiñ wāri.** *Você está com sovaco fedido.*

hākami [hā'kēmī] (*Nome*) Costelas.

hakamsik kōi [pi.he.kam.si'kōj] (*Nome*) Pelos do sovaco (das axilas). **Hakam sik kōi pemi ihí.**

hakēkēraa [ha,kəkē'ra:] **1.** (*Verbo transitivo*) Fazer um corte. **Totoron txa mahi hakēkēraem.** *O doutor fez um corte (cisão) no meu pé.* **2.** (*Verbo intransitivo*) Fazer operação médica. **Totoro iriha wa hakikīramarim.** *Manda o doutor operar.*

hakohi [ha'kohi] (*Nome*) Asa. **Wirihkoki hakohi hīkī hanirarem.** *Cortaram as penas da asa do papagaio.*

hākōkō [ha'kōkō][hākō'kōhā][hākō'kōhe] **1.** (*Nome*) Metade. **Hākōkōha wa tihitirari.** *Corta na metade.* **Hākōkōha ðtha.** *Dedo do meio.* **2.** (*Nome*) Meio. **Thothotho hākōkōha wa thothto tihitrarii.** *Corte no meio do fio.* **Hākōkōhā hitisik kia.** *As manivas ficam no meio (da roça).*

hakōkōha ðtha [hakō,kōhā'ðtha] (*Nome*) Dedo do meio. **Hākōkōha ðtha rape.** *O dedo do meio é comprido.*

hakimoi [hekī'mōw] (*Verbo intransitivo*) Dançar. **Hami hakmox kamatxëx.** *Bora dançar comigo.*

hakiraki [haki'raki][pihe'grak] (*Nome*) Ombro, trapézio. **Arasí roa kamatxa hakirakiha.** *A arara está pousada no meu ombro.*

hamik ðxi [hā,mík'ðf] (*Nome*) Juquitaiá. **Hami wa ðx poimañ iawii.** *Tu traz uma juquitaiá para eu comer.*

hamiki [ha'mīki] (*Nome*) Pimenta. **Ipa hitiha hamiki txai ki txarami.** *Na minha roça tem muitas variedades de pimenta.*

hamip [hā'mip] (*Adjetivo*) Apimentado, picante, ardoso. **Kī hamip.** *Essa é pimenta ardoa.* **Txa ak hamiptxom, hitxëm maip.** *Minha língua está ardendo, me dá água.*

hamo ['hāmō] (*Adjetivo*) Estado maduro de certas frutas como ingá e banana. **Kīrëp ðk hamo.** *Ingá maduro.*

hami [ha,mí:] (*Verbo intransitivo*) Bora, exortativo. **Hami kēax.** *Bora trabalhar!*

hanpari [hën'pari] (*Nome*) Curimatã. **Hami hanpari pik niexo.** *Bora flechar curimatã.*

hanirarū [henirā'rī:] (*Verbo transitivo*) Cortar, rasgar com objeto. **Thëk hanirare kire thominan.** *Ele rasgou com a faca.* **Sio thai wa thai yāhik hanirarū thëk rīpi rāithë.** *Corta bem pequeno para cozinhar bem.*

haomai [heomēw] (*Verbo transitivo*) Amarrear pena da flecha. **Thëk haoma mitxaw wa.** *Ele está aprendendo agora a atar as penas da flecha.*

haoiai [ha'wau] (*Verbo transitivo*) Amarrar a pena na flecha. **Ipa xakaw txa he haoiai.** *Estou amarrando a pena na minha flecha.*

hapeha [ha'pehe] (*Interrogativo*) Cadê? **Hapeha aho karaka?** *Cadê teu galo?*

haperi [he'peri] **1.** (*Interrogativo*) Cadê? **Haperi ðhí thëk? heik thëk kia.** *Cadê essa tua coisa? tá aqui!* **2.** (*Interrogativo*) Qual? **Haperi wat pexmā.** *Qual desses você quer?* **Haperi txa wap?** *Qual posso comer?*

haperi thëha [haperi't^həhe] (*Interrogativo*) Quando. **Haperi thëha wa atxom? ðhí thëmiha txa warokem.** *Quando você veio? vim hoje mesmo.*

haperi thëmi [haperi't^həmi] (*Interrogativo*) Quando. **Haperi thëmiha wa atxom? henathëha txa atxohirim.** *Quando você vai? vou amanhã.*

haperiha [hape'rihe] (*Interrogativo*) Onde. **Haperiha ipa kanapari kia?** *Onde está meu remo?* **Nape, haperiham txa hip? tēpëritxoham wa hi.** *Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar).* **Haperiham pihim kīimam?** *De onde ele veio?*

hapi naha [hap'nāhe] **1.** (*Interrogativo*) Quantos. **Hape naha karak pik kīraa?** *Quantas galinhas você tem?* **2.** (*Interrogativo*) Por quê? **Hap naha wa kiapëha wa hi rāom?** *Por que tu não veio?* **3.** (*Interrogativo*) Como. **ðhí hapnaha ki xëthërare?** *Como ele a matou (cobra)?*

hapii [ha'pi:] (*Verbo intransitivo*) Vir para dentro. **Maa pa kei wa e hapii.** Está chovendo, venha para dentro.

hapoka [ha'poke] (*Nome*) Panela de ferro. **Ipa hapoka pemi amkaik tiawii.** Estou sem panela para cozinhar.

hapokaxi [hapu'kaʃi] **1.** (*Nome*) Argila. **Hapoka wa xi tiriretii, hapoka thawii.** Vai tirar argila para fazer panela. **2.** (*Nome*) Panela de barro.

hapomihi [hapo'mĩhi] (*Nome*) Mata-mata, tipo de quelônio (como o jabuti). **Hapomihi kã txokotoha.** O mata-mata está dentro do lago.

hãpã [ha'pã][hẽpãʃi] (*Nome*) Fruta de patauá. **Hãpãk txihipo.** Ele está carregando muito patauá (em seu cesto). **Hãpãk ixi txëtã.** Tem patuá maduro no pé.

hãpãsi [hẽpãʃi] (*Nome*) Palmeira de patauá. **Hiti txoha hãpãsi iraa.** Tem um pé de patauá no caminho da roça.

hara [hãrã] (*Verbo intransitivo*) Transitar de um lugar para outro. **Txah haratxom.** Eu fui para fora. **Wai haratxoĩ wãhãxo.** Saia para a gente conversar. **Hei he haratxowii warokem.** Ele chegou entrando.

hãraha [hã'rãhã] (*Adjetivo*) Amarelo. **Apiak wakẽ hãrãhã.** Abiú maduro amarelo.

haraharim kok [hẽ,raha,rĩm'kok] (*Nome*) Um tipo de mandioca (amarela). **Haraharim txa kok ika kiren.** Arranquei mandioca amarela.

hãrãkãtxa [hãrã'kãtʃa] (*Nome*) Cachorrovinagre. **Kama pik irihipãha hãrãkãtxa pik txarami hithare.** Lá no lugar deles, eles andam grandes bandos.

hararow [hã.lã'row] (*Verbo intransitivo*) Falar sozinho. **Yãm thawãi hararow.** Ele está falando sozinho.

harasip [hãrã'sip][pihẽrẽ'sip] (*Nome*) Ombro, espátula. **Warẽ txa harasip niapẽkẽ.** Wu flechei o porco na espátula.

harii [hã'ri:][hẽ'ri:] **1.** (*Verbo transitivo*) Assar beiju. **Wehek pihĩ ohire, nax wa hĩk hari-rarii.** Tu ta passando fome, vai assar beijú. **2.** (*Verbo transitivo*) Chamuscar pele de animais. **Warẽ wa hĩk harii.** Limpe os pelos do porco (chamuscando no fogo).

haroi [hẽ'row] (*Verbo intransitivo*) Melhorar de doença, curar-se. **Wa haroi?** Você está mel-

horando? sim, já me curei.

harii [hã'ri:] (*Verbo intransitivo*) O iluminar do dia, passar a noite. **Poraha xama txa nihi rãpopãha txa nihi harikekẽ.** Amanheci na cachoeira esperando uma anta. **Ai yãnoha txa nihi hari kiren.** Eu passei a noite na outra casa. **Thẽmi hariawii.** Até amanhecer.

hatete poi [hatete'poi] (*Verbo transitivo*) Colocar debaixo do braço, no suvaco. **Pi-ihĩ hakamisikiha witihi hatetepoi, rãmon taawii.** Colocou no sovaco o termômetro para ver se estava doente.

hãthomi [hãt'õmĩ] (*Adjetivo*) Mulher com 50 ou mais anos de idade. **Hei thiwẽ pa hathomi.** Essa mulher tá envelhecendo.

hati [hã'ti] (*Interrogativo*) Quem. **Hat warokem?** Quem chegou? **Hatin oriĩ xërarem?** Quem matou a cobra?

hati piri [hã'tipiri] (*Interrogativo*) Quem. **Hati piri? saipa theri warokem.** Quem é? é o pessoal do Saúba que chegou.

hãtõa [hã'tõ.ã] (*Advérbio*) Vagando em segredo. **Txa hĩrarom hãtõã.** Eu fui escondido. **Õkõrãp hãhĩharo hãtõã.** Os õkõrãp estão vagando por aqui sem ninguém saber.

hatxa [hã:tʃã] (*Nome*) Veado. **Hami hatxa xẽxo, ha xëraren iaxo.** Bora matar o veado para comer. **Hatxa rãrãtxom.** O veado tá fugindo.

hatxoi [hã'tʃow] (*Verbo intransitivo*) Sair, ir. **Txa hatxoh hĩrim.** Estou indo embora. **Oposi hatxom piri pakaha.** O tatu saiu do buraco.

hatxi [hã:tʃi] (*Nome*) Fruta comestível do mato. **Hami hatxiki waxo txak wakẽ taare kënë irihiha.** Bora comer as frutas maduras que eu vi no mato. **Hami hatxiki paharimaxo.** Bora tirar (cortar os galhos) fruta hatxi. **Hatxihi.** Pé da árvore de hatxi.

hatxirii [hã'tʃiri:] **1.** (*Verbo intransitivo*) Vir logo. **Wa ia hatxirii.** Venha logo comer! **2.** (*Verbo intransitivo*) Venha cá.

hãxiãmoĩki [hãʃiãmõ'iki][hãʃi'ãmõ'ik] (*Nome*) Vassoura. **Thothothokĩn hãxiãmoi txa ki thãi.** Vou pegar cipó para fazer vassoura. **Hitxẽm hãxiãmoik yãno txa hãxin.** Me dê a vassoura para eu varrer a casa.

hãximi [hã'ʃimĩ] (*Adjetivo*) Cansado. **Txa pĩro pexmow txa hãximi.** Quero deitar, estou cansado.

hãximo [hã'ʃimõ] (*Nome*) Inambu. **Haximo**

pikio tǎhaw iha hamī pik niaxo. Bora flechar os inambus lá onde eles cantam.

hāyok poi [hã.jõŋ^k.pou] (Verbo transitivo) Abraçar. **Kíp hāyōk pomoi.** Os dois estão se abraçando. **Īkarin thokin katxi hāyōk poi.** A sucuri está abraçando a capivara.

hai [ha.'ɣu] (Verbo transitivo) Fazer algo de-vagar. **Wa hai pīhīrārī.** Tu não anda rápido!

he [pɛ.'rɛhɛ] (Nome) Cabeça. **Txahe ninih paroa.** Minha cabeça está doendo muito.

hearahai [he.ara'haj] (Advérbio) Comparação de adjetivos. **Hei pa yāno rapeh paro ai yāno ta hototi hearahai.** Essa casa é mais comprida do que a outra mais curtinha.

heharatxom [hɛhara^h.tʃõm] (Verbo intransitivo) Entrar. **Hei heharatxowii warokem.** Ele chegou entrando (na casa).

hēhāi [hē'hāũ] (Verbo transitivo) Costurar. **Ipa ponto txa hēhāi.** Eu estou costurando minha roupa. **Ipa pantoo wa hēhākii.** Costura minha roupa.

hehei [he'hej] (Demonstrativo) Este aqui. **Hehei aho kanaw?** Esta aqui é tua canoa?

hei ['hej] (Demonstrativo) Demonstrativo proximal: próximo ao falante. **Hein motoro hī popē.** Ele que vai pilotar.

hei naha ['hej'naha] (Pró-forma) Mesmo jeito. **Hei hei naha thē thakexo.** Bora fazer do mesmo jeito.

hei thēmiha [hejt^hə'mĩhã] (Temporais) Neste dia, hoje. **Hei thēmiha warokeithē.** Hoje ele chega.

hēkēai [hē'kēãi] (Verbo transitivo) Coletar, retirar. **Ma'ip hēkēwii hapok.** Panela para carregar água. Estou tirando o peixe (da panela) com a colher.

hēkēkii [hēkē'ki:] (Verbo transitivo) Distribuir, dividir, compartilhar. **Ai wee thēk hēkēkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

hēkēre [hēkē'rɛkĩ'ri:] (Verbo intransitivo) Ir e voltar carregando algo. **Hapokan waip hēkērekirīi.** Vá buscar água na panela.

hēkērīi [hēkē'rī:] (Verbo transitivo) Se servir. **Amkai wak hēkērīi hapoha.** Se serve aí da comida que está na panela.

hekira pik [he.kĩra'pik] (Nome) Espíritos. **Xaporiin hekira pik txaĩw riripoĩ.** Somente o pajé se comunica com os espíritos.

hem ax [hēm.'aʃ] (Nome) Cabeça-de-ouro. **Hem ax thai hī.** O cabeça-de-ouro está voando.

hemak [hē'mɛk] (Nome) Nuca. **Txa hemak xēremahe.** Me bateram na nuca.

hemetxi [hē'mɛtʃi] (Nome) Remédio. **Remetxi txa kōai postoham.** Vou buscar remédio no posto.

hemoha [hē'mõhã] (Locativos) Em cima, topo do morro. **Hamī hemoham rokerixo.** Bora sentar lá encima. **Hemoham hīratxoh hīrikīn.** Ele foi lá para cima do morro.

hemoĩ [hɛ'mõĩ] (Verbo intransitivo) Subir. **Txitīha hemopehe rikan.** Faz tempo que ele subiu. **Thīwēn naxi kok kãi hemoai.** A menina está subindo com a mandioca.

hena ['hɛnã] (Nome) Folha. **Hītisi hena.** Folha de mandioca.

henathēha [hɛna't^həha] **1.** (Temporais) Amanhã. **Henathēha hītxate ramhixo.** Bora sair para caçar amanhã à tarde. **2.** (Temporais) De manhã. **Henatēha thēmiha henathēh paro ramhixo.** Amanhã vamos sair bem de manhã.

hēpēri [hə'pɛri] (Adjetivo) Homem velho. **Wārō hīpēri warokem.** O homem velho chegou. **Hei wārō pa hīpēri.** Este home está velho.

herama [hɛ'rãmã] **1.** (Nome) Pica-pau-de-barriga-vermelha. **Hērama pik wai txetēkēa piri pakaha pik irip hatitia.** Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro. **2.** (Nome) Picapau (espécie).

here ['hɛrɛ]['hɛrɛ] (Verbo intransitivo) Molhado. **Ipa pantoo heretxom.** Minha camisa ficou molhada. **Txa hereh paro.** Estou muito molhado.

hērē [hē'rɛi] (Verbo intransitivo) Nadar. **Maiha warēk ha hērēi.** Os procos-queixadas estão nadando no rio (ouve-se). **Hamī hērēraaxi?** Bora nadar?

hērēkōw [hɛrɛ'kōw] (Verbo intransitivo) Respirar. **Pa hērēkō pemia.** Ele não está respirando.

hērekōx [hɛrɛ'kōʃ] (Nome) Araçari-Mulato, araçari-negro. **Hērēkox awawmkoxi ia witihi himoha.** Os araçaris-negros estão comendo frutas.

hērekīhērēkimow [hɛrɛkĩhɛrɛkmow] (Verbo intransitivo) Estar ofegante. **Txa**

hērekhērek moh paroa, txa hāximih paro. *Estou muito ofegante, estou muito cansado.*

hērema [hɛ'rɛmɛ] (*Verbo transitivo*) Molhar. **Thē heremaitḥē.** *Isso vai ficar molhado.*

heritxē [hɛ'ritʃɛ] (*Nome*) Cunhado, cunhada, cunhado (potencial), cunhada (potencial). **Ipa heritxē kia kam e yānoham.** *Meu cunhado está na casa dele.*

hēro [hɛ:rō] (*Nome*) Seco, secar. **Pa tihik pokok hēro.** *O pau está seco (sem folha). Hēroratxoh anxin.* *Já ficou seca (a folha do pau).*

hērōki [hɛ'rōki] (*Nome*) Corpo preparado para secar no jirau. **Ninam hērōki araa tereham.** *O corpo enrolado está colocado em cima do jirau.*

hesi [hɛsi] (*Nome*) Cuia. **Hesi wa pihii āriḥ txa ik koi.** *Me passa cuia, eu vou tomar caxiri.*

hesika [hɛ'si:ka] **1.** (*Nome*) Moleira. **Irithai hesika isi.** *Moleira mole de criança. 2. (*Nome*) Cume do telhado da casa. **Yāno hesikaha.** *No cume do telhado da casa.**

hesika [hɛ'sika] (*Nome*) Cócegas. **Hatokii txa nanox hēsikap xiha.** *Pare! estou rindo muito dessas cócegas.*

hētēhē [hɛ'tɛhɛ] (*Adjetivo*) Leve. **Aiham wa thēk tararii pa thēk hētēhē.** *Coloca mais, tá leve ainda!*

hetetea [hɛtɛ'tɛ.ɛ] (*Verbo intransitivo*) Estar raso. **Pa i hetete haikia.** *Este rio está raso mesmo.*

hetiramarii [hɛtɪramã'rɪ:] (*Verbo intransitivo*) Revolver líquido, terra. **Akoha ārih wa ikin hetiramarii.** *Vai revolver o caxiri no cho.*

hetxoa [hɛ'tʃo.ɛ] **1.** (*Nome*) Chapéu. **Hetxoa wa txorii.** *Bota o chapéu. 2. (*Nome*) Cocar, adereço para cabeça. **Hetxoa wa thakii txa kāy hiriwii.** *Faça o cocar para eu dançar com ele.**

hetiramaḥ [hɛtɪ.lamãũ] (*Verbo transitivo*) Virar, virar algo. **Txasin hetiramaḥ.** *Estou virando o couro (para secar). Nax wa him hetirarii, hī ixiareitha.* *Vira o beijú, pois ele vai queimar.*

hetirarii [hɛtɪra'ri:] (*Verbo transitivo*) Virar. **Naxi wa hik kim hetirarii.** *Vire os beijus.*

hetiratxoi [hɛtɪ'latʃoɪ] (*Verbo intransitivo*) Virar-se. **Wam hetiratxoi.** *Vire-se!*

hewesi [hɛ'wɛsi] **1.** (*Nome*) Morcego.

2. (*Verbo intransitivo*) Incestuoso. **Wa hewesimoh txaro.** *Você está um incestuoso (transando com sua irmã).*

hewesi namhisi naki [hɛ,wɛsnɛmhɪsɪ] (*Nome*) Anzol bem pequeno, conhecido como “garra de morcego”. **Ipa hewesi namhisi kia txarakana.** *Tenho anzol “garra de morcego”. Ipa hewesi naki rārātxom.* *Acabou meu anzol “garra de morcego” para pegar peixinhos.*

hiērēa [hi.ɛ'rɛ.ɛ] (*Verbo intransitivo*) Estar guardado. **Thēk hiērēawii txa thēk taare kēn.** *Eu achei, estava guardado ali.*

hīthaki [pɪhɪ'tʰākɪ] (*Nome*) Cabelo, pelo. **Txa hīthaki rapa.** *Estou com cabelo comprido.*

himoto [hɪ'mōto] (*Nome*) Abelha.

hiop [hi.'op] **1.** (*Adjetivo*) Que não cresce. **Hiti hiop.** *Maniva que não cresceu. 2. (*Adjetivo*) Anão. **Wārō hiop.** *Um anão.**

hīoxi [hɪ'ʰɔʃɪ] (*Adjetivo*) Quente. **Thēmi hīoxi.** *O tempo está quente. Maip hīoxi.* *Água está quente.*

hīsīnia [hɪsɪ'nɪ.ɛ] (*Verbo intransitivo*) Apertado, comprimido. **Kahoha txaro hīsīnia.** *Estou apertado dentro do carro.*

hitxēha [hɪ'tʃɛha] (*Pronome Locativo*) Aqui. **Hitxēha mioxo.** *Vamos dormir aqui. Txa roa hitxēha.* *Eu sento aqui.*

hitxēm [hɪ'tʃɛm] **1.** (*Interjeição*) Me dê! (aqui!). **Hitxēm txa thēn taamhetio.** *Dá para eu ver também. 2. (*Interjeição*) Venha cá. **Hitxam txa ia.** *Vem para cá.**

hīxmiri [hɪʃ'mɪrɪ] (*Nome*) Defunto, cadáver. **Hīxmiri taarem irihiha.** *Ele encontrou o cadáver no mato. Ninam hīxmiri raa.* *O cadáver estirado no chão. Ninam hīxmiri pathia.* *O corpo está enterrado.*

hōa [hōa] (*Interjeição*) Dubitativo. **Brasiliaha Albino warokem hōa!?** *Será que o Albino já chegou em Brasília.*

hōha [hōhã] (*Nome*) Coelho. *O coelho corre rápido.*

hokarisisi [hɔ,kari'sisi] (*Nome*) Palmeira do inajá. **Ipa yāno txaiḥēha hokarisisi iraa.** *Tem um pé de inajá atrás da minha casa. Hokarisisi hena.* *Folha de inajá. Hokarisi thaposi.* *Capemba de inajá. Hokarisisi mana.* *Raiz do inajá.*

hokarixi [hɔka'ri:ʃi] (*Nome*) Fruta de inajá. **Hokarixi mooxi.** *Caroço de inajá. Hokarixik.*

Cacho ou conjunto de frutas de inajá.

hōkōrōma [hōkō'rōmɛ] (Nome) Uma unidade do fruto de bacaba. **Hōkōrōmaki ɪxi.** *As bacabas estão maduras.*

hōkōrōma iki [hō,kōrō,mə'ʔiki] (Nome) Suco de bacaba. **Hamí hōkōrōma ik koaxo.** *Bora tomar bacaba.*

hōkōrōmasi [hōkōro'masi] (Nome) Palmeira de bacaba. **Hōkōrōmasiha nathoa pik kái raa.** *O tronco de bacaba está cheia de muchiva.*

hōktōma [hōk'tōma] (Nome) Tipiti.

hōmoɪ [hō'mōũ] (Verbo intransitivo) Rachar-se. **Karaka thet pik homoɪ.** *Os ovos de galinha estão rachando.*

hōni ['hōni] (Nome) Jeju. **Hōni hīximirī kaa.** *O jeju está morto na água.*

hopehi [ho'pehi] (Nome) Porco-espinho.

hōram [hō'lām] (Nome) Sururina. **Hamí hōram pa pikīw hai thēmi ha hitxate.** *Bora embora porque as sururinas estão cantando e deve estar bem tarde.*

horaxmai [horeʃ'māũ] (Verbo intransitivo) Reza do pajé, fazer pajelança. **Pik horaxmapēha xaporiin pik harotxoma.** *O pajé rezando fez eles se curarem.*

hōremo [hore'mō:] (Verbo intransitivo) Mentir. **Wa hōremop xiha.** *Não mente não.*

hōrīa [hō'rī.ɛ] (Verbo intransitivo) Entalar, ficar preso. **Txa itha nihi hōrīa.** *Minha mão está presa (num buraco).*

hōromaik [hōrōma.ik] (Nome) Pena. **Arasi horomaik.** *Pena de arara.*

hōrōmisi [hōrōmisi] (Nome) Palmeira usada para se fazer zarabatana. **Horomisiha ipa hōrō txa namok tha, paxo txa pik niyap akēñ.** *Estou fazendo minha ponta de flecha com pau de zarabatana pra eu matar macaco cuatá.*

horotho [ho'rotʰo] (Nome) Cabaça.

hototi [ho'to:ti] (Adjetivo) Curto, baixo. **Xakaw hototi.** *Flecha curta. Rāithathak hototi.* *Corda curta.*

hotxa ['hotʃa] (Nome) Juriti, pombinha. **Xoropaiham hotxa pik txarami yaí hitiham.** *Existem muitas jurutis na roça do Surubai.*

hi koima [hikōĩ'mẽ] (Verbo intransitivo) Ir e voltar. **Hei wiripoha txa hikōima ithē.**

hi poi [hi'pow] (Verbo transitivo) Conduzir, dirigir. **Kanaw mana powii.** *Prático da proa ou proeiro. Kanaw ora powii.* *Prático de remo da popa da canoa. Motoro hī powii.* *Piloto de voadeira. Āhīaw hī powii.* *Piloto de avião.*

hīmai [hij'māũ] (Verbo intransitivo) Vir. **Hitxēm wa hīmai.** *Venha para cá.*

hīmikai [himi'kau] (Verbo transitivo) Esfregar. **Pontoo txa hīmikai.** *Estou esfregando (lavando) roupa.*

hīmikirii [hīmiki'ri:] (Verbo transitivo) Esfregar (bitransitivo). *Esfregue a carne com o sal.*

hīpa ['hi:pa] (Verbo transitivo) Tocar. **Wa ɪx hīpa pixiha pa ɪx wathotho.** *Não toque que a brasa está quente.*

hīratxohirim [hiratxoh:i'rim] (Verbo intransitivo) Sair andando. **Xowatxē hīratxohirim hitiham.** *O avô saiu dandando para a roça.*

hīre ['hi:ɛ] (Adjetivo) Pesado. **Naxi koki hīremai irithai thain.** *A mandioca é pesada para a memina.*

hīrorop [hiro'rop] (Numeral) Último. **Pora hīrorop txa kepekēn.** *Me alaguei na última cachoeira!*

hīri ['hi:ri] (Nome) Ariranha.

hīthi ['hi:tʰi] **1.** (Adjetivo) Pegajoso, viscoso. **Simis hīthi.** *Sangue-suga pegajoso. Txa hitiham parao.* *Estou muito pegajoso. 2.* (Nome) Cola. **Karitasik hīthi.** *Cola para papel.*

hītikai [hiti'kau] (Verbo transitivo) Amassar. **Naxi wa kaxi hitikirii kaxi koawii.** *Amasse o chibé para a gente tomar. Kaxi hitikama haikio.* *Já está amassado.*

hitikirarema [hitikira'rēma] (Verbo transitivo) Esmagar. **Txa mahi hitikirarema kanawēn.** *A canoa me esgou o pé.*

hitxa ['hi:tʃa] (Nome) Jovem adulto.

hitxate [hi'tʃa:te] **1.** (Temporais) Ontem. **Hitxate txa waroke kire.** *Eu cheguei ontem. 2.* (Temporais) À tarde. **Hitxateh paro txa waroke kire.** *Eu cheguei de tardezinha. Hitxate ramhixē.* *À tarde, vamos sair para caçar.*

hiti ['hiti] **1.** (Nome) Roça de maniva. **Thomin hiti waí.** *A cutia está comendo as manivas. 2.* (Nome) Roça.

hitisi [hi'tisi] **1.** (Nome) Maniva, estaca da mandioca. **Hākōkōhā hitisik kīa.** *As manivas ficam no meio (da roça). 2.* (Nome) Broto de

maniva.

hīwēhi [hī'wəhi] (Nome) Árvore (espécie). **Hīwēhi itraa hii kanaw thawii totihi.** Olha! Aqui tem pé de árvore (hīwēhi) que é bom pra fazer uma canoa.

hīwēki [hī'wəki] (Nome) Fruta de tayay, árvore (espécie). **Hīwēhiha ipakanaw txathap akēnē.** Vou fazer a minha canoa da árvore de macacauba.

hīxirii [hī'f'i:li:] (Verbo transitivo) Acordar. **Wa hīxirii.** Acorda ele!

hīxi [hī'f'i:u] (Verbo transitivo) Peneirar. **Naxi hīxīmīk hīxi.** Peneirar a massa de mandioca.

hīi [hī.i] [hī:u] (Verbo intransitivo) Andar. **Irithai thai hīi.** A criança está andando.

hīkak [pīh'k'kak] (Nome) Narina. **Hīkaki paka ōxī warasipē.** Tem ferida dentro do nariz.

hīko [pī'hī.k^hō] (Nome) Testa. **Pi txa hīkōhā nara txanoki thaa.** Vou fazer pintura na minha testa.

hīkīrīhīa [hī.kīrī'hī.ē][hīkīrīhī'rēhā] (Locativos) Perto. **Okoro hī hīkīrīhīa yānoha.** O cachorro está andando perto da casa. **Thē hēkīrīhīā, thē rahami pemi.** O lugar está perto, não está muito longe não. **Thē pih hīkīrīhīrē,wamox āhīmop xiha, wa hīti.** Larga de preguiça, bora lá, é pertinho. **Hīkīrīhīrēha txa hīi.** Vou bem pertinho ali.

hīrimotho [hīrī'mōtho] **1.** (Nome) Protuberância das vertebrae na pele. **Okoro hīrimotho teremi.** O cachorro está com as vérte-

bras bem aparentes. **2.** (Nome) Parte de trás da lâmina de uma faca, parte que não corta. **Thomin hīrimotho.** Parte de trás da lâmina que não corta. **3.** (Nome) Costas.

hīrīkāi [hīrī'kāu] (Verbo transitivo) Ralar. **Napetxēn naxi koko hīrīkāi.** Minha mãe está ralando mandioca.

hīsehe [pīrīhī,seh] (Nome) Bico. **Matxop hīsehe.** Bico do tucano.

hīsehe kōi [pīrīhī,seh'kōj] (Nome) Bigode. **Txa hīsehe kōi pemi.** Eu não tenho bigode.

hīthāri [hī't^hārī] **1.** (Verbo intransitivo) Estar podre. **Txaraka nī hīthārī.** O peixe está podre. **Warē yāhin hīthārītxom.** A carne de porco apodreceu. **2.** (Verbo intransitivo) Feder a podre. **Hītxēha thēn hīthārī yōōrāi.** Aqui está fedendo a podre. **3.** (Nome) Carniça. **Watīpan okoro nī hīthārī wai.** O urubu está comendo a carniça de cachorro.

hīximik [hī'f'i:mik] (Nome) Farelo. **Wa hīximik tīromarem.** Você deixou cair farelo.

hīxīp [pīrīhī'f'p] (Nome) Nariz. Está sujo o nariz. **Txa hīxīp kērēratxom.** Meu nariz quebrou.

hīxiti [hī'f'iti] (Verbo intransitivo) Afogar-se. **Txa hītxtiow.** Estou me afogando. **Warē txa hīxitiamaí.** Vou matar o porcão afogado. **Okoro hīxiti pema.** Cachorro morreu afogado.

hīxīraa [hīxī'rā:] (Verbo intransitivo) Morrer. **Xowatxē hīxīrakem.** Meu avô morreu. **Xowatxē hīxīraōw peximow.** Meu avô está para falecer.

I

ia [i'au] (Verbo intransitivo) Comer. **Wa ia hatxirii.** Venha logo comer!

iē [i'ə] (Interjeição) Toma!, pega! - **hitxēm wakē!** - **iē!** Me passa o isqueiro! toma!

īkōxī [i'kōf'i] (Nome) Pium.

imarok [imā'rōk] (Nome) Ossada. **Ninam imarok.** Ossada humana.

ipa [i'pæ] (Pronome Possessivo) Primeira pessoa singular possessivo; meu; minha. **Ipa papatxē temí.** Meu pai está vivo.

īrāk [i'rā:k] (Nome) Ponte. **īrāk katia.** Aqui tem ponte (atravessado).

iriha [i'rihe][i'rih] **1.** (Locativos) Próximo a alguém. **Kamatxa iriha okoro tērēkēa.** O cachorro está deitado perto de mim. **2.** (Nome) Dativo. **īhī hati iriha nak hipkem?** Para quem ele deu o anzol?

irihi masikē [irihma'sik] (Nome) Pente. **Hītxēm irihmasik, txa txahkekamow.** Me passa o pente que eu vou me pentear.

Irikoī [iri'kou] (Nome) Rio Eirco. **Irikoīham ramhix.** Bora caçar no rio Ericó.

irimow [i'rī'mōw] (Verbo intransitivo) Brincar. **Irihiha kīpēh irimow.** Eles dois estão brincando no mato.

ĩrĩmowii [ĩrĩmõwĩ:] (Nome) Brincadeira. **Ĩrĩmowii txa taare kire escolaha.** Eu conheci essa brincadeira na escola.

iro [i'ro] (Nome) Guariba. **Paxo irox kip tikērea.** O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

iro ĩ [i'ro.ĩ] (Nome) Fio de algodão usado especialmente para amarrar flechas. **Iro ĩn xakawē txahe haoma.** Vou amarrar com fio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

iroxi [i'roj] (Nome) Borrachudo.

itho [i'tho:][i'tho'ra.a] (Verbo intransitivo) Pousar. **Arikoto txatotai ithoi.** O helicóptero está descendo para pousar. **Āhiāw ithorakem.** O avião pousou.

ixaro [i'ʃaro] (Nome) Xexéu. **Ixaro pik tx-aaroo.** Os xexéus estão juntos no ninho (aninhados).

ĩxi [ĩʃi] **1.** (Adjetivo) Queimado, queimando. **Witihĩ ĩxi.** Pau queimado. **Naxi ĩhik ĩxiã.** Beijú está queimando. **2.** (Adjetivo) Sujo. **Pontoo ĩxi.** Roupa suja. **Txa ĩxi.** Estou sujo.

ĩxiã [ĩ'xi.ã] (Verbo intransitivo) Queimar-se. **Okoro ĩxiã pema.** O cachorro morreu queimado. **Irithai ĩxiarem wakēn.** A criança se queimou no fogo.

iyē [i'jē] (Adjetivo) Cru, mal passado. **Amihĩ pa yāhi iyē haikio.** Essa carne ainda está crua.

iyēp [i'jēp] (Nome) Sangue. **Īyēp wakē.** Sangue vermelho.

I

iha [i'hã] (Pronome Locativo) Ali, em tal lugar, lá. **Īha aho poaka raa.** Ali está caído teu terçado. **Hamĩ iham.** Boara para ali.

ihĩ [i'hĩ] (Demonstrativo) Demonstrativo distal: longe do falante e do ouvinte. **Hĩn iskero poi.** Aquele tem isqueiro.

ĩkarĩmthok [ĩkã'rĩmt^hok] (Nome) Sucuri. **Īkarĩn thokin katxi.** A sucuri está abraçando a capivara.

ĩmĩ [i'mĩũ] (Verbo intransitivo) Locomovendo-se por galhos. **Iro pihĩ imire.** O guariba tá se movendo nos galhos.

iraa [i'raʔe] (Verbo intransitivo) Estar de pé, em posição vertical. **Maheka iraa txokotoha.** A marreca de pé no lago. **Pa iraa wiitihĩ manaha.**

irĩ [i:ri] (Nome) Tucumã. **Irĩ wak torare tĩ iriham.** Vá pegar tucumã no mato.

irĩp [i'riɸ] (Nome) Filho ou filhos de algumas pessoas. **Kāhowehēk irĩp.** Nosso filho ou nossos filhos.

irĩsi [i'risi] (Nome) Palmeira de tucumã. **Ipa irĩsi tiraren xirahe.** Derrubaram minha palmeira de tucumã.

irĩt pik [irĩt'pik] (Nome) Filhos. **Hape naha aho irĩtpik kĩraa?** Quantos filhos você tem?

irĩthai [i'ri't^haj] **1.** (Nome) Criança. **Irĩthai thai ak hiramai.** O menino está aprendendo a falar. **2.** (Nome) Filho ou filha. **Ipa irĩthai.**

Meu filho. **Ipa irĩthai pik.** Meus filhos (homens e/ou mulheres).

irĩtxē [i'ritʃē] (Nome) Meu filho. **Ipa irĩtxē.** Meu filho. **Ipa irĩtxē kip.** Meus dois filhos homens.

irĩtxē ai [i'ritʃə'ʔaj] (Nome) Meu sobrinho (filho do meu irmão). **Heheĩ ipa ai irĩtxē pik.** Todos esses são meus sobrinhos. **Heheĩ ipa irĩtxē ai, kamatxēnē txa txawēyarewii.** Ele aqui é meu sobrinho que eu criei.

isi [i'si] (Adjetivo) Consistência de coisas com parte exterior dura quando estão apodrecendo e ficando mole por dentro ou esfarelando. **Irĩk isi iraa.** Os tucumãs estão apodrecendo no chão. **Hesi isi.** Caqbeça apodrecida. **Yāno isi.** Casa apodrecendo.

ĩtiti [i'titi][i'titi] (Adjetivo) Mole e, por extensão, maduro para banana. **Karathak ĩtiti.** Banana mole. **Irĩthai ĩtiti.** Criança molenga (que não consegue se sustentar). **Nax hĩk ĩtiti totihi.** O beijú está bem mole.

ixi [i'ʃi] **1.** (Adjetivo) Preto. **Wakoxo ĩxi.** Carvão escuro. **2.** (Adjetivo) Maduro. **Hōkōrōmak ĩxi.** Bacaba escuro.

ixi hērēha [i'ʃihə,rəha] (Adjetivo) Preto brilhante. **Maam ĩxi hērēha.** Pedra preta brilhante.

ixi natimái [i'ʃinatĩ'mãũ] (Verbo transitivo) Esquartejar. **Ixi natimáh parioxo, waiha txarimoxo.** Vamos esquartejar primeiro (o an-

imal caçado), depois vamos tomar banho.

ĩ naha [ĩ'nāha] (*Pró-forma*) Mesmo jeito de antes. **ĩnaha thě thakōoxo.** *Bora fazer do mesmo jeito de novo.*

ĩhi [ĩ'hĩ] (*Demonstrativo*) Demonstrativo distal, longe do falante e ouvinte; pró-forma anafórica. **ĩhi hapnaha thakexo?** *Como vamos prepará-lo (o animal que pegamos e está diante de nós)?*

ĩkĩk pow [ĩ'kĩkĩpow] (*Verbo transitivo*) Farejar. *O cachorro está farejando de porco.*

ĩte [ĩ.tē][ĩ'ta] **1.** (*Nome*) Gordura. **Piri pisi**

ĩte. *Gordura da barriga. 2. (Nome) Jovem, novo. Wārō ĩte.* *Menino novo (não casado ainda). 3. (Adjetivo) Gordo. Warē txa xērarewii pa ĩtē.* *O porco que eu matei estava bem gordo. Mina ĩthē.*

ĩthāhek [pi.ĩthā'hēki] (*Nome*) Dedos da mão. **Txa ĩthāhek kēreratxokēnē naxtaxakoki kái ketxopēha.** *Eu caí com mandioca e quebrei meus dedos da mão.*

ĩthak [pi.ĩ'thāk] (*Nome*) Mão. **Haithē ĩthāk.** *Mão esquerda.*

ĩthāk pariki [ĩ'thākpa'rĩki] **1.** (*Nome*) Palma da mão. **2.** (*Nome*) Mão.

K

kāā ['kā'ā] (*Verbo intransitivo*) Estar no rio. **Maiha ipa kanaw kā kiranē.** *A minha canoa está no rio.*

kaheraxo [kahera'tʃo:] (*Verbo intransitivo*) Escorregar. **Poraha kaheraxoma.** *Ele escorregou na cachoeira.*

kahik reo [kahik.'re.o] (*Nome*) Mandubé. **Parawatheri pikin korari wāha hira the kahik reowēm.** *Os habitantes do Paraguai nomeiam o mandubé de boca grande.*

kahiki [pi.ke'hiki] (*Nome*) Boca.

kāhō ['kāhō] (*Pronome Livre*) Segunda pessoa singular; você; tu. **Kāhon okoro wa xērema?** *Você bateu no cachorro?*

kāhōwamaki [kāhōwā'māki] **1.** (*Pronome Livre*) Segunda pessoa plural; vocês. **Kāhōwamakini hiti wam titxah xeeyow.** *Vocês que vão plantar mandioca. 2. (Pronome Livre)* Primeira pessoa plural inclusiva; eu, vocês e eles. **Kāhōwamakina kanaw xaimaxo xeeyoxo.** *Todos nós aqui que vamos puxar a canoa.*

kāhōweheki [kāhōwe'heki] **1.** (*Pronome Livre*) Segunda pessoa dual; vocês dois. **Kāhōwehekina hitxēha wehet nihirērii.** *Vocês dois vão ficar esperando aqui. 2. (Pronome Livre)* Primeira pessoa dual inclusiva; ou nós dois (eu e você).

kāhīam [kāhī'ēm] (*Nome*) Aracu. **Kāhīam nomai.** *O aracu está tonto de timbó.*

kahīmo [ka'hīmu] (*Nome*) Espinha de pele. **Hehei pa mik kahīmop.** *Esse aqui está cheio de espinho.*

kama ['kāma] (*Pronome Livre*) Ele, ela.

Kama e yānoha kia. *Ele está na casa dele?*

kama kip [kāma'kip] (*Pronome Livre*) Terceira pessoa dual; eles dois; elas duas. **Kama kip komiri kia.** *Todos os dois estão.*

kama pik [kāma'pik] (*Pronome Livre*) Terceira pessoa plural; eles; elas.

kama pikiri [kāmap'i'kiri] (*Pronome Livre*) Terceira pessoa plural; eles; elas. **Kama pikiri ramhi.** *Eles foram caçar.*

kamatxa [ka'matʃa] (*Pronome Livre*) Primeira pessoa singular; eu. **Kamatxa peskamow xeeyow.** *Eu que vou pescar.*

kamatxamak [ka,matʃa'mak] (*Pronome Livre*) Primeira pessoa plural exclusivo; eu e eles (você não). **Kamatxakinē kina txam thok xēai.** *Somos nós que vamos bater timbó.*

kamatxeheki [kēm̩tʃe'he:ki][kēm̩tʃe'hek] (*Pronome Livre*) Primeira pessoa dual exclusiva; nós dois (eu e ele/ela). **Kamatxehek hīrarowii txehek.** *Nós dois costumamos andar juntos. Kamatxehek warokem.* *Nós dois chegamos!*

kanah ip [kānāh'ĩp] (*Nome*) Saliva.

kanapari [kena'pari] (*Nome*) Remo. **Kanapari wa titirakii.** *Coloque o remo dentro da canoa.*

kanaw txai [ka,nāw'tʃai] (*Nome*) Cedro, madeira própria para fazer canoa. **Kanaw wa txai tīrarii.** *Derruba esse cedro.*

kanawē [kā'nāwē] (*Nome*) Canoa. **Txa mahi hitikirarema kanawēn.** *A canoa me rasgou o pé.*

kapraxik [kapra'fik] **1.** (Nome) Capim. *Kapraxiki ãhiãwani hõxham kikia, poraha kapraxik kia, orina kapraxik.* Existe o capim da pista, o da água e do lavrado. **2.** (Nome) Caruru, alga de cachoeiras. *Kapraxik poraham.* Caruru; alga de cachoeiras.

karaiwa [ka'raiwe] (Nome) Pessoa não-indígena.

karaka [ka'rake] (Nome) Galinha. *Aho karak pik txarami?* Você tem muitos galos?

kararaw [kera'raw] (Nome) Arara-canindé. *Kararawësi iaï haarisik hïmoha.* A canindé come fruta de sororoca.

karatha [ka'rat^ha] (Nome) Banana. *Karathak wak txaiã yãnoha.* As bananas que estão lá em casa estão maduras.

karathasihëam [kara,t^hasihë'ãm] (Nome) Bem-te-vi. *Karathasihëam thai araa, thai irip texo.* Tem um ninho com filhote de bem-te-vi, bora criar um.

kare poi [kare'pou] (Verbo transitivo) Portar tabaco na gengiva. *Pi txã nahï kare poi.* Estou portando tabaco na gengiva.

karëtxohirim [karetxohirim] (Verbo intransitivo) Ir de canoa. *Xowatxë karëtxohirim hitiham.* O avô saiu remando para a roça.

karihimaï [ka,rihi'mãũ] (Verbo intransitivo) Fazer uma pessoa atravessar o rio. *Ipa iri thai wa karihimariï.* Atravessa meu filho no rio.

karihimoï [ka,rihi'mõw] (Verbo intransitivo) Cruzar o rio ou uma rua. *Waiha! txã karihimoï.* Espera que eu vou atravessar (a rua).

karitasi [kari'tasi] (Nome) Papel. *Karitasik hiti.* Cola para papel.

kari thë [ka'rit^h] **1.** (Interrogativo) O quê? *Papan kari thë xërarem?* O que teu pai matou? *Hei karithë.* O que é isso? *Ëhï kari thë ham hïimam?* Ele veio como? (de quê? canoa, a pé, etc.). **2.** (Interrogativo) Por quê? *Karithën aho txãno kiriraxom?* *watorin txãno kirirare kin.* Por que tua casa caiu? o vento a derrubou. *Karithëha papaho hi rãoma?* Por que teu pai não veio? *Karithan ramoï? tapo pemi.* Por que tu tá doente? não sei.

kasi ['kasi] (Nome) Beira, margem, borda, margem do rio. *Maï kasi.* Beira do rio.

kasi [pi.ke'sikï] (Nome) Lábios, beijo. *Kasik*

wakë. Lábios pintados de batom vermelho.

kasi weeria [kasi,we'e'ri.e] (Verbo intransitivo) Cheio. *Ipa kanaw pa kasi weeria.* Minha canoa está cheia.

katxi ['katʃu] (Nome) Capivara. *Ë karin thokin katxi häyök poi.* A sucuri está abraçando a capivara.

katia [ka'tiue] (Verbo intransitivo) Estar atravessado. *Orik katia piritxoha.* Tem uma cobra atravessada no caminho.

kawari [ke'wari] (Nome) Cavallo. *Kawariha txã rërëai.* Estou andando de cavallo.

kãwayoma [këwã'jõmä] (Nome) Bacurau. *Kãwayoma wã ki haria.* O bacurau canta à noite.

kawik [pi.ri'kaw'ik^h] (Nome) Barba. *Txã kawik hõwamõ xireen.* Vou tirar minha barba como barbeador.

kaxi ['kafi] (Nome) Ponta perfurante. *Pirit namo kaxi.* Ponta de lâmina. *Xakaw namo kaxi.* Ponta da cabeça da flecha que fura.

kaxii [ka'fi:] (Verbo intransitivo) Derretido. *Pirotok ik kaxii.* O chumbo está derretendo.

kaximaï [kafi'mau] (Verbo transitivo) Fazer algo derreter. *Pirot wa ik kaximariï, pirotok thaaxo.* Você derrete o cumbo, para nós prepararmos a chumbada.

këamareina [këã,mãrë'inã] (Nome) Tucano-de-bico-preto. *Këamareina wa harorariï haro txawii.* Enrola o taco na folha para assar.

këhë ['këhë] (Nome) Massa ralada. *Karatha wa këhë harikem?* Você assou a massa ralada de banana? *Naxi kok këhë.* Massa ralada de mandioca (quando não está no cocho). *Koik këhë.* Massa ralada de buriti.

kei ['kej] (Verbo intransitivo) Cair. *Ãhiãw pa kei.* O avião está caindo. *Ãhiãw ketxoma.* Avião caiu.

kemanë äxik [ke,mënë.'äxik] (Nome) Sorva (ávore espécie). *Keman wa axihï hiti tetiï kanaw paka nahimawii.* Vá lá pegar sorva para tampar a canoa.

kën ['kën] (Advérbio) Assertivo. *Xama txã mari taare kën.* Sonhei com anta. *Xakawan xama txã niarare kën.* Eu flechei uma anta.

kereteti [kerë'teti] (Adjetivo) Doce. *Makaxera ik kereteti.* Caxiri de macaxeira está doce.

kërëtxoi [kërë'tʃow] (Verbo intransitivo)

Quebrar-se. **Wa mitxawkiwitihī kērētsoi.** Fica esperto! a árvore está a ponto de quebrar.

kirii [ki'ri:] (Verbo intransitivo) Ter medo. **Poreha txa kirii.** Tenho medo do mapinguari.

Kirikiri [kiri'kiri] (Nome) Quiriquiri (cachoeira). **Maiha hesikaha Kirikiri pora kia.** A cachoeira de Kirikiri está acima de Maiha.

kiriramaī [kiriramāũ] (Verbo transitivo) Assustar. **thī wa kiriramaretī.** Vai assustar ele lá.

kirithai [kiri'tʰaj] (Nome) Passarinho (termo genérico). **Kirithai thai araa.** O passarinho está no ninho.

kirixahi [kʰiri'fahi] (Nome) Árvore boa para se fazer canoa. **Kirixahiha aho kanaw wa thararii.** Faz sua canoa com árvore kirixahi.

kixixow [kiʃi'ʃow] (Adjetivo) Nó frouxo. **Kanaw pa thatha kixixow.** O nó da corda da canoa está soltando...

kohay [ko'ha.i] (Nome) Arara-vermelha-asa-verde. **Kohay txa niarere kēn iam pa opēha.** Eu matei arara ao ir passando e vê-la comendo.

koi [ko.i] (Nome) Fruto ou cacho do buriti. **Koi txak wa pexmoī.** Quero comer buriti. **Koik.** Frutos ou cacho de buriti.

koisi [ko'ʔisi] (Nome) Palmeira de buriti. **Koi wam sik tixēp xiha.** Não é para derrubar pé de buriti. **Koisikī.** Palmeiras de buriti, buritizal.

komanaxirip [ko,mēnxi'rip] 1. (Nome) Damorida. **Komanaxirip: piri pī, hamik, txaraka, sararop.** A damorida leva caldo, pimenta, peixe e sal. 2. (Nome) Tucupi preto. **Naxi ikiha komanaxiripē thamow.** Faz-se o tucupi do clado da mandioca espremida.

komiri [kō'miri] (Quantificador) Tudo. **Wa thēk komiri warii.** Coma tudo.

komoki [piriku'mokɨ] (Nome) Bunda. **Txa komoki nini maxithaha txa pih rooheha.** Estou com dor na bunda por ter estado sentado no chão.

kōna [kōne] (Nome) Formiga (sp.).

konoa [kō'nō.ɛ] (Nome) Mandi (espécie de peixe). **Konoa txam pik txai rēkaī.** Mandi é o peixe que a gente pega mais.

kōō [kō'ʔō:] 1. (Verbo intransitivo) Voltar de algum lugar. **Txa kō kopehīrim.** Vou voltar pra casa outra vez. 2. (Verbo transitivo) Fazer de novo; voltar a fazer algo; outra vez; de novo.

Txa kōō kōa. Vou voltar de novo. **Kēa kōo.** Voltar a trabalhar.

kopehīriī [kopehi'ri:] (Verbo intransitivo) Ir embora de volta. **Wa nomah paro, wa kopehīrim.** **Txa kō kopehīrim.** Vou voltar pra casa outra vez (voltar outra vez de onde um vim).

kopina [ko'pine] (Nome) Caba, marimbondo, vespa.

korari [ko'rari] (Nome) Mandubé. **Korari txa rēkrema.** Pesquei mandubé.

koratosi [kora'tosi] (Nome) Cipó com espinhos usados para fazer a alça do jamaxim.

korito [ko'rito] (Nome) Arapapa. **Korito ixis horep.** O korito tem pelagem escura com cinza.

korokorosihī [koro,koro'sihi] (Nome) Copaíba. **Korokorosihīha paxo hixmiri txaīa.** O macaco tá morto pendurado numa árvore de copaíba. **Korokorosip ite.** Óleo de copaíba.

koromaro [kōrō'mārō] 1. (Nome) Coró-coró. **Kōromarō wakāim wērēaimaī maip hāokī pexmoī.** O coró-coró está vindo gritando rio-abaixo, sinal que vem enchente. 2. (Nome) Tapicuru-de-Cara Pelada.

kōrona [pirikō'rōñā] (Nome) Panturrilha, batata da perna. **Korona tixēratxoma.**

koropika [koro'pikɛ] (Nome) Arari. **Koropika katia maī kasiha.** O arari está parado na beira do rio.

kothapa [ko'tʰa:pa] (Nome) Barata.

koxixina pik [koʃi,ʃina'pik] (Nome) Formigas (termo genérico). **Koxixina pik txarami yānoha.** Tem muitas formigas na casa.

kōykoyom [kōjkōjōm] (Nome) Águia-solitária. **Kōykōyōman orik wampaokirenē.** Águia solitária estava comendo a cobra no meio da viagem.

kī [kʰi.ɛ][kʰi.ɨ] 1. (Cópula) Haver, existir. **Mehetirāi apiakī kia.** T. 2. (Cópula) Ter, possuir. **Ipa papataxē kia.** Eu tenho pai. **Ipa awiaimak kia hitiham.** Tenho plantaço de abóbora na roça. **Ipa kanaw kio keere.** (há tempos) eu tinha uma canoa.

kinathok [kīnā'tʰok] (Nome) Timbó. **Kinathok pa xēi.** Ele está batendo timbó.

kire poi [kire'pow] (Verbo intransitivo) Vestir tanga. **Pesimak kirepoi.** Usar tanga.

kirem [ki'rēm] (Nome) Jacu, jacupemba. **Kirem pikin hapihī taemoī henare iy wa**

niararethi. *Os jacus estão cantando, vai lá matar.*

kiriik [ki'rik] (Nome) Coruja (espécie). **Kiriik wa nia pixiha wa atxoroahi txowii.** *Não se pode flechar.*

ma ip [ma'ip] (Nome) Água. **Hitxēm maip txa amixi.** *Me dê água, tenho sede.*

ma i [ma'i] (Nome) Rio. **Maïham txarimoxo.** *Bora banhar no rio.*

maa [ma'e] (Nome) Chuva. **Maa txarami kei.** *Está caindo muita chuva. Maa hērēmax kei.* *Está caindo chuva fina.*

maa ke [ma'e'ke] (Verbo intransitivo) Chover. **Maa ke? ha ke haikia.** *Está chovendo? sim, parece que está chovendo.*

maama [ma'ame] 1. (Nome) Pedra. **Maa-man txa hitxēkekēn.** *Ele me jogou uma pedra.* 2. (Nome) Chapa, forno. **Maamaha naxi hīk harii.** *O beijú está assando em cima do forno.*

maheka [ma'heke] (Nome) Marreca-cabocla. **Maheka iraa txokotoha.** *A marreca está no lago.*

mahi koki [pirimah'kok] (Nome) Joelho. **Mahekoki xiwē.** *Joelho está inchado.*

mahi kosi [pirimah'kos] (Nome) Canela. **Mahi kosi xiwē txowii niirii raa.** *Ele está deitado com a canela inchada.*

mahi ōramihīk [piri,mah.ōram'hīk] (Nome) Dedos do pé. **Txa mahiki ōramihiki pahat ratxom.**

mahi pariki [pi,mahpa'rik] (Nome) Sola do pé. **Txa mahi pariki misipi.**

mahi sina isi [piri,mahsinā'is] (Nome) Calcanhar. **Txa mahi sinaisi patxoma misinē.**

mahi [piri'māhī] (Nome) Pé. **Piri mahi txaip.** *A parte de cima do pé.*

Maihã pora [mājhã 'poræ] (Nome) Cachoeira no alto rio Parágua. **Maiha poraha txa kepekēn.** *Na cachoeira de Maiha eu me alaguei (afundei).*

maimasi [māj'masi] (Nome) Palmeira de açai. **Maimasiha wa tipe hiri.** *Vá subir no açazeiro.*

mainori [mai'nōri] (Nome) Abacaxi. **Main-**

kirikip [pi,i,kiri'kiḽ][pi,i,kiri'kiḽ] 1. (Nome) Ponta do cabo. **Thomin xīaka kirikip.** *Ponta do cabo.* 2. (Nome) Pomo de adão. **Kirikip xiwē.** *Está inchado pomo de Adão.*

M

ori xiwē. *Coroa do abacaxi.*

maka [piri'ma:ke] (Nome) Cintura. **Maka hii pomo.** *Esta se segurando na cintura dele.*

makaxera koki [make,jeje'koki] [make,ḽire'koki] (Nome) Tubérculo de macaxeira. **Makaxira wa kokis txorarii.** *Descasque a macaxeira!*

makea [ma'ke.e] (Verbo intransitivo) Deitar sobre algo elevado. **Manak sikīha naxi hīk makea.** *O beiju está (deitado) em cima do jirau.*

mam isi [mēm.'isi] (Adjetivo) Cego. **Thararen ihā mam isi rikao keere.** *Ele já nasceu cego.*

mamo ['mamō][pi'mamo] (Nome) Olho. **Txarak txa mamo niapem.** *Acertei no olho do peixe.*

mamo ōxi [pi,mam.'ōḽi] (Nome) Globo ocular.

mamo ōxi [māmō.'ōḽi] (Nome) O ponto negro dentro íris. **Pi txa mamo ōxi nini.**

mamokrei [mamok.'re:j] (Nome) Piaba (espécie). **Mamokirii pikīha peskamox.** *Bora pescar com isca de piaba.*

mamoxraa [ma,mof'ra:] 1. (Verbo intransitivo) Esferelar-se. **Hei thēk mamoxratxom ipa poraxik.** *Ei, esfarelou toda minha bolacha.* 2. (Verbo intransitivo) Esfarelar.

mana ['mānē] 1. (Locativos) Rio abaixo. **Manaha txa piria.** *Moro rio abaixo.* 2. (Nome) Base. **Koisi mana.** *Base (incluindo raízes) de um buriti.* 3. (Nome) Popa da canoa. **Kanaw mana.** *Popa da canoa.*

manakasi [mēna'ka:si] (Nome) Paxiúba. **Manaka txasi poai xakaw txa nahi thawii.** *Vou pegar paxiúba para fazer meu arco.*

mani ik [mani'ik] (Nome) Breu preto. **Mani wa ik tikii ki thaaxo.** *Cozinhe para a gente preparar o breu.*

marakana [mārā'kānā] (Nome) Maracanã.

Marakan txa thai irip poi. *Eu estou criando um filhote de maracaná.*

maraxi [mã'lãfi] (Nome) Cujubim. **Maraxi wa wapixiha wa irip kãyi pih oxey rãmotxoithë.** *Tu não pode comer kujubim, pois sua criança pequena pode adoecer.*

mari [ma'ri:] (Verbo intransitivo) Sonhar. **Yãmi thãw pihare marii.** *Ele está sonhando falando sozinho.* **Ipa awëtxë txa mari taare akënë hehei thëmi titha.** *Eu sonhei com meu irmão nessa noite.* **Ipa xowatxë txa mari taare kën.** *Eu vi meu avô no sonho.*

maripaki [mãri'paki] (Nome) Banana-inajá. **Maripaki wakë txëtëa.** *Banana inaja está madura no pé.*

marixapa [marĩ'jape] (Nome) Acará (espécie). **Marixapa txa rëkrem.** *Peguei um acará.*

marixi [marĩfi] (Verbo intransitivo) Ter sono. **Txa marixi.** *Estou com sono.* **Mis pikĩ marixi haikio amih.**

marixi mio [mãri'fimĩõũ] (Verbo intransitivo) Dormir. **Txa marixi mio hiri.** *Estou indo dormir.*

maro ['mã:rõ] (Nome) Osso. **Piri ôramih maro.** *Osso da espinha.*

maro ['mãrõ] (Adjetivo) Solteiro, não casado. **Hei maro.** *Esta pessoa é solteira.*

maroto [ma'roto] (Nome) Inambu. **Maroto wã hatxokën hamĩ roan taaxo.** *Os inambus cantaram ali, bora procurar por eles.*

matxaw [ma'tjãw] (Nome) Mamão. **Matxaw wa pihin meransia wa pih.** *Eu te dou um mamão para você me dar uma melancia.*

matxop [ma'tjop] (Nome) Sarapó (espécie). **Matxop hotxpotxaro matxop wãha kia.** *Esse sarapó é parecido com o tucano, por isso seu nome.*

matxowana [matjõ'wëne] (Nome) Espécie de cacau. **Matxowanahip txarami kia.** *Aqui tem muito dessa espécie de cacau.* **Matxowanakĩ taropemi thëk wamo mahkii.** *É difícil encontrar a fruta matxowanak, mas a planta é comestível.* **Matxowanahi.** *Pé da fruta matxowana.*

maxiap [pimefi'a'p] (Nome) Coração.

maxitha wakixi [ma,fit'hëwa'kifi] (Nome) Poeira. **Aho pontoo pa wakixi.** *Tua roupa está cheia de poeira.*

maxitha ã xii [ma'fit'hã.ã'fi:] (Nome) Algodão. **Maxit ik xii txarami kia.** *Tem muito algodão.*

maymas [mej'mas] (Nome) Sarapó (genérico). **Maymas raa maĩ kasiha.** *O sarapó vive no fundo do rio.*

maĩ ora [ma'ri: ,ore] (Nome) Cabeceira. **Mamori pik txarami maĩ oraham.** *Tem muito mamori na cabeceira do rio.*

maim [ma'ĩm] (Nome) Pavãozinho. **Poraha maim thai pih irare maamaha.**

mene e [mënë'ʔe] (Nome) Mãe dele. **thi mene e.** *Essa é a mãe dele.* **Hehei kama mene e pikim hetĩ.** *Elas aqui são mãe deles.*

meransia [merãn'sia] (Nome) Melancia. **Matxaw wa pihin meransia wa pih.**

mere kãax [merekõ'ax] (Nome) Pipira-Garganta Preta e Rabadilha Amarela. **Merekoax wã txararoĩ witihiha.** *A pipira está cantando na árvore.*

mi [mi'õw] (Verbo intransitivo) Dormir. **Sĩo thai txa mioĩ.** *Vou dormir um pouco.* **Kamatxëx mikex.** *Bora dormir junto.*

miham [mihãm] (Interjeição) Vá embora! **Wa nomah paroa, miham wa kopehirim.** *Você está muito bêbado, vá embora!*

mina [pimi'mine] (Nome) Esterno (osso no centro do peito). **Mina itë.**

misi ['misi] (Nome) Espinho. **Tri misi.** *Espinho de tucumã.*

mitxao [mi'tjãu] (Adjetivo) Inteligente, esperto, hábil. **thi pih pih mitxawëi txa irexo.** *Bora escolher aquele mais inteligente.* **ĩthak mitxaw.** *Pessoa com habilidades manuais.*

mitxomaxik [pimi,tjõma'fik] (Nome) Sobrancelha. **Wa mitxomaxik iximokii.** *Pinta tua sobrancelha.*

mo ['mõ] [pi'rĩmõ] (Nome) Pênis. **Txarixana mo rotho.** *Quati do pênis duro.*

mohom [mo'hõm] (Nome) Harpia, gavião-real. **Mohom niapixiha.** *Não se pode matar harpia.*

mohomamo [mohõ'mãmu] (Nome) Gavião de penacho. **Mohom mamõ mohom irip e.** *O gavião de penacho é o filho da harpia.*

mokay [mo'kaj] [mo'ka.i] (Nome) Sanhaço-da-amazônia. **Mokay kama arahãtoõp amih.** *Sanhaço está no ninho dela, deixa ela aí.*

moko ['mõko] (Nome) Moça, adolescente, jovem não casada e após sua primeira menstruação. **Hei tixë moko.** *Essa minha irmã é*

ainda moça.

mooxi [mõ'õji] (Nome) Semente, caroço. *Hokarixi mooxi.* Semente de inajá.

moramahĩ [mõrã'mãhĩ] (Nome) Tapirira, pau-pombo. *Moramakĩ paharima.* Está tirando pau-pomba.

morehēsi [mõrē'hēsĩ] (Nome) Pariri. *Morehesi thai ia witihih himoha.* O pariri está comendo uma frutinha.

mõri [mõ:rĩ] (Numeral) Um. *Mori kanaw kãã.* Tem só uma canoa no porto.

mõri ãthãk [mõrĩ.ãtãk] (Numeral) Cinco. *Mori ãthãk pihikĩrare naha maraxi txa pik niararem.* Eu matei cinco cujubins.

mosororo [mõsoro'ro:] (Nome) Mussum. *Mosororo titi piri pakaha.*

mothethe [mõ'th'et'hε] (Nome) Tapuru, larva de inseto. *Koaiapa mothethepi.* A goiaba está cheia de bicho.

moxok [mõ'fok] 1. (Nome) Cabeça do fêmur. *Piri moxok.* Cabeça do fêmur. 2. (Nome) Novelo. *Maxith ã moxok.* Novelo de barbante.

miheti [mi'hetĩ] 1. (Nome) Companheiro, parceiro, amigo, par. *Amihi kamatxehe ki miheti.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Miheti pemi.* Sem par. *Hehei miheti pemi kēn.* 2. (Nome) Equipe. *Wam ki miheti komiri kĩraa?* Vocês já formaram seus times. 3. (Verbo intransitivo) Encontrar. *Ai pa pikimhetĩaimaĩ.* Dois grupos se encontraram (num caminho). 4. (Advérbio) Também. *Waiha txa himhetia.* Espera eu vou também. *Nape, aho txĩerõ kĩmihetia?*

naaho [nã'ãhõ] (Nome) Tua mãe. *Hehei naahõ piwa thararewii?* Ela aqui é tua mãe biológica? *Naaho temĩ haikio.* Tua mãe está viva!

nakarii [naka'ri:] (Verbo intransitivo) Comprar, pedir. *Ipa kanaw txa nakareitha.* Vou comprar uma canoa.

nakasi [pina'kasi] (Nome) Vagina. *Nakasi õxĩ nini.* Estou como dor dentro da vagina.

nakĩ [pi'nakĩ] 1. (Nome) Dente. *Hei paxo nakĩ.* Isso é dente de cuatá. 2. (Nome) Entalhe. *Xakaw nakĩ.* Entalhe da flecha onde passa o arco.

Mamãe, você também está com dinheiro? 5. (Numeral) De “aquele que tem par” e, por extensão, os nomes dos numerais 3, 4, 6 e 8 quando contamos nos dedos. *Mori, txarekep, mihetrãi, miheti kĩawii, miheti pemi.* Um, dois, três, quatro, cinco.

miheti kĩraa [mi,hetĩki'raʔa] 1. (Numeral) Quatro. *Tihĩ kam mahkĩ miheti kĩraa.* Onça tem quatro patas. 2. (Verbo intransitivo) Ter par, ter parceiro. *Kĩpēmheti kĩraa.* Os dois tem seu par (4 pessoas).

mihetirãi [mihet'rãj] (Numeral) Três. *Mehetirãi apiakĩ kia.* Tem três abiuís. Eu tenho três filhos.

miki [pĩri'mĩkĩ] 1. (Nome) Face, cara. *Txa miki naranopē totihi?* Está bonita a pintura no meu rosto? 2. (Nome) Boxexa.

mĩnari [mi'nari] (Nome) Peneira. *Mĩnari naxi hĩximik hixiwii.* Peneira para processar massa de mandioca.

mirĩ [mĩ'rĩ:] (Verbo intransitivo) Falecer. *Xowatxē mirio peximow.* Meu avô está quase falecendo.

mis pik kõi [pĩrimĩs,pĩk'kõj] (Nome) Cílios. *Mis pik kõi tirotxoma.*

mis piki [pĩi,mĩs'pĩkʰ] (Nome) Pálpebras. *Mis piki marixi haikio amihĩ.*

mĩthax [pĩrimĩ'thʌ] (Nome) Umbigo. *Irĩthai pih thararehe txa mĩthãxi hanĩrarekēnē.* Eu que cortei o umbigo da criança que nasceu.

mĩtha [mĩtʰa] (Nome) Tipóia para carregar nenem. *Mĩthan irĩthai watarerii.* Carrega a criança na tipóia.

N

nakĩ hiki [pĩri,nak'hikĩ] (Nome) Mandíbula. *Nakĩ hiki ninitxaro hĩraõ kĩrenē.*

nakĩ hĩxo [pi.ri,nak'hĩʃõ] (Nome) Dentes da frente (incisivos e caninos). *Nakĩ hĩxo kērēratxokēnē.*

nakĩ mana [pi'nakʰmana] (Nome) Dentes de trás (molares e pré-molares). *Txa nakĩ mana niniyã.* Estou sentindo dor no meus dentes molares.

namhĩsi [pi,nam'hĩsi] (Nome) Unha. *Txa kaheraxopēha txa namhĩsi ekekeratxokēnē.* Eu quebrei a unha do meu pé porque escorreguei.

namo [ˈnã:mõ] **1.** (*Adjetivo*) Amolado, afiado. **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada. **2.** (*Nome*) Ponta de flecha. **Atarihi namo.** Ponta da flecha. **3.** (*Nome*) Lâmina, fio da lâmina. Lâmina de uma faca.

namo kaxi [nẽm,kafi] (*Adjetivo*) Ponta. **Lapis nam kaxi.** Ponta do lápis.

nanoxi [na'nõʃ] (*Verbo intransitivo*) Ter coceira. **Txa nanoxi.** Estou com coceira. **Arisik nanoxi.**

nape [ˈnape] **1.** (*Vocativo*) Mamãe. **Nape, haperiham txa hip? tẽpẽritxoham wa hi.** Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar). **2.** (*Nome*) Mãe.

napetxẽ [nãˈpẽtʃẽ] (*Nome*) Minha mãe. **Napetxẽnẽ txarak txa pik rẽkẽrarewii pik tia.** Minha mãe está cozinhando os peixes que eu peguei. **Hape naha napetxẽ kiwẽ? tothi hakio.** Como está minha mãe? ela está bem! **Hehei ipa napetxẽ txai.**

napore [naˈpore] (*Nome*) Japó. **Napore pikinn matxop pik riripo.** Os japó andam em bando com os tucano.

naranok [nãrãˈnøk] (*Nome*) Pintura facial. **Nãrã txanok hatharen txa amixi kõõp akẽnẽ.** Vou me pintar aqui e vou tomar caxiri.

naranok thai [nãrãˈnøk tʰaj] (*Verbo transitivo*) Fazer pintura facial. **Ipa wa nok thakei.** Me pinte a cara.

nãriki [nãˈriːki] (*Nome*) Cobra coral. **Nariki txai txa taarem.** Eu vi uma cobra coral de verdade.

nasi [piˈciːnãsi] (*Nome*) Bexiga. **Wa nasi poima, txa nasi pitimap akẽnẽ.** Me traz a bexiga, vou enchê-ka.

nasikirikĩ [nasiˈkrik] (*Nome*) Raiz. **Maimasi nasikirik txarami.** Raiz de açazeiro.

nasip [piˈrinaːsiɸ] (*Nome*) Urina, xixi. **Txa nasip harãha.** Estou com urina amarela.

naxi [ˈnã:ʃi] **1.** (*Adjetivo*) Azedo. **Rimaw naxi.** O limão azedo. **Árĩ ik naxi.** Caxiri azedo (no ponto para beber). **2.** (*Adjetivo*) Azedo (como estragado). **Amkaik naxitxom.** A comida azedou (no sentido de estragar). **Amkaik naxi repĩ.** Comida estragada de muito tempo.

naxi hĩk [naˈhĩk] (*Nome*) Beiju. **Maamaha naxi hĩk harii.** O beijú está assando em cima do forno.

naxi kaxi [naʃiˈkafi] (*Nome*) Chibé, mingau. **Ma wa ip tetĩ, naxi kaxi thawii.** Vá pegar água para fazer chibé.

naxi kĩrĩ [naʃˈkĩrĩ] (*Nome*) Flor. **Xakaw nahi naxi kĩrĩ.** Flor de ipê.

naxi kĩrĩ raroĩ [naʃi,kĩrĩraˈrou] (*Verbo intransitivo*) Florescer, florar. **Õrõxik naxi kĩrĩ raroĩ.** O caju está florando.

naxi koki [naʃiˈkoki] (*Nome*) Mandioca. **Thomĩn naxikoki warem xin.** A cutia anda comendo as mandiocas. **Naxi koki txihipoĩ.** Carregando mandioca nas costas.

niara [nĩãˈrã:] (*Verbo transitivo*) Matar flechando. **Xakawẽn txa niaraa xama.** Vou matar de flecha a anta.

niai [nĩãˈʔãũ] (*Verbo transitivo*) Flechar. **Iri thain xakaw niaa.** O menino está atirando flechas.

nihĩ rẽ poi [ˌnihi rẽˈpouu] **1.** (*Verbo transitivo*) Esperar algo passar. **Kanaw txa nihĩ rẽ poi.** Estou esperando a canoa. **2.** (*Verbo transitivo*) Fazer espera para pegar caça. **Amotha txa nihĩ hire poi.** Estou esperando paca.

nihĩ rẽrii [nihiˈrẽri:] (*Verbo transitivo*) Esperar. **Waiha! txee nihĩ rẽrii.** Calma! me espere! **Õsa iriha txee nihĩ rẽrii.** Me espere na Onça (cachoeira)!

nini [ˈniːni] **1.** (*Verbo intransitivo*) Doer. **Txa nakĩ nini.** Estou com dor de dente (meu dente dói). **2.** (*Nome*) Dor. **Simosi nini.** Dor de estômago.

nomai [nõˈmãũ] (*Verbo intransitivo*) Estar bêbado. **Txa nõmã, papa, árih ikĩnẽ.** Estou bêbado de caxiri, papai. **Txa ik txarami korarepẽha txa nomah txom.** Por ter bebido muito, fiquei bêbado.

noromoĩ [nõrõmõũ] (*Verbo intransitivo*) Subir o rio. **Oraham txam noromoĩ.** Estou subindo rio acima.

nowitxẽmow [nowitʃẽmõw] (*Verbo intransitivo*) Contar. **Wa rokii, txa nowitxẽmow.** Senta que vou contar (história).

niwari [niˈwãrĩ] (*Adjetivo*) Fedorento. **Wa niwari.** Tu estás fedendo. **Wan wãrĩ wa txarimotxoĩ.** Tu estás fedendo, vai tomar banho.

niip [niˈĩɸ] (*Nome*) Mãe ou mães de algumas pessoas. **Hehei kip niip pemi.** Esses dois não tem mãe.

O

ohi [ˈo:hi] (*Verbo intransitivo*) Ter fome. **Txa ohi.** *Estou com fome. Txa kōo, txa ohitxom.* *Vou voltar, me deu fome.*

ōkā [ō,kāro'ro'ho.ɐ] (*Verbo transitivo*) Amarar. **Wa ōka totihikii.** *Amarre bem. Opopin wat ōka ititkii.* *Amarre devagar. Wat ōka ititkii, pat ōka rototoa paroa.* *Amarre com cuidado para ficar bem apertado. Aho xīitha pakī ōkā rothothoa.* *As suas miçangas estão bem enroladas. Yāno pa hi ōkā rorohoa.* *O esteio está amarrado forouxamente. Txe pok ōka rihirin.* *Dei voltas com a corda amarrando o meu braço.*

oko [ˈoko] (*Nome*) Carangueijo.

okoro [o'koro] (*Nome*) Cachorro. **Okoron txasi wērem.** *O cachorro me mordeu. Okoro hi hīkīrīhīa yānoha.* *O cachorro está andando perto da casa.*

okosako [oko'sako] (*Nome*) Mergulhão. **Torok pik wawii, okosako pik warokem.** *Os mergulhões chegaram para comer os cascos.*

opopin [o'pɔ'pɪn] (*Advérbio*) Devagar. **Waiha, opopin wa aatxohiri.** *Calma ande de vagar.*

ora [ˈore] (*Locativos*) Proa. **Kanaw ora.** *Proa da canoa.*

oraha [o'rahe] (*Locativos*) Rio acima. **Oraha peskamori.** *Ele está pescando lá para cima.*

Oraham karitxohori kēni. *Ele subiu remando rio acima.*

ōramihi [pi'ʔ,ʔā'mihī] **1.** (*Nome*) Pescoço. **Xama wa ōrāmihik tikii.** *Cozinho pescoço de anta? 2.* (*Nome*) Parte superior da coluna vertebral.

oramis parik [ōrāmīspa'rik] (*Nome*) Garganta. **Txa oramis parik nini.** *Minha garganta está doendo.*

orina orina [o'rīna o'rīna] (*Nome*) Anacã. **Orinaorina pik titi witihi pakaha.** *Tem muito anacã dentro do buraco de pau.*

ōrōrī [ō'rōrī] (*Nome*) Abano para virar beiju.

oxe [ˈo:ʃe] **1.** (*Adjetivo*) Jovem. **Wa pi oxei, yami wa kihop xiha.** *Você é muito novo, não pode ficar sozinho. Esse gosta de mulheres jovens. Karathasi oxe.* *Pé de banana jovem (que não dá frutos). 2.* (*Adjetivo*) Verde, não maduro. **Apiak pak oxe.** *Os abiuís ainda estão verdes. 3.* (*Nome*) Menina antes da primeira menstruação. **Mehetrai thēētxē pik oxe kia.** *Eu tenho três filhas meninas.*

oxemoi [oʃe'mōū] (*Verbo intransitivo*) Atuar como criança. **Wa oxemop xiha.** *Pare de brincar igual criança.*

ōxipoai [ōʃipo'eʊ] (*Verbo transitivo*) Talhar uma canoa a partir do se âmago. **hīn kanaw ōxpoam rakekēn.** *Foi abrir canoa.*

P

paana [paʔana] (*Nome*) Anzol para peixe grande. **Ipa mori paana kia.** *Tenho somente um anzol grande.*

paari [paʔari] (*Nome*) Mutum. *Os mutuns estão cantando nessa época.*

paaritxom [paʔari'tʃōm] (*Nome*) Anu-preto. **Paaritxom pikin taemoi ai pik ha hīimai.** *Os anus estão gritando, deve haver gente chegando.*

paha [ˈpahe] (*Nome*) Pá. **Pahan kaprax txak hotxai.** *Estou tirando o capim com a pá.*

paimã [paj'mē:] (*Verbo intransitivo*) Vir em direção ao falante. **Txape, wa hī paima.** *Minha tia, venh aqui.*

paka [ˈpaka] (*Nome*) Buraco.

paka [ˈpake] (*Nome*) Vaca, boi. **Paka pik hīi orinaha.** *As vacas vivem no lavrado.*

pakatay [pake'taj] (*Nome*) Traíra pequena. **Pakatay raa.** *A traíra está deitada no fundo do rio.*

pakawēhi [ˌpakā'wēhī] (*Nome*) Árvore com qual se faz tinta escura. **Pakawēhi tá irareha pakaw wamapē thati naranomowii thētahak rāō thai.** *Vão tirar tinta de pakawēhi para a gente fazer pintura.*

pako [ˈpako] (*Nome*) Pacu. **Pako wa txakii.** *Assa o pacu.*

papa [ˈpape] (*Vocativo*) Pai. **Papa, hami**

ramhixo irihiam. Bora, pai, vamos caçar no mato! **Papa, wa warokem?** Papai, você chegou?

papaho [pa'paho] (Nome) Teu pai. **Aho papaho kĩa?** Você tem pai? **Hehei papaho ha tharei wa wāha ta thawii?** Este é teu pai que vc fala tanto dele?

papatxë [pa'patʃə] (Nome) Meu pai. **Hehei papatxë pi txa thakewii.** Ele é meu pai biológico. **Papatxë wāha kiawii tihī.** Meu pai se chama onça.

papatxë pik [pa,patʃə'pik] (Nome) Pai e tios paternos. **Papatxë pikixo txamak pĩria.** Moro junto com meu pai e meus tios paternos. **Papatxë pik pĩriyawii thē rahami.** Onde meu pai e meus tios moram é muito longe.

parahi [pa'rahi] (Adjetivo) Azul. **Yārīmo parahi.** O céu é azul.

parahi herexi [pa'rahi] (Adjetivo) Azul claro. **Xīthāk parahiherexi.** Miçanga azul claro.

paranakiri ĩ [ˌparana,kĩrĩ.ĩ] (Nome) Linha de costura. **Paranakiri ĩn pontoo txa hēhāĩ.** Estou costurando minha roupe com linha de costura. **Paranakiri ĩn xītha txak rikĩ mai.** Estou colocando miçangas na linha de costura.

pararaitapan [pɛrɛ,rɛjta'pɛn] (Nome) Esteira para colocar beiju. **Pararaitapana wa rakii naxi txahĩ raraanĩ.** Traz esteira para eu botar beiju.

parimii [paɾi'miĩ] (Nome) Rio Uraricoera. **Orarikaĩ paa parimii ĩha.** O Uraricaá desagua no Uraricoera.

paro [pa:ro] (Advérbio) Muito. **Hei totihih paro.** Este é muito bonito. **Wa horeh paro.** Você está mentindo muito. **Maa pa keh paroo.** Está chovendo muito. **Maĩp txaramih paro kanawēha.** Tem muita água na cano.

paro [pa:ro] (Nome) Enxada. **Paron yāno txa txasipo hōximaĩ.** Eu estou capinando ao redor da minha casa com enxada.

parokohi (parokoxihi) [ˌpaɾo'kɔhi][ˌpaɾo'kɔhi] (Nome) Pé de jatobá. **Porokohi iraa hiti kasiha.** O jatobá está na beira da roça. **Parokoxihi tĩraremahe hii.** Derubaram o jatobá, aqui ó!

parokoxi [paɾo'kɔfi] (Nome) Jatobá. **Hami parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá.

parĩ [pa'ri:] (Verbo transitivo) Fazer algo na frente. **Wa ia pariop xiha.** Você não pode

comer na frente.

pata [ˈpa:te] **1.** (Nome) Homem respeitado. **Pata hipēri.** Um homem velho respeitado. **2.** (Nome) Chefe, capitão, tuxaua, cacique. **Haperi pata?** Cadê o chefe? **3.** (Nome) Classe de bichos fantásticos que são donos de certos lugares. **ihit hē irihiha pata kĩa.** Ali tem um dono de lugar (monstro fantástico).

pata mahi oramihĩk [ˌpate,mah.õram'hĩk] (Nome) Dedão do pé. **Pata txamahĩ òrāmihĩ nini.**

pato [ˈpa:to] (Nome) Pato. **Orinaham pato pik txarami, irihiam pik yāmi.** No lavrado tem muitos pato, na floresta são pocuos.

paxixi [pa'ʃifi] (Nome) Piraíba. **Maĩwapoha paxixi txĩtraaĩ.** A piraíba está pulando no poço.

paxo [ˈpaʃo] (Nome) Macaco cuatá. **Txarok rao kirenē wiitihĩ pokoha paxo.** Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

pemio [ˈpɛm][ˌpɛ'mi.ã][ˌpɛmĩ'õ:] **1.** (Verbo) Negativo. **Namo pemia.** Não está afiada. **Thāw hĩrĩ pemia.** Não compreendo. **Txa kēarārōw, rakamthokihā txa pĩri pemia.** Estou trabalhando, não estou deitada na rede. **2.** (Cópula) Não estar. **Ipa yārotxē pemia.** Meu marido não está. **Papa, pa pemio akēn.** Papai, ele nunca está lá. **3.** (Cópula) Não existir, não haver, não ter. **Hi papatxē pemi.** Eu não tenho pai.

peremxĩ [pɛrɛm'ʃi] (Nome) Sol. **Perem xītha txa rikiaĩ pa wehep.** Vou por para secar no sol.

pesimak [pɛsi'mak] (Nome) Saia de miçangas.

pexi [ˈpɛʃi] (Verbo intransitivo) Ter desejo sexual. **Quer fazer sexo. Txa pexi.**

peximai [ˌpɛʃi'mãũ][ˈpɛʃi] **1.** (Verbo transitivo) Querer. **Maĩ txa ip pexmaĩ.** Quero água. **Amkai txak wa peximoĩ, thēk kipēawii.** Quero comer qualquer coisa. **2.** (Verbo) Aspecto iminente. **Meu avô está para falecer.**

pihi mĩti [ˌpihi'miti] (Adjetivo) Incapaz. **Thai pihi mĩtmow hōktomaha.** Ele não sabe fazer artesanatos.

pihi nihi wāriya [pih'ni:h.wã'rĩjã] (Verbo transitivo) Lembrar com tristeza, estar com saudades. **Txa pihi nihi wārĩyā ipa pikham.** Estou com saudades dos meus parentes.

pihi oxemoi [ˌpihi.ɔfemõw] (Verbo intransi-

tivo) Estar triste. **Txa pihi oxemoi wëithëha. Txa pihi oxemoi ipa txa pik pihirarema.**

pihi poi [pihi'pou] (Verbo transitivo) Pensar em alguém com saudades. **Txee pihi poi? Tu estás com saudade de mim?**

pihi rem [pihi'rlem] (Verbo transitivo) Lembrar-se. **Ipa matohi wak pihirem? Você se lembrou das coisas?**

pii nahi ixi [pi'i'nahi'ixi] (Nome) Cigarro. **Pii wa nahi ixi himikii. Enrola um cigarro.**

piinahi [pi'i'nāhi] (Nome) Tabaco. **Pii wa nahi hirikikii. Enrola o tabaco (para por na boca). Pii wa nahi kare poi? Você está com tabaco na boca? Piinahisik. Pés de tabaco.**

pixana [pi'fēna] (Nome) Gato. **Ipa yānoha pixana kiawii thai thomih paro. Tem um gato na minha casa que rouba muito.**

poaka [po'ʔake] (Nome) Facão, terçado. **Ipa poaka txahikratxoma. Meu terçado partiu.**

pok raisi [pokra'isi] (Nome) Uru. **Pok raisi pikin pihi hare maa hake pexmoi. Os urus estão cantando, parece que vai chover.**

poko [piri'po:ko] **1.** (Nome) Braço, membro superior, incluindo mãos e dedos. **Kamatxa pokoko. Meu braço. Paxo pokoko. Braço de cuatá. 2.** (Nome) Galho. **Tihi pokoko. Galho de alguma árvore.**

poko [t'ihipi:ko] (Nome) Galho. **Witihipoko. Galho de árvore.**

pontoo [pō'toʔo][pon'toʔo] (Nome) Roupa. **Ipa pontoo herehtxom. Minha roupa ficou molhada. Ninamin pontoo pa pihihatxirarehe. Então a pessoa tirou sua roupa.**

poo [po:ʔo] (Nome) Machado.

pookosi [po.o'kosi] (Nome) Acará pequeno, caraazinho, acará. **Hitxëha pookosi pik txai kia. Aqui só tem carazinho.**

pookosi hixkōhōhōrim [po.o'kosi ,hix'kōhōhō'rīm] (Nome) Acará-cascudo. **Pookosi hixkōhōhōrim txa pik txarami rēkrarem. Pesquei muitos acarás.**

pookosi pata [pokosi'pate] (Nome) Tucun-

ará. **Pookosi patan txarakax pik wai. O tucunaré come piabas.**

pora ['po:ɾe] (Nome) Cachoeira. **Poraha txa kepema. Eu alaguei (afundei) na cachoeira.**

pore ['po:re] **1.** (Nome) Alma. **Miham tereham pore pik pihikii pik hii. Entra pra casa, as almas do alto estão andando por aí. 2.** (Nome) Mapinguari (criatura monstruosa da floresta). **Miham poreha txa kirii. Sai daí, estou com medo do Mapinguari.**

posiposinam [posiposi'nēm] (Nome) Coruja-do-mato. **Posiposinam wā kia. A coruja-do-mato está cantando.**

potoma [po'tōma] (Nome) Carapana. **Potoman txa hiohorem. O carapana me ferrou.**

poxiptom [poxiptom] (Nome) Pomba-amargosa. **Poxiptom roa. A pombinha está no galho.**

poya ['po:ja] (Nome) Arpão.

pipi ['pipi] (Nome) Meio, metade. **Kanaw pipi. Meio da canoa. Piri pipiha wa rokii. Senta no meio.**

piri ['piri] **1.** (Verbo intransitivo) Viver, morar, estar em um lugar. **Hitxëha txa piria. Aqui que eu moro. 2.** (Verbo intransitivo) Deitar na rede. **Aho thokiha txa piripē akii. Eu vou deitar na tua rede.**

pirip e mahi oramihik [pirip.ɛmāh.ōrēm'hik] (Nome) Dedos do pé (exceto o dedão). **Pirip txe mahi oramihini nini pemi. Meus dedos do pé não noem (apenas o dedão).**

piripiri [piri'piri] (Nome) Aracu flamengo. **Piripiri txa rēkirem. Eu pesquei um aracu flamengo.**

pisi [pisi'pis] (Nome) Barriga. **Weri wa pisi pihi, txapisi txaap akinë. Mete a barriga do jacaré que eu vou assar.**

pisi ['pisi] (Adjetivo) Desamolado. **Thomina pisi. Faça desamolada.**

piti ['pi:ti] (Adjetivo) Cheio. **Txa pititxom. Fiquei cheio (de comida ou líquido). Nahkom wa amixi kōpixiha wa pihipiti. Chega, você não deve tomar mais, já deve estar cheio.**

R

raa [ˈraʔa] (Verbo intransitivo) Deitado. **Okoro raa.** Cachorro está deitado. **Wëitēha kamaha txa raop akin.** Hoje vou deitar na cama.

rāamow [rāmow] (Verbo intransitivo) Adoecer, doente.

rahami [ra'hāmi] (Locativos) Longe. **Wa haa tia harii thē rahami.** Anda de pressa, está longe. **Ipa hiti rahami kia.** Minha roça fica longe.

rahoka [ra'hoke] (Nome) Tacuara. **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada.

rāithatha [rāj'th'at'h'a][rāj'th'at'h'akī] (Nome) Corda. **Rāi wa thathak xairii.** Estique a corda. **Aho rāithathak pemi?** Você não tem corda pra tua rede? **Ipa rāithāthākī pemi.** Estou sem corda.

rākākī [ˈrākākī] (Nome) Praia, areial. **Rāka wehe raa.** Tem uma praia. **Rākāk.** Areial.

rākō [ˈlā:kō] (Nome) Saracura. **Rākō horeai maikasiiha.** A saracura está andando na beira do rio.

rākō nahi [rākō'nāhī] (Nome) Árvore (espécie). **Rākō wa nahi hīkii xakawēha.** Enfia ponta de rākōnāhī na tua flecha.

ram hi [rām'hi] (Verbo intransitivo) Caçar. **Irikoīham ramhīxo.** Bora caçar no rio Ericó.

rāmārarii [rāmā'rī:] (Verbo transitivo) Acordear. **Wāh warāmārī rāmhīwii.** Acorda ele para irmos caçar.

rapa [ra:pe] (Adjetivo) Comprido. **Pooak rapa.** Terçado comprido. **Yāno rape.** Casa comprida.

rapamahi [rapa'māhī] (Nome) Loiro (árvore espécie). **Rapamakīha txaro pik ia kīranē.** Os pássaros estão comendo fruta de.

rape [ra:pe]

raro [ra:ro] (Verbo transitivo) Imitar. **Kirithai pik wāha txa raroi.** Estou imitando o canto dos passarinhos.

rasasi [ra'sasi] (Nome) Palmeira de pupunha. **Rasasi misi pih paro.** Tem muito espinho nessa pupunheira. **Kīrēp ihīxō rasasixo txa thēk tiai kīrēkawii.** Vou plantar a pupunheira perto do ingazeiro para poder depois retirar seu cacho.

raxa [ra:fā] (Nome) Pupunha. **Raxa wak rēkīrii.** Tira esse cacho de pupunha.

rēhīi [lē'hī:] 1. (Nome) Palmeira para fazer zarabatana. 2. (Nome) Zarabatana. **Rēhīi txa**

txiai yare pik niawii. Vou pegar minha zarabatana.

rēhīi [rē'hī:] (Nome) Libélula. **Rēhīi wa pik xēpixiha wa ramotxowii.** Não pode matar libélula. **Rēhīi wa pik xēpixiha wa ramotxowii.** Não pode matar libélula.

reo [ˈre.o] (Adjetivo) Grande. **Kanaw reo.** Uma canoa grande. **Okoro reo.** Cachorro grande.

repnahīkī [ˌpɪrɪ,repnā'hīkɪ] (Nome) Costelas (de um lado). **Remnahīkī waatowa thai romitxaro.**

repi [ˈrepɪ] (Adjetivo) Velho. **Yāno repi.** Casa velha.

rērēi [rə'rəu] 1. (Verbo intransitivo) Correr. **Iri thai pa pik rērēai āhiāw hōxīha.** As crianças estão correndo na pista. 2. (Verbo intransitivo) Locomover-se meios de transportes terrestres carro, bicicleta, cavalo. **Kahoha txa kāi rērēai.** Estou andando de carro. 3. (Verbo intransitivo) Fugir. **Warē txa niararewii rērētxom.** Eu flechei o porco, mas ele fugiu.

riē [ˈri.ə] 1. (Adjetivo) Cru. **Txaro txam riē wa pemi.** Não se come carne crua. 2. (Adjetivo) Verde (não maduro). **Karathak riē.** A banana está verde.

rimaw [ri'mēw] (Nome) Limão.

roa [ˈro.ə][ˈroke] 1. (Verbo intransitivo) Sentar. **Txa roa.** Estou sentado. **Txa roa hitxēha.** Estou sentado aqui. **Wamak rokeii.** Sentem-se aí. **Wa ha roken wa iai.** Coma tua comida sentada. 2. (Verbo intransitivo) Agachar-se. **Piri ikīn txa roa.** Agachar-se. 3. (Verbo intransitivo) Estar pousado. **Wiitihī pokoha paari roa.** O mutum está pousado no galho da árvore.

rokii [ro'ki:] (Adjetivo) Vazio. **Thē kas roke.** A panela está vazia.

rōkō [ˈrōkō] 1. (Adjetivo) Seco. **Txat henak rōkō.** Folha seca. 2. (Adjetivo) Crocante. **Naxi hīk rōkō.** Beiju crocante.

romakii [roma'ki:] (Verbo transitivo) Fazer sentar. **Iri wa thai romakii.** Coloca a criança sentada.

roroho [ro'roho] (Adjetivo) Folgado. **Pontoo wa tha hipkii pa roroho ithare.** A roupa que você me deu ficou folgada.

rothotho [ro'th'otho] (Adjetivo) Forte. **Wārō pa rothotho.** Este homem é forte. **Rāithathak ihit rorāithē, thathak pihī rothothoi.** A

corda não vai torar, ela é muito forte. **Tihi ira rothotoa.** O esteio está bem fixado (em pé).

rɪpɪ [rɪpɪ] (Adjetivo) Cozido, preparado. **Txaraka pa rɪptixom.** O peixe está cozido. **Sio thai wa thëkën hanërarin thëk rɪpɪ hatɪrop.** Corta bem pequeno para ficar cozido depressa.

sãi [sãj] (Adjetivo) Frio. **Thëmɪ sãiha paro.** Está um dia/tempo muito frio. **Maip sãihi paro.** Água está muito fria. **Siothãl thëmɪ sãia, thëmɪ watipemi.** Está um dia só um pouco frio, não faz calor.

sararop [sara'rop] (Nome) Sal. **Ipa sararop rãrãtxom, aiham txap nakai.** Meu sal acabou, vou comprar mais.

sartxiya [sax'tʃjɛ] (Nome) Sardinha. **Sartiyã txa waɪ.** Vou comer sardinha.

sawasi [sɛ'wasi] (Nome) Curica (espécie). **Sawasi pik txa hatmoɪ yãno hesikaham.** As curicas estão passando por cima da casa.

si ãkrãhĩmah [sɪ.ɛkɪ.ɾãhĩ'mɛ:] (Verbo transitivo) Alisar. **Poo wa hëtõ si ãkrãhĩrari.** Alisa o cabo do machado.

sĩrĩp [sɪ'rɪp] (Adjetivo) Pequeno (coisas).

taare [taʔa're] 1. (Verbo transitivo) Ver. **Kirithai txapik taare kën.** Eu vi um ninho de passarinho. 2. (Verbo transitivo) Sonhar. **Ipa awëtã txa mari taare akënë hehei thëmɪ tĩtiha.** Eu sonhei com meu irmão nessa noite.

tahaki [ta'hakɪ] (Verbo intransitivo) Estar dentro. **Thëk tahak kire.** As coisas estão aí dentro (carro, canoa, casa).

taporoka [tapo'roke] (Nome) Tapiri pequeno. **Taporoka henahiha mori rakamthok yãõw.** No tapiri pequeno cabe apenas uma rede.

tapow [ta'pow] (Verbo transitivo) Conhecer, saber. **Thëk tha tapo pemi.** Ele não sabe fazer as coisas. **Kamatxan wehe tapow.** Eu te conheço.

tãrãkãoma [tãrãkã'õmã] (Nome) Anambépombo. **Tãrãkãoma wã kia hõkõrõmak**

rĩrimo [rɪrɪ'mõ] (Nome) Milho.

rĩwë [rɪwɛ] 1. (Adjetivo) Verde. **Txat henak rĩwë.** Folhas verdes. 2. (Adjetivo) Não maduro. **Apia pak rĩwë.** Os abiuês estão ainda verdes, não maduros.

S

Kanaw thai sĩrip. Canoazinha pequena.

simosi pik [pɪsimos'pɪk] (Nome) Ânus, cú. **Simosi pikɪ xiipɪ.** O anos está com cocô.

simoto [sɪ'mõto] (Nome) Martim-pescador. **Simoton txarak tiohirem.** O simoto apanhou com o bico um peixe.

sio thai [sɪõ'thãj] 1. (Quantificador) Pouco (não contável). **Sio thai txa ik koai.** Vou tomar um pouco (de caxiri). **Hitxëm ai xama yãhĩ sio thai.** Me dá um pouco de carne de anta. 2. (Advérbio) Pouco tempo. **Sio thai txa mioi.** Vou dormir pouco.

surumuu [suru'mũ] (Nome) Abóbora. **Surumu txa tĩtxai.** Vou plantar abóbora.

simosi [pɪrɪsɪ'mõs] (Nome) Estômago, entranhas. **Tõ sentindo dor dentro do meu estômago.**

T

harararop pexmoɪ. O anambé estão cantando, vai dar bacaba.

tare [ta're] 1. (Adjetivo) Podre (frutas). **Mankak tare txarami hiraa.** Tem muita manga podre no chão. 2. (Adjetivo) Inflamado. **Xĩtham tare.**

tate [ta:te] (Adjetivo) Mole, e por extensão maduro para certas frutas. **Karathakɪ tate, pakatxi tate, koik tate, hõkõrõmak tate.** Banana mole, abacate, buriti, bacaba.

tãyom [tã'jõm] (Nome) Curió. **Thayõm thawãy kõaramoɪ.** Curió está cantando.

tehire [tehɪ'rɪm] (Verbo transitivo) Levar algo para alguém. **Tereham thëk tehirim.** Ele o levou lá para cima. **Kama wee kanaw tehirii.** Leva para ele a canoa dele.

temi [tɛ:mɪ] (Adjetivo) Vivo. **Ipa papatxë temi.** Meu pai está vivo. **Mah temɪ wa tiap?**

Você vai cozinhar ele vivo?

temithë [te'mit^hə] (*Adjetivo*) Direito. **Poko temithë**. Braço direito.

teosohoreki [te,osuho'rɛki] (*Nome*) Banana casca-roxa. **Karatha teosohoreki kia**. Existe a banana-casca-roxa.

tëpë [tə:pə] (*Nome*) Tamanduá-bandeira. **Tëpën koxixina pik waï**. O tamanduá está comendo formiga.

tepremsiki [tɛprɛm'siki] (*Nome*) Bicho que vive no fundo do rio e afunda canoa com funil. **Tepremsikiha txa kiriii**. Eu tenho medo do Tepremsik.

tereham [tɛrɛ'hɛm] **1.** (*Locativos*) Em cima. **Tereham thëk tehirim**. Levou lá em cima. **2.** (*Locativos*) Morro acima.

teremi [pɪrɪt.tɛ'rɛmi] (*Nome*) Serra. **Maa-mak teremih paro**. Uma serra muito alta de pedra.

teremi [tɛ'rɛmi] **1.** (*Adjetivo*) Alto. **hi yāno pa teremi**. Essa casa é alta. **2.** (*Advérbio*) Alto. **Āhiaw pa txia teremi**. O avião está voando alto.

tetehe [tɛ'tɛhɛ] (*Adjetivo*) Fino. **Txaro yāhī kisi tetehe**. Pedaçõ de carne fino (como bife).

tëxõ [tɛʃõ] (*Nome*) Beija-flor. **Tëxon witihih naxi kīri ikikaï**. O beija-flor está chupando uma flor.

tha [t^ha'ki:] (*Verbo transitivo*) Criar, fazer. **Wak perehe thakii**. Faça a cabeça (do tipiti). **Wa xi thakii**. Faça o fundo do tipiti (onde sai a massa). **Teos maxit hapa thakem**. Deus fez a terra primeiro.

thai [t^haj] **1.** (*Nome*) Pequeno. **Okoro thai irip**. Filhote de cachorro. **2.** (*Nome*) Ponta ou menor parte de algo. **Thai hixip**. Ponta do nariz.

thaposi [t^ha'pos] (*Nome*) Entrecasca usada para fazer canoas descartáveis. **Thaposiha hōkōrōtxamak kāipapow**. O cachõ de bacaba está dentro da capemba.

tharai [t^ha'rau] (*Verbo transitivo*) Buscar flecha no topo da árvore. **Xakaw txa tharai**. Estou pegando a flecha em cima da árvore.

tharosi [t^haro'si] (*Nome*) Cesto, aturá. **Ipa tharosi ekekeratxom**. Meu cesto rasgou.

thariki [t^ha'riki] (*Nome*) Lenha. **Tharikih rārātxom**. A lenha acabou.

tharīsītḡ [t^harī'sitʃə] (*Nome*) Meu neto, so-

brinho, genro. **Ipa tharīsītḡ warokem**. Meu genro chegou.

thëep [t^həʔəp] (*Nome*) Filha ou filhas de algumas pessoas. **Kāhowehék thëep**. Nossa filha (marido e mulher) ou nossas filhas (uma para cada um de nós).

thëëtḡ [t^həʔətʃə] (*Nome*) Minha filha. **Ipa thëëtḡ**. Minha filha.

thëhë [t^həhə] (*Temporais*) Tempo de. **Titi tēhë pik rāmpihī hī harihe**. Eles estavam caçando à noite. **Xī xati xaaria thëhë txa waroke ithë**. Vou chegar na hora do meio dia.

thëm wakixi [t^həm'wa'kiʃi] (*Nome*) Neblina.

thëmi [t^həmī] (*Nome*) Dia, tempo.

thëmi hitxate [t^həmihitʃate] (*Temporais*) De tarde. **Thëmi hitxate, hamī kōox**. Está tarde, vamos embora.

thëmi pipi [pit^həmipipi] (*Temporais*) Meia-noite. **Piri thëmi pipi kiratxom**. Já deu meia-noite.

thëmi titi [t^həmī'titi] **1.** (*Nome*) Noite. **Thëmi titi pata**. Está bem de noite. **Thëmi titi oxe**. Na boca da noite. **2.** (*Verbo intransitivo*) Anoitecer. **Thëmi titirakem**. Anoiteceu. **3.** (*Verbo intransitivo*) Estar escuro. **Lanterna wa hēsīkrāriim, pa thëmi titi**. Acenda a lanterna, está escuro.

thëmi titi õkõxī [t^həmī'titiõ'kõʃi] (*Temporais*) Entardecer, boca da noite, crepúsculo. **Piri thëmi titi õkõxīha txa waroke kën**. Cheguei quando já estava anoitecendo.

thëmi wakara [t^həmī we'kare] (*Temporais*) Amanhecer, alvorada, 5 horas da manhã. **Pa thëmi wakara ai**. Está amanhecendo o dia.

thethe [t^hɛt^hɛ] (*Nome*) Ovo. **Karaka thethe pik**. Ovos de galinhas.

thëri ikikāi [t^hɛrī'ikīkāi] (*Verbo transitivo*) Cheirar, sentir cheiro. **Wa thëri ikikārāi hei ik**. Cheire este líquido (perfume).

thohi [t^hohi] (*Nome*) Escorpião. **Papa, thohi kia yānoha**. Papai, estamos com escorpião dentro de casa.

thomi [t^hõmī] (*Nome*) Cutia.

thoropo [t^ho'ropo] (*Nome*) Rato. **Thoropo horea yānoha**. O rato está andando dentro de casa.

thira [t^hira] (*Adjetivo*) Grosso. **Ipa kanaw**

thira. *Minha canoa é grossa. Naxi hĩ thira.* Beiju grosso.

thiraa [tʰiːraː][tʰiːrau] (Verbo intransitivo) Vomitar.

thirem isik [tʰiːrem.iːsɪk] (Nome) Flautinha com dois tubos. **Hami thirem isik thaxo.** Bora fazer as flautinha.

thiwēp [tʰiːwəp] (Adjetivo) Casado. **ĩh thiwēp ithē?** Será se aquele é casado?

thiwēt̃xē [tʰiːwət̃xə] (Nome) Minha esposa. **Hehei ipa thiwēt̃xē. Brasiliaha ipa thiwēt̃xē rāāmō hakeere.** Minha esposa ficou doente lá em Brasília.

thiipi [tʰiːʔipi] (Nome) Leite. **Thiipik pemi.** Ela está sem leite.

thiipik [pit̃iɥʔpik] (Nome) Seios.

tikērēa [tikəˈrə.ɐ] (Verbo intransitivo) Estar pendurado no galho. **Paxo irox kip tikērēa.** O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

tiohoai [ti,ohoˈau] (Verbo transitivo) Matar furando. **Thominan wehe tiohoai.** Eu vou te matar com a faca. **Hati tiohorem ōkōrāpēn?** Quem o inimigou matou furando?

titi thēhē [titiˈtʰəha] (Temporais) De noite. **Thithi thēhē pik rām pihĩ hĩ harĩhe.** Ontem à noite, eles foram, caçar.

titia [tiˈtiː.ɐ] **1.** (Verbo intransitivo) Estar dentro. **Kana pari titi kanawēha.** O remo está dentro da canoa. **2.** (Verbo intransitivo) Embarcar. **Albino txa nihi rē poi, txa titiowii.** Estou esperando o Albino passar para eu embarcar (e ir junto) na canoa.

titirakii [titiˈraki] (Verbo transitivo) Colocar dentro. **Kanapari wa titirakii.** Coloque o remo dentro da canoa.

toai [toˈau] (Verbo transitivo) Colher, catar. **Hami parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá. **Aho thēk torarii thēk pihirare.** Cata suas coisas que estão espalhadas.

toktok [tokˈtok] (Nome) Helicóptero. **Toktok ithoi.** Helicóptero está pousando. **Toktok piti.** O helicóptero está cheio.

tooro [toˈoro] (Nome) Sapo cururu. **Tooro wāhā hai.** O cururu está cantando.

tōōromkon [tōˈōrōmˈkōn] (Nome) Cigarra. **Tōōromkon wāh hai.** A cigarra está cantando.

torehereha ĩtha [to,ɾehɛ,ɾehɛˈtʰhɛ] (Nome) Dedo anelar. **Pĩrip txe ĩtha torehereha, txa ĩtha kērēratxom.** Quebrou o meu dedo anelar, que fica depois do minhinho.

tori [ˈtori] (Nome) Carrapato. **Tori wa hotxirii kamatxa iriha.** Tira esse carrapato de mim.

toroko [toˈroku] (Adjetivo) Torto, curvo. **Xakaw toroko.** Flecha torta. **Poo hēto toroko.** O cabo do machado está torto.

toroto [toˈroto] (Nome) Bodó. **Toroto txa pik wa pexmoĩ.** Eu quero comer bodó.

toroto wiriroxaari thai [toˈroto wiˈriro jaˈʔari ˈtʰaj] (Nome) Acari-cachimbo. **Wiriroxaari txa wai yāno txahik txakrēa rāowii.**

totihi [toˈtʰi] (Adjetivo) Bom, bonito. **Amkai pak tothi.** A comida está boa. **ĩh thiwē pa tothi.**

tia [ˈtʰiɐ] (Verbo transitivo) Cozinhar. **Ipa amkaik tia.** **ĩh hatin tiap?** Quem vai cozinhá-lo?

tihĩ [tʰiːhi] (Nome) Onça. **Miham, amihĩ thiwĩkia.** Cuidade!, a onça está rugindo por aí.

tioi [tiˈou] (Verbo intransitivo) Subir, escalar. **Witihaha tx tioi.** Estou escalando a árvore.

tirĩ [tiˈriɥ] (Verbo transitivo) Tirar, arrancar, coletar. **Hami! txaat henak tirĩxo.** Bora arrancar as folhas. **Hapoka wa xi tiriretĩ, hapoka thawii.** Vai tirar argila para fazer panela.

tito [tiˈto] (Adjetivo) Coisas novas, feitas ou compradas recentemente. **Kanapari tito.** Remo novo.

tixe [ˈtʰiɛ] (Vocativo) Um(a) jovem irmã(o) mais novo(a), sobrinho. **Tixe, wa thai tothi haikio haki iha amiha?** Meu irmão, vc está bem aí? **Tixe thai oxei thai horeai.** Minha irmã mais nova está engatinhando.

tĩpik hĩxo [pitiːpikˈhĩʃũ] (Nome) Mamilo. **Pi txa thiipik hĩxōha txapram āhĩxi txētēia.** Tem micuim grudado no bico do meu mamilo.

tĩrĩma [tʰiːrĩma] (Verbo transitivo) Pintar. **Wa tĩrĩmamom hetĩop?** Tu vai se pintar (o corpo) também? **Kama yāno tĩrĩmai.** Ele está pintando a casa dele.

tĩrĩrĩrĩ [tʰiːrĩrĩrĩ] (Verbo transitivo) Pintar. **Ipa wa yāno tĩrĩrĩrĩ.** Pinta minha casa pra mim.

TX

txaat hena [tʃaʔat'hēna] **1.** (Nome) Folha (termo genético), folha. *Hamí! txaat henak tíríxo.* Bora arrancar as folhas. **2.** (Nome) Palmeira de ubi (ubim).

txaai [tʃaʔau] (Verbo transitivo) Cremar. *Wëitēha hērōki txaawii thēmi.* Hoje é o dia da cremação. *Hērōko txaai.* Cremar o cadáver que estava no jirau.

txahari [tʃa'hari] (Adjetivo) Listrado. *Tírí txahari.* Pintura listrada. *Tíhi txahari.* Onça listrada, mesmo que tigre.

txahtoraxom [tʃahtora^htʃōm] (Verbo intransitivo) Despedaçar. *Kanapari pa txah-toraxom.* O remo quebrou em pedaços.

txai [tʃaj] **1.** (Verbo transitivo) Escolher. *Waiha txat txai haikia.* Calma estou escolhendo ainda. **2.** (Verbo transitivo) Tipo, classe de algo. *Arasi pik txai pik txai txarami kia.* Existem vários tipos de araras.

txakēkamow [tʃa,kəka'mōw] (Verbo intransitivo) Pentear-se. *Wa hīthāk txakēkamotxow.* Vá se pentear. *Txa hīthak txakēkamow.* Estou penteando meu cabelo. *Wa he txakēkamow pemi.* Você não penteia sua cabeça não?

txakēkirii [tʃakəkiri:] (Verbo transitivo) Pentear a alguém. *Xīaho wa ha hīthak txakēkirii.* Penteia o cabelo da tua irmã.

txakiana koai [tʃakiana 'koau] (Verbo transitivo) Cheirar yekuana. *Txakiana koaihe yāimorāwēha.* Pessoal da festa está cherando.

txaparaxoma [tʃapare^htʃome] (Verbo intransitivo) Voltar, retroceder. *Eu estava indo caçar, mas tive que voltar para trás.*

txape [tʃa:pɛ] (Vocativo) Avó, sogra, tia paterna. *Txape txa warokōkema.* Vovó, cheguei de volta. *Hei txapetxē, napetxē mene e.* Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

txapetxē [tʃa'petʃɛ] (Nome) Minha avó, minha sogra, minha tia materna. *Ipa txapetxē kia.* Eu tenho minha avó.

txapik [tʃa'pik] (Nome) Ninho. *Kirithai txapik taare kēn.* Eu vi um ninho de passarinho.

txaraka [tʃe'rakɛ] (Nome) Peixe (genérico). *Txarak pik xēaxo kinathokin.* Bora matar peixe com timbó.

txarakana [tʃara'kēnā] (Nome) Anzol. *Ipa mori txarakana kia.* Eu tenho somente um anzol. *Ipa txarakan thiharem pakamon.* O jaú engoliu meu anzol.

txarakasi ākārāhīm [tʃe'rakesi ,ākērē'hīm] (Nome) Piabão. *Txarakasi ākārāhīm pik txai.* Só tem os piabões.

txarakaxi [tʃere'kaxi] (Nome) Piaba. *Txarakaxi pik txai nomaí.* Só tem piaba tonta de timbó.

txaraki natha [tʃa,raki'na:tʰa] (Nome) Linha de pesca. *Ipa txarak natha ihitkem.* Minha linha de pesca arrebitou.

txarami [tʃa'rēmi] (Quantificador) Muitos. *Īhī thē irihiha ārihi ik pat txaramio keere, ninam pikix.* Naquele lugar lá tinha muito caxiri e gente também.

txare poi [tʃare'pou] (Verbo transitivo) Portar, usar. *Īrithai txare po mīthan.* Carregar criança na tipoia. *Īhī thain xīthāk txare poi.* Aquele menino que está com colar.

txarēhē [tʃa'rəhɛ] (Adjetivo) Alto. *Wārō txarēhē.* Homem alto.

txarekep [tʃare'kep] (Numeral) Dois. *Txarekep maamok.* Dois olhos.

txarimik [tʃari'mikɪ] (Nome) Palmeira marajá. *Txarimi mosisik txarami.* Tem muito pé de marajá.

txarohik [tʃaro'hik] (Nome) Jirau para moquear peixe. *Txarohikiha tihisi araa.* O surubim está moqueando no jirau.

txaroki raa [tʃa,rək'raɛ] (Verbo intransitivo) Deitado de bruço com os braços esparramados. *Txarok rao kirenē wiitihi pokoha paxo.* Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

txasika [tʃa'sike] (Nome) Porta. *Poaka raa txasikaha.* O facão está na porta.

txasipo [tʃa'sipo] (Nome) Quintal da casa. *Txasipoha kēai.* Trabalhando (capinando) ao redor da casa.

txatotai [tʃato'tai] (Verbo intransitivo) Descer, baixar. *Āhiāw pa txatotahiri.* O avião está baixando.

txawarahiki [tʃawara'hik] (Nome) Planta comestível (espécie). *Txawarahip ta kireha yākexo.* Onde tem árvore Txawarahi, nós va-

mos dormir.

txaia [tʃa'ʔi.ɛ] (*Verbo intransitivo*) Pendurado. **Ximi txaia witihi pokoha.** A preguiça está pendurada no galho.

txaip [pi.tʃe'ip] (*Nome*) Parte superior do pé. **Piri mahi txaip.** A parte de cima do pé (oposta à sola do pé).

txërëa [tʃə'rə.ɛ] (*Verbo intransitivo*) Em posição de ataque ou espreita. **Tihi txërëa txitiowii.** A onça está na espreita para o ataque.

txëtëa [tʃə'tə.ɛ] **1.** (*Verbo intransitivo*) Agarrado. **Ximi txëtëa witihiha.** A preguiça está agarrada à árvore. **2.** (*Verbo intransitivo*) Pendurado. **Koik txëtëa.** O cacho de buriti está pendurado na árvore.

txihatxë [tʃi'hatʃə] (*Nome*) Minha neta, sobrinha, nora. **Hei ipa txihatxë, ipa iritxë powii.** Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. **Ipa txihatxë yäroptxom.** Minha neta se casou. **Ipa txihatxë txa thapo ipa yānoha mene e pemi txaro.** Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. **Ipa txihatxë mori thai kihëratxokire yānoha nah kixaro txa pihini nihi warīyā.** Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

txihi poi [tʃihi'pou] (*Verbo transitivo*) Car-

regar nas costas. **Naxi koki txihipoi.** Carregar mandioca nas costas. **Ipa irithai wa txihirii!** Carrega meu filho para mim? **Wa thëk txihi po hiriri.** Levar (carregando) isso para mim. **Wa thëk txihi poima!** Traz (carregando) isso para mim.

txoariko ik [tʃo,ariko'ik] (*Nome*) Caldo de cana. **Txoaro koik āhīhāx.**

txokoto [tʃo'koto] (*Nome*) Lago, lugar alagado, poça, chavascal. **Patai kasiha txokoto raa.** Na beira do rio grande tem lago.

txori [tʃo:ri] (*Verbo intransitivo*) Ter calor. **Txa txori.** Estou com calor.

txorisi [tʃo'risi] (*Nome*) Saí. **Txorisi thai parahi roa.** O saí azulzinho está pousado.

txorokoamasi [tʃorokoa'masi] (*Nome*) Surucua. **Txorokoamasi roa.** O surucua está pousado.

txitiha [tʃiti'ha] (*Temporais*) Faz tempo, antigamente, anigamente, muito tempo atrás. **Txitiha ninam pik pemioma.** Muito antigamente, aqui não tinha gente.

txitihī [tʃiti'hi] (*Temporais*) Advérbio temporal que localiza um estado ou evento no passado. O alongamento da sílaba tônica revela uma avaliação do falante de quanto tempo se passou desde o evento. **Txitihī hemopeh ri kën.** Ela subiu já faz tempo.

W

wã xioro [wãʃio'ro] **1.** (*Verbo intransitivo*) Desrespeitoso, que fala coisas desrespeitosas, faz bagunça. **Wa wã xioro pixiha.** Nao bagunçe! **Petrī wã xioro pemi.** Pedrinho respeita as pessoas. **2.** (*Adjetivo*) Sem-vergonha. **Thai wã xioro!** Essezinho sem-vergonha.

waa ['wa:] (*Verbo transitivo*) Comer. **Kari wa thë wai?** O que você está comendo aí?

wāha txararow [wā,hātʃara'row] (*Verbo intransitivo*) Cantar de pássaro. **Tāyōm thāwāi txararow.** O curió está cantando sozinho.

wāhatxoi [wāhātʃou] (*Verbo transitivo*) Falar, dizer. **Ĥhī wā hatxom? pemi, wā haro pemia.** Ele já falou? não, ainda não falou.

wahëhë [wa'həhə] (*Adjetivo*) Claro, transparente. **Ma Ĥ wahëhë.** Rio de água transparente. **Thëmi wahëhë, thëmi totihi.** O dia está claro, dia bonito!

waiha [wa'ʔihe] **1.** (*Temporais*) Daqui a pouco. **Waiha txa iatxo ithë.** Daqui a pouco eu como. **2.** (*Interjeição*) Calma!, espere! **Waiha opopin!** Calma! devagar!

waithiri [wa'ʔhiri] (*Adjetivo*) Bravo, violento. **Tihi waithiri.** Onça brava! **Ĥhi pik wait-hiri.** Esse pessoal gosta de brigar.

waka ['wa:kə] (*Nome*) Tatu canastra. **Waka pakaha poxehi titio kirenë.** Catitu estava dentro do buraco do tatu canastra.

wakara [wa'kara] (*Nome*) Garça. **Wakaran txarakaxi pik wa!** A garça come sardinhas.

wakaw [we'kaw] (*Nome*) Gavião (espécie). **Wakawën matxop kaa horen.** O gavião pegou o tucano.

wakë ['wakə] **1.** (*Nome*) Fogo. **Wakë wa horakii.** Faça fogo! **Ĥitxëm wakë.** Me dá o isqueiro. **2.** (*Adjetivo*) Vermelho. **Ĥyëp**

wakē. *Sangue vermelho. 3. (Adjetivo) Maduro. Karathak wakē. Banana madura.*

waki [pɪrɪ'wa:kɪ] (Nome) Coxa. **Wakis akarahī totihi.** *Coxa de pele bem lisa.*

wana ['wā:nɛ] (Nome) Taboca. **Ma i kasiha wanaki txarami waithoa.** *Tem muitas tabocas na beira do rio.*

wana ['wā:na] (Nome) Inhame. **Wana wa ik nikihirarii āri ikiha.** *Mistura inhame com o caxiri.*

waom [wāʔōm] (Nome) Galo-da-serra. **Waom pik piriā maamak teremihā.** *O galoda-serra vive nas serras.*

wapa ['wapɛ] (Nome) Pica-pau. **Wapan witihi paka thāi.** *O pica-pau está abrindo buraco na árvore.*

wapo ['wa:po] (Adjetivo) Fundo. **Wapoopēha ipa poo kepekēnē nah kitxaro txa kōrarāō kirenē.** *Meu machado caiu no lugar muito fundo por isso não peguei de volta.*

warawara [wɛrɛwa'rɛ] (Nome) Bodó, caripedra. **Warawara xinam txēa piri pakaha.** *O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.*

warē ['ware] (Nome) Porco queixada. **Warē txa xērarewii pa itē.** *O porco que eu matei estava gordo. Maīha warēk hahērēi.* *Os queixadas estão nadando no rio (ouve-se).*

wārīhīk [wārɪ'hɪk] (Adjetivo) Ruim, mau, feio. **Īhī wārō pa wārīhīk.** *Esse homem é feio. Wa thēk naka pixiha, Īhī wārīhīk, Īhī xīrā.* *Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. Amkai pak wārīhīk, txa ia rāitha.* *A comida está estragada, não vou comer. Pa thēmī wārīhīk, ai hīxīrākem hōa.* *O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.*

wārīma [wārɪ'mā] (Nome) Cunhado (vocativo ou referencial). **Warima, wa hīimap.** *Você vai vir cunhado?*

wārō ['wā:rō] **1.** (Nome) Homem. **Wārō pik txai kia.** *Aqui somente tem homens. 2. (Nome) Macho. Wārē txa niararewii, wārō kion xina.* *Eu flechei um porco que era macho.*

warokii [waro'ki:] (Verbo intransitivo) Chegar. **Txa warokema.** *Eu cheguei. Brasiliaha txa warokem.* *Cheguei em Brasília.*

warokii [waro'kēma] (Verbo intransitivo) Chegar. **Brasiliaha txa warokem.** *Eu cheguei a Brasília.*

wāthem ōxik [pɪrɪwɛtʰɛm.ō'fɪkɪ] (Nome)

Testículos, ovo do saco. **Txa wathem ōxī xīwēt̄xokēnē txa wathem ōxī txatikiratxopēha txa tīyopēha.** *Eu padi meu ovo do saco quando estava escalando numa árvore e ele ficou inchado.*

wathotho [wa'tʰo:tʰo] (Adjetivo) Quente ou morno, menos quente que hīoxī. **Waiha pa thēk wathotho.** *Calma que a comida está quente ainda.*

wati ['wa:ti] (Adjetivo) Frio. **Txa watih paro.** *Estou muito frio.*

watiri [wa'tiri] (Nome) Viúvo. **Īhī thiwē pihikii watiri, pihi yārop e hīxrakema.** *Aquela mulher que está ali é viúva, o marido dela morreu.*

watip reo [wa.tɪp.'rɛw] (Nome) Sapo. **Watip reo titia piri pakaha.** *O sapo está dentro do buraco.*

watipa [wɛ'tɪ:pɛ] (Nome) Urubu. **Watipan txaro nī hīthārī wai.** *O urubu está comendo carniça.*

watipa xīi [wɛ.tɪ:pɛ 'xɪ.ɪ] (Nome) Urubu-rei. **Watipa xīi ketxorim.** *O urubu.meio veio descendendo e pousou.*

wāxkāi [waf'kɛū] (Verbo transitivo) Mastigar. **Txaro yāhī wāxkāi.** *Ele está mastigando carne.*

wāyamopē [wājāmōpɛ][pɪrɪ,wɛjā'mopɛ] (Nome) Tornozelo. **Wāyā mopē kērēratxoma ketxopēha.** *Quebrou o tornozelo ao cair.*

wehe ['wɛ:hɛ] (Verbo intransitivo) Secar. **Perem xīha txa rikiaī pa wehep.** *Vou por para secar no sol.*

wēithēha [wɛj'tʰɛhɛ] **1.** (Temporais) Hoje. **Wēithēha wamak pihi rātsohe poraha.** *Hoje nós acordamos na cachoeira. 2. (Temporais) Agora, já. Wēithēha aatxohirixo. *Estamos saindo agora.**

weri ['wɛ:ri] (Nome) Jacaré.

wexiki [piwɛ'fɪkɪ] (Nome) Pelos pubianos. **Wexiki pemi hehei.**

wirihi kok [wirɪhi'kokɪ] (Nome) Papagaio grande. **Hamī wirihikok pik niaxo.** *Bora flechar papagaio.*

wiripo [wi'ripo] **1.** (Nome) Lua. **2.** (Nome) Mês. **Hei wiripoha txa hīkōima ithē.** *Este mês eu vou e volto.*

witihi [wi'tihi] **1.** (Nome) Árvore. **Wa mitxawkii witihi kērēt̄xoī.** *Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. Paxo pik tikērēkēa witi-*

hiha. *Os cuatás estão trepados na árvore. Thã iran wii tihí xërare kën.* Um raio acertou a árvore. **2.** (Nome) Madeira. **Wii tihí thomina.** *Faca de madeira.* **3.** (Nome) Pau, bastão. **Wii tihin ori txak xërare kën.** *Eu matei a cobra com pedaço de pau.* **4.** (Nome) Pilão. **Hõkõrõ-mak tixawii tihí.** *Pilão para amassar bacaba.*

witihiik [witi'hik] (Nome) Roça. **Kama e witi-hik hahaí.**

witxihima [wítʃi'hĩma] (Nome) Gavião-tesoura. **Wiťxihiman txarĩnasi pĩk hiira-maí.** *O gavião-tesoura espalhando as lagartas comestíveis.*

X

xaari [ʃa'ʔari] **1.** (Adjetivo) Reto. **Wiiriro xaari.** *Uma vara reta.* **Maí xaari.** *Parte reta do rio, estirão.* **2.** (Adjetivo) Correto, verdade. **Thãw xaari.** *Está correto! (o que você disse).*

xãexãena [ʃãẽʃã'ẽnã] (Nome) Cigana. **Xãexãenapii pihi parehe yãkexo.** *Vamos pernoitar no igarapé "cigana".*

xakaw [ʃa'kaw] (Nome) Flecha. **Iro ãn xakawë txahé haoma.** *Vou amarrar com fio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).*

xakaw nahi [ʃakaw'nãhi] (Nome) Arco.

xama [ʃãmẽ] (Nome) Anta.

xami [ʃã:mĩ] (Adjetivo) Propriedade de líquidos sujos com componentes sólidos. **Ma í xami.** *Rio onde está descendo muitas folhas e galhos.* **Ma ip xami.** *Água suja (com componentes sólidos).*

xapori [ʃa'pori] (Nome) Pajé. **Xaporiin hekĩra pik txaiw rĩrĩpoi.** *Somente o pajé se comunica com os espíritos.*

xãrã [ʃãrã] (Nome) Cancão-de-anta. **Xãrãn xama torip hotxoaí.** *O câncão tira os carrapatos da anta.*

xãrãthok [ʃãrã'thok] (Nome) Planta parecido com o timbó, mas sem efeito entorpecente. **Amihí xãrãthok, kinathok kiame.** *Isso é só timbó-falso, não é timbó verdadeiro não.*

xatia [ʃa'ti.ẽ] (Verbo intransitivo) Estar fixado na terra e em pé. **Yãno pahí xati rorohoa.** *O esteio está mal fixado no chão.* **Yãno wahi xati rothoto mahakii.** *Enfie bem o esteio no chão.*

xatxi xa ãhi [ʃatʃiʃa.'ãhi] (Nome) Loiro (tipo de loiro, espécie de árvore). **Xãtxi xãahĩ tahak irareha poa txa ak irãrãrëkënë.** *Eu esqueci meu terçado onde está a árvore de loiro.*

xãwãna [ʃa'wãna] (Nome) Sabão. **Xawana txa nakaí Cesar iriha.** *Vou comprar sabão no mercado do César.*

xëraa [ʃə'ra:] (Verbo transitivo) Matar. **Pa-**

pan kari thë xëraem? *O quê teu pai matou?* **Rakapsaën txa xëraí kaow.** *Eu vou matar logo com espingarda.* **Wii tihin txa xëraa.** *Vou matar a pauladas.*

xerenak [ʃere'naki] (Nome) Bexiga. **Warë xerenak.** *Pulmão de porco.*

xerenaki [ʃeriʃere'naki] **1.** (Nome) Peito. **Txa xerenaki hãximi thõkõnë.** *Estou cansado do meu pulmão com gripe.* **2.** (Nome) Pulmão.

xëi [ʃəu][ʃə're:] (Verbo transitivo) Bater. **Kinathok pa xëi.** *Ele está batendo timbó.* **Pap-atxën kinathok xëam rakekën.** *Meu pai foi bater timbó.* **Kĩna wa thok xërii.** *Bata o timbó.*

xĩ hãthãthãi [ʃi'hãtã'thẽũ] (Verbo intransitivo) Arder. **Txa xi hãthãthãi torin.** *O carrapato está me fazendo arder.*

xĩ ãra [ʃi: 'ãrã] (Adjetivo) Avarento, sovina. **Amihí pa xi ãra ãthare.** *Aquele ali sovina as coisas.*

xĩa [ʃiẽ] (Nome) Peido. **Pi xĩarí.** *Está fedendo a peido.*

xĩa hitxëi [ʃiẽhitʃəu] (Verbo intransitivo) Peidar. **Heheí xĩa hitxëkem.** *Esse aqui peidou.*

xĩaka [ʃi'jake] (Nome) Cabo. **Pirin xĩaka.** *Cabo de algo.* **Thomĩn xĩaka.** *Cabo da faca.* **Poaka xĩaka.** *Cabo de terçado (facão).*

xĩatxë [ʃi'ãtʃə] (Nome) Irmã(o) mais nova(o). **Ipa xĩatxë txa thapo ipa yãnoha mene e pemi txaro.** *Estou com meu irmão mais novo aqui em casa porque a mãe não está.*

xiha [ʃi'ha:] **1.** (Verbo) Imperativo negativo. **Wa hĩp xihá.** *Você não vai (não pode ir).* **Hei wa thëk wap xihá.** *Não coma isso.* **2.** (Verbo) Negativo futuro. **Yam wa kihĩop xihá amiha.** *Não fique aí sozinha.*

xiharin [ʃiha'rĩn] (Advérbio) Rapidamente. **Xiharin wa aatxohĩrii.** *Ande rápido.*

xĩ teretxom [ʃi:teretʃõm] (*Temporais*) Manhã 9 horas para frente. **Ramhi rãox pa xĩ teretxom.** *Ninguém vai caçar mais pois já passou da hora da amnhã.*

xĩ xati xaaria [ʃiʃatiʃa'ria] (*Temporais*) Meio-dia. **Xĩ xatix xaaria thēha txa niarare kēn.** *Eu matei flechando meio-dia.*

xĩha [ʃi.'ha] (*Temporais*) No verão. **Ai xĩha pik yãimoithē.** *Vamos fazer festa no verão seguinte.*

xiip [ʃi.'ip] (*Nome*) Fezes. **Irithai xiip.** *A criança está com cocô.* **Okoro xii raa.** *Cocô de cachorro está no chão.*

xĩtarom [xi:ta'rõm] (*Nome*) Chincôã. **Xĩtarom pihĩ hĩseh yãmore miham tihĩn.** *O chincôã está avisado para tocar cuidado com a onça.*

xĩthak [ʃi:t'hãk] (*Nome*) Miçanga. **Aho xĩtha pakĩ òkã rothothoa.** *As suas miçangas estão bem amarradas.* **Xĩthãk parahi herexi.** *Miçanga azul claro.*

xĩthãk pesi [ʃi,t'hãk'pesi] (*Nome*) Pulseira de miçanga, bracelete. **Xĩthã txak pesi nakakekire ipa tiwētxe ek.** *Pedi uma pulseira de miçangas para minha mulher.*

xĩtham [ʃi:t'hãm] (*Nome*) Umbigo. **Xĩtham tare.** *O umbigo está inflamado.*

xiki [pĩri'ʃi:k] (*Nome*) Intestino. **Paxo xik rĩpĩtxom?** *Cozinhou a tripa de cuatá?*

xiki nini [ʃi:kĩ'nini] **1.** (*Nome*) Diarréia. *Estou com diarreia.* **2.** (*Nome*) Arco-íris. **Miham amihi xiki nini katia.** *Sai daí, aí tem arco-íris (e pode te dar diarreia).*

xĩkxĩkmak [ʃi:kʃi:k'mak] **1.** (*Nome*) Maracá, chocalho. **Hami xĩkxĩkmak pesi thaxo.** *Bora fazer um chocalho.* **2.** (*Nome*) Fruta vermelha igual cabacinha que dá em um cipó.

ximai [ʃi'mẽũ] (*Verbo transitivo*) Mandar, ordenar. **Pemi, txa iam xima kĩrēnē.** *Não, ainda estou mandando ela comer.*

xina [pi'ʃina] (*Nome*) Cauda, rabo. **Kari thē xina?** *É rabo de que?*

xio [ʃi.'o] (*Nome*) Tocandeira. **Xion txa tihkarekēnē.** *Uma tocandeira me ferrou.*

xipray [ʃip.'raj] (*Nome*) Piranha-caju, queixo-de-velha. **Xip prayn txa si wērem.** *A piranha me mordeu.*

xirika [ʃiri'ke] **1.** (*Nome*) Estrela. **2.** (*Nome*) Ano. **Hei xirikaha maa keta yãmiyorĩ.** *Esse ano choveu pouco.*

xirika pik [ʃiri'kapik] (*Nome*) Plêiades.

xiwãri [ʃi'wãri] (*Verbo intransitivo*) Estar louco, com alucinação. **Wa xiwãri?** *Você está maluco?* **Hh xiwãritxom.** *Esse endoideceu.* **Txa xiwãriĩ.** *Estou tendo alucinações.*

Xixirohi [ʃiʃi'rohi] (*Nome*) Árvore frutífera (espécie). **Xixirokĩha paxo pik ia pēha txapik niyã kireñē.** *Os macaco-quata estava comento as fruta e eu os matei lá.*

xoatxē [ʃo'atʃə] (*Nome*) Meu avô, tio materno, sogro. **Hehei pik pihĩ kii ipa xowatxē pik.** *Eles aqui são meus tios e avós.* **Xowatxē kikĩran ipa yãnoha.** *Meu sogro está lá em casa.*

xoai [ʃo'au] (*Verbo intransitivo*) Estar alegre. **Txa xoi.** *Estou alegre!*

xokoro [ʃo'ko:ro] (*Nome*) Tamanduá-mirim. **Apiahiha xokoro txētēa.** *O tamanduá-mirim está abarçado no abiuzeiro.*

xomari [ʃo'mãri] (*Nome*) Ralo. **Pawana pikĩha xomari txamak nakai.** *Compramos nossos ralos dos Yekwana.*

xomarik [ʃoma'rik] (*Nome*) Cascavel. **Miham xomarikĩn wa siwērewii.** *Sai daí, a cascavel vai te pegar!*

xonik [ʃõ'nĩk] (*Numeral*) Primeiro. **Xonik pora txa kepekēn.** *Eu me alaguei na primeira cachoeira.*

xõoho [ʃõ'õhõ] (*Nome*) Camarão.

xõoho [ʃõ'õho] (*Nome*) Socó. **Xõohon txarakaxi txai wai.** *O socó come apenas piabas.*

xopahi [ʃo'pahi] (*Nome*) Árvore com frutas comestíveis. **Xopakĩ wakē kia hii.** *Aqui tem fruta comestível de Xopahi.*

xorori [ʃo'rori] (*Nome*) Corta-água (ave). **Xororin ikoromaxi wai maĩkasiha.**

xihina [ʃi'hĩne] (*Nome*) Cutiara, cutiaia. **Xihĩn pik irĩp titia wii tihĩ pakaha.** *As cutiaras estão dentro do buraco na árvore.*

ximi [ʃimĩ] (*Nome*) Bicho-preguiça.

ximiĩ [ʃimĩũ] **1.** (*Verbo intransitivo*) Despachar alguém, mandar embora. **Wa ximĩrii kama yãnoham.** *Manda ele embora para a casa dele.* **2.** (*Verbo intransitivo*) Enviar algo, despachar. **Wa thē ximĩrii ipat iriham.** *Envie essa encomenda para minha comunidade.*

xipik [ʃi'pik] (*Nome*) Tripas, entranhas.

Hatxa xipik raa ma i kasiha. As tripas do veado estão na beira do rio.

xiwë [ʃiwə][ʃiwə] **1.** (Nome) Broto. **Hiti xiwë.** Broto de maniva. **2.** (Verbo intransitivo) Brotar. **Ipa hiti xiwëi.** Minhas manivas estão brotando. **3.** (Adjetivo) Inchado. **Tx-**

ahe xiwë. Minha cabeça está inchada. **Thhipik xiwë pīrip e kirethë.** Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes. **4.** (Nome) Traseiro, parte de trás. **Waro xiwë.** O traseiro de um porco. **Mainori xiwë.** Coroa do abacaxi. **Yāno xiwë.** Parte de trás de uma coisa.

Y

yā [nã roro'hoa][nã totihia] (Verbo transitivo) Amarrar. **Txat yā rorohoke akën, wamak ttop xiha, thë keemaitha.** Eu amarrei frouxo, não subam!, vocês vão cair. **Txa that yā rothotho ke akën kanaw.** Eu amarrei bem a corda da canoa. **Ipa rakam wa thok yā totihikii.** Amarre bem a minha rede. **Ipa xin thā wak txā akei.** Amarre as minhas miçangas.

yāhi [nãhi] (Nome) Carne. **Warë yāhi.** Carne de porco.

yāmarō [nã'mārō] (Nome) Arraia. **Yāmarō wa tikii.** Cozinha a arraia.

yāmi [jãmi] (Advérbio) Sozinho. **Yāmi txat hī iriham.** Eu fiquei andando sozinho no mato.

yāno [jēno] (Nome) Casa. **Thoropo horea yānoha.** O rato está andando dentro de casa. **Ipa txa yāno tiēhīrorarema.** Terminei de construir minha casa.

yāpīhī [nã'pīhī] (Nome) Jacamim. **Yāpīhī pik hapihī wā kire pik nia hena õx.** Os jacamins estão cantando, amanhã nós vamos pegá-los.

yārīmo [nã'rīmo] **1.** (Nome) Céu. **2.** (Nome) Arco-íris.

yārī [nã:rī] (Nome) Trovão. **Yārī wā haī.** Está trovejando.

yēp ikikamtīm [nēpi ikikəmtīm] (Nome) Candiru. **Yēp ikikamtimon txa si wërem.** O candiru me mordeu.

yōmkak [pijōm'kak] **1.** (Nome) Orelha. **Txarekep yōmkak.** Duas orelhas. **2.** (Nome) Lóbulo da orelha. **Yomkakiha prinko hī powii thë paka.** Vou fazer um furo para botar o brinco na orelha.

yōmkak komi [jōm'kak,kōmī] (Adjetivo) Surdo. **Ipa thārīsītxë yōmkak komi.** Meu sobrinho é surdo.

yōmkak paka [pi.jūm'kak.'pak^he] (Nome) Ouvido. **Pi txa yomkaki pakaha ikoxi riktxoma.** Entrou pium no meu ouvido.

yōraki [jō'rāki] **1.** (Nome) Chifre. **Hatxa yōrāk kia.** O veado tem chifres. **2.** (Nome) Esporão. **Tihisi, pakamo, konoa pik yōrak kia.** Surubim, jaú, mandi possuem esporões.

Português - Ninam
(alfabético)

#

1 du excl (*Pronome Livre*) Kamatxeheki. **Kamatxehek hīrarowii txehek.** Nós dois costumamos andar juntos. **Kamatxehek warokem.** Nós dois chegamos!

1 dual inclusivo (*Pronome Livre*) Kāhōweheki.

1 pl excl (*Pronome Livre*) Kamatxamak. **Kamatxamakīnē kīna txam thok xēai.** Somos nós que vamos bater timbó.

1 pl incl (*Pronome Livre*) Kāhōwamakī. **Kāhōwamakīna kanaw xaimaxo xeyoxo.** Todos nós aqui que vamos puxar a canoa.

1 sg (*Pronome Livre*) Kamatxa. **Kamatxa peskamow xeyow.** Eu que vou pescar.

1 sg pos (*Pronome Possessivo*) Ipa. **Ipa pap-atxē temī.** Meu pai está vivo.

2 dual (*Pronome Livre*) **Kāhōwehekīna hītxēha wehet nihirērii.** Vocês dois vão ficar esperando aqui.

2 pl (*Pronome Livre*) **Kāhōwamakīni hīti wam titxah xeyow.** Vocês que vão plantar

mandioca.

2 pl alternativo (*Pronome Livre*) Ai wamak. **Aiwamak kīhekii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

2 sg (*Pronome Livre*) Kāhō. **Kāhon okoro wa xērema?** Você bateu no cachorro?

2sg.poss (*Pronome Possessivo*) Aho. **Hehei aho kanaw?** Essa aqui é tua canoa?

3 du (*Pronome Livre*) Kama kīp. **Kama kīp komiri kīa.** Todos os dois estão.

3 pl (*Pronome Livre*) Kama pīk.

3 pl (*Pronome Livre*) Kama pīkiri. **Kama pīkiri ramhīi.** Eles foram caçar.

3 sg (*Pronome Livre*) Kama. **Kama e yānoha kīa.** Ele está na casa dele?

3.poss (*Pronome Possessivo*) . **Kama e okoro.** O cachorro dele.

5 horas da manhã (*Temporais*) Thēmī wakara. **Pa thēmī wakara ai.** Está amanhecendo o dia.

A

à tarde (*Temporais*) Hītxate. **Hītxateh parotxa waroke kīre.** Eu cheguei de tardezinha. **Hītxate ramhixē.** À tarde, vamos sair para caçar.

abacaxi (*Nome*) Mainori. **Mainori xīwē.** Coroa do abacaxi.

abano para virar beiju (*Nome*) Ōrōrī.

abelha (*Nome*) Himoto.

abiú (*Nome*) Apia. **Mehetirāi apiakī kīa.** Tem três abiús.

abiuzeiro (*Nome*) Apiahi. **Apiahiha xokoro txētēa.** O tamnduá-mirim está abaraçado no abiuzeiro.

abóbora (*Nome*) Surumuu. **Surumu txa tītxai.** Vou plantar abóbora.

abóbora (*Nome*) Awiaima. **Ipa awiaimak kīa hītiham.** Tenho plantação de abóbora na roça.

abraçar (*Verbo transitivo*) Hāyok poi. **Kīp hāyōk pōmōi.** Os dois estão se abraçando.

ĭkarin thokin katxi hāyōk poi. A sucuri está abraçando a capivara.

abrir cocho ou canoa (*Verbo transitivo*) Ōxipoai. **Ihīn kanaw ōxpoam rakekēn.** Foi abrir canoa.

acará (*Nome*) Pookosi. **Hītxēha pookosi pīk txai kīa.** Aqui só tem carazinho.

acará (espécie) (*Nome*) Marixapa. **Marixapa txa rēkrem.** Peguei um acará.

acará pequeno (*Nome*) **Hītxēha pookosi pīk txai kīa.** Aqui só tem carazinho.

acará-cascudo (*Nome*) Pookosi hīxkōhōhōrim. **Pookosi hīxkōhōhōrim txa pīk txarami rēkrarem.** Pesquei muitos acarás.

acari-cachimbo (*Nome*) Toroto wiriroxaari thai. **Wiriroxaari txa wai yāno txahik txakrēa rāowii.**

acordar (*Verbo transitivo*) Rāmārarii. **Wāh warāmārī rāmhwīi.** Acorda ele para irmos caçar.

acordar (Verbo transitivo) Hixirii. **Wa hixirii.** *Acorda ele!*

açúcar (Nome) Asukak. **Asukaki taihe txoarikoï ikîha.** *O açúcar é feito da cana-de-açúcar.*

adereço para cabeça (Nome) Hetxoa. **Hetxoa wa thakii txa kây hiriwii.** *Faça o coçar para eu dançar com ele.*

adoecer (Verbo intransitivo) Rãamow. **Ni-nam ramow.** *A pessoa está doente.*

afiado (Adjetivo) Namó. **Rahoka namó.** *Ponta de tacuara afiada.*

afogar-se (Verbo intransitivo) Hixiti. **Txa hixitiow.** *Estou me afogando.* **Warë txa hixitiamai.** *Vou matar o porcão afogado.* **Okoro hixitipema.** *Cachorro morreu afogado.*

agachar-se (Verbo intransitivo) Roa. **Piri ikîn txa roa.** *Agachar-se.*

agarrado (Verbo intransitivo) Txetëa. **Ximi txetëa witihiha.** *A preguiça está agarrada à árvore.*

agora (Temporais) Wëithëha. **Wëithëha aatxohirixo.** *Estamos saindo agora.*

água (Nome) Ma ip. **Hitxëm maip txa amixi.** *Me dê água, tenho sede.*

Águia-solitária (Nome) Kōykojom. **Kōykōyōman orik wampaokirenë.** *Águia solitária estava comendo a cobra no meio da viagem.*

alga de cachoeiras (Nome) Kapraxik. **Kapraxik poraham.** *Caruru; alga de cachoeiras.*

algo duro apodrecendo (Adjetivo) Isi. **Irík isi iraa.** *Os tucumãs estão apodrecendo no chão.* **Hesi isi.** *Caçbeça apodrecida.* **Yāno isi.** *Casa apodrecendo.*

algodão (Nome) Maxitha ī xī. **Maxit ik xī txarami kia.** *Tem muito algodão.*

ali (Pronome Locativo) ĩha. **ĩha aho poaka raa.** *Ali está caído teu terçado.* **Hamī ĩham.** *Boara para ali.*

alisar (Verbo transitivo) Si ākrāhīmah. **Poo wa hētō si ākrāhīrariī.** *Alisa o cabo do machado.*

aliviar (Verbo intransitivo) Ēhëhë. **Remedio hakire ēhëhërowii?** *Tem remédio para sarar?* **Txa ēhëhë hātō txo ithë.** *Eu acho que eu vou melhorar.*

alma (Nome) Pore. **Miham tereham pore pik pihikii pik hĭ.** *Entra pra casa, as almas do alto estão andando por aí.*

alto (Adjetivo) Txarëhë. **Wārō txarëhë.** *Homem alto.*

alto (Adjetivo) Teremi. **Hĭ yāno pa teremi.** *Essa casa é alta.*

alto (Advérbio) Āhīaw pa txia teremi. *O avião está voando alto.*

alvorada (Temporais) **Pa thëmi wakara ai.** *Está amanhecendo o dia.*

amanhã (Temporais) Henathëha. **Henathëha hitxate ramhixo.** *Bora sair para caçar amanhã à tarde.*

amanhecer (Verbo intransitivo) Harii. **Poraha xama txa nihi rëpopëha txa nihi harikekën.** *Amanheci na cachoeira esperando uma anta.* **Ai yānoha txa nihi hari kiren.** *Eu passei a noite na outra casa.* **Thëmi hariawii.** *Até amanhecer.*

amanhecer (Temporais) **Pa thëmi wakara ai.** *Está amanhecendo o dia.*

amarelo (Adjetivo) Hāraha. **Apiak wakë hārāhā.** *Abiú maduro amarelo.*

amarrar (Verbo transitivo) Yā. **Txat yā rorohoke akën, wamak tĭop xiha, thë keemaita.** *Eu amarrei frouxo, não subam!, vocês vão cair.* **Txa that yā rothotho ke akën kanaw.** *Eu amarrei bem a corda da canoa.* **Ipa rakam wa thok yā totihikii.** *Amarre bem a minha rede.* **Ipa xin thā wak txā akei.** *Amarre as minhas miçangas.*

amarrar (Verbo transitivo) Ōkã. **Wa ōka totihikii.** *Amarre bem.* **Opopin wat ōka ititkii.** *Amarre devagar.* **Wat ōka ititkii, pat ōka rototoa paroa.** *Amarre com cuidado para ficar bem apertado.* **Aho xītha pakī ōkã rothothoa.** *As suas miçangas estão bem enroladas.* **Yāno pa hi ōkã rorohoa.** *O esteio está amarrado forouxamente.* **Txe pok ōka ri-hirín.** *Dei voltas com a corda amarrando o meu braço.*

amarrar a pena na flecha (Verbo transitivo) Haoiaï. **Ipa xakaw txa he haoiaï.** *Estou amarrando a pena na minha flecha.*

amarrar pena da flecha (Verbo transitivo) Haomaï. **Thëk haoma mitxaw wa.** *Ele está aprendendo agora a atar as penas da flecha.*

amassar (Verbo transitivo) Hitikaï. **Naxi wa**

kaxi h̄tikirii kaxi koawii. Amasse o chibé para a gente tomar. **Kaxi h̄tikama haikio.** Já está amassado.

amigo (Nome) M̄iheti. **Amihi kamatxehe ki m̄iheti.** Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). **M̄iheti pemi.** Sem par. **Hehei m̄iheti pemi k̄en.**

amolado (Adjetivo) **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada.

anacã (Nome) Orina orina. **Orinaorina pik titi witihi pakaha.** Tem muito anacã dentro do buraco de pau.

anambé-pombo (Nome) Tārākāoma. **Tārākāoma wā kia h̄kōrōmak harararop pexmoĩ.** O anambé estão cantando, vai dar bacaba.

anão (Adjetivo) Hiop. **Wārō hiop.** Um anão.

andar (Verbo intransitivo) H̄i. **Ir̄ithai thai h̄i.** A criança está andando.

andar depressa (Verbo intransitivo) Haa tiahar̄i. **Wa haa tia har̄i th̄e rahami.** Vai depressa que é longe.

anigamente (Temporais) Tx̄itiha. **Tx̄itiha ninam pik pemioma.** Muito antigamente, aqui não tinha gente.

animal fantástico (Nome) Pata. **h̄it h̄e ir̄ihiha pata kia.** Ali tem um dono de lugar (monstro fantástico).

ano (Nome) Xirika. **Hei xirikaha maa keta yāmiyor̄i.** Esse ano choveu pouco.

ano passado (Temporais) Ai xirika ta k̄ior-eiha. **Ai xirika ta k̄ioreiha ta warokii.** Ele chegou no ano passado.

ano que vem (Temporais) Ai xirikaha. **Aixirikaha pik yāimo kō ith̄e.** Vamos fazer uma outra festa ano que vem.

anoitecer (Verbo intransitivo) Th̄emi titi. **Th̄emi titirakem.** Anoiteceu.

anta (Nome) Xama.

antes de ontem (Temporais) Ai th̄emi h̄itx-ateha. **H̄itxate? pemi, ai th̄emi h̄itxateha xama txa ta niararii.** Ontem?, não foi antes de ontem que eu flechei a anta.

antigamente (Temporais) Tx̄itiha ninam pik pemioma. Muito antigamente, aqui não tinha gente.

anu-preto (Nome) Paaritxom. **Paaritxom pikin taemoĩ ai pik ha h̄iimaĩ.** Os anus estão gritando, deve haver gente chegando.

ânus (Nome) Simosi pik. **Simosi pik̄i xiipi.** O anos está com cocô.

anzol (Nome) Txarakana. **Ipa mori txarakana kia.** Eu tenho somente um anzol. **Ipa txarakan th̄iharem pakamon.** O jaú engoliu meu anzol.

anzol para peixe grande (Nome) Paana. **Ipa mori paana kia.** Tenho somente um anzol grande.

anzol pequenino (Nome) Hewesi namh̄isi nak̄i. **Ipa hewesi namh̄isi kia txarakana.** Tenho anzol “garra de morcego”. **Ipa hewesi nak̄i rārātxom.** Acabou meu anzol “garra de morcego” para pegar peixinhos.

ao lado (Locativos) Hakam. **Yāno txasik hakamham okoro raa.** O cachorro está deitado na lateral da casa.

apertado (Verbo intransitivo) H̄is̄inia. **Kahoha txaro h̄is̄inia.** Estou apertado dentro do carro.

apertar (Verbo transitivo) Ak̄ik̄ã. **Wa th̄e ak̄ik̄i.** Aperta!

apimentado (Adjetivo) Hamip. **Ki hamip.** Essa é pimenta ardoa. **Txa ak hamiptxom, hitx̄em maip.** Minha língua está ardendo, me dá água.

aprender a falar (Verbo intransitivo) Aka hiraĩ. **Ir̄ithai thai ak hiramai.** O menino está aprendendo a falar. **Mene en ir̄ithai thai th̄e ak hiramai.** A mãe está ensinando o menino a falar.

aquela (Demonstrativo) th̄i. **h̄in iskerō poi.** Aquele tem isqueiro.

aquele (Demonstrativo) **h̄in iskerō poi.** Aquele tem isqueiro.

aquele (Demonstrativo) ĩh̄i. **ĩh̄i hapnaha thakexo?** Como vamos prepará-lo (o animal que pegamos e está diante de nós)?

aqui (Pronome Locativo) Hitx̄eha. **H̄itx̄eha mioxo.** Vamos dormir aqui. **Txa roa h̄itx̄eha.** Eu sento aqui.

Araçari-Mulato (Nome) H̄erekōx. **H̄erekox awawmkoxi ia witihi himoha.** Os araçaris-negros estão comendo frutas.

araçari-negro (Nome) **H̄erekox awawmkoxi ia witihi himoha.** Os araçaris-negros estão comendo frutas.

aracu (Nome) Kāh̄iam. **Kāh̄iam nomaĩ.** O aracu está tonto de timbó.

aracu flamengo (Nome) Pīripīri. **Pīripīri txa rēkīrem.** Eu pesquei um aracu flamengo.

arapapa (Nome) Korito. **Korito ixis horep.** O korito tem pelagem escura com cinza.

arara (Nome) Arasi. **Arasi pik txai pik txarami kia.** Temos vários tipos de araras.

arara-canindé (Nome) Kararaw. **Kararawēsi iai haarisik hīmoa.** A canindé come fruta de sororoca.

arara-canindé (Nome) Arasi hārāharim. **Arasi hārāharim roa.** A arara canidé está pousada.

arara-vermelha (Nome) Arasi txai. **Arasi txai wakē rixixi.** A arara-vermelha de verdade tem um tom vermelho claro.

arara-vermelha-asa-verde (Nome) Kohay. **Kohay txa niarere kēn iam pa opēha.** Eu matei arara ao ir passando e vê-la comendo.

arari (Nome) Koropika. **Koropika katia mai kasiha.** O arari está parado na beira do rio.

arco (Nome) Xakaw nahi.

arco-íris (Nome) Yārimo.

arco-íris (Nome) Xiki nini. **Miham amihī xiki nini katia.** Sai daí, aí tem arco-íris (e pode te dar diarreia).

arder (Verbo intransitivo) Xī hāthāthāi. **Txa xi hāthāthāi torin.** O carrapato está me fazendo arder.

ardoso (Adjetivo) **Kī hamip.** Essa é pimenta ardoa. **Txa ak hamiptxom, hitxēm maip.** Minha língua está ardendo, me dá água.

areial (Nome) Rākākā. **Rāka wehe raa.** Tem uma praia. **Rākāk.** Areial.

argila (Nome) Hapokaxi. **Hapoka wa xi tirireti, hapoka thawii.** Vai tirar argila para fazer panela.

ariranha (Nome) Hirī.

arpão (Nome) Poya.

arraia (Nome) Yāmarō. **Yāmarō wa tikii.** Cozinhe a arraia.

arrancar (Verbo transitivo) Tirī. **Hami! txaat henak tirixo.** Bora arrancar as folhas. **Hapoka wa xi tirireti, hapoka thawii.** Vai tirar argila para fazer panela.

arroz (Nome) Ahoxik. **Ahoxik xiīh paro.** O arroz é bem branco.

árvore (Nome) Witihī. **Wa mitxawkii witihī**

kērētxoi. Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. **Paxo pik tikērēkēa witihīa.** Os cutás estão trepados na árvore. **Thā iran wii tihī xērare kēn.** Um raio acertou a árvore.

árvore (espécie) (Nome) Rākō nahi. **Rākō wa nahi hīkii xakawēha.** Enfia ponta de rākōnāhī na tua flecha.

árvore (espécie) (Nome) Hīwēhi. **Hīwēhi iraa hii kanaw thawii totihī.** Olha! Aqui tem pé de árvore (hīwehi) que é bom pra fazer uma canoa.

árvore (espécie) (Nome) Hīwēkī. **Hīwēhiha ipakanaw txathap akēnē.** Vou fazer a minha canoa da árvore de macacauba.

árvore boa para se fazer canoa (Nome) Kirixahi. **Kirixahiha aho kanaw wa thararii.** Faz sua cano com árvore kirixahi.

árvore com frutas comestíveis (Nome) Xopahi. **Xopakī wakē kia hii.** Aqui tem fruta comestível de Xopahi.

árvore com qual se faz tinta escura (Nome) Pakawēhi. **Pakawēhi tá irareha pakaw wamapē thati naranomowii thētahak rāō thai.** Vão tirar tinta de pakawēhi para a gente fazer pintura.

árvore de folha lisa (Nome) Āmahī. **Āmahip ta kireha yākexo.** Onde estiver as árvores de folha lisa vamos dormir.

árvore frutífera (espécie) (Nome) Xixirohi. **Xixirokīha paxo pik ia pēha txapik niyā kirenē.** Os macaco-quata estava comento as fruta e eu os matei lá.

árvore para se fazer canoa (Nome) Āpīri ihi. **Āpīri ihi iraa mai kasiha.** A árvore de.

árvore para se fazer casa (Nome) Arihi. **Vou tirar pau de arihi para fazer a minha casa.**

asa (Nome) Hakohi. **Wirihkoki hakohi hīkī hanirarem.** Cortaram as penas da asa do papagaio.

aspecto iminente (Verbo) Peximaī. **Meu avô está para falecer.**

assar beiju (Verbo transitivo) Harii. **Wehek pihī ohire, nax wa hik harirarii.** Tu ta passando fome, vai assar beijú.

assertivo (Advérbio) Kēn. **Xama txa mari taare kēn.** Sonhei com anta. **Xakawan xama txa niarare kēn.** Eu flechei uma anta.

assim (Pró-forma) Amihī naha. **Amihī naha wa tīri thakii.** Escreva assim!

assustar (Verbo transitivo) Kiriramai. *ŋhi wa kiriramaretiŋi*. Vai assustar ele lá.

atuar como criança (Verbo intransitivo) Oxemoi. *Wa oxemop xiha*. Pare de brincar igual criança.

aturá (Nome) Tharosi. *Ipa tharosi ekeker-atxom*. Meu cesto rasgou.

avarento (Adjetivo) Xĩ ĩra. *Amihi pa xi ĩra ĩthare*. Aquele ali sovina as coisas.

avião (Nome) Āhiāw. *Āhiāw ithoi*. Avião está pousando.

avó (Vocativo) Txape. *Txape txa warokōkema*. Vovó, cheguei de volta. *Hei txapetxë, napetxë mene e*. Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

Awatokinipo (Nome) Awatokinipo. *Awatokinipo pora ki kosoiba manahareham*. Awatokinipo fica abaixo de Kosoiba.

axila (Nome) Hakam siki. *Wa hakam sikiñ wāri*. Você está com sovaco fedido.

azedo (Adjetivo) Naxi. *Rimaw naxi*. O limão azedo. *Ārĩik naxi*. Caxiri azedo (no ponto para beber).

azedo (como estragado) (Adjetivo) *Amkaik naxitxom*. A comida azedou (no sentido de estragar). *Amkaik naxi repĩ*. Comida estragada de muito tempo.

azul (Adjetivo) Parahi. *Yārimo parahi*. O céu é axzul.

azul claro (Adjetivo) Parahi herexi. *Xĩthāk parahiherexi*. Miçanga azul claro.

B

bacurau (Nome) Kāwayoma. *Kāwayoma wā ki haria*. O bacurau canta à noite.

baixar (Verbo intransitivo) Txatotai. *Āhiāw pa txatotahirĩ*. O avião está baixando.

baixo (Adjetivo) Hototi. *Xakaw hototi*. Flecha curta. *Rāiithathak hototi*. Corda curta.

balaio (Nome) Apa. *Apa wa rakii naxihik raawii*. Coloque o balaio para por o beiju.

banana (Nome) Karatha. *Karathak wak txaia yānoha*. As bananas que estão lá em casa estão maduras.

banana casca-roxa (Nome) Teosohoreki. *Karatha teosohoreki kia*. Existe a banana-casca-roxa.

banana-inajá (Nome) Maripaki. *Maripaki wakë txëtëa*. Banana inaja está madura no pé.

barata (Nome) Kothapa.

barba (Nome) Kawik. *Txa kawii hōwamō xireen*. Vou tirar minha barba como barbeador.

barriga (Nome) Pisi. *Weri wa pisi pih, txapisi txaap akinë*. Mete a barriga do jacaré que eu vou assar.

base (Nome) Mana. *Koisi mana*. Base (incluindo raízes) de um buriti.

base do numeral três (Numeral) *Mori*,

txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi. Um, dois, três, quatro, cinco.

bastão (Nome) *Wii tihin ori txak xērare kēn*. Eu matei a cobra com pedaço de pau.

batata da perna (Nome) Kōrona. *Korona titxēratxoma*.

bater (Verbo transitivo) Xëi. *Kinathok pa xëi*. Ele está batendo timbó. *Papatxën kinathok xëam rakekēn*. Meu pai foi bater timbó. *Kina wa thok xërii*. Bata o timbó.

beijo (Nome) Kasi. *Kasik wakë*. Lábios pintados de batom vermelho.

beija-flor (Nome) Tëxo. *Tëxon witihih naxi kīri ikikai*. O beija-flor está chupando uma flor.

beiju (Nome) Naxi hīk. *Maamaha naxi hīk harii*. O beijú está assando em cima do forno.

beira (Nome) Kasi. *Maĩ kasi*. Beira do rio.

bem-te-vi (Nome) Karathasihēam. *Karathasihēam thai araa, thai irip texo*. Tem um ninho com filhote de bem-te-vi, bora criar um.

besouro de chifre (Nome) Āpĩrĩ. *Āpĩrĩ kā himotho ipēha wa ip na koap xiha*. O besouro caiu no mel, por isso não se pode tomar.

bexiga (Nome) Nasi. *Wa nasi poima, txa nasi pĩtĩmap akënë*. Me traz a bexiga, vou enchê-ka.

bexiga (Nome) Xerenak. *Warë xerenak. Pulmão de porco.*

bicho que vive no fundo do rio e afunda canoa com funil (Nome) Tepremsikì. *Tepremsikìha txa kiriii. Eu tenho medo do Tepremsik.*

bicho-preguiça (Nome) Ximì.

bico (Nome) Hisehe. *Matxop hisehe. Bico do tucano.*

bigode (Nome) Hisehe kõi. *Txa hīsēhe kõi pemi. Eu não tenho bigode.*

boca (Nome) Kahikì.

boca da noite (Temporais) Thëmi titi òkòxì. *Piri thëmi titi òkòxìha txa waroke kën. Cheguei quando já estava anoitecendo.*

bodó (Nome) Warawara. *Warawara xinam txëa piri pakaha. O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.*

bodó (Nome) Toroto. *Toroto txa pik wa pexmoì. Eu quero comer bodó.*

boi (Nome) Paka. *Paka pik hìì orinaha. As vacas vivem no lavrado.*

bom (Adjetivo) Totihi. *Amkai pak totihi. A comida está boa. hìì thiwë pa totihi.*

bonito (Adjetivo) *Amkai pak totihi. A comida está boa. hìì thiwë pa totihi.*

bora (Verbo intransitivo) Hamì. *Hami kēax. Bora trabalhar!*

borboleta (Nome) Arasi. *Arasi pik way roa rākāhā. As broboletas estão pousadas na praia.*

borda (Nome) *Maì kasi. Beira do rio.*

borrachudo (Nome) Iroxì.

boto (Nome) Araxari. *Araxari pik txai hìhëa tiporem iriha. O boto só chega até na cachoeira de Tiporem.*

boxexa (Nome) Mikì.

bracelete (Nome) Xìithāk pesi. *Xìithā txak pesi nakakekire ipa tiwëtxe ek. Pedi uma pulseira de miçangas para minha mulher.*

braço (Nome) Poko. *Kamatxa poko. Meu braço. Paxo poko. Braço de cuatá.*

bravo (Adjetivo) Waithiri. *Tìhì waithiri. Onça brava! hìì pik waithiri. Esse pessoal gosta de brigar.*

breu preto (Nome) Mani ik. *Mani wa ik tikii kì thaaxo. Cozinhe para a gente preparar o breu.*

brincadeira (Nome) Īrìmowii. *Īrìmowii txa taare kire escolaha. Eu conheci essa brincadeira na escola.*

brincar (Verbo intransitivo) Irimow. *Irihiha kípēh irimow. Eles dois estão brincando no mato.*

brotar (Verbo intransitivo) Xiwë. *Ipa hìtì xiwëi. Minhas manivas estão brotando.*

broto (Nome) *Hìtì xiwë. Broto de maniva.*

broto de maniva (Nome) Hìtisi.

bunda (Nome) Komokì. *Txa komokì nini maxithaha txa pih rooheha. Estou com dor na bunda por ter estado sentado no chão.*

buraco (Nome) Paka.

buscar flecha no topo da árvore (Verbo transitivo) Tharai. *Xakaw txa tharai. Estou pegando a flecha em cima da árvore.*

C

caba (Nome) Kopina.

cabaça (Nome) Horotho.

cabeça (Nome) He. *Txahe ninih paroa. Minha cabeça está doendo muito.*

cabeça do fêmur (Nome) Moxok. *Piri moxok. Cabeça do fêmur.*

cabeça-de-ouro (Nome) Hem ax. *Hem ax thai hìì. O cabeça-de-ouro está voando.*

cabeceira (Nome) Maì ora. *Mamori pik txarami maì oraham. Tem muito mamori na*

cabeceira do rio.

cabelo (Nome) Hìithakì. *Txa hìithakì rapa. Estou com cabelo comprido.*

cabo (Nome) Xìaka. *Pirin xìaka. Cabo de algo. Thomìn xìaka. Cabo da faca. Poaka xìaka. Cabo de terçado (facão).*

caçar (Verbo intransitivo) Ram hi. *Irikoìham ramhìxo. Bora caçar no rio Ericó.*

cachoeira (Nome) Pora. *Poraha txa kepema. Eu alaguei (afundei) na cachoeira.*

cachoeira de Amahua (Nome) Amahuã. *Amahua poraha kanaw txa xaima kiren.* Na cachoeira de Amahua eu puxei a canoa.

Cachoeira no alto rio Parágua (Nome) Maihã pora. *Maihã poraha txa kepekën.* Na cachoeira de Maihã eu me alaguei (afundei).

cachorro (Nome) Okoro. *Okoron txasi wërem.* O cachorro me mordeu. *Okoro hi hĩkĩrĩhĩa yãnoha.* O cachorro está andando perto da casa.

cachorro-vinagre (Nome) Hãrãkãtxa. *Kama pik irihipëha hãrãkãtxa pik txarami hĩthare.* Lá no lugar deles, eles andam grandes bandas.

cacique (Nome) *Haperi pata?* Cadê o chefe?

cadáver (Nome) Hĩxmiri. *Hĩxmirĩ taarem irihiha.* Ele encontrou o cadáver no mato. *Ninam hĩximiri raa.* O cadáver estirado no chão. *Ninam hĩximiri pathĩa.* O corpo está enterado.

cadê? (Interrogativo) Hapeha. *Hapeha aho karaka?* Cadê teu galo?

cadê? (Interrogativo) Haperi. *Haperi ihĩ thëk? heik thëk kia.* Cadê essa tua coisa? tá aqui!

cair (Verbo intransitivo) Kei. *Ãhiãw pa kei.* O avião está caindo. *Ãhiãw ketxoma.* Avião caiu.

calcanhar (Nome) Mahĩ sina isi. *Txa mahi sinaisi patxoma misinë.*

caldo de cana (Nome) Txoariko ik. *Txoaro koik ãhĩhãx.*

calma! (Interjeição) Waiha. *Waiha opopin!* Calma! devagar!

camarão (Nome) Xõoho.

canção (Nome) Amoa thãw. *Amoa thëkĩw txarami.* Existem muitos tipos de canções.

Cancão-de-anta (Nome) Xãrã. *Xãrã xama torip hotxoai.* O câncão tira os carrapatos da anta.

candiru (Nome) Yëp ikĩkamtim. *Yëp ikĩkamtimon txa si wërem.* O candiru me mordeu.

canela (Nome) Mahĩ kosi. *Mahĩ kosi xiwë txowii niirii raa.* Ele está deitado com a canela inchada.

canoa (Nome) Kanawë. *Txa mahi hitiki-rarema kanawën.* A canoa me rasgou o pé.

cansado (Adjetivo) Hãximi. *Txa pirio pexmow txa hãximi.* Quero deitar, estou cansado.

cantar (Verbo transitivo) Amoamo. *Hami amoamox.* Bora cantar!

Cantar ariroia (Nome) Ariroia thãw. *Ariroiamox.* Bora cantar Ariroia.

cantar de pássaro (Verbo intransitivo) Wãha txararow. *Tãyõm thãwãi txararow.* O curió está cantando sozinho.

Canto tradicional (Nome) *Ariroiamox.* Bora cantar Ariroia.

capemba (Nome) Thaposi. *Thaposiha hõkõrõtxamak kãipapow.* O cacho de bacaba está dentro da capemba.

capim (Nome) *Kapraxikĩ ãhiãwanĩ hõxham kikĩa, poraha kapraxik kĩa, orina kapraxik.* Existe o capim da pista, o da água e do lavrado.

capim tiririca (Nome) Akaraoki. *Akarao ki txarami.* Está cheio de capim tiririca.

capitão (Nome) *Haperi pata?* Cadê o chefe?

capivara (Nome) Katxi. *ĩkarĩn thokin katxi háyõk poi.* A sucuri está abraçando a capivara.

cara (Nome) *Txa mĩki naranopë totihi?* Está bonita a pintura no meu rosto?

caraazinho (Nome) *Hĩtxëha pookosi pik txai kĩa.* Aqui só tem carazinho.

caramujo aquático (Nome) Apoto. *Apoto thai kãã maĩha.* O caracol está dentro da água.

carangueijo (Nome) Oko.

carapana (Nome) Potoma. *Potoman txa hiohorem.* O carapana me ferrou.

cari-pedra (Nome) *Warawara xinam txëa piri pakaha.* O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

carne (Nome) Yãhi. *Warë yãhi.* Carne de porco.

carniça (Nome) Hĩthãri. *Watipan okoro ni hĩthãri wai.* O urubu está comendo a carniça de cachorro.

caroço (Nome) Moxi. *Hokarixi moxi.* Semente de inajá.

carrapato (Nome) Tori. *Tori wa hotxĩrii kamatxa iriha.* Tira esse carrapato de mim.

carregar nas costas (Verbo transitivo) Tx-

ihi poi. **Naxi kokî txihpoi.** Carregar mandioca nas costas. **Ipa írithai wa txihirii!** Carrega meu filho para mim? **Wa thêk txihi po hîrîrî.** Levar (carregando) isso para mim. **Wa thêk txihi poimaî.** Traz (carregando) isso para mim.

caruru (Nome) **Kapraxik poraham.** Caruru; alga de cachoeiras.

casa (Nome) Yāno. **Thoropo horea yānoha.** O rato está andando dentro de casa. **Ipa txa yāno tiêhîrorarema.** Terminei de construir minha casa.

casado (Adjetivo) Thîwëp. **Ĥĥ thîwëp ithê?** Será se aquele é casado?

casca (Nome) . **Piri wa si hotxarii.** Joga fora essa pele. **Tĥîsi.** Couro de onça.

casca verde superior de palmeiras (Nome) **Thaposiha hōkōrōtxamak kâîpapow.** O cacho de bacaba está dentro da capemba.

cascavel (Nome) Xomarik. **Miham xomarikîn wa siwërewii.** Sai daí, a cascavel vai te pegar!

catar (Verbo transitivo) Toaî. **Hami parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá. **Aho thêk torarii thêk pihirare.** Cata suas coisas que estão espalhadas.

cauda (Nome) Xina. **Karî thê xina?** É rabo de que?

cavalo (Nome) Kawari. **Kawariha txa rërëai.** Estou andando de cavalo.

caxiri (Nome) Ārîh ĩk. **Txa amix kōo ārĥ ĩkiha.** Estou com vontade de beber caxiri de novo.

cedro (Nome) Kanaw txai. **Kanaw wa txai tîrarii.** Derruba esse cedro.

cego (Adjetivo) Mam isi. **Thararen ihā mam isi rikao keere.** Ele já nasceu cego.

cesta (Nome) **Apa wa rakii naxîhîk raawii.** Coloque o balaio para por o beiju.

cesto (Nome) **Ipa tharosi ekekeratxom.** Meu cesto rasgou.

céu (Nome)

chamuscado (Verbo transitivo) **Warê wa hîk harii.** Limpe os pelos do porco (chamuscando no fogo).

chapa (Nome) Maama. **Maamaha naxi hîk harii.** O beijú está assando em cima do forno.

chapéu (Nome) **Hetxoa wa txorii.** Bota o chapéu.

chavascal (Nome) Txokoto. **Pataî kasiha txokoto raa.** Na beira do rio grande tem lago.

chefe (Nome) **Haperi pata?** Cadê o chefe?

chegar (Verbo intransitivo) Warokii. **Txa warokema.** Eu cheguei. **Brasiliaha txa warokem.** Cheguei em Brasília.

chegar (Verbo intransitivo) Warokii. **Brasiliaha txa warokem.** Eu cheguei a Brasília.

chegar atrasado (Verbo intransitivo) Āxōkem. **Txan āxōkem.** Cheguei atrasado.

cheio (Verbo intransitivo) Kasi weeria. **Ipa kanaw pa kasi weeria.** Minha canoa está cheia.

cheio (Adjetivo) Pîti. **Txa pîtitxom.** Fiquei cheio (de comida ou líquido). **Nahkom wa amixi kōpixiha wa pihî pîti.** Chega, você não deve tomar mais, já deve estar cheio.

cheirar (Verbo transitivo) Thĕri ĩkĩkâi. **Wa thĕri ĩkĩkĩrĕri hei ĩk.** Cheire este líquido (perfume).

cheirar yekuana (Verbo transitivo) Txakiana koaî. **Txakiana koaihe yāimorāwĕha.** Pessoal da festa está cherando.

chibé (Nome) Naxi kaxi. **Ma wa ip tetĥ, naxi kaxi thawii.** Vá pegar água para fazer chibé.

chifre (Nome) Yōraki. **Hatxa yōrāk kia.** O veado tem chifres.

chincôã (Nome) Xîitarom. **Xîitarom pihî hĥseh yāmore miham tihîn.** O chincôã está avisado para tocar cuidado com a onça.

chocalho (Nome) Xĭkxĭkmak. **Hami xĭkxĭkmak pesi thaxo.** Bora fazer um chocalho.

chover (Verbo intransitivo) Maa ke. **Maa ke? ha ke haikia.** Está chovendo? sim, parece que está chovendo.

chuva (Nome) Maa. **Maa txarami kei.** Está caindo muita chuva. **Maa hĕrĕmax kei.** Está caindo chuva fina.

cigana (Nome) Xāexāena. **Xāexāenapii pihî parehe yākexo.** Vamos pernoitar no igarapé “cigana”.

cigarra (Nome) Tōōromkon. **Tōōromkon wāh hai.** A cigarra está cantando.

cigarro (Nome) Pii nahi ĩxi. **Pii wa nahi ĩxi hĭmĭkii.** Enrola um cigarro.

cílios (Nome) Mis pik kōi. **Mis pik kōi tirotx-**

oma.

cinco (Numeral) Mōri ãthãk. **Mori ãthãk pi-hikirare naha maraxi txa pik niararem.** Eu matei cinco cujubins.

cintura (Nome) Maka. **Maka hiï pomo.** Esta se segurando na cintura dele.

cipó com espinho (esp.) (Nome) Koratosi.

claro (Adjetivo) Wahëhë. **Ma ã wahëhë.** Rio de água transparente. **Thëmi wahëhë, thëmi totihi.** O dia está claro, dia bonito!

classe de algo (Verbo transitivo) Txai. **Arasi pik txai pik txai txarami kãa.** Existem vários tipos de araras.

clicar (Verbo intransitivo) Aka thaa himotxoi. **Wa aka thaa himotxoi.** Estala a língua!

cobra coral (Nome) Nārikī. **Narik txai txa taarem.** Eu vi uma cobra coral de verdade.

cocar (Nome) **Hetxoa wa thakii txa kãy hiri-wii.** Faça o cocar para eu dançar com ele.

cócegas (Nome) Hesika. **Hatokii txa nanox hësikap xiha.** Pare! estou rindo muito dessas cócegas.

cocho (Nome) Ako. **Ãrĩ ik akoha wam ha hatiramaken wa ik kirirakii.** Vira o coxo de caxiri e coloca o líquido.

coelho (Nome) Hõha. *O coelho corre rápido.*

cogumelo (Nome) Atama. **Ninam txam kin atam txamak wa pemi.** Nós Ninam não comemos cogumelo. **Atam niwari.** Cogumelo fedorento.

cogumelo (termo genérico) (Nome) **Ninam txam kin atam txamak wa pemi.** Nós Ninam não comemos cogumelo. **Atam niwari.** Cogumelo fedorento.

cola (Nome) Hãthi. **Karitasik hãthi.** Cola para papel.

coletar (Verbo transitivo) **Hamĩ! txaat henak tirixo.** Bora arrancar as folhas. **Hapoka wa xi tiriretiĩ, hapoka thawii.** Vai tirar argila para fazer panela.

coletar (Verbo transitivo) Hëkëai. **Ma'ip hëkëwii hapok.** Panela para carregar água. Estou tirando o peixe (da panela) com a colher.

colher (Verbo transitivo) **Hamĩ parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá. **Aho thëk torarii thëk pihirare.** Cata suas coisas que estão espalhadas.

colocar algo (Verbo transitivo) Arakii. **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

colocar debaixo do braço (Verbo transitivo) Hatete poi. **Piïhi hakamisikãha witihi hatetepoi, rãmon taawii.** Colocou no sovaco o termômetro para ver se estava doente.

colocar dentro (Verbo transitivo) Titirakii. **Kanapari wa titirakii.** Coloque o remo dentro da canoa.

colocar no jirau (Verbo transitivo) Arapoi. **hĩ txa thëk arapow pario keere txitiha.** Coloquei ali a primeira vez.

coluna vertebral (vista por fora) (Nome) Hĩrimotho. **Okoro hĩrimotho terem.** O cachorro está com as vértebras bem aparentes.

com alucinação (Verbo intransitivo) Xi-wãri. **Wa xiwãrĩ? Você está maluco? Hh xi-wãritxom.** Esse endoideceu. **Txa xiwãrĩ.** Estou tendo alucinações.

comer (Verbo intransitivo) Ia. **Wa ia hatxirii.** Venha logo comer!

comer (Verbo transitivo) Waa. **Kari wa thë wai? O que você está comendo aí?**

comida (Nome) Amkaik. **Kama e amkaik.** Comida dele.

comitativo -ham. **Kamatxamakĩham wa hi mihetio?** Venha com a gente também!

como (Interrogativo) Hapi naha. **hĩ hã hap-naha ki xëthërare?** Como ele a matou (cobra)?

companheiro (Nome) **Amihi kamatxehe ki miheti.** Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). **Miheti pemi.** Sem par. **Hehei miheti pemi kën.**

comparação de adjetivos (Advérbio) Hearahai. **Hei pa yãno rapeh paro ai yãno ta hototi hearahai.** Essa casa é mais comprida do que a outra mais curtinha.

compartilhar (Verbo transitivo) Hëkëkii. **Ai wee thëk hëkëkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

comprar (Verbo intransitivo) Nakarii. **Ipa kanaw txa nakareitha.** Vou comprar uma canoa.

comprido (Adjetivo) Rapa. **Pooak rapa.** Terçado comprido. **Yãno rape.** Casa comprida.

comprimido (Verbo intransitivo) **Kahoha**

txaro hĩsinia. *Estou apertado dentro do carro.*

conduzir (Verbo transitivo) Hĩ poi. **Kanaw mana powii.** *Prático da proa ou proeiro.* **Kanaw ora powii.** *Prático de remo da popa da canoa.* **Motoro hĩ powii.** *Piloto de voadeira.* **Āhĩaw hĩ powii.** *Piloto de avião.*

confirmativo (Advérbio) Haikio. **Hehei ipa haikio.** *Essa é a minha mesmo!*

conhecer (Verbo transitivo) Tapow. **Thēk tha tapo pemi.** *Ele não sabe fazer as coisas.* **Kamatxan wehe tapow.** *Eu te conheço.*

contar (Verbo intransitivo) Nowitxēmow. **Wa roki, txa nowitxēmow.** *Senta que vou contar (história).*

copaíba (Nome) Korokorosihī. **Korokorosihihi paxo hixmiri txaia.** *O macaco tá morto pendurado numa árvore de copaíba.* **Korokorosip ĩte.** *Óleo de copaíba.*

coração (Nome) Maxiap.

corda (Nome) Rāithatha. **Rāi wa thathak xairii.** *Estique a corda.* **Aho rāithathak pemi?** *Você não tem corda pra tua rede?* **Ipa rāithāthāki pemi.** *Estou sem corda.*

coró-coró (Nome) Koromaro. **Kōromarō wakāim wērēaimaī maip hāokī pexmoī.** *O coró-coró está vindo gritando rio-abaxo, sinal que vem enchente.*

corpo preparado para secar no jirau (Nome) Hērōki. **Ninam hērōki ara tereham.** *O corpo enrolado está colocado em cima do jirau.*

correr (Verbo intransitivo) Rērēi. **Irī thai pa pik rērēai āhiāw hōxīha.** *As crianças estão correndo na pista.*

correto (Adjetivo) Xaari. **Thāw xaari.** *Está correto! (o que você disse).*

corta-água (ave) (Nome) Xorori. **Xororin ikoromaxi wai maikasīha.**

cortar (Verbo transitivo) Hanirarī. **Thēk hanirare kire thominan.** *Ele rasgou com a faca.* **Sio thai wa thai yāhik hanirarī thēk ripi rāithē.** *Corta bem pequeno para cozinhar bem.*

coruja (espécie) (Nome) Kīrik. **Kīrik wa nia pixiha wa atxoroahi txowii.** *Não se pode flechar.*

coruja-do-mato (Nome) Posiposinam. **Posiposinam wā kia.** *A coruja-do-mato está cantando.*

costas (Nome)

costas da faca (Nome) **Thomin hĩrimotho.** *Parte de trás da lâmina que não corta.*

costelas (Nome) Hākami.

costelas (de um lado) (Nome) Repnahīki. **Remnahiki waatowa thai romitxaro.**

costurar (Verbo transitivo) Hēhāi. **Ipa ponto txa hēhāi.** *Eu estou costurando minha roupa.* **Ipa pantoo wa hēhāki.** *Costura minha roupa.*

couro (Nome) **Piri wa si hotxarii.** *Joga fora essa pele.* **Tĩhisi.** *Couro de onça.*

coxa (Nome) Waki. **Wakis akarahĩ totihi.** *Coxa de pele bem lisa.*

cozido (Adjetivo) Ripi. **Txaraka pa ripitixom.** *O peixe está cozido.* **Sio thai wa thēkēn hanērarin thēk ripi hatirop.** *Corta bem pequeno para ficar cozido depressa.*

cozinhar (Verbo transitivo) Tĩa. **Ipa amkaik tia. ĩhĩ hatin tiap?** *Quem vai cozinhá-lo?*

cremar (Verbo transitivo) Txaaĩ. **Wēitēha hērōki txaawii thēmi.** *Hoje é o dia da cremação.* **Hērōko txaaĩ.** *Crema o cadáver que estava no jirau.*

crepúsculo (Temporais) **Piri thēmi tĩti ōkōxīha txa waroke kēn.** *Cheguei quando já estava anoitecendo.*

criança (Nome) Irithai. **Irithai thai ak hira-maī.** *O menino está aprendendo a falar.*

criar (Verbo transitivo) Tha. **Wak perehe thakii.** *Faça a cabeça (do tipiti).* **Wa xi thakii.** *Faça o fundo do tipiti (onde sai a massa).* **Teos maxit hapa thakem.** *Deus fez a terra primeiro.*

crocante (Adjetivo) Rōkō. **Naxi hĩk rōkō.** *Beiju crocante.*

cru (Adjetivo) Riē. **Txaro txam riē wa pemi.** *Não se come carne crua.*

cru (Adjetivo) ĩyē. **Amihi pa yāhi ĩyē haikio.** *Essa carne ainda está crua.*

cruzar o rio ou uma rua (Verbo intransitivo) Karihimoī. **Waiha! txa karihimoī.** *Espera que eu vou atravessar (a rua).*

cú (Nome) **Simosi piki xiipi.** *O anos está com cocô.*

cuia (Nome) Hesi. **Hesi wa pihii ārĩh txa ĩk koaī.** *Me passa cuia, eu vou tomar caxiri.*

cujubim (Nome) Maraxi. **Maraxi wa wapix-**

iha wa irip kāy pihī oxey rāmotxoithē. Tu não pode comer cujubim, pois sua criança pequena pode adoecer.

cume do telhado da casa (Nome) Hesika. **Yāno hesikaha.** No cume do telhado da casa.

cunhada (Nome) Heritxē. **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

cunhada (potencial) (Nome) **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

cunhado (Nome) **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

cunhado (potencial) (Nome) **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

Cunhado (vocativo ou referencial) (Nome) Wārīma. **Warīma, wa hīimap.** Você vai vir cunhado?

cupim (Nome) Aremkok. **Aremkok txētēokema ipa yānoha.** Está cheio de cupim na minha casa.

curar-se (Verbo intransitivo) **Txa ēhēhēratxom, nahkom txa harotxom.** Já me curei, a febre passou.

curar-se (Verbo intransitivo) Haroi. **Wa**

haroi? Você está melhorando? sim, já me curei.

curica (espécie) (Nome) Sawasi. **Sawasi pīk txa hatmoi yāno hesikaham.** As curicas estão passando por cima da casa.

curimatã (Nome) Hanpari. **Hamī hanpari pīk niaxo.** Bora flechar curimatã.

curió (Nome) Tāyom. **Thayōm thawāy kōaramoi.** Curió está cantando.

curto (Adjetivo) **Xakaw hototi.** Flecha curta. **Rāithathak hototi.** Corda curta.

curupira da serra (Nome) Amato. **Koaimiha amato teremi xatia.** No Coaimi (Boas Novas) tem a serra do curupira -da-serra.

curvo (Adjetivo) Toroko. **Xakaw toroko.** Flecha torta. **Poo hēto toroko.** O cabo do machado está torto.

cutia (Nome) Thomi.

cutiaia (Nome) Xihina. **Xihin pīk irip titia wii tihī pakaha.** As cutiarias estão dentro do buraco na árvore.

cutiara (Nome) **Xihin pīk irip titia wii tihī pakaha.** As cutiarias estão dentro do buraco na árvore.

D

damorida (Nome) Komanaxirip. **Komaxirip: piri pīh, hamik, txaraka, sararop.** A damorida leva caldo, pimenta, peixe e sal.

dançar (Verbo intransitivo) Hakimoi. **Hamī hakmox kamatxēx.** Bora dançar comigo.

daqui a pouco (Temporais) **Waiha txa iatxo ithē.** Daqui a pouco eu como.

dativo (Nome) Iriha. **Īhī hati iriha nak hipkem?** Para quem ele deu o anzol?

de manhã (Temporais) **Henatēha thēmiha henathēh paro ramhixo.** Amanhã vamos sair bem de manhã.

de noite (Temporais) Titi thēhē. **Thithi thēhē pīk rām pihī hī harihe.** Ontem à noite, eles foram, caçar.

de novo (Verbo transitivo) Kōō. **Txa kōō kōa.** Vou voltar de novo. **Kēa kōo.** Voltar a trabalhar.

de tarde (Temporais) Thēmi hitxate. **Thēmi hitxate, hamī kōox.** Está tarde, vamos embora.

dedão do pé (Nome) Pata mahi oramihik. **Pata txamahī orāmihi nini.**

dedo anelar (Nome) Torehereha ĩtha. **Pīrip txe ĩtha torehereha, txa ĩtha kēratxom.** Quebrou o meu dedo anelar, que fica depois do minhinho.

dedo do meio (Nome) Hakōkōha ĩtha. **Hakōkōha ĩtha rape.** O dedo do meio é comprido.

dedos da mão (Nome) ĩthāhek. **Txa ĩthāhek kēreratxokēnē naxtakoki kāi ketxopēha.** Eu caí com mandioca e quebrei meus dedos da mão.

dedos do pé (Nome) Mahi oramihik. **Txa mahiki oramihiki pahat ratxom.**

dedos do pé (exceto o dedão) (Nome) Pirīp e mahī oramihīk. **Pīrīp txe mahī òramihi nini pemi.** Meus dedos do pé não noem (apenas o dedão).

defunto (Nome) **Hixmiri taarem irihiha.** Ele encontrou o cadáver no mato. **Ninam hiximiri raa.** O cadáver estirado no chão. **Ninam hiximiri pathia.** O corpo está enterrado.

deitado (Verbo intransitivo) Raa. **Okoro raa.** Cachorro está deitado. **Wëitêha kamaha txa raop akîn.** Hoje vou deitar na cama.

deitado de bruço com os braços esparramados (Verbo intransitivo) Txarokî raa. **Txarok rao kîrenë wiitîhi pokoha paxo.** Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

deitar na rede (Verbo intransitivo) Pirī. **Aho thokiha txa piriopë akîn.** Eu vou deitar na tua rede.

deitar sobre algo elevado (Verbo intransitivo) Makea. **Manak sikiha naxi hik makea.** O beiju está (deitado) em cima do jirau.

deixar algo no chão (Verbo transitivo) **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

deixar em algum lugar (Verbo transitivo) **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

dente (Nome) Naki. **Hei paxo naki.** Isso é dente de cuatá.

dentes da frente (incisivos e caninos) (Nome) Naki hixo. **Naki hixo kërëratx-okënë.**

dentes de trás (molares e pré-molares) (Nome) Naki mana. **Txa naki mana niniyã.** Estou sentindo dor no meus dentes molares.

depois de depois de amnhã (Temporais) Ai thëmi kîkô ti pëha. **Ai thëmi kîkô ti pëha minoromox.** Vamos subir em três dias.

depositar (Verbo transitivo) **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

derretido (Verbo intransitivo) Kaxii. **Piroto ik kaxii.** O chumbo está derretendo.

desamolado (Adjetivo) Pisi. **Thomina pisi.** Faca desamolada.

descer (Verbo intransitivo) **Ãhiãw pa txato-tahîrî.** O avião está baixando.

despachar (Verbo intransitivo) Ximî. **Wa thë ximîrii ipat iriham.** Envie essa encomenda para minha comunidade.

despachar alguém (Verbo intransitivo)

Wa ximîrii kama yãnoham. Manda ele embora para a casa dele.

despedaçar (Verbo intransitivo) Txah-toraxom. **Kanapari pa txah-toraxom.** O remo quebrou em pedaços.

desrespeitoso (Verbo intransitivo) Wã xioro. **Wa wã xioro pixiha.** Nao bagunce! **Petri wã xioro pemi.** Pedrinho respeita as pessoas.

desse jeito (Pró-forma) **Amihi naha wa tîri thakii.** Escreva assim!

devagar (Advérbio) Opopin. **Waiha, opopin wa aatxohîrî.** Calma ande de vagar.

dia (Nome) Thëmi.

diarreia (Verbo intransitivo) Amok nini. **Remetxio ween taaî? pa amok nini.** Procura remédio ele está com diarreia? Ele tem dor de barriga.

diarréia (Nome) Estou com diarreia.

direito (Adjetivo) Temithë. **Poko temithë.** Braço direito.

dirigir (Verbo transitivo) **Kanaw mana powii.** Prático da proa ou proeiro. **Kanaw ora powii.** Prático de remo da popa da canoa. **Mototo hîi powii.** Piloto de voadeira. **Ãhiãw hîi powii.** Piloto de avião.

distribuir (Verbo transitivo) **Ai wee thëk hëkëkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

dividir (Verbo transitivo) **Ai wee thëk hëkëkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

dizer (Verbo transitivo) Wãhatxoi. **Îhî wã hatxom? pemi, wã haro pemia.** Ele já falou? não, ainda não falou.

doce (Adjetivo) Kereteti. **Makaxera ik kereteti.** Caxiri de macaxeira está doce.

doença de pele que cria feridas (Nome) Apasi. **Apasin txa poi.** Eu to com ferida de doença de pele.

doente (Verbo intransitivo) **Ninam ramow.** A pessoa está doente.

doer (Verbo intransitivo) Nini. **Txa naki nini.** Estou com dor de dente (meu dente dói).

dois (Numeral) Txarekep. **Txarekep maamok.** Dois olhos.

dor (Nome) **Simosi nini.** Dor de estômago.

dor de barriga (Verbo intransitivo)

Remetxio ween taai? pa amok nini. Procura remédio ele está com diarreia? Ele tem dor de barriga.

dormir (Verbo intransitivo) Marixi mio. **Txa marixi mio hirĩ.** Estou indo dormir.

dormir (Verbo intransitivo) Mi. **Sĩo thai txa mioĩ.** Vou dormir um pouco. **Kamatxëx mikex.** Bora dormir junto.

dual (Nome). **Napeyë papayë kip kia.** Tenho

os dois, pai e mãe.

dubitativo (Interjeição) Hõa. **Brasiliaha Albino warokem hõa!?** Será que o Albino já chegou em Brasília.

duro (Adjetivo) Ehehem. **Pathë wam ehehem.** É muito duro para comer. **Witihĩ pata itxam ehehem, poo nam kasi txit txoitha.** O pau tá muito duro, vai quebrar a lâmina do machado. **Xakaw nahi ehehemĩ.** O pau-d'arco é duro. **ĩri pa ehehemĩ.** Tucumã está duro.

E

ele (Demonstrativo) **ĩhĩ hapnaha thakexo?** Como vamos prepará-lo (o animal que pegamos e está diante de nós)?

em cima (Locativos) Tereham. **Tereham thëk tehĩrim.** Levou lá em cima.

em cima (Locativos) Hemoha. **Hami hemo-ham rokerixo.** Bora sentar lá encima. **Hemo-ham hiratxoh hirikĩn.** Ele foi lá para cima do morro.

em posição de ataque ou espreita (Verbo intransitivo) Txërëa. **Tĩhĩ txërëa txitiowii.** A onça está na espreita para o ataque.

em tal lugar (Pronome Locativo) **ĩha aho poaka raa.** Ali está caído teu terçado. **Hami iham.** Boara para ali.

embarcar (Verbo intransitivo) Titia. **Albino txa nihi rë poi, txa titiowii.** Estou esperando o Albino passar para eu embarcar (e ir junto) na canoa.

encontrar (Verbo intransitivo) **Ai pa pikimhetiaimai.** Dois grupos se encontraram (num caminho).

enforçar (Verbo intransitivo) **ĩrithai õramis ãkĩkĩrem, hĩxrakem.** O menino se enforcou, e morreu. **Txa õramisi ãkĩkĩãĩ.** Vou matar enforcando.

entalar (Verbo intransitivo) Hõrĩa. **Txa iħa nihi hõrĩa.** Minha mão está presa (num buraco).

entalhe (Nome) **Xakaw nakĩ.** Entalhe da flecha onde passa o arco.

entardecer (Temporais) **Piri thëmi titi õkõxiha txa waroke kën.** Cheguei quando já estava anoitecendo.

entranhas (Nome) Sĩmosi. **Tõ sentindo dor dentro do meu estômago.**

entranhas (Nome) Xĩpĩk. **Hatxa xĩpĩk raa ma i kasiha.** As tripas do veado estão na beira do rio.

entrar (Verbo intransitivo) Heharatxom. **Hei heharatxowii warokem.** Ele chegou entrando (na casa).

entrecasca (Nome) **Thaposiha hõkõrõtxa-mak kãipapow.** O cacho de bacaba está dentro da capemba.

enviar algo (Verbo intransitivo) **Wa thë ximĩrii ipat iriham.** Envie essa encomenda para minha comunidade.

enxada (Nome) Paro. **Paron yãno txa txas-ipo hõximaĩ.** Eu estou capinando ao redor da minha casa com enxada.

equipe (Nome) **Wam ki mĩhetti komiri kĩraa?** Vocês já formaram seus times.

ergativo (Nome) -nĩ. **Hatin orik xërarem?** Quem matou a cobra?

escalar (Verbo intransitivo) Tioĩ. **Witihĩha tx tioĩ.** Estou escalando a árvore.

escolher (Verbo transitivo) **Waiha txat txai haikia.** Calma estou escolhendo ainda.

escorpião (Nome) Thohi. **Papa, thohi kia yãnoha.** Papai, estamos com escorpião dentro de casa.

escorregadio (Adjetivo) Āhi. **Thëk āhi paroa.** Está muito lamacento. **Āhih paro txaro, txa ketxom.** Estava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thë irihi āhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

escorregar (Verbo intransitivo) Kaheratxo. **Poraha kaheratxoma.** Ele escorregou na ca-

choeira.

esfarelar (Verbo intransitivo) Mamoxraa.

esferelar-se (Verbo intransitivo) *Hei thëk mamoxratxom ipa poraxik.* Ei, esfarelou toda minha bolacha.

esfregar (Verbo transitivo) Himikai. *Pon-too txa himikai.* Estou esfregando (lavando) roupa.

esfregar (bitransitivo) (Verbo transitivo) Himikirii. *Esfregue a carne com o sal.*

esmagar (Verbo transitivo) Hitikirarema. *Txa mahi hitikirarema kanawën.* A canoa me esgou o pé.

espátula (Nome) Harasip. *Warë txa harasip niapekën.* Wu flechei o porco na espátula.

espécie de ávore (Nome) Xatxi xa ãhi. *Xãtxi xãahĩ tahak irareha poa txa ak irãrãrëkënë.* Eu esqueci meu terçado onde está a ávore de loiro.

espécie de cacau (Nome) Matxowana. *Matxowanahip txarami kia.* Aqui tem muito dessa espécie de cacau. *Matxowanaki taropemi thëk wamo mahkii.* É difícil encontrar a fruta matxowanak, mas a planta é comestível. *Matxowanahi.* Pé da fruta matxowana.

esperar (Verbo transitivo) Nihirërii. *Waiha! txe nihi rërii.* Calma! me espere! *Õsa iriha txe nihi rërii.* Me espere na Onça (cachoeira)!

esperar algo passar (Verbo transitivo) Nihirëpoi. *Kanaw txa nihi rëpoi.* Estou esperando a canoa.

espere! (Interjeição) *Waiha opopin!* Calma! devagar!

esperto (Adjetivo) Mitxao. *Hĩ pih pih mitxawëi txa irexo.* Bora escolher aquele mais inteligente. *ĩthak mitxaw.* Pessoa com habilidades manuais.

espinha de pele (Nome) Kahĩmo. *Hehei pa miik kahimop.* Esse aqui está cheio de espinho.

espinho (Nome) Misi. *Irĩ misi.* Espinho de tucumã.

espíritos (Nome) Hekira pik. *Xaporiin hekira pik txaĩw rĩrĩpoi.* Somente o pajé se comunica com os espíritos.

espirrar (Verbo intransitivo) Akasinamo.

Txa thõkõp txaro, txa akasinamo akën. Estou como muita gripe, fico espirrando.

esporão (Nome) *Tihisi, pakamo, konoa pik yõrak kia.* Surubim, jaú, mandi possuem esporões.

espreguiçar-se (Verbo intransitivo) Åkrëtmoi. *Txa åkrëtmoi.* Estou me espreguiçando.

espremer (Verbo transitivo) Åhĩhã. *Txoaro koik åhĩhãx.* Bora espremer cana.

esquartejar (Verbo transitivo) Ixi natĩmai. *Ixi natĩmah pariõxo, waiha txarĩmoxo.* Vamos esquartejar primeiro (o animal caçado), depois vamos tomar banho.

esquerdo (Adjetivo) Haithë. *Poko haithë.* Braço esquerdo. *Haithë ãthãk.* Mão esquerda.

esse (Demonstrativo) Amihi. *Amihi thë pihirare.* Está bem aí mesmo. *Amihi pihirare.* O menino está aí.

está bem (Interjeição)

estaca da mandioca (Nome) *Hãkõkõhã hitisik kia.* As manivas ficam no meio (da roça).

estalar a língua (Verbo intransitivo) *Waka thaa himotxoĩ.* Estala a língua!

estar alegre (Verbo intransitivo) Xoaĩ. *Txa xoaĩ.* Estou alegre!

estar atravessado (Verbo intransitivo) Katia. *Orĩk katia piritxoha.* Tem uma cobra atravessada no caminho.

estar bêbado (Verbo intransitivo) Nomaĩ. *Txa nõmã, papa, ãrih ikinë.* Estou bêbado de caxiri, papai. *Txa ik txarami korarepëha txa nomah txom.* Por ter bebido muito, fiquei bêbado.

estar cheio (Verbo intransitivo) Ehetea. *Thëk kasi ehetea.* A panela está cheia. *Aiwamak kihekii, ipa kanaw pa kasi ehetea.* Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

estar com saudades (Verbo transitivo) Pihini wãriya. *Txa pihini wãriyã ipa pikham.* Estou com saudades dos meus parentes.

estar de pé (Verbo intransitivo) Iraa. *Mahëka iraa txokotoha.* A marreca de pé no lago. *Pa iraa wiitihimanaha.*

estar dentro (Verbo intransitivo) Kana pari titi kanawëha. O remo está dentro da canoa.

estar dentro (Verbo intransitivo) Tahaki.

Thëk tahak kire. *As coisas estão aí dentro (carro, canoa, casa).*

estar em um lugar (Verbo intransitivo) **Hitxëha txa piriã.** *Aqui que eu moro.*

estar escuro (Verbo intransitivo) **Lanterna wa hësikrãriim, pa thëmi titi.** *Acenda a lanterna, está escuro.*

estar fixado na terra e em pé (Verbo intransitivo) **Xatia. Yãno pahi xati rorohoa.** *O esteio está mal fixado no chão. Yãno wahi xati rothoto mahakii.* *Enfie bem o esteio no chão.*

estar guardado (Verbo intransitivo) **Hiërëa. Thëk hiërëawii txa thëk taare kën.** *Eu achei, estava guardado ali.*

estar louco (Verbo intransitivo) **Wa xiwãri?** *Você está maluco? Hh xiwãritxom.* *Esse endoideceu. Txa xiwãrii.* *Estou tendo alucinações.*

estar moqueado (Verbo intransitivo) **Araa. Pakamo araawii txa pexmaí.** *Quero o jaú moqueado.*

estar no rio (Verbo intransitivo) **Kãã. Maiha ipa kanaw kã kiranë.** *A minha canoa está no rio.*

estar ofegante (Verbo intransitivo) **Hërekihërëkimow. Txa hërekhërekmo parao, txa hãximih paro.** *Estou muito ofegante, estou muito cansado.*

estar pendurado no galho (Verbo intransitivo) **Tikërëa. Paxo irox kip tikërëa.** *O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.*

estar podre (Verbo intransitivo) **Txaraka**

ni hëthãri. *O peixe está podre. Warë yãhin hëthãritxom.* *A carne de porco aprobeceu.*

estar pousado (Verbo intransitivo) **Wiitihi pokoha paari roa.** *O mutum está pousado no galho da árvore.*

estar rasgado (Verbo intransitivo) **Ekekea. Ipa pontoo ekekea.** *Minha camisa rasgou. Ipa rakam pa thok ekekea.* *Minha rede está rasgada.*

estar raso (Verbo intransitivo) **Hetetea. Pa i hetete haikia.** *Este rio está raso mesmo.*

estar triste (Verbo intransitivo) **Pihi oxemoi. Txa pihi oxemoi wëithëha. Txa pihi oxemoi ipa txa pik pihirarema.**

este (Demonstrativo) **Hei. Hein motoro hi popë.** *Ele que vai pilotar.*

este aqui (Demonstrativo) **Hehei. Hehei aho kanaw?** *Esta aqui é tua canoa?*

esteira para colocar beiju (Nome) **Pararaitapan. Pararaitapana wa rakii naxi txahã raraai.** *Traz esteira para eu botar beiju.*

esterno (osso no centro do peito) (Nome) **Mina. Mina itë.**

estômago (Nome) **Tô sentindo dor dentro do meu estômago.**

estrela (Nome)

existir (Cópula) **Ki. Mehetirãi apiaki kia. T.**

exortativo (Verbo intransitivo) **Hami këax.** *Bora trabalhar!*

exortativo negativo (Verbo) **-rãoxo. Iarãoxo.** *Bora comer não.*

F

facão (Nome) **Poaka. Ipa poaka txahikratxoma.** *Meu terçado partiu.*

face (Nome) **Txa miki naranopë totihi?** *Está bonita a pintura no meu rosto?*

falar (Verbo transitivo) **İhã wã hatxom? pemi, wã haro pemia.** *Ele já falou? não, ainda não falou.*

falar bem (Verbo intransitivo) **Aka mitxaw. Ak mitxaowëhe paro.** *Ele fala bem demais.*

falar com habilidade (Verbo intransitivo) **Ak mitxaowëhe paro.** *Ele fala bem demais.*

falar sozinho (Verbo intransitivo) **Hararow. Yãm thawã hararow.** *Ele está falando sozinho.*

falecer (Verbo intransitivo) **Miri. Xowatxë mirio peximow.** *Meu avô está quase falecendo.*

família (Nome) **. Ipa pik, napetxë e pik.** *Minha família, a família de minha mãe.*

familiares (Nome) **Ipa pik, napetxë e pik.** *Minha família, a família de minha mãe.*

farejar (Verbo transitivo) **İkik pow.** *O cachorro está farejando de porco.*

farelo (Nome) Hīximik. *Wa hīximik tiro-marem.* Você deixou cair farelo.

faz tempo (Temporais) *Txitīha ninam pik pemioma.* Muito antigamente, aqui não tinha gente.

fazer (Verbo transitivo) *Wak perehe thakii.* Faça a cabeça (do tipiti). *Wa xiī thakii.* Faça o fundo do tipiti (onde sai a massa). *Teos maxit hapa thakem.* Deus fez a terra primeiro.

fazer algo derreter (Verbo transitivo) Kaximaī. *Pirot wa ik kaximarii, pirotok thaaxo.* Você derrete o cumbo, para nós preparamos a chumbada.

fazer algo devagar (Verbo transitivo) Hai. *Wa hai pihārāi.* Tu não anda rápido!

fazer algo na frente (Verbo transitivo) Parii. *Wa ia pariop xiha.* Você não pode comer na frente.

fazer espera para pegar caça (Verbo transitivo) *Amotha txa nihi hīre poi.* Estou esperando paca.

fazer operação médica (Verbo intransitivo) Hakēkēraa. *Totoro iriha wa hakikira-marim.* Manda o doutor operar.

fazer pajelança (Verbo intransitivo) Horax-maī. *Pik horaxmapēha xaporiin pik harotx-oma.* O pajé rezando fez eles se curarem.

fazer pintura facial (Verbo transitivo) Naranok thai. *Ipa wa nok thakei.* Me pinte a cara.

fazer sentar (Verbo transitivo) Romakii. *Iri wa thai romakii.* Coloca a criança sentada.

fazer um corte (Verbo transitivo) *Totoron txa mahi hakēkērarem.* O doutor fez um corte (cisão) no meu pé.

fazer uma pessoa atravessar o rio (Verbo intransitivo) Karihimaī. *Ipa iri thai wa karihimarii.* Atravessa meu filho no rio.

feder a podre (Verbo intransitivo) *Hitxēha thēn hīthārī yōōrāi.* Aqui está fedendo a podre.

fedorento (Adjetivo) Niwari. *Wa niwari.* Tu estás fedendo. *Wan wārī wa txarimotxoi.* Tu estás fedendo, vai tomar banho.

feito (Adjetivo) Wārīhik. *Īhī wārō pa wārīhik.* Esse homem é feito. *Wa thēk naka pixiha, ĩhī wārīhik, ĩhī xiīrā.* Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. *Amkai pak wārīhiki, txa ia rāitha.* A comida está estragada, não vou comer. *Pa thēmī wārīhiki, ai*

hīxīrākem hōa. O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

ferida na boca (Verbo intransitivo) Aka warem. *Kāhīamaī aka warem.* Ele pegou sapinho na boca.

fezes (Nome) Xiip. *Irithai xiip.* A criança está com cocô. *Okoro xii raa.* Cocô de cachorro está no chão.

ficar preso (Verbo intransitivo) *Txa ĩtha nihi hōrīa.* Minha mão está presa (num buraco).

figado (Nome) Amok. *Txa amok wap akēnē wa amok pihi.* Vou comer figado, me dê. *Warē amo.* Fígado de porco. *Warē amok.* Fígado de porco.

filha ou filhas de algumas pessoas (Nome) Thēēp. *Kāhowehēk thēēp.* Nossa filha (marido e mulher) ou nossas filhas (uma para cada um de nós).

filho (Nome) *Ipa irithai.* Meu filho. *Ipa irithai pik.* Meus filhos (homens e/ou mulheres).

filho ou filhos de algumas pessoas (Nome) Irīp. *Kāhowehēk irīp.* Nosso filho ou nossos filhos.

filhos (Nome) Irīt pik. *Hape naha aho irīt-pik kīraa?* Quantos filhos você tem?

fino (Adjetivo) Tetehe. *Txaro yāhī kisi tetehe.* Pedaco de carne fino (como bife).

fiio da lâmina (Nome) Lâmina de uma faca.

fiio de algodão (Nome) Iro ĩ. *Iro ĩn xakawē txahē haoma.* Vou amarrar com fiio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

flautinha com dois tubos (Nome) Thīrem isik. *Hamī thīrem isik thaxo.* Bora fazer as flautinha.

flecha (Nome) Xakaw. *Iro ĩn xakawē txahē haoma.* Vou amarrar com fiio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

flechar (Verbo transitivo) Niaī. *Iri thain xakaw niaa.* O menino está atirando flechas.

flor (Nome) Naxi kīrī. *Xakaw nahi naxi kīrī.* Flor de ipê.

florar (Verbo intransitivo) Naxi kīrī raroī. *Ōrōxik naxi kīrī raroī.* O caju está florando.

florescer (Verbo intransitivo) *Ōrōxik naxi kīrī raroī.* O caju está florando.

fogo (Nome) Wakē. *Wakē wa horakii.* Faça

fogo! **Hitxëm wakë.** Me dá o isqueiro.

folgado (Adjetivo) Roroho. **Pontoo wa tha hipkii pa roroho ïthare.** A roupa que você me deu ficou folgada.

folha (Nome) Hena. **Hítisi hena.** Folha de mandioca.

folha (Nome) Txaat hena. **Hamí! txaat henak tírixo.** Bora arrancar as folhas.

folha (termo genético) (Nome) **Hamí! txaat henak tírixo.** Bora arrancar as folhas.

formiga (sp.) (Nome) Kõna.

formigas (termo genérico) (Nome) Koxixina pik. **Koxixina pik txarami yãnoha.** Tem muitas formigas na casa.

forno (Nome) **Maamaha naxi hik harii.** O beijú está assando em cima do forno.

forte (Adjetivo) Rothotho. **Wārō pa rothotho.** Este homem é forte. **Rāithathak ihit rorāithë, thathak pihi rothothoi.** A corda não vai torar, ela é muito forte. **Tihi ira rothotoa.** O esteio está bem fixado (em pé).

frio (Adjetivo) Wati. **Txa watih paro.** Estou muito frio.

frio (Adjetivo) Sãi. **Thëmi sãiha paro.** Está um dia/tempo muito frio. **Maip sãihi paro.** Água está muito fria. **Siothāl thëmi sãia, thëmi watipemi.** Está um dia só um pouco frio, não faz calor.

fruta comestível do mato (Nome) Hatxi. **Hamí hatxiki waxo txak wakë taare kënë ir-ihaha.** Bora comer as frutas maduras que eu vi no mato. **Hamí hatxiki paharimaxo.** Bora tirar (cortar os galhos) fruta hatxi. **Hatxihi.** Pé da árvore de hatxi.

fruta de inajá (Nome) Hokarixi. **Hokarixi mooxi.** Carço de inajá. **Hokarixik.** Cacho ou conjunto de frutas de inajá.

fruta de patauá (Nome) Hãpã. **Hãpãak txihpoi.** Ele está carregando muito patauá (em seu cesto). **Hãpãak ixi txëtëa.** Tem patuá maduro no pé.

fruta de tayay (Nome) **Hiwëhiha ipakanaw txathap akënë.** Vou fazer a minha canoa da árvore de macacauba.

fruta vermelha (Nome)

fruto de bacaba (Nome) Hõkõrõma. **Hõkõrõmaki ixi.** As bacabas estão maduras.

fruto ou cacho do buriti (Nome) Koi. **Koi txak wa pexmoí.** Quero comer buriti. **Koik.** Frutos ou cacho de buriti.

fugir (Verbo intransitivo) **Warë txa niararewii rërëtxom.** Eu flechei o porco, mas ele fugiu.

fundo (Adjetivo) Wapo. **Wapoopëha ipa poo kepekënë nah kitxaro txa kōrarãõ kirenë.** Meu machado caiu no lugar muito fundo por isso não peguei de volta.

G

gago (Verbo intransitivo) Aka miti. **Wa ak miti?** Você é mudo?

galho (Nome) Poko. **Witih poko.** Galho de árvore.

galho (Nome) **Tihi poko.** Galho de alguma árvore.

galinha (Nome) Karaka. **Aho karak pik txarami?** Você tem muitos galos?

galo-da-serra (Nome) Waom. **Waom pik piria maamak teremih.** O galo-da-serra vive nas serras.

garça (Nome) Wakara. **Wakaran txarakaxi pik wai.** A garça come sardinhas.

garça (Nome) Erima. **Eríman txaraka wai.** A garça está comendo piaba.

garganta (Nome) Oramis parik. **Txa oramis parik nini.** Minha garganta está doendo.

gato (Nome) Pixana. **Ipa yãnoha pixana kiawii thai thomih paro.** Tem um gato na minha casa que rouba muito.

gavião (espécie) (Nome) Wakaw. **Wakawën matxop kaa horen.** O gavião pegou o tucano.

gavião de penacho (Nome) Mohomamo. **Mohom mamomohom irip e.** O gavião de penacho é o filho da harpia.

gavião-real (Nome) Mohom. **Mohom niapixiha.** Não se pode matar harpia.

gavião-tesoura (Nome) Witxihima. **Witxihiman txarinasi pik hiiramaí.** O gavião-tesoura espalhando as lagartas comestíveis.

genro (Nome) Tharĩsĩtxë. *Ipa tharĩsĩtxë warokem.* Meu genro chegou.

globo ocular (Nome) Mamo õxĩ.

gordo (Adjetivo) Īte. *Warë txa xërarewii pa ĩtë.* O porco que eu matei estava bem gordo. *Mina ithë.*

gordura (Nome) *Piri pisi ĩte.* Gordura da barriga.

grande (Adjetivo) Reo. *Kanaw reo.* Uma canoa grande. *Okoro reo.* Cachorro grande.

gritar de susto (Verbo intransitivo) Amok kea. *Irĩthai amok keramarem okoron.* A cri-

ança se assustou (grando) com o cachorro.

grosso (Adjetivo) Thĩra. *Ipa kanaw thĩra.* Minha canoa é grossa. *Naxi hĩ thĩra.* Beiju grosso.

grupo (Nome) *Ipa pik, napetxë e pik.* Minha família, a família de minha mãe.

grupo indígena do Uaricaa (Nome) Awakë. *Awake pik rārātxom txĩthi.* Os Awake se acabaram há muito tempo.

guariba (Nome) Iro. *Paxo irox kíp tikërea.* O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

H

há um tempo (Temporais) Txĩthi. *Txĩthi hemopeh rĩ kën.* Ela subiu já faz tempo.

hábil (Adjetivo) *hĩ pihĩ pih mitxawëi txa irexo.* Bora escolher aquele mais inteligente. *Īthak mitxaw.* Pessoa com habilidades manuais.

harpia (Nome) *Mohom niapixiha.* Não se pode matar harpia.

haver (Cópula) *Mehetirāi apiaki kia. T.*

helicóptero (Nome) Toktok. *Toktok ithoi.* Helicóptero está pousando. *Toktok pitĩ.* O helicóptero está cheio.

hoje (Temporais) *Wëithëha wamak pihĩ rātxohe poraha.* Hoje nós acordamos na cachoeira.

hoje (Temporais) Hei thēmĩha. *Hei thēmĩha warokeithë.* Hoje ele chega.

homem (Nome) Wārō. *Wārō pik txai kia.* Aqui somente tem homens.

homem respeitado (Nome) *Pata hipëri.* Um homem velho respeitado.

homem velho (Adjetivo) Hëpëri. *Wārō hipëri warokem.* O homem velho chegou. *Hei wārō pa hipëri.* Este home está velho.

I

ilha (Nome) Āwarĩyā. *Āwarĩyaha txamak ia kirenë.* A gente comeu na ilha.

imitar (Verbo transitivo) Raro. *Kirithai pik wāha txa raroĩ.* Estou imitando o canto dos passarinhos.

imp.neg (Verbo) Xiha. *Wa hip xiha.* Você não vai (não pode ir). *Hei wa thëk wap xiha.* Não coma isso.

inambu (Nome) Maroto. *Maroto wā hatxokën hamĩ roan taaxo.* Os inambus cantaram ali, bora procurar por eles.

inambu (Nome) Hāximo. *Haximo pikio táhaw iha hamĩ pik niaxo.* Bora flechar os inambus lá onde eles cantam.

incapaz (Adjetivo) Pihĩ mĩti. *Thai pihĩ mĩtmow hōktomaha.* Ele não sabe fazer arte-

sanatos.

incestuoso (Verbo intransitivo) Hewesi. *Wa hewesimoh txaro.* Você está um incestuoso (transando com sua irmã).

inchado (Adjetivo) *Txahe xiwë.* Minha cabeça está inchada. *Thĩpik xiwë piĩrip e kirethë.* Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes.

inflamado (Adjetivo) Tare. *Xĩtham tare.*

inhamo (Nome) Wana. *Wana wa ik nĩkihĩrariĩ āri ikĩha.* Mistura inhamo com o caxiri.

instrumental (Nome) *Wihin kĩ pihĩ xërarehe.* Ele a matou com um pau.

inteligente (Adjetivo) *hĩ pihĩ pih mitx-*

awëi txa irexo. Bora escolher aquele mais inteligente. **ĭthak mitxaw.** Pessoa com habilidades manuais.

intestino (Nome) Xiki. **Paxo xik rĭpĭtxom?** Cozinhou a tripa de cuatá?

ir (Verbo intransitivo) Hatxoi. **Txa hatxoh ħirim.** Estou indo embora. **Oposi hatxom piri pakaha.** O tatu saiu do buraco.

ir de canoa (Verbo intransitivo) Karëtxohirim. **Xowatxë karëtxohirim ħitĭham.** O avô saiu remando para a roça.

ir e voltar (Verbo intransitivo) Ĥi koima. **Hei wiripoha txa ħikõima ithë.**

ir e voltar carregando algo (Verbo intransitivo) Hëkëre. **Hapokan waip hëkërekiri.** Vá buscar água na panela.

ir embora de volta (Verbo intransitivo) Kopeħiri. **Wa nomah paro, wa kopeħirim. Txa kõ kopeħirim.** Vou voltar pra casa outra vez (voltar outra vez de onde um vim).

irmã mais velha (Nome) Ami. **Ami, wa warokem?** Irmã você chegou?

irmã mais velha (Nome) Amitxë pata. **Ipa amitxë pata ħia.** Eu tenho uma irmã mais velha.

irmã(o) mais nova(o) (Nome) Xĭatxë. **Ipa xĭatxë txa thapo ipa yãnoha mene e pemi txaro.** Estou com meu irmão mais novo aqui em casa porque a mamãe não está.

irmão mais velho (Nome) Awëtxe pata. **Ipa awëtxe pata ħĭxrakem.** Morreu meu irmão mais velho.

J

já (Temporais) **Wëithëha aatxohirixo.** Estamos saindo agora.

jacamim (Nome) Yãpĭhĭ. **Yãpĭhĭ pĭk ħapihi wã ħire pĭk nia hena õx.** Os jacamins estão cantando, amanhã nós vamos pegá-los.

jacaré (Nome) Weri.

jacu (Nome) Ĥirem. **Ĥirem pĭkin ħapihi taemoĭ henare iy wa niararetĭ.** Os jacus estão cantando, vai lá matar.

jacupemba (Nome) **Ĥirem pĭkin ħapihi taemoĭ henare iy wa niararetĭ.** Os jacus estão cantando, vai lá matar.

japó (Nome) Napore. **Napore pĭkĭnn matxop pĭk rĭrĭpoĭ.** Os japó andam em bando com os tucano.

japu (pássaro) (Nome) Āikõra. **Āikõrã pĭk txaaroa.** Os japus estão pousados no ninho.

jatobá (Nome) Parokoxi. **Hami parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá.

jeju (Nome) Hõni. **Hõni ħĭxĭmirĭ kãa.** O jeju está morto na água.

jirau para moquear peixe (Nome) Txarohik. **Txarohikĭha tĭħisi araa.** O surubim está moqueando no jirau.

joelho (Nome) Mahĭ koki. **Mahekoki xiwë.** Joelho está inchado.

jovem (Nome) **Wãrõ ĭte.** Menino novo (não casado ainda).

jovem (Adjetivo) Oxe. **Wa pi oxei, yami wa ħĭhiop xiha.** Você é muito novo, não pode ficar sozinho. Esse gosta de mulheres jovens. **Karathasi oxe.** Pé de banana jovem (que não dá frutos).

jovem (Nome) Moko. **Hei tĭxë moko.** Essa minha irmã é ainda moça.

jovem adulto (Nome) Ĥĭtxa.

juquitaiia (Nome) Hamik ĭxi. **Hami wa ĭx poimaĭ iawii.** Tu traz uma juquitaiia para eu comer.

juriti (Nome) Hotxa. **Xoropaĭham hotxa pĭk txarami yaĭ ħitĭham.** Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

L

lá (Pronome Locativo) *ǃha aho poaka raa.* Ali está caído teu terçado. **Hami ǃham.** Boara para ali.

lábios (Nome) *Kasik wakë.* Lábios pintados de batom vermelho.

lago (Nome) *Patai kasiha txokoto raa.* Na beira do rio grande tem lago.

lama (Adjetivo) *Thëk āhi paroa.* Está muito lamacento. **Āhīh paro txaro, txa ketxom.** Estava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thë irihi āhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

lamacento (Adjetivo) *Thëk āhi paroa.* Está muito lamacento. **Āhīh paro txaro, txa ketxom.** Estava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thë irihi āhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

lâmina (Nome) *Lâmina de uma faca.*

larva de inseto (Nome) *Mothethe.* **Koa-iapa mothethepi.** A goiaba está cheia de bicho.

leite (Nome) *Thiipi.* **Thiipik pemi.** Ela está sem leite.

lembrar com tristeza (Verbo transitivo) *Txa pihi nihi wāriyā ipa pikham.* Estou com saudades dos meus parentes.

lembrar-se (Verbo transitivo) *Pihirem.* **Ipa matohi wak pihirem?** Você se lembrou das coisas?

lenha (Nome) *Thariki.* **Tharirik rārātxom.** A lenha acabou.

levar algo para alguém (Verbo transitivo) *Tehire.* **Tereham thëk tehirim.** Ele o levou lá para cima. **Kama wee kanaw tehirii.** Leva para ele a canoa dele.

leve (Adjetivo) *Hētēhē.* **Aihamwa thëk tararii pa thëk hētēhē.** Coloca mais, tá leve ainda!

libélula (Nome) *Rēhī.* **Rēhī wa pik xēpīxi-īha wa ramotxowii.** Não pode matar libélulas, se não tu fica doente.

lilás (Adjetivo) *Ekoapë herexi.* **Pontoo**

ekoapë herexi. Roupa lillás.

limão (Nome) *Rimaw.*

língua (Nome) *Aka.* **Txa ak watētēramtxom.** Eu mordi minha língua.

linha de costura (Nome) *Paranakiri ǃ.* **Paranakiri ǃn pontoo txa hēhāǃ.** Estou costurando minha roupe com linha de costura. **Paranakiri ǃn xūtha txak rikí maǃ.** Estou colocando miçangas na linha de costura.

linha de pesca (Nome) *Txarakī natha.* **Ipa txarak natha ihitkem.** Minha linha de pesca arrebitou.

liso (Adjetivo) *Ākirāhi.* **ǃs ākirāhi.** Rio “liso”, manso, sem corredeiras. **Tihis ākirāhi totihi.** Pau ou bastão bem liso.

lustrado (Adjetivo) *Txahari.* **Tǃrǃ txahari.** Pintura lustrada. **Tihǃ txahari.** Onça lustrada, mesmo que tigre.

lóbulo da orelha (Nome) *Yōmkak.* **Yomkakiha prinko hǃ powii thë paka.** Vou fazer um furo para botar o brinco na orelha.

locativo (Nome) *Yāmi txat hǃ iriham.* Eu fiquei andando sozinho no mato.

locomovendo-se por galhos (Verbo intransitivo) *ǃmi.* **Iro pihi ǃmire.** O guariba tá se movendo nos galhos.

locomover-se em veículo (Verbo intransitivo) *Kahoha txa kāi rērēai.* Estou andando de carro.

loiro (árvore espécie) (Nome) *Rapamahi.* **Rapamakiha txaro pik ia kiranē.** Os pássaros estão comendo fruta de.

loiro (tipo de loiro) (Nome) *Xātxi xāahǃ.* **tahak irareha poa txa ak irārārēkēnē.** Eu esqueci meu terçado onde está a árvore de loiro.

longe (Locativos) *Rahami.* **Wa haa tia hariǃ thë rahami.** Anda de pressa, está longe. **Ipa hitǃ rahami kia.** Minha roça fica longe.

lua (Nome) *Wiripo.*

lugar alagado (Nome) *Patai kasiha txokoto raa.* Na beira do rio grande tem lago.

M

macaco cuatá (Nome) Paxo. *Txarok rao kirenē wiitih pokoha paxo.* Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

machado (Nome) Poo.

macho (Nome) *Wārē txa niararewii, wārō kion xina.* Eu flechei um porco que era macho.

madeira (Nome) *Wii tih thomina.* Faca de madeira.

maduro (Adjetivo) *Karathak wakē.* Banana madura.

maduro (Adjetivo) Ixi. *Hōkōrōmak ixi.* Bacaba escuro.

maduro (Adjetivo) Hamo. *Kīrēp ik hamo.* Ingá maduro.

maduro (Adjetivo) Tate. *Karathaki tate, pakatxi tate, koik tate, hōkōrōmak tate.* Banana mole, abacate, buriti, bacaba.

maduro mas duro (Adjetivo) Ārima. *Karathak wakē mahkii, ōxī ārimap.* Apesar das bananas estarem maduras, ainda estão duras. *Pak ārimap.* (bananas) estão ainda duras, não amadureceram.

mãe (Nome) Nape.

mãe dele (Nome) Mene e. *hī mene e.* Essa é a mãe dele. *Hehei kama mene e pikim hetī.* Elas aqui são mãe deles.

mãe ou mães de algumas pessoas (Nome) Nīp. *Hehei kīp nīp pemi.* Esses dois não tem mãe.

mais (Advérbio) Aiham. *Aiham txat peximai.* Quero mais um. *Aiham txa ik peximai.* Quero mais caxiri.

mal passado (Adjetivo) *Amihi pa yāhi iyē haikio.* Essa carne ainda está crua.

malfeitiço (Nome) Aroari. *Txa aroari txaremahe.* Me passaram feitiço.

mamãe (Vocativo) *Nape, haperiham txa hīp? tēpēritxoham wa hī.* Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar).

mamão (Nome) Matxaw. *Matxaw wa pihin meransia wa pihi.* Eu te dou um mamão para você me dar uma melancia.

mamilo (Nome) Tiipik hīxo. *Pi txa thiipik hīxōha txapram āhīxi txētēia.* Tem micuim grudado no bico do meu mamilo.

mandar (Verbo transitivo) Ximai. *Pemi, txa iam xima kirenē.* Não, ainda estou mandando ela comer.

mandar embora (Verbo intransitivo) *Wa ximīrii kama yānoham.* Manda ele embora para a casa dele.

mandi (espécie de peixe) (Nome) Konoa. *Konoa txam pik txai rēkaī.* Mandi é o peixe que a gente pega mais.

mandi bacuzinho (Nome) Āhīx. *Āhīx titia maam pakaha.* O mandi está dentro do buraco na pedra.

mandíbula (Nome) Naki hiki. *Naki hiki ninitxaro hiraō kirenē.*

mandioca (Nome) Naxi koki. *Thomīn naxikoki warem xin.* A cutia anda comendo as mandiocas. *Naxi koki txhipoi.* Carregando mandioca nas costas.

mandizinho (Nome) Āxka in. *Āxka inēn txa tikarem.* O mandizinho me ferrou.

mandubé (Nome) Korari. *Korari txa rēkrema.* Pesquei mandubé.

mandubé (Nome) Kahik reo. *Parawaitheri pikin korari wāha hira ihe kahik reowēm.* Os habitantes do Paragua nomeiam o mandubé de boca grande.

manhã 9 horas para frente (Temporais) Xī teretxom. *Ramhī rāox pa xī teretxom.* Ninguém vai caçar mais pois já passou da hora da manhã.

maniva (Nome) *Hākōkōhā hitisik kia.* As manivas ficam no meio (da roça).

mão (Nome) Īthak. *Haithē ĩthāk.* Mão esquerda.

mão (Nome) Īthāk pariki.

mapinguari (criatura monstruosa da floresta) (Nome) *Miham poreha txa kirii.* Sai daí, estou com medo do Mapinguari.

maracá (Nome) *Hamī xīkxīkmak pesi thaxo.* Bora fazer um chocalho.

maracanã (Nome) Marakana. *Marakan txa thai irīp poi.* Eu estou criando um filhote de maracanã.

margem (Nome) *Mai kasi.* Beira do rio.

margem do rio (Nome) *Mai kasi.* Beira do rio.

marimondo (Nome)

marreca-cabocla (Nome) Maheka. *Maheka iraa txokotoha.* A marreca está no lago.

martim-pescador (Nome) Simoto. *Simoton txarak tiohirem.* O simoto apanhou com

o bico um peixe.

massa ralada (Nome) Kēhē. **Karatha wa kēhē harikem?** Você assou a massa ralada de banana? **Naxi kok kēhē.** Massa ralada de mandioca (quando não está no cocho). **Koik kēhē.** Massa ralada de buriti.

mastigar (Verbo transitivo) Wāxkāĩ. **Txaro yāhĩ wāxkāĩ.** Ele está mastigando carne.

mata-mata (Nome) Hapomĩhi. **Hapomĩhi kāā txokotoha.** O mata-mata está dentro do lago.

matar (Verbo transitivo) Xēraa. **Papan kari thē xēraem?** O quê teu pai matou? **Rakap-saēn txa xērari kaow.** Eu vou matar logo com espingarda. **Wii tihin txa xēraa.** Vou matar a pauladas.

matar flechando (Verbo transitivo) Niara. **Xakawēn txa niaraa xama.** Vou matar de flecha a anta.

matar furando (Verbo transitivo) Tiohoaĩ. **Thomĩnan wehe tiohoaĩ.** Eu vou te matar com a faca. **Hati tihorem ōkōrāpēn?** Quem o inimigo matou furando?

mau (Adjetivo) **ĩhi wārō pa wārĩhik.** Esse homem é feio. **Wa thēk naka pixiha, ihi wārĩhik, ihi xiĩrā.** Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. **Amkai pak wārĩhiki, txa ia rāĩtha.** A comida está estragada, não vou comer. **Pa thēmĩ wārĩhiki, ai hĩxĩrākem hōa.** O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

me dê! (aqui!) (Interjeição) Hitxēm. **Hitxēm txa thēn taamhetio.** Dá para eu ver também.

medo e repulsa (Interjeição) Atxai. **Atxai wa theen pat kirihĩ paro.** Nossa! você está muito assustador. **Atxai kia wa pata.** Nossa! tem um bicho!

meia-noite (Temporais) Thēmĩ pĩpĩ. **Piri thēmĩ pĩpĩ kiratxom.** Já deu meia-noite.

meio (Nome) Hākōkō. **Thothotho hākōkōha wa thotho tihitrarii.** Corte no meio do fio. **Hākōkōhā hitisik kia.** As manivas ficam no meio (da roça).

meio (Nome) Pĩpĩ. **Kanaw pĩpĩ.** Meio da canoa. **Piri pĩpĩha wa rokii.** Senta no meio.

meio-dia (Temporais) Xĩ xati xaaria. **Xĩ xatix xaaria thēha txa niarare kēn.** Eu matei flechando meio-dia.

melancia (Nome) Meransia. **Matxaw wa pi-**

hin meransia wa pihĩ.

melhorar (Verbo intransitivo) **Remedio hakire ēhēhērowii?** Tem remédio para sarar? **Txa ēhēhē hātō txa ithē.** Eu acho que eu vou melhorar.

melhorar de doença (Verbo intransitivo) **Wa haroi?** Você está melhorando? *sim, já me curei.*

menina (Nome) **Mehetrai thēētixē pĩk oxe kia.** Eu tenho três filhas meninas.

mentir (Verbo intransitivo) Hōremo. **Wa hōremop xiha.** Não mente não.

mergulhão (Nome) Okosako. **Torok pĩk wawii, okosako pĩk warokem.** Os mergulhões chegaram para comer os cascudos.

mês (Nome) **Hei wiripoha txa hikōima ithē.** Este mês eu vou e volto.

mesmo jeito (Pró-forma) Hei naha. **Hei hei naha thē thakexo.** Bora fazer do mesmo jeito.

mesmo jeito de antes (Pró-forma) **ĩ naha.** **ĩnaha thē thakōoxo.** Bora fazer do mesmo jeito de novo.

metade (Nome) **Hākōkōha wa tihitrarii.** Corta na metade. **Hākōkōha ĩtha.** Dedo do meio.

metade (Nome) **Kanaw pĩpĩ.** Meio da canoa. **Piri pĩpĩha wa rokii.** Senta no meio.

meu avô (Nome) Xoatxē. **Hehei pĩk pihĩ kii ipa xowatxē pĩk.** Eles aqui são meus tios e avós. **Xowatxē kikĩran ipa yānoha.** Meu sogro está lá em casa.

meu filho (Nome) **ĩritxē.** **Ipa ĩritxē.** Meu filho. **Ipa ĩritxē kip.** Meus dois filhos homens.

meu irmão mais velho;irmão maior (Nome) Awētixē. **Ipa awētixē kia.** Eu tenho um irmão mais velho.

meu neto (Nome) **Ipa tharĩsĩtxē warokem.** Meu genro chegou.

meu pai (Nome) Papatxē. **Hehei papatxē pi txa thakewii.** Ele é meu pai biológico. **Papatxē wāha kiawii tihĩ.** Meu pai se chama onça.

meu sobrinho (filho do meu irmão) (Nome) **ĩritxē ai.** **Hehei ipa ai ĩritxē pĩk.** Todos esses são meus sobrinhos. **Hehei ipa ĩritxē ai, kamatxēnē txa txawēyarewii.** Ele aqui é meu sobrinho que eu criei.

miçanga (Nome) Xĩthak. **Aho xĩtha pakĩ ōkā rothotho.** As suas miçangas estão bem

amarradas. *Xĩthāk parahi herexi.* Miçanga azul claro.

milho (Nome) Rĩrimo.

mingau (Nome) *Ma wa ip tetĩ, naxi kaxi thawii.* Vá pegar água para fazer chibé.

minha avó (Nome) Txapetxë. *Ipa txapetxë kĩa.* Eu tenho minha avó.

minha esposa (Nome) Thiwëtxë. *Hehei ipa thiwëtxe.* *Brasíliaha ipa thiwëtxë rããmô hakeere.* Minha esposa ficou doente lá em Brasília.

minha filha (Nome) Thëëttxë. *Ipa thëëttxë.* Minha filha.

minha irmã mais velha (Nome) Amitxë. *Ipa amitxë kĩa.* Eu tenho uma irmã mais velha.

minha mãe (Nome) Napetxë. *Napetxënë txarak txa pik rëkërarewii pik tiaĩ.* Minha mãe está cozinhando os peixes que eu peguei. *Hape naha napetxë kiwë? totihi hakio.* Como está minha mãe? ela está bem! *Hehei ipa napetxë txai.*

minha neta (Nome) Txihatxë. *Hei ipa txihatxë, ipa irĩtxë powii.* Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. *Ipa txihatxë yãrop-txom.* Minha neta se casou. *Ipa txihatxë txa thapo ipa yãnoha mene e pemi txaro.* Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. *Ipa txihatxë mori thai kihëratxokire yãnoha nah kitxaro txa pihĩ nihi warĩyã.* Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

minha sogra (Nome) *Ipa txapetxë kĩa.* Eu tenho minha avó.

minha tia materna (Nome) *Ipa txapetxë kĩa.* Eu tenho minha avó.

moça (Nome) *Hei tixë moko.* Essa minha irmã é ainda moça.

mole (Adjetivo) Ititi. *Karathak ititi.* Banana mole. *Irĩthai ititi.* Criança molenga (que não consegue se sustentar). *Nax hĩk ititi totihi.* O beijú está bem mole.

mole (Adjetivo) *Karathakĩ tate, pakatxi tate, koik tate, hõkõrõmak tate.* Banana mole, abacate, buriti, bacaba.

moleira (Nome) *Irĩthai hesika isi.* Moleira mole de criança.

molhado (Verbo intransitivo) Here. *Ipa ponto heretxom.* Minha camisa ficou molhada. *Txa hereh paro.* Estou muito molhado.

molhar (Verbo transitivo) Hërema. *Thë heremaithe.* Isso vai ficar molhado.

moquear (Verbo transitivo) Aramai. *Txaro maitheri pik aramaxo.* Bora moquear os peixes. *Yãhik aramawii.* Moquear carne de caça.

morar (Verbo intransitivo) *Hitxëha txa pĩria.* Aqui que eu moro.

morcego (Nome)

morrer (Verbo intransitivo) Aka wehe kehĩrii. *Hipëri aka wehe kehĩrim.* O ancião faleceu.

morrer (Verbo intransitivo) Hĩxĩraa. *Xowatxë hĩxĩrakem.* Meu avô morreu. *Xowatxë hĩxĩraõw peximow.* Meu avô está para falecer.

morro acima (Locativos)

mostrar a língua (Verbo intransitivo) Aka hatxoi. *Wa ak hatxoi.* Mostre a língua!

movimento centrípeto (Verbo) -ima. *Wëthëha wa hiimaĩ.* Venha aqui agora.

mudo (Verbo intransitivo) *Wa ak miti?* Você é mudo?

muito (Advérbio) Paro. *Hei totihĩh paro.* Este é muito bonito. *Wa horeh paro.* Você está mentindo muito. *Maa pa keh paroa.* Está chovendo muito. *Maip txaramih paro kanawëha.* Tem muita água na cano.

muito longe (Locativos) Ahatĩ. *Pat ahatim thare.* Está muito longe.

muito tempo atrás (Temporais) *Txittha ninam pik pemioma.* Muito antigamente, aqui não tinha gente.

muitos (Quantificador) Txarami. *ĩhĩ thë irihiha arihi ik pat txaramio keere, ninam pikix.* Naquele lugar lá tinha muito caxiri e gente também.

mulher velha (Adjetivo) Hãthomi. *Hei thiwë pa hathomi.* Essa mulher tá envelhecendo.

mussum (Nome) Mosororo. *Mosororo titi piri pakaha.*

mutum (Nome) Paari. Os mutuns estão cantando nessa época.

N

na lateral (Locativos) *Yāno txasik hakamham okoro raa.* O cachorro está deitado na lateral da casa.

nadar (Verbo intransitivo) Hërë. *Maïha warëk ha hërëi.* Os procos-queixadas estão nadando no rio (ouve-se). **Hami hërëraaxi?** Bora nadar?

não casado (Adjetivo) Maro. *Hei maro.* Esta pessoa é solteira.

não estar (Cópula) Pemio. *Ipa yārotxë pemia.* Meu marido não está. **Papa, pa pemio akën.** Papai, ele nunca está lá.

não existir (Cópula) *Hi papatxë pemi.* Eu não tenho pai.

não haver (Cópula) *Hi papatxë pemi.* Eu não tenho pai.

não maduro (Adjetivo) *Apiak pak oxo.* Os abíus ainda estão verdes.

não maduro (Adjetivo) Riwë. *Apiak pak riwë.* Os abíus estão ainda verdes, não maduros.

não maduro (tubérculo) (Adjetivo) Ari. *Wana ari.* Nhome não maduro.

não ter (Cópula) *Hi papatxë pemi.* Eu não tenho pai.

narina (Nome) Hīkak. *Hīkaki paka õxi warasipë.* Tem ferida dentro do nariz.

nariz (Nome) Hīxip. *Está sujo o nariz. Txa hīxip kërëratxom.* Meu nariz quebrou.

neblina (Nome) Thëm wakixi.

neg.fut (Verbo) *Yam wa kihīop xiha amiha.* Não fique aí sozinho.

negativo (Verbo) *Namo pemia.* Não está afiada. **Thāw hīrī pemia.** Não compreendo. **Txa**

këarārōw, rakamthokīha txa piri pemia. Estou trabalhando, não estou deitada na rede.

nesto dia (Temporais) *Hei thëmiha warokeithë.* Hoje ele chega.

ninho (Nome) Txapik. *Kirithai txapik taare kën.* Eu vi um ninho de passarinho.

nó frouxo (Adjetivo) Kixixow. *Kanaw pa thatha kixixow.* O nó da corda da canoa está soltando...

no suvaco (Verbo transitivo) *Piīhi hakamisikīha witihi hatetepoi, rāmon taawii.* Colocou no sovaco o termômetro para ver se estava doente.

no verão (Temporais) Xīiha. *Ai xīiha pīkyāi-moithë.* Vamos fazer festa no verão seguinte.

noite (Nome) *Thëmi tīti pata.* Está bem de noite. *Thëmi tīti oxo.* Na boca da noite.

nora (Nome) *Hei ipa txihatxë, ipa irītxë powii.* Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. *Ipa txihatxë yāroptxom.* Minha neta se casou. *Ipa txihatxë txa thapo ipa yānoha mene e pemi txaro.* Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. *Ipa txihatxë mori thai kihëratxokire yānoha nah kītxaro txa pihi nihi warīyā.* Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

novelo (Nome) *Maxith ĩ moxok.* Novelo de barbante.

novos (Nome) *Wārō ĩte.* Menino novo (não casado ainda).

novos (Adjetivo) Tito. *Kanapari tīto.* Remo novo.

nuca (Nome) Hemak. *Txa hemak xëremahe.* Me bateram na nuca.

O

o dia depois de amanhã (Nome) Ai thëmi. *Ai thëmiha rāmhixo.* Bora caçar depois de amanhã!

o ponto negro dentro íris (Nome) Mamo õxi. *Pi txa mamo õxi nini.*

o quê? (Interrogativo) Kari thë. *Papan kari thë xërarem?* O que teu pai matou? **Hei**

karithë. O que é isso? **Īhī kari thë ham hī-mam?** Ele veio como? (de quê? canoa, a pé, etc.).

olho (Nome) Mamo. *Txarak txa mamo nia-pem.* Acertei no olho do peixe.

ombro (Nome) *Warë txa harasip niapëkën.* Wu flechei o porco na espátula.

ombro (Nome) Hakiraki. *Arasi roa kamatxa hakirakha.* A arara está pousada no meu ombro.

onça (Nome) Tihî. *Miham, amihî tihîw kia.* Cuidade!, a onça está rugindo por aí.

onde (Interrogativo) Haperiha. *Haperiha ipa kanapari kia?* Onde está meu remo? *Nape, haperiham txa hîp? tēpēritxoham wa hî.* Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar). *Haperiham pihîm kiimam?* De onde ele veio?

ontem (Temporais) *Hîtxate txa waroke kîre.* Eu cheguei ontem.

ordenar (Verbo transitivo) *Pemi, txa iam xima kîrēnē.* Não, ainda estou mandando ela comer.

orelha (Nome) *Txarekep yōmkak.* Duas orelhas.

os outros (Pronome Indefinido) Ai pîk. *Ai pa pîkimhetiaimai.* Dois grupos se encontraram

(num caminho vindo de lados opostos).

ossada (Nome) Imarok. *Ninam imarok.* Ossada humana.

OSSO (Nome) Maro. *Piri ôramihî maro.* Osso da espinha.

outro (Pronome Indefinido) Ai. *Ai wa tha kōkii.* Faz outro de novo.

outro grupo (Pronome Indefinido) *Ai pa pîkimhetiaimai.* Dois grupos se encontraram (num caminho vindo de lados opostos).

ouvido (Nome) Yōmkak paka. *Pi txa yomkaki pakaha îkoxi rîktxoma.* Entrou pium no meu ouvido.

ovo (Nome) Thethe. *Karaka thethe pîk.* Ovos de galinhas.

ovo do saco (Nome) Wāthem ôxik. *Txa wathem ôxî xiwēttoxokēnē txa wathem ôxî txatikiratxopēha txa tîyopēha.* Eu padi meu ovo do saco quando estava escalando numa árvore e ele ficou inchado.

P

pá (Nome) Paha. *Pahan kaprax txak hotxai.* Estou tirando o capim com a pá.

paca (Nome) Amotha. *Amotha titia piri pakaha.* A paca está no seu buraco.

pacu (Nome) Pako. *Pako wa txakii.* Assa o pacu.

pai (Vocativo) Papa. *Papa, hamî ramhîxo irihiam.* Bora, pai, vamos caçar no mato! *Papa, wa warokem?* Papai, você chegou?

pai e tios paternos (Nome) Papatxē pîk. *Papatxē pîkîxo txamak pîria.* Moro junto com meu pai e meus tios paternos. *Papatxē pîk pîriyawii thē rahami.* Onde meu pai e meus tios moram é muito longe.

pajé (Nome) Xapori. *Xaporiin hekîra pîk txaîw rîrîpoi.* Somente o pajé se comunica com os espíritos.

palma da mão (Nome)

palmeira de açai (Nome) Maimasi. *Maimasiha wa tîpe hîrî.* Vá subir no açázeiro.

palmeira de bacaba (Nome) Hōkōrōmasi. *Hōkōrōmasiha nathoa pîk kâi raa.* O tronco de bacaba está cheia de muchiva.

palmeira de buriti (Nome) Koisî. *Koi wam sik tîtxēp xiha.* Não é para derrubar pé de buriti. *Koisikî.* Palmeiras de buriti, buritizal.

palmeira de patauá (Nome) Hāpîasi. *Hîti txoha hāpîasi iraa.* Tem um pé de patauá no caminho da roça.

palmeira de pupunha (Nome) Rasasi. *Rasasi misi pîh paro.* Tem muito espinho nessa pupunheira. *Kîrēp îhîxō rasasixo txa thēk tîai kîrēkawii.* Vou plantar a pupunheira perto do ingazeiro para poder depois retirar seu cacho.

palmeira de tucumã (Nome) Îrîsi. *Ipa îrîsi tîraren xirahe.* Derrubaram minha palmeira de tucumã.

palmeira de ubi (ubim) (Nome)

palmeira do inajá (Nome) Hokarisîsi. *Ipa yāno txaîpēha hokarisîsi iraa.* Tem um pé de inajá atrás da minha casa. *Hokarisîsi hena.* Folha de inajá. *Hokarisî thaposi.* Capemba de inajá. *Hokarisîsi mana.* Raiz do inajá.

palmeira marajá (Nome) Txarimik. *Txarimi mosisik txarami.* Tem muito pé de marajá.

palmeira para fazer zarabatana (Nome) Rēhīī.

palmeira usada para se fazer zarabatana (Nome) Hōrōmisi. *Horomisiha ipa hōrō txa namok tha, paxo txa pīk niyap akēnē.* Estou fazendo minha ponta de flecha com pau de zarabatana pra eu matar macaco cuatá.

palmito (Nome) *Hokarix amo.* Palmito de inajá.

pálpebras (Nome) Mīs pīkī. *Mīs pīkī marixi haikio amihi.*

panela de barro (Nome)

panela de ferro (Nome) Hapoka. *Ipa hapoka pemi amkaik tiawii.* Estou sem panela para cozinhar.

panturrilha (Nome) *Korona titxēratx-oma.*

papagaio de cabeça roxa (Nome) Ārimi. *Ārimi pīk iai pahikiha.* Os papagaios estão comendo no ingazeiro.

papagaio grande (Nome) Wirihī kok. *Hamī wirihīkok pīk niāxo.* Bora flechar papagaio.

papel (Nome) Karitasi. *Karitasik hitī.* Cola para papel.

par (Nome) *Amihi kamatxehe kī mīheti.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Mīheti pemi.* Sem par. *Hehei mīheti pemi kēn.*

parceiro (Nome) *Amihi kamatxehe kī mīheti.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Mīheti pemi.* Sem par. *Hehei mīheti pemi kēn.*

pariri (Nome) Morehēsi. *Morehesi thai ia witihih himoha.* O pariri está comendo uma frutinha.

parte de (Nome) Akaxi. *Thomin akaxi.* Peça da ponta da lâmina da faca quebrada.

parte de trás (Nome) *Waro xiwē.* O tra-seiro de um poroco. *Mainori xiwē.* Coroa do abacaxi. *Yāno xiwē.* Parte de trás de uma coisa.

parte superior da coluna vertebral (Nome) Ōramihi.

parte superior do pé (Nome) Txaip. *Piri mahī txaip.* A parte de cima do pé (oposta à sola do pé).

passarinho (termo genérico) (Nome)

Kirithai. *Kirithai thai araa.* O passarinho está no ninho.

passar (Verbo intransitivo) Aheo. *Hami aheox.* Vamos passear. *Aheox papa yānoham.* Vamos passear na casa do meu pai.

pato (Nome) Pato. *Orinham pato pīk txarami, irihiam pīk yāmi.* No lavrado tem muitos pato, na floresta são poucos.

pau (Nome) *Wii tihin ori txak xērare kēn.* Eu matei a cobra com pedaço de pau.

pau-pombo (Nome) Moramahī. *Moramaki paharima.* Está tirando pau-pomba.

pavãozinho (Nome) Maīm. *Poraha maīm thai pihī irare maamaha.*

paxiúba (Nome) Manakasi. *Manaka txasi poai xakaw txa nahi thawii.* Vou pegar paxiúba para fazer meu arco.

pé (Nome) Mahī. *Piri mahī txaip.* A parte de cima do pé.

pé de jatobá (Nome) Parokohi (parokoxihi). *Parokohi iraa hitī kasiha.* O jatobá está na beira da roça. *Parokoxihi tiraremahe hii.* Derubaram o jatobá, aqui ó!

pedaço de (Nome) *Thomin akaxi.* Peça da ponta da lâmina da faca quebrada.

pedir (Verbo intransitivo) *Ipa kanaw txa nakareitha.* Vou comprar uma canoa.

pedra (Nome) *Maaman txa hitxēkekēn.* Ele me jogou uma pedra.

pega! (Interjeição) Iè. - *hitxēm wakē!* - *iè!* Me passa o isqueiro! toma!

pegajoso (Adjetivo) *Simis hithi.* Sanguessuga pegajoso. *Txa hitih paroa.* Estou muito pegajoso.

peidar (Verbo intransitivo) Xīa hitxei. *Hehei xīa hitxekem.* Esse aqui peidou.

peido (Nome) Xīa. *Pi xīarī.* Está fedendo a peido.

peito (Nome) Xerenakī. *Txa xerenakī hāximi thōkōnē.* Estou cansado do meu pulmão com gripe.

peixe (espécie) (Nome) Aharem konasi. *Aharem konasini xakaw nahita witihi.* A corda do arco rompeu por causa da piaba.

peixe (genérico) (Nome) Txaraka. *Txarak pīk xēaxo kinathokin.* Bora matar peixe com timbó.

pele (Nome) *Piri wa si hotxarii.* Joga fora

essa pele. **Tihisi**. Couro de onça.

pelo (Nome) **Txa hũthakĩ rapa**. Estou com cabelo comprido.

pelos do sovaco (das axilas) (Nome) Hakamsik kõi. **Hakam sik kõi pemi ihĩ**.

pelos pubianos (Nome) Wexiki. **Wexiki pemi hehei**.

pena (Nome) Hõromaĩk. **Arasi horomaĩk**. Pena de arara.

pendurado (Verbo intransitivo) Txaia. **Ximi txaia witihi pokoha**. A preguiça está pendurada no galho.

pendurado (Verbo intransitivo) **Koik txētēa**. O cacho de buriti está pendurado na árvore.

peneira (Nome) Mĩnari. **Mĩnari naxi hĩxĩmik hixiwii**. Peneira para processar massa de mandioca.

peneirar (Verbo transitivo) Hixiĩ. **Naxi hĩxĩmik hixiĩ**. Peneirar a massa de mandioca.

pênis (Nome) Mo. **Txarixana mo rothotho**. Quati do pênis duro.

pensar em alguém com saudades (Verbo transitivo) Pihi poi. **Txee pihi poi?** Tu estás com saudade de mim?

pente (Nome) Irihi masikē. **Hitxēm irih-masik, txa txahkekamow**. Me passa o pente que eu vou me pentear.

pentear a alguém (Verbo transitivo) Txakēkirii. **Xiaho wa ha hĩthak txakēkirii**. Penteia o cabelo da tua irmã.

pentear-se (Verbo intransitivo) Txakēkamow. **Wa hĩthāk txakēkamotxow**. Vá se pentear. **Txa hĩthak txakēkamow**. Estou penteando meu cabelo. **Wa he txakēkamow pemi**. Você não penteia sua cabeça não?

pequeno (Nome) Thai. **Okoro thai irĩp**. Filhote de cachorro.

pequeno (coisas) (Adjetivo) Sĩĩrĩp. **Kanaw thai sĩĩrĩp**. Canoazinha pequena.

perto (Locativos) Hĩkĩrĩhĩã. **Okoro hi hĩkĩrĩhĩã yãnoha**. O cachorro está andando perto da casa. **Thē hēkĩrĩhĩã, thē rahami pemi**. O lugar está perto, não está muito longe não. **Thē pih hĩkĩrĩhĩrē, wamox āhĩmop xiha, wa hitiĩ**. Larga de preguiça, bora lá, é pertinho. **Hĩkĩrĩhĩrēha txa hiĩ**. Vou bem pertinho ali.

pesado (Adjetivo) Hire. **Naxi koki hiremai irĩthai thain**. A mandioca é pesada para a

memina.

pescoço (Nome) **Xama wa õrãmihik tikii**. Cozinheiro pescoço de anta?

pessoa não-indígena (Nome) Karaiwa.

piaba (Nome) **Aharem konasini xakaw nahĩta witiĩ**. A corda do arco rompeu por causa da piaba.

piaba (Nome) Txarakaxi. **Txarakaxi pik txai nomai**. Só tem piaba tonta de timbó.

piaba (espécie) (Nome) Mamokrei. **Mamokirii pikĩha peskamox**. Bora pescar com isca de piaba.

piaba (espécie) (Nome) Ana marirao. **Anamarirao thain mamak āhĩ tep waĩ**. Piaba que come o lodo das pedras.

piabão (Nome) Txarakasi ākārāhĩm. **Txarakasi ākārāhĩm pik txai**. Só tem os piabões.

pica-pau (Nome) Wapa. **Wapan witihi paka thai**. O pica-pau está abrindo buraco na árvore.

pica-pau-de-barriga-vermelha (Nome) Herama. **Hērama pik wai txetēkēa piri pakaha pik irĩp hatitia**. Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro.

picante (Adjetivo) **Kĩ hamip**. Essa é pimenta ardoa. **Txa ak hamiptxom, hitxēm maĩp**. Minha língua está ardendo, me dá água.

picapau (espécie) (Nome)

pilão (Nome) **Hōkōrōmak tixawii tihĩ**. Pilão para amassar bacaba.

pimenta (Nome) Hamiki. **Ipa hitiha hamiki txai kĩ txarami**. Na minha roça tem muitas variedades de pimenta.

pintar (Verbo transitivo) Tĩrĩma. **Wa tĩrĩmamom hetĩop?** Tu vai se pintar (o corpo) também? **Kama yãno tĩrĩmai**. Ele está pintando a casa dele.

pintar (Verbo transitivo) Tĩrĩrĩrĩĩ. **Ipa wa yãno tĩrĩrĩrĩĩ**. Pinta minha casa pra mim.

pintura facial (Nome) Naranok. **Nãrã txanok hatharen txa amixi kōõp akēnē**. Vou me pintar aqui e vou tomar caxiri.

Pipira-Garganta Preta e Rabadilha Amarela (Nome) Mere kōax. **Merekoax wã txararoi witihiha**. A pipira está cantando na árvore.

piraíba (Nome) Paxixi. **Maĩwapoha paxixi**

txitraai. A piraíba está pulando no poço.

pirandirá (Nome) Arakari. **Arakari txa rëkrem.** Eu fisguei uma pirandirá.

piranha (Nome) Arahaw. **Arahaw txapik txai rëkërarekënë.** Eu pesquei só piranha.

piranha-caju (Nome) Xipray. **Xip prayn txa si wërem.** A piranha me mordeu.

pirapitinga (Nome) Asama. **Asam wa ïxi-amapem?** Tu queimou a pirapitinga?

pium (Nome) Ìkõxĩ.

planta (espécie) (Nome) Haëna. **Haëna iraa hii.** Aqui tem planta da espécie haëna.

planta comestível (espécie) (Nome) Txawarahikĩ. **Txawarahip ta kireha yãkexo.** Onde tem árvore Txawarahi, nós vamos dormir.

plêiades (Nome) Xirika pik.

plural ou coletivo (Nome) **Xama pik.** Antas.

poça (Nome) **Patai kasiha txokoto raa.** Na beira do rio grande tem lago.

podre (frutas) (Adjetivo) **Mankak tare txarami hiraa.** Tem muita manga podre no chão.

poeira (Nome) Maxitha wakixi. **Aho pontoo pa wakixi.** Tua roupa está cheia de poeira.

pomba-amargosa (Nome) Poxipoxikom. **Poxpoxkom roa.** A pombinha está no galho.

pombinha (Nome) **Xoropaiham hotxa pik txarami yai hitiham.** Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

pomo de adão (Nome) Kĩrikĩp. **Kĩrikĩp xiwë.** Está inchado pomo de Adão.

ponta (Adjetivo) Namokaxi. **Lapis nam kaxi.** Ponta do lápis.

ponta da flecha (Nome) Atarihi. **Ipa xakawëha ipa atarihi txa hĩãĩ.** Estou amarrando a ponta da minha flecha.

ponta de flecha (Nome) **Atarihi namo.** Ponta da flecha.

ponta do cabo (Nome) **Thomĩn xĩaka kĩrikĩp.** Ponta do cabo.

ponta ou menor parte de algo (Nome) **Thai hĩxĩp.** Ponta do nariz.

ponta perfurante (Nome) Kaxi. **Pirit namo kaxi.** Ponta de lâmina. **Xakaw namo kaxi.** Ponta da cabeça da flecha que fura.

ponte (Nome) Īrāk. **Īrāk katia.** Aqui tem ponte (atravessado).

popa da canoa (Nome) **Kanaw mana.** Popa da canoa.

por a língua para for a (Verbo intransitivo) **Wa ak hatxoi.** Mostre a língua!

por quê? (Interrogativo) **Hap naha wa kiapëha wa hĩ rãom?** Por que tu não veio?

por quê? (Interrogativo) **Karĩthën aho txãno kĩratxom? watorin txãno kĩrĩrare kĩn.** Por que tua casa caiu? o vento a derrubou. **Karĩthëha papaho hĩ rãoma?** Por que teu pai não veio? **Karĩthan ramoĩ? tapo pemi.** Por que tu tá doente? não sei.

porco queixada (Nome) Warë. **Warë txa xërarewii pa itë.** O porco que eu matei estava gordo. **Maĩha warëk hahëreĩ.** Os queixadas estão nadando no rio (ouve-se).

porco-espinho (Nome) Hopehi.

porta (Nome) Txasika. **Poaka raa txasikaha.** O facão está na porta.

portar (Verbo transitivo) Txare poi. **Irĩthai txare po mĩthan.** Carregar criança na tipoia. **hĩhĩ thain xĩithãk txare poi.** Aquele menino que está com colar.

portar tabaco na gengiva (Verbo transitivo) Kare poi. **Pi txa nahĩ kare poi.** Estou portando tabaco na gengiva.

possuir (Cópula) **Ipa papataxë kĩa.** Eu tenho pai. **Ipa awiaimak kĩa hitiham.** Tenho plantação de abóbora na roça. **Ipa kanaw kĩa keere.** (há tempos) eu tinha uma canoa.

pouco (não contável) (Quantificador) Sĩo thai. **Sĩo thai txa ik koai.** Vou tomar um pouco (de caxiri). **Hĩtxëm ai xama yãhĩ sĩo thai.** Me dá um pouco de carne de anta.

pouco tempo (Advérbio) **Sĩo thai txa mioĩ.** Vou dormir pouco.

pousar (Verbo intransitivo) Itho. **Arikoto txatotaĩ ithoi.** O helicóptero está descendo para pousar. **Ãhiãw ithorakem.** O avião pousou.

praia (Nome) **Rãka wehe raa.** Tem uma praia. **Rãkãk.** Areial.

preparado (Adjetivo) **Txaraka pa rĩp-tixom.** O peixe está cozido. **Sĩo thai wa thëkën hanërarin thëk rĩpĩ hatĩrop.** Corta bem pequeno para ficar cozido depressa.

preto (Adjetivo) **Wakoxo ïxi.** Carvão escuro.

preto brilhante (Adjetivo) **ĩxi hëreha.**

Maam ìxi hërëha. Pedra preta brilhante.

primeiro (Numeral) Xonik. **Xonik pora txa kepekën.** Eu me alaguei na primeira cachoeira.

proa (Locativos) Ora. **Kanaw ora.** Proa da canoa.

proibitivo (Verbo) **Wa hip xiha.** Você não vai (não pode ir). **Hei wa thëk wap xiha.** Não coma isso.

próximo a alguém (Locativos) **Kamatxa iriha okoro tërëkëa.** O cachorro está deitado perto de mim.

próximo mês (Temporais) Ai wiripoha. **Ai wiripokîha waro hâtõ keithë.** Ele deve chegar no próximo mês.

pulmão (Nome)

pulseira de miçanga (Nome) **Xiithã txak pesi nakakekîre ipa tiwëtxe ek.** Pedi uma pulseira de miçangas para minha mulher.

pulso (Nome) Èhekoki. **Txa ëhëkõki nini.** Meu pulso está doendo.

pupunha (Nome) Raxa. **Raxa wak rëkîrii.** Tira esse cacho de pupunha.

Q

qual? (Interrogativo) **Haperi wat pexmã.** Qual desses você quer? **Haperi txa wap?** Qual posso comer?

quando (Interrogativo) Haperi thëha. **Haperi thëha wa atxom? ìhî thëmiha txa warokem.** Quando você veio? vim hoje mesmo.

quando (Interrogativo) Haperi thëmi. **Haperi thëmiha wa atxom? henathëha txa atxohîrim.** Quando você vai? vou amanhã.

quantos (Interrogativo) **Hape naha karak pik kîraa?** Quantas galinhas você tem?

quatro (Numeral) **Mori, txarekep, mihetrâi, mihetî kiawii, mihetî pemi.** Um, dois, três, quatro, cinco.

quatro (Numeral) Mîhetî kîraa. **Tîhî kam mahkî mihetî kîraa.** Onça tem quatro patas.

que não cresce (Adjetivo) **Hîti hiop.** Maniva que não cresce.

quebrar-se (Verbo intransitivo) Kërëtsoi. **Wa mitxawkiiwitihi kërëtsoi.** Fica esperto! a árvore está a ponto de quebrar.

queimado (Adjetivo) Ìxi. **Witihi ìxi.** Pau queimado. **Naxi ìhîk ìxiã.** Beijú está queimando.

queimando (Adjetivo) **Witihi ìxi.** Pau queimado. **Naxi ìhîk ìxiã.** Beijú está queimando.

queimar (Verbo transitivo) Hahaî. **Kama e witihih hahaî.** Eles estão queimando roça.

queimar-se (Verbo intransitivo) Ìxiã. **Okoro ìxiã pema.** O cachorro morreu queimado. **Irithai ìxiarem wakën.** A criança se queimou no fogo.

queixo-de-velha (Nome) **Xip prayn txa si wërem.** A piranha me mordeu.

quem (Interrogativo) Hati. **Hat warokem?** Quem chegou? **Hatin orîk xërarem?** Quem matou a cobra?

quem (Interrogativo) Hati piri. **Hati piri? saipa theri warokem.** Quem é? é o pessoal do Saúba que chegou.

quente (Adjetivo) Wathotho. **Waiha pa thëk wathotho.** Calma que a comida está quente ainda.

quente (Adjetivo) Hîoxî. **Thëmi hîoxî.** O tempo está quente. **Maip hîoxî.** Água está quente.

querer (Verbo transitivo) **Maî txa ip pexmaî.** Quero água. **Amkai txak wa peximoî, thëk kîpëawii.** Quero comer qualquer coisa.

querer água (Verbo intransitivo) Amixi. **Ma wa ip poimaî, txa amixi.** Me dá água, tenho sede.

quintal da casa (Nome) Txasipo. **Txasipoha kêai.** Trabalhando (capinando) ao redor da casa.

Quiriquiri (cachoeira) (Nome) Kirikiri. **Maiha hesikaha Kirikiri pora kîa.** A cachoeira de Kirikiri está acima de Maiha.

R

rabo (Nome) *Karî thê xina?* É rabo de que?

rachar-se (Verbo intransitivo) Hõmoi. *Karaka thet pik homoi.* Os ovos de galinha estão rachando.

raiz (Nome) Nasikirikî. *Maimasi nasikirik txarami.* Raiz de açaizeiro.

ralar (Verbo transitivo) Hîrikâi. *Napetxên naxi koko hîrikâi.* Minha mãe está ralando mandioca.

ralo (Nome) Xomari. *Pawana pikîtha xomari txamak nakai.* Compramos nossos ralos dos Yekwana.

rapidamente (Advérbio) Xiharin. *Xiharin wa aatxohirî.* Ande rápido.

rasgar (Verbo transitivo) Ekekaî. *Txas ekekaî.* Eu estou rasgando a folha.

rasgar com objeto (Verbo transitivo) *Thêk hanîrare kîre thomînan.* Ele rasgou com a faca. *Sîo thai wa thai yâhik hanîrarî thêk ripî râithê.* Corta bem pequeno para cozinhar bem.

rato (Nome) Thoropo. *Thoropo horea yânoha.* O rato está andando dentro de casa.

remédio (Nome) Hemetxi. *Remetxi txakôai postoham.* Vou buscar remédio no posto.

remo (Nome) Kanapari. *Kanapari wa titirakii.* Coloque o remo dentro da canoa.

respirar (Verbo intransitivo) Hêrêkôw. *Pa hêrêkô pemia.* Ele não está respirando.

retirar (Verbo transitivo) *Ma'îp hêkêwîi hapok.* Panela para carregar água. Estou tirando o peixe (da panela) com a colher.

reto (Adjetivo) *Wiiriro xaari.* Uma vara reta. *Maî xaari.* Parte reta do rio, estirão.

retroceder (Verbo intransitivo) Txaparaxoma. *Eu estava indo caçar, mas tive que voltar para trás.*

revolver liquido (Verbo intransitivo) Hetiramarii. *Akoha ârih wa îkîn hetiramarii.* Vai revolver o caxiri no cocho.

reza do pajé (Verbo intransitivo) *Pîk horaxmapêha xaporiin pik harotxoma.* O pajé rezando fez eles se curarem.

rio (Nome) Ma î. *Maîham txarîmoxo.* Bora banhar no rio.

rio abaixo (Locativos) *Manaha txa piria.* Moro rio abaixo.

rio acima (Locativos) Oraha. *Oraha peskamorî.* Ele está pescando lá para cima. *Oraham karîtxohorî kênî.* Ele subiu remando rio acima.

rio Eircó (Nome) Irikoî. *Irikoîham ramhîx.* Bora caçar no rio Ericó.

rio Uraricoera (Nome) Parimii. *Orarikaî paa parimii îha.* O Uraricaá desagua no Uraricoera.

roça (Nome) Witihik. *Kama e witihik ha-haî.*

roça (Nome) Hitî.

roça de maniva (Nome) *Thomîn hitî wai.* A cutia está comendo as manivas.

roupa (Nome) Pontoo. *Ipa pontoo herehtxom.* Minha roupa ficou molhada. *Ninamîn pontoo pa pihihatxîrarehe.* Então a pessoa tirou sua roupa.

roxo (Adjetivo) Ekoapê. *Pontoo ekoapê.* Camisa roxa.

ruim (Adjetivo) *îhî wârô pa wârîhîk.* Esse homem é feio. *Wa thêk naka pixiha, îhî wârîhîk, îhî xiîrâ.* Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. *Amkai pak wârîhîkî, txa ia râitha.* A comida está estragada, não vou comer. *Pa thêmi wârîhîkî, ai hîxîrâkem hõa.* O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

S

sabão (Nome) Xâwâna. *Xawana txa nakai Cesar iriha.* Vou comprar sabão no mercado do César.

saber (Verbo transitivo) *Thêk tha tapo pemi.*

Ele não sabe fazer as coisas. Kamatxan wehe tapow. Eu te conheço.

saco escrotal (Nome) Arisikî. *Arisik nanoxi.*

saí (Nome) Txorisi. *Txorisi thai parahi roa.* O saí azulzinho está pousado.

saia de miçangas (Nome) Pesimak.

sair (Verbo intransitivo) *Txa hatxoh hirim.* Estou indo embora. **Oposi hatxom piri pakaha.** O tatu saiu do buraco.

sair andando (Verbo intransitivo) Híratxohirim. *Xowatxë híratxohirim hitiham.* O avô saiu dandando para a roça.

sal (Nome) Sararop. *Ipa sararop rārātxom, aiham txap nakai.* Meu sal acabou, vou comprar mais.

saliva (Nome) Kanah ip.

sangue (Nome) Īyēp. *Īyēp wakë.* Sangue vermelho.

sanhaço-da-amazônia (Nome) Mokay. *Mokay kama arahātoōp amihi.* Sanhaço está no ninho dela, deixa ela aí.

sapo (Nome) Watip reo. *Watip reo titia piri pakaha.* O sapo está dentro do buraco.

sapo cururu (Nome) Tooro. *Tooro wāhā hai.* O cururu está cantando.

saracura (Nome) Rākō. *Rākō horeai maikasaha.* A saracura está andando na beira do rio.

sarapó (espécie) (Nome) Matxop. *Matxop hotxpotxaro matxop wāha kia.* Esse sarapó é parecido com o tucano, por isso seu nome.

sarapó (genérico) (Nome) Maymas. *Maymas raa mai kasiha.* O sarapó vive no fundo do rio.

sardinha (Nome) Sartiyā. *Sartiyā txa waí.* Vou comer sardinha.

se servir (Verbo transitivo) Hēkērī. *Amkai wak hēkērī hapoha.* Se serve aí da comida que está na panela.

secar (Nome) Hēro. *Pa tihik pokok hēro.* O pau está seco (sem folha). *Hēroratxoh anxin.* Já ficou seca (a folha do pau).

secar (Verbo intransitivo) Wehe. *Perem xīha txa rikiai pa wehep.* Vou por para secar no sol.

seco (Nome) *Pa tihik pokok hēro.* O pau está seco (sem folha). *Hēroratxoh anxin.* Já ficou seca (a folha do pau).

seco (Adjetivo) *Txat henak rōkō.* Folha seca.

seios (Nome) Thiipik.

seis e oito (Numeral) *Mori, txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi.* Um, dois, três, quatro, cinco.

sem-vergonha (Verbo intransitivo) *Wa wā xioro pixiha.* Não bagunce! *Petrī wā xioro pemi.* Pedrinho respeita as pessoas.

sem-vergonha (Adjetivo) *Thai wā xioroi.* Essezinho sem-vergonha.

semente (Nome) *Hokarixi mooxi.* Semente de inajá.

sentar (Verbo intransitivo) *Txa roa.* Estou sentado. *Txa roa hitxēha.* Estou sentado aqui. *Wamak rokeii.* Sentem-se aí. *Wa ha roken wa iai.* Coma tua comida sentado.

sentir cheiro (Verbo transitivo) *Wa thērī ikīkārārī hei ik.* Cheire este líquido (perfume).

serra (Nome) Teremi. *Maamak teremih paro.* Uma serra muito alta de pedra.

sim (Interjeição) Ēē. *Wēitēha wa kōo? ēē!* Você vai voltar hoje? sim!

sobrancelha (Nome) Mitxomaxik. *Wa mitxomaxik iximokii.* Pinta tua sobrancelha.

sobrinha (Nome) *Hei ipa txihatxë, ipa iritxë powii.* Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. *Ipa txihatxë yāroptxom.* Minha neta se casou. *Ipa txihatxë txa thapo ipa yānoha mene e pemi txaro.* Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. *Ipa txihatxë mori thai kihēratx-okire yānoha nah kitxaro txa pihi nihi wariyā.* Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

sobrinho (Vocativo) Tixe. *Tixe, wa thai totihi haikio haki iha amiha?* Meu irmão, vc está bem aí? *Tixe thai oxei thai horeai.* Minha irmã mais nova está engatinhando.

sobrinho (Nome) *Ipa tharīsīttxë warokem.* Meu genro chegou.

socó (Nome) Xōoho. *Xōohon txarakaxi txai waí.* O socó come apenas piabas.

sogra (Vocativo) *Txape txa warokōkema.* Vovó, cheguei de volta. *Hei txapetxë, napetxë mene e.* Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

sogro (Nome) *Hehei pik pihi kii ipa xowatxë pik.* Eles aqui são meus tios e avós. *Xowatxë kikiran ipa yānoha.* Meu sogro está lá em casa.

sol (Nome) Peremxī. *Perem xīha txa rikiai pa wehep.* Vou por para secar no sol.

sola do pé (Nome) Mahi pariki. *Txa mahi pariki misipi.*

solteiro (Adjetivo) *Hei maro.* Esta pessoa é solteira.

sonhar (Verbo intransitivo) Mari. *Yāmi thāw pihare marii.* Ele está sonhando falando sozinho. *Ipa awētxē txa mari taare akēnē hehei thēmī tītiha.* Eu sonhei com meu irmão nessa noite. *Ipa xowatxē txa mari taare kēn.* Eu vi meu avô no sonho.

sonhar (Verbo transitivo) Taare. *Ipa awētxē txa mari taare akēnē hehei thēmī tītiha.* Eu sonhei com meu irmão nessa noite.

sorva (ávore espécie) (Nome) Kemanē āxik. *Keman wa axihī hiti teti kanaw paka nahimawii.* Vá lá pegar sorva para tampar a canoa.

sovaco (Nome) *Wa hakam sikin wāri.* Você está com sovaco fedido.

sovina (Adjetivo) *Amihi pa xi ĩra ĩthare.* Aquele ali sovina as coisas.

sozinho (Advérbio) Yāmi. *Yāmi txat hii iriham.* Eu fiquei andando sozinho no mato.

subir (Verbo intransitivo) *Witihia tx tloĩ.* Estou escalando a árvore.

subir (Verbo intransitivo) Hemoi. *Txitīha hemopehe rikan.* Faz tempo que ele subiu. *Thiwēn naxi kok kái hemoai.* A menina está subindo com a mandioca.

subir o rio (Verbo intransitivo) Noromoi. *Oraham txam noromoi.* Estou subindo rio acima.

suco de bacaba (Nome) Hōkōrōma iki. *Hamī hōkōrōma ĩk koaxo.* Bora tomar bacaba.

sucuri (Nome) ĩkarimthok. *ĩkarin thokin katxi.* A sucuri está abraçando a capivara.

sujo (Adjetivo) *Pontoo ĩxi.* Roupa suja. *Txa ĩxi.* Estou sujo.

sujo (Adjetivo) Xami. *Ma ĩ xami.* Rio onde está descendo muitas folhas e galhos. *Ma ĩp xami.* Água suja (com componentes sólidos).

surdo (Adjetivo) Yōmkak komi. *Ipa thārĩsitxē yōmkak komi.* Meu sobrinho é surdo.

surucuá (Nome) Txorokoamasi. *Txorokoa-masi roa.* O surucuá está pousado.

sururina (Nome) Hōram. *Hamī hōram pa pikĩw hai thēmī ha hitxate.* Bora embora porque as sururinas estão cantando e deve estar bem tarde.

T

tabaco (Nome) Piinahi. *Pii wa nahi hirikikii.* Enrola o tabaco (para por na boca). *Pii wa nahi kare poi?* Você está com tabaco na boca? *Piinahisik.* Pés de tabaco.

taboca (Nome) Wana. *Ma ĩ kasiha wanaki txarami waithoa.* Tem muitas tabocas na beira do rio.

tacuara (Nome) Rahoka. *Rahoka namo.* Ponta de tacuaraafiada.

tamanduá-bandeira (Nome) Tēpē. *Tēpēn koxixina pik waĩ.* O tamanduá está comendo formiga.

tamanduá-mirim (Nome) Xokoro. *Api-ahiha xokoro txētēa.* O tamanduá-mirim está abraçado no abiuzeiro.

tambaqui (Nome) Awato. *Awato wa rēkrem?* Você pegou tambaqui?

também (Advérbio) *Waiha txa himhetia.* Espera eu vou também. *Nape, aho txierō*

kimihetia? Mamãe, você também está com dinheiro?

Tapicuru-de-Cara Pelada (Nome)

tapiri pequeno (Nome) Taporoka. *Taporoka henahiha mori rakamthok yāōw.* No tapiri pequeno cabe apenas uma rede.

Tapirira (Nome) *Moramakĩ paharima.* Está tirando pau-pomba.

tapuru (Nome) *Koiapa mothethepi.* A goiaba está cheia de bicho.

tatu canastra (Nome) Waka. *Waka pakaha poxehi titio kirenē.* Catitu estava dentro do buraco do tatu canastra.

tempo (Nome)

tempo de (Temporais) Thēhē. *Titi tēhē pik rāmpihī hī harĩhe.* Eles estavam caçando à noite. *Xii xati xaaria thēhē txa waroke ithē.* Vou chegar na hora do meio dia.

ter (Cópula) *Ipa papataxë kia.* Eu tenho pai. *Ipa awiaimak kia hitiham.* Tenho plantação de abóbora na roça. *Ipa kanaw kio keere.* (há tempos) eu tinha uma canoa.

ter calor (Verbo intransitivo) Txori. *Txa txori.* Estou com calor.

ter coceira (Verbo intransitivo) Nanoxi. *Txa nanoxi.* Estou com coceira. *Arisik nanoxi.*

ter desejo sexual (Verbo intransitivo) Pexi. *Quer fazer sexo. Txa pexi.*

ter doença de pele (Verbo intransitivo) Āhi. *Amihi pa āhi, mihām txētēkeitha.* Ele está doente... sai daí que vai te passar.

ter fome (Verbo intransitivo) Ohi. *Txa ohi.* Estou com fome. *Txa kōo, txa ohitxom.* Vou voltar, me deu fome.

ter medo (Verbo intransitivo) Kirii. *Poreha txa kirii.* Tenho medo do mapinguari.

ter par (Verbo intransitivo) *Kipēmheti kiraa.* Os dois tem seu par (4 pessoas).

ter parceiro (Verbo intransitivo) *Kipēmheti kiraa.* Os dois tem seu par (4 pessoas).

ter sapinho (Verbo intransitivo) *Kāhiamai aka warem.* Ele pegou sapinho na boca.

ter sede (Verbo intransitivo) *Ma wa ip poimai, txa amixi.* Me dá água, tenho sede.

ter sono (Verbo intransitivo) Marixi. *Txa marixi.* Estou com sono. *Mis piki marixi haikio amih.*

terçado (Nome) *Ipa poaka txahikratxoma.* Meu terçado partiu.

terra (Verbo intransitivo) *Akoha ārih wa ikin hetiramarii.* Vai revolver o caxiri no cocho.

tesoura (Nome) Arat xik. *Hitxem aratxik!* Me dá a tesoura.

testa (Nome) Hiko. *Pi txa hikōhā nara txanoki thaa.* Vou fazer pintura na minha testa.

testículos (Nome) *Txa wathem ōxī xiwēt-ōkēnē txa wathem ōxī txatikiratxopēha txa tiyopēha.* Eu padi meu ovo do saco quando estava escalando numa árvore e ele ficou inchado.

teu pai (Nome) Papaho. *Aho papaho kia?* Você tem pai? *Hehei papaho ha tharei wa wāha ta thawii?* Este é teu pai que vc fala tanto dele?

tia paterna (Vocativo) *Txape txa warokōkema.* Vovó, cheguei de volta. *Hei txapetxē, napetxē mene e.* Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

timbó (Nome) Kinathok. *Kinathok pa xēi.* Ele está batendo timbó.

timbó falso (Nome) Xārāthok. *Amihi xārāthok, kinathok kiame.* Isso é só timbó-falso, não é timbó verdadeiro não.

tio materno (Nome) *Hehei pik pihi kii ipa xowatxē pik.* Eles aqui são meus tios e avós. *Xowatxē kikiran ipa yānoha.* Meu sogro está lá em casa.

tipiti (Nome) Höktōma.

tipo (Verbo transitivo) *Arasi pik txai pik txai txarami kia.* Existem vários tipos de araras.

tipo de cipó que sufoca a árvore (Nome) Apa thoto. *Apa thottho xaari.* Cipó reto.

tipoia para carregar nenem (Nome) Mītha. *Mīthan irithai watarerii.* Carrega a criança na tipoia.

tirar (Verbo transitivo) *Hami! txaat henak tīrixo.* Bora arrancar as folhas. *Hapoka wa xi tīriretī, hapoka thawii.* Vai tirar argila para fazer panela.

tocadeira (Nome) Xio. *Xion txa tihkarekēnē.* Uma tocadeira me ferrou.

tocar (Verbo transitivo) Hīpa. *Wa ix hīpa pix-ihā pa ix wathottho.* Não toque que a brasa está quente.

toma! (Interjeição) - *hitxēm wakē!* - *iē!* Me passa o isqueiro! toma!

topo do morro (Locativos) *Hami hemo-ham rokerixo.* Bora sentar lá encima. *Hemo-ham hiratxoh hirikin.* Ele foi lá para cima do morro.

torcer algo (Verbo transitivo) *Pontoo wa āhīhīren, wa rikikii.* Torce o pano e ponha no sol para secar.

tornozelo (Nome) Wāyamopē. *Wāyā mopē kērēratxoma ketxopēha.* Quebrou o tornozelo ao cair.

torto (Adjetivo) *Xakaw toroko.* Flecha torta. *Poo hēto toroko.* O cabo do machado está torto.

torto (Adjetivo) Araha. *Mahik araha.* Pé torto. *Amihi thai mahi araha.* Esse aí coitado de pé torto.

traíra pequena (Nome) Pakatay. *Pakatay raa.* A traíra está deitada no fundo do rio.

transitar de um lugar para outro (Verbo intransitivo) Hara. *Txah haratxom.* Eu fui para fora. *Wai haratxoï wãhãxo.* Saia para a gente conversar. *Hei he haratxowii warokem.* Ele chegou entrando.

transparente (Adjetivo) *Ma ï wahëhë.* Rio de água transparente. *Thëmi wahëhë, thëmi totihi.* O dia está claro, dia bonito!

trapézio (Nome) *Arasi roa kamatxa hakirakiha.* A arara está pousada no meu ombro.

traseiro (Nome) *Waro xiwë.* O traseiro de um poroco. *Mainori xiwë.* Coroa do abacaxi. *Yãno xiwë.* Parte de trás de uma coisa.

três (Numeral) *Mihetirãi.* *Mehetirãi apiaki kia.* Tem três abius. Eu tenho três filhos.

tripas (Nome) *Hatxa xipik raa ma ï kasiha.* As tripas do veado estão na beira do rio.

trocar (Verbo transitivo) *Aratxoï.* *Thëkimheti aratxox.* Bora trocá-los!

trovão (Nome) *Yãri.* *Yãri wã hai.* Está trovejando.

tua mãe (Nome) Naaho. *Hehei naahõ piwa thararewii?* Ela aqui é tua mãe biológica? *Naaho temi haikio.* Tua mãe está viva!

tubérculo de macaxeira (Nome) *Makaxera koki.* *Makaxira wa kokis txorarii.* Descasque a macaxeira!

tucano-de-bico-preto (Nome) *Këamareina.* *Këamareina wa harorarii haro txawii.* Enrola o taco na folha para assar.

tucumã (Nome) *Iri.* *Iri wak torare tti iriham.* Vá pegar tucumã no mato.

tucunaré (Nome) *Pookosi pata.* *Pookosi patan txarakax pik waï.* O tucunaré come piabas.

tucupi preto (Nome) *Naxi ikiha komanxiripë thamow.* Faz-se o tucupi do clado da mandioca espremida.

tudo (Quantificador) *Komiri.* *Wa thëk komiri warii.* Coma tudo.

tuxaua (Nome) *Haperi pata?* Cadê o chefe?

U

último (Numeral) *Hirorop.* *Pora hirorop txapekëñ.* Me alaguei na última cachoeira!

um (Numeral) *Mõri.* *Mori kanaw kãã.* Tem só uma canoa no porto.

um tipo de mandioca (amarela) (Nome) *Haraharim kok.* *Haraharim txakok ika kiren.* Arranquei mandioca amarela.

um(a) jovem irmã(o) mais novo(a) (Vocativo) *Tixe, wa thai totihi haikio haki iha amiha?* Meu irmão, vc está bem aí? *Tixe thai oxei thai horeaï.* Minha irmã mais nova está engatinhando.

umbigo (Nome) *Mithax.* *Iriithai pih thararehe txamithãxi hanirarekëñ.* Eu que cortei o umbigo da criança que nasceu.

umbigo (Nome) *Xiitham.* *Xiitham tare.* O umbigo está inflamado.

unha (Nome) *Namhãsi.* *Txakaheratsopëha txamamhisi ekekeratsokëñ.* Eu quebrei a unha do meu pé porque escorreguei.

urina (Nome) *Nasip.* *Txanasip harãha.* Estou com urina amarela.

uru (Nome) *Pok raisi.* *Pok raisi pikin pihi hare maa hake pexmoi.* Os urus estão cantando, parece que vai chover.

urubu (Nome) *Watipa.* *Watipan txaro ni hitãri waï.* O urubu está comendo carniça.

urubu-rei (Nome) *Watipa xii.* *Watipa xii ketxorim.* O urubu-rei veio descendo e pousou.

usar (Verbo transitivo) *Iriithai txare po mithan.* Carregar criança na tipoia. *Ihi thain xiithãk txare poi.* Aquele menino que está com colar.

V

vá embora! (Interjeição) Miham. **Wa nomah paroa, miham wa kopehírím.** Você está muito bêbado, vá embora!

vaca (Nome) **Paka pik hí orinaha.** As vacas vivem no lavrado.

vagando em segredo (Advérbio) Hâtõa. **Txa hírarom hâtõã.** Eu fui escondido. **Õkõrãp hahíharo hâtõã.** Os õkõrãp estão vagando por aqui sem ninguém saber.

vagina (Nome) Nakasi. **Nakasi õxí nini.** Estou como dor dentro da vagina.

vassoura (Nome) Hãxiãmoíki. **Thothothokín hãxiãmoi txa kí thaí.** Vou pegar cipó para fazer vassoura. **Hitxém hãxiãmoik yãno txa haxin.** Me dê a vassoura para eu varrer a casa.

vazio (Adjetivo) Rokii. **Thë kas roke.** A panela está vazia.

veado (Nome) Hatxa. **Hami hatxa xëxo, ha xëraren iaxo.** Bora matar o veado para comer. **Hatxa rërëtxom.** O veado tá fugindo.

velho (Adjetivo) Repí. **Yãno repí.** Casa velha.

venha cá (Interjeição) **Hitxam txa ia.** Vem para cá.

venha cá (Verbo intransitivo) Hatxiríi.

ver (Verbo transitivo) **Kirithai txapík taare kën.** Eu vi um ninho de passarinho.

verdade (Adjetivo) **Thãw xaari.** Está correto! (o que você disse).

verde (Adjetivo) **Apiak pak oxé.** Os abióus ainda estão verdes.

verde (Adjetivo) **Txat henak ríwë.** Folhas verdes.

verde (não maduro) (Adjetivo) **Karathak rië.** A banana está verde.

vermelho (Adjetivo) **Íyëp wakë.** Sangue vermelho.

vespa (Nome)

vestir tanga (Verbo intransitivo) Kíre poi. **Pesimak kirepoi.** Usar tanga.

violento (Adjetivo) **Tihí waithiri.** Onça brava! **Hí pik waithiri.** Esse pessoal gosta de

brigar.

vir (Verbo intransitivo) Híimaí. **Hitxém wa híimaí.** Venha para cá.

vir em direção ao falante (Verbo intransitivo) Paimã. **Txape, wa hí paima.** Minha tia, venh aqui.

vir logo (Verbo intransitivo) **Wa ia hatxiríi.** Venha logo comer!

vir para dentro (Verbo intransitivo) Hapii. **Maa pa kei wa e hapii.** Está chovendo, venha para dentro.

virar (Verbo transitivo) Hetíramaí. **Txasin hetíramaí.** Estou virando o couro (para secar). **Nax wa him hetírarii, hí íxiãreitha.** Vira o beijú, pois ele vai queimar.

virar (Verbo transitivo) Hetírarii. **Naxi wa hík kím hetírarii.** Vire os beijos.

virar algo (Verbo transitivo) **Txasin hetíramaí.** Estou virando o couro (para secar). **Nax wa him hetírarii, hí íxiãreitha.** Vira o beijú, pois ele vai queimar.

virar-se (Verbo intransitivo) Hetíratxoi. **Wam hetíratxoi.** Vire-se!

viscoso (Adjetivo) **Símis híthi.** Sangue-suga pegajoso. **Txa híth paroa.** Estou muito pegajoso.

viúvo (Nome) Watiri. **Íhí thíwë pihikii watiri, pihi yãrop e híxrakema.** Aquela mulher que está ali é viúva, o marido dela morreu.

viver (Verbo intransitivo) **Hitxëha txa píria.** Aqui que eu moro.

vivo (Adjetivo) Temí. **Ipa papatxë temí.** Meu pai está vivo. **Mah temí wa tíap?** Você vai cozinhar ele vivo?

voltar (Verbo intransitivo) **Eu estava indo caçar, mas tive que voltar para trás.**

voltar de algum lugar (Verbo intransitivo) **Txa kō kopehírím.** Vou voltar pra casa outra vez.

vomitar (Verbo intransitivo) Aka xami txoríi. **Txa aka xami txoríi.** Quero vomitar.

vomitar (Verbo intransitivo) Thíraa.

X

xexéu (Nome) *Ixaro. Ixaro p̄ik txaaroa. Os xexéus estão juntos no ninho (aninhados).*

xixi (Nome) *Txa nasip harãha. Estou com urina amarela.*

Z

zarabatana (Nome) *Rẽhĩ txa txiaĩ yare*

p̄ik niawii. Vou pegar minha zarabatan.

Ninam - Português
(semântico)

Animal

aharem konasi [ahə,rēmko'na:si][ã,rēmko'nãsi] *claro.*

1. (Nome) Piaba. **Aharem konasini xakaw nahita witi.** A corda do arco rompeu por causa da piaba. 2. (Nome) Peixe (espécie). **Aharem konasini xakaw nahita witi.** A corda do arco rompeu por causa da piaba.

aharem konasi [ahə,rēmko'na:si][ã,rēmko'nãsi]

1. (Nome) Piaba. **Aharem konasini xakaw nahita witi.** A corda do arco rompeu por causa da piaba. 2. (Nome) Peixe (espécie). **Aharem konasini xakaw nahita witi.** A corda do arco rompeu por causa da piaba.

ãhix [ã'hĩf] (Nome) Mandi bacuzinho. **Ãhix titia maam pakaha.** O mandi está dentro do buraco na pedra.

ãikōra [ã'kō:rē] (Nome) Japu (pássaro). **Ãikōrã pik txaaroa.** Os japus estão pousados no ninho.

amotha [a'mõt'hɛ] (Nome) Paca. **Amotha titia piri pakaha.** A paca está no seu buraco.

ana marirao [ɛna ,mari'raw] (Nome) Piaba (espécie). **Anamarirao thain mamak ahĩ tep wai.** Piaba que come o lodo das pedras.

ãpĩrĩ [ã'pĩrĩ] (Nome) Besouro de chifre. **Ãpĩrĩ kã himotho ipēha wa ip na koap xiha.** O besouro caiu no mel, por isso não se pode tomar.

apoto [a'poto] (Nome) Caramujo aquático. **Apoto thai kã maĩha.** O caracol está dentro da água.

arahaw [are'hao] (Nome) Piranha. **Arahaw txapik txai rēkērarekēnē.** Eu pesquei só piranha.

arakari [ara'kari] (Nome) Pirandirá. **Arakari txa rēkrem.** Eu fisguei uma pirandirá.

arasi [a'rasi] (Nome) Arara. **Arasi pik txai pik txarami kia.** Temos vários tipos de araras.

arasi [a'rasi] (Nome) Borboleta. **Arasi pik way roa rãkãhã.** As borboletas estão pousadas na praia.

arasi hãrãharim [arasi,hã'rãharĩm] (Nome) Arara-canindé. **Arasi hãrãharim roa.** A arara canidé está pousada.

arasi txai [e'rasi tʃaj] (Nome) Arara-vermelha. **Arasi txai wakē rixixi.** A arara-vermelha de verdade tem um tom vermelho

araxari [ara'fari] (Nome) Boto. **Araxari pik txai hihēa tiporem iriha.** O boto só chega até na cachoeira de Tiporem.

aremkok [arēm'kok] (Nome) Cupim. **Aremkok txētēokema ipa yãnoha.** Está cheio de cupim na minha caso.

ãrimi [ã'rĩmĩ] (Nome) Papagaio de cabeça roxa. **Ãrimi pik iai pahikihã.** Os papagaios estão comendo no ingazeiro.

asama [a'səme] (Nome) Pirapitinga. **Asam wa ixiamapem?** Tu queimou a pirapitinga?

awato [a'wato] (Nome) Tambaqui. **Awato wa rēkrem?** Você pegou tambaqui?

ãxka in [a'kã'ĩn] (Nome) Mandizinho. **Ãxka inēn txa tikarem.** O mandizinho me ferrou.

erima [e'rĩma] (Nome) Garça. **Eríman txaraka wai.** A garça está comendo piaba.

hanpari [hēn'pari] (Nome) Curimatã. **Hami hanpari pik niexo.** Bora flechar curimatã.

hapomihi [hapo'mĩhĩ] (Nome) Mata-mata, tipo de quelônio (como o jabuti). **Hapomihi kã txokotoha.** O mata-mata está dentro do lago.

hãrãkãtxa [hãrã'kãtʃa] (Nome) Cachorro-vinagre. **Kama pik irihipeha hãrãkãtxa pik txarami hithare.** Lá no lugar deles, eles andam grandes bandos.

hatxa [ha:tʃa] (Nome) Veado. **Hami hatxa xexo, ha xeraren iaxo.** Bora matar o veado para comer. **Hatxa rērētxom.** O veado tá fugindo.

hãximo [hã'ʃĩmũ] (Nome) Inambu. **Haximo pikio táhaw iha hami pik niexo.** Bora flechar os inambus lá onde eles cantam.

hem ax [hēm.'aʃ] (Nome) Cabeça-de-ouro. **Hem ax thai hĩ.** O cabeça-de-ouro está voando.

herama [hē'rãmã] 1. (Nome) Pica-pau-de-barriga-vermelha. **Hērama pik wai txetēkēa piri pakaha pik irip hatitia.** Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro. 2. (Nome) Picapau (espécie).

herama [hē'rãmã] 1. (Nome) Pica-pau-de-barriga-vermelha. **Hērama pik wai txetēkēa piri pakaha pik irip hatitia.** Os beneditos es-

tão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro. 2. (Nome) Picapau (espécie).

hērekōx [hērē'kōj] (Nome) Araçari-Mulato, araçari-negro. **Hērēkox awawmkoxi ia witihi himoha.** Os araçaris-negros estão comendo frutas.

hewesi [hē'wesi] 1. (Nome) Morcego. 2. (Verbo intransitivo) Incestuoso. **Wa hewesimoh txaro.** Você está um incestuoso (transando com sua irmã).

himoto [hī'mōto] (Nome) Abelha.

hiri [hi:ri] (Nome) Ariranha.

hōha [hōhā] (Nome) Coelho. O coelho corre rápido.

hōni [hōni] (Nome) Jeju. **Hōni hiximiri kãa.** O jeju está morto na água.

hopehi [ho'pehi] (Nome) Porco-espinho.

hōram [hō'lām] (Nome) Sururina. **Hamī hōram pa pikīw hai thēmi ha hitxate.** Bora embora porque as sururinas estão cantando e deve estar bem tarde.

hotxa [hotʃa] (Nome) Juriti, pombinha. **Xoropaiham hotxa pik txarami yai hitiham.** Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

ikōxi [i'kōʃi] (Nome) Pium.

iro [i'ro] (Nome) Guariba. **Paxo irox kip tikērea.** O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

iroxi [i'roj] (Nome) Borrachudo.

ixaro [i'ʃaro] (Nome) Xexéu. **Ixaro pik txarooa.** Os xexéus estão juntos no ninho (aninhados).

ikarimthok [ikā'rīmt^hok] (Nome) Sucuri. **Īkarin thokin katxi.** A sucuri está abraçando a capivara.

kahik reo [kahik.'reo] (Nome) Mandubé. **Parawatheri pikin korari wāha hira ihe kahik reowēm.** Os habitantes do Paragua nomeiam o mandubé de boca grande.

kāhīam [kāhī'ēm] (Nome) Aracu. **Kāhīam nomaī.** O aracu está tonto de timbó.

karaka [ka'rake] (Nome) Galinha. **Aho karak pik txarami?** Você tem muitos galos?

kararaw [kera'raw] (Nome) Arara-canindé. **Kararawēsi iaī haarisik hīmoħa.** A canindé come fruta de sororoca.

karathasihēam [kara,t^hasihē'ām] (Nome) Bem-te-vi. **Karatasihēam thai araa, thai**

īrip texo. Tem um ninho com filhote de bem-te-vi, bora criar um.

katxi ['katʃu] (Nome) Capivara. **Ī karin thokin katxi hāyōk poi.** A sucuri está abraçando a capivara.

kawari [ke'wari] (Nome) Cavallo. **Kawariħa txa rērēai.** Estou andando de cavallo.

kāwayoma [kēwā'jōmā] (Nome) Bacurau. **Kāwayoma wā ki haria.** O bacurau canta à noite.

kēamareina [kēā,mārē'inā] (Nome) Tucano-de-bico-preto. **Kēamareina wa harorarii haro txawii.** Enrola o taco na folha para assar.

kirithai [kiri't^haj] (Nome) Passarinho (termo genérico). **Kirithai thai araa.** O passarinho está no ninho.

kiřem [ki'rēm] (Nome) Jacu, jacupemba. **Kiřem pikin hapihī taemoi henare iy wa niararetiħ.** Os jacus estão cantando, vai lá matar.

kiřik [ki'rik] (Nome) Coruja (espécie). **Kiřik wa nia pixiha wa atxoroahi txowii.** Não se pode flechar.

kohay [ko'ha.i] (Nome) Arara-vermelha-asa-verde. **Kohay txa niarere kēn iam pa opēħa.** Eu matei arara ao ir passando e vê-la comendo.

kōna [kōne] (Nome) Formiga (sp.).

konoa [kō'nō.e] (Nome) Mandi (espécie de peixe). **Konoa txam pik txai rēkaī.** Mandi é o peixe que a gente pega mais.

kopina [ko'pine] (Nome) Caba, marimbondo, vespa.

korari [ko'rari] (Nome) Mandubé. **Korari txa rēkrema.** Pesquei mandubé.

korito [ko'rito] (Nome) Arapapa. **Korito iħis horep.** O korito tem pelagem escura com cinza.

koromaro [kōrō'mārō] 1. (Nome) Coró-coró. **Kōromarō wakāim wērēaimai maip hāokī pexmoī.** O coró-coró está vindo gritando rio-abaxo, sinal que vem enchente. 2. (Nome) Tapicuru-de-Cara Pelada.

koromaro [kōrō'mārō] 1. (Nome) Coró-coró. **Kōromarō wakāim wērēaimai maip hāokī pexmoī.** O coró-coró está vindo gritando rio-abaxo, sinal que vem enchente. 2. (Nome) Tapicuru-de-Cara Pelada.

koropika [koro'pikɛ] (Nome) Arari. *Koropika katia maĩ kasiha.* O arari está parado na beira do rio.

kothapa [ko'tʰa:pa] (Nome) Barata.

koxixina pik [ˌkoʃiˌʃina'pik] (Nome) Formigas (termo genérico). *Koxixina pik txarami yānoha.* Tem muitas formigas na casa.

kōykoyom [kōj̥kōj̥ōm] (Nome) Águia-solitária. *Kōykōyōman orik wampaoktrenē.* Águia solitária estava comendo a cobra no meio da viagem.

maheka [ma'heke] (Nome) Marreca-cabocla. *Maheka iraa txokotoha.* A marreca está no lago.

maim [ma'ʔim] (Nome) Pavãozinho. *Poraha maim thai pihī irare maamaha.*

mamokrei [mamok.'re:j] (Nome) Piaba (espécie). *Mamokirii pikīha peskamox.* Bora pescar com isca de piaba.

marakana [mārā'kânā] (Nome) Maracanã. *Marakan txa thai irip poi.* Eu estou criando um filhote de maracanã.

maraxi [mā'lāʃi] (Nome) Cujubim. *Maraxi wa wapixiha wa irip kāy pihī oxey rāmotx-oithē.* Tu não pode comer kujubim, pois sua criança pequena pode adoecer.

marixapa [marī 'ʃape] (Nome) Acará (espécie). *Marixapa txa rēkrem.* Peguei um acará.

maroto [ma'roto] (Nome) Inambu. *Maroto wā hatxokēn hamī roan taaxo.* Os inambus cantaram ali, bora procurar por eles.

matxop [ma'tʃop] (Nome) Sarapó (espécie). *Matxop hotxpotxaro matxop wāha kia.* Esse sarapó é parecido com o tucano, por isso seu nome.

maymas [mej'mas] (Nome) Sarapó (genérico). *Maymas raa maĩ kasiha.* O sarapó vive no fundo do rio.

mere kōax [mereko'aʃ] (Nome) Pipira-Garganta Preta e Rabadilha Amarela. *Merekoax wā txararoī witihiha.* A pipira está cantando na árvore.

mohom [mo'hōm] (Nome) Harpia, gavião-real. *Mohom niapixiha.* Não se pode matar harpia.

mohomamo [moho'māmu] (Nome) Gavião de penacho. *Mohom mamō mohom irip e.* O gavião de penacho é o filho da harpia.

mokay [mo'kaj] [mo'ka.i] (Nome) Sanhaço-

da-amazônia. *Mokay kama arahātoōp amihī.* Sanhaço está no ninho dela, deixa ela aí.

morehēsi [mōrē'hēsī] (Nome) Pariri. *Morehesi thai ia witihih himoha.* O pariri está comendo uma frutinha.

mosororo [mōsoro'ro:] (Nome) Mussum. *Mosororo titi piri pakaha.*

mothethe [mō'tʰɛtʰɛ] (Nome) Tapuru, larva de inseto. *Koiapa mothethepi.* A goiaba está cheia de bicho.

napore [na'pore] (Nome) Japó. *Napore pikinn matxop pik riripoī.* Os japó andam em bando com os tucano.

nāriki [nā'rīki] (Nome) Cobra coral. *Narik txai txa taarem.* Eu vi uma cobra coral de verdade.

oko ['oko] (Nome) Carangueijo.

okoro [o'koro] (Nome) Cachorro. *Okoron txasi wērem.* O cachorro me mordeu. *Okoro hī hīkīrīhīa yānoha.* O cachorro está andando perto da casa.

okosako [oko'sako] (Nome) Mergulhão. *Torok pik wawii, okosako pik warokem.* Os mergulhões chegaram para comer os cascos.

orina orina [o'rīna o'rīna] (Nome) Anacã. *Orinaorina pik titi witihi pakaha.* Tem muito anacã dentro do buraco de pau.

ōrōrī [ō'rōrī] (Nome) Abano para virar beiju.

paari [pa'ʔari] (Nome) Mutum. Os mutuns estão cantando nessa época.

paarixom [pa'ʔari'tʃōm] (Nome) Anu-preto. *Paarixom pikin taemoī ai pik ha hiimai.* Os anus estão gritando, deve haver gente chegando.

paka ['pake] (Nome) Vaca, boi. *Paka pik hī orinaha.* As vacas vivem no lavrado.

pakatay [pake'taj] (Nome) Traíra pequena. *Pakatay raa.* A traíra está deitada no fundo do rio.

pako ['pako] (Nome) Pacu. *Pako wa txakii.* Assa o pacu.

pato ['pa:to] (Nome) Pato. *Orinham pato pik txarami, irihiham pik yāmi.* No lavrado tem muitos pato, na floresta são poucos.

paxixi [pa'ʃiʃi] (Nome) Piraíba. *Maīwapoha paxixi txitraai.* A piraíba está pulando no poço.

paxo [ˈpaʃo] (Nome) Macaco cuatá. **Txarok rao kirenē wiitih pokoha paxo.** Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

pixana [piˈʃɛna] (Nome) Gato. **Ipa yānoha pixana kiawii thai thomih paro.** Tem um gato na minha casa que rouba muito.

pīripīri [ˌpiˈriˈpiˈri] (Nome) Aracu flamengo. **Pīripīri txa rēkirem.** Eu pesquei um aracu flamengo.

pok raisi [pokraʔisi] (Nome) Uru. **Pok raisi pikin pihi hare maa hake pexmoĩ.** Os urus estão cantando, parece que vai chover.

pookosi [po.oˈkosi] (Nome) Acará pequeno, caraazinho, acará. **Hĩtxēha pookosi pik txai kia.** Aqui só tem carazinho.

pookosi hĩxkōhōhōrim [po.oˈkosi ˌhĩˈkōhōhōˈrĩm] (Nome) Acará-cascudo. **Pookosi hĩxkōhōhōrim txa pik txarami rēkrarem.** Pesquei muitos acarás.

pookosi pata [pokosiˈpate] (Nome) Tucunaré. **Pookosi patan txarakax pik waĩ.** O tucunaré come piabas.

posiposinam [posiposiˈnɛm] (Nome) Coruja-do-mato. **Posiposinam wā kia.** A coruja-do-mato está cantando.

potoma [poˈtōma] (Nome) Carapana. **Potoman txa hiohorem.** O carapana me ferrou.

poxiptom [poʃipofjɪˈkōm] (Nome) Pomba-amargosa. **Poxiptom roa.** A pomba está no galho.

rākō [ˈlã:kō] (Nome) Saracura. **Rākō horeai maikasiha.** A saracura está andando na beira do rio.

rēhĩ [rɛˈhĩ] (Nome) Libélula. **Rēhĩ wa pik xēpixiha wa ramotxowii.** Não pode matar libélulas, se não tu fica doente.

rēhĩ [lɛˈhĩ:] 1. (Nome) Palmeira para fazer zarabatana. 2. (Nome) Zarabatana. **Rēhĩ txa txiaĩ yare pik niawii.** Vou pegar minha zarabatana.

rēhĩ [lɛˈhĩ:] 1. (Nome) Palmeira para fazer zarabatana. 2. (Nome) Zarabatana. **Rēhĩ txa txiaĩ yare pik niawii.** Vou pegar minha zarabatana.

sartxiya [saxˈtʃjɪpɛ] (Nome) Sardinha. **Sartxiya txa waĩ.** Vou comer sardinha.

sawasi [sɛˈwasi] (Nome) Curica (espécie). **Sawasi pik txa hatmoĩ yāno hesikaham.** As curicas estão passando por cima da casa.

simoto [sĩˈmōto] (Nome) Martim-pescador. **Simoton txarak tiohirem.** O simoto apanhou com o bico um peixe.

tārākāoma [tārākāˈōmã] (Nome) Anambé-pombo. **Tārākāoma wā kia hōkōrōmak harararop pexmoĩ.** O anambé estão cantando, vai dar bacaba.

tāyom [tãˈjōm] (Nome) Curió. **Thayōm thawāy kōaramoĩ.** Curió está cantando.

tēpē [ˈtɛ:pɛ] (Nome) Tamanduá-bandeira. **Tēpēn koxixina pik waĩ.** O tamanduá está comendo formiga.

tēxo [ˈtɛʃō] (Nome) Beija-flor. **Tēxon witihi naxi kīri ikikaĩ.** O beija-flor está chupando uma flor.

thohi [ˈtʰohi] (Nome) Escorpião. **Papa, thohi kia yānoha.** Papai, estamos com escorpião dentro de casa.

thomi [ˈtʰōmĩ] (Nome) Cutia.

thoropo [ˈtʰoˈropo] (Nome) Rato. **Thoropo horea yānoha.** O rato está andando dentro de casa.

tīhi [ˈtʰihi] (Nome) Onça. **Miham, amih tīhiw kia.** Cuidade!, a onça está rugindo por aí.

tooro [toˈʔoro] (Nome) Sapo cururu. **Tooro wāhā haĩ.** O cururu está cantando.

tōōromkon [tōʔōrōmˈkōn] (Nome) Cigarra. **Tōōromkon wāh haĩ.** A cigarra está cantando.

tori [ˈtori] (Nome) Carrapato. **Tori wa hotxirii kamatxa iriha.** Tira esse carrapato de mim.

toroto [toˈroto] (Nome) Bodó. **Toroto txa pik wa pexmoĩ.** Eu quero comer bodó.

toroto wiriroxaari thai [toˈroto wiˈriro ʃaˈʔari ˈtʰaj] (Nome) Acari-cachimbo. **Wiriroxaari txa waĩ yāno txahik txakrēa rāowii.**

txapik [tʃaˈpik] (Nome) Ninho. **Kirithai txapik taare kēn.** Eu vi um ninho de passarinho.

txaraka [tʃɛˈrake] (Nome) Peixe (genérico). **Txarak pik xēaxo kinathokin.** Bora matar peixe com timbó.

txarakasi ākārāhĩm [tʃɛˈrakesi ˌākɛrɛˈhĩm] (Nome) Piabão. **Txarakasi ākārāhĩm pik txai.** Só tem os piabões.

txarakaxi [tʃɛrɛˈkaxi] (Nome) Piaba. **Txarakaxi pik txai nomaĩ.** Só tem piaba tonta de timbó.

txorisi [tʃo'risi] (Nome) Saí. *Txorisi thai parahi roa.* O saí azulzinho está pousado.

txorokoamasi [tʃorokoa'masi] (Nome) Surucuá. *Txorokoamasi roa.* O surucuá está pousado.

waka ['wa:ke] (Nome) Tatu canastra. *Waka pakaha poxehi titio kirenē.* Catitu estava dentro do buraco do tatu canastra.

wakara [wa'kara] (Nome) Garça. *Wakaran txarakaxi pik waí.* A garça come sardinhas.

wakaw [we'kaw] (Nome) Gavião (espécie). *Wakawēn matxop kaa horen.* O gavião pegou o tucano.

waom [wãʔõm] (Nome) Galo-da-serra. *Waom pik piria maamak teremihā.* O galo-da-serra vive nas serras.

wapa ['wape] (Nome) Pica-pau. *Wapan witihi paka thāi.* O pica-pau está abrindo buraco na árvore.

warawara [wɛrɛwɑ'rɛ] (Nome) Bodó, caripedra. *Warawara xinam txēa piri pakaha.* O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

warē ['ware] (Nome) Porco queixada. *Warē txa xērawii pa itē.* O porco que eu matei estava gordo. *Maíha warēk hahērēi.* Os queixadas estão nadando no rio (ouve-se).

watip reo [wa,tɪp.'rɛw] (Nome) Sapo. *Watip reo titia piri pakaha.* O sapo está dentro do buraco.

watipa [we'ti:pe] (Nome) Urubu. *Watipan txaro nī hīthārī waí.* O urubu está comendo carniça.

watipa xīi [we,tɪ:pe 'xī.i] (Nome) Urubu-rei. *Watipa xīi ketxorim.* O urubu veio descendo e pousou.

weri ['we:ri] (Nome) Jacaré.

wirihi kok [wirihi'kokɔ] (Nome) Papagaio grande. *Hamī wirihikok pik niaxo.* Bora flechar papagaio.

witxihima [wɪtʃi'hɪma] (Nome) Gavião-tesoura. *Wiŋxihiman txarinasi pik hiiramaí.* O gavião-tesoura espalhando as lagartas comestíveis.

xãexãena [ʃãɛʃã'ɛnã] (Nome) Cigana. *Xãexãenapii pihī parehe yākexo.* Vamos pernoitar no igarapé "cigana".

xama [ʃɛmɛ] (Nome) Anta.

xārã [ʃãrã] (Nome) Cancão-de-anta. *Xārãn xama torip hotxoaí.* O câncão tira os carra-

patos da anta.

xīitarom [xɪ:ta'rõm] (Nome) Chincão. *Xīitarom pihī hīseh yāmore miham tihīn.* O chincão está avisado para tocar cuidado com a onça.

xio [ʃi.ʝo] (Nome) Tocandeira. *Xion txa tihkarekēnē.* Uma tocandeira me ferrou.

xipray [ʃip.'raj] (Nome) Piranha-caju, queixo-de-velha. *Xip prayn txa si wērem.* A piranha me mordeu.

xīhina [ʃi'hɪnɛ] (Nome) Cutiara, cutiaia. *Xīhīn pik irip titia wii tihī pakaha.* As cutiaras estão dentro do buraco na árvore.

xīmī [ʃimɪ] (Nome) Bicho-preguiça.

xīwē [ʃiwɛ][ʃiwɛ] **1.** (Nome) Broto. *Hiti xīwē.* Broto de maniva. **2.** (Verbo intransitivo) Brotar. *Ipa hiti xīwēi.* Minhas manivas estão brotando. **3.** (Adjetivo) Inchado. *Txahē xīwē.* Minha cabeça está inchada. *Thīpik xīwē pīrip e kirethē.* Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes. **4.** (Nome) Traseiro, parte de trás. *Waro xīwē.* O traseiro de um porco. *Mainori xīwē.* Coroa do abacaxi. *Yāno xīwē.* Parte de trás de uma coisa.

xīwē [ʃiwɛ][ʃiwɛ] **1.** (Nome) Broto. *Hiti xīwē.* Broto de maniva. **2.** (Verbo intransitivo) Brotar. *Ipa hiti xīwēi.* Minhas manivas estão brotando. **3.** (Adjetivo) Inchado. *Txahē xīwē.* Minha cabeça está inchada. *Thīpik xīwē pīrip e kirethē.* Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes. **4.** (Nome) Traseiro, parte de trás. *Waro xīwē.* O traseiro de um porco. *Mainori xīwē.* Coroa do abacaxi. *Yāno xīwē.* Parte de trás de uma coisa.

xokoro [ʃo'ko:ro] (Nome) Tamanduá-mirim. *Apiahiha xokoro txētēa.* O tamanduá-mirim está abaraçado no abuzeiro.

xomarik [ʃoma'rɪk] (Nome) Cascavel. *Miham xomarikīn wa sīwērewii.* Sai daí, a cascavel vai te pegar!

xōoho [ʃõ'õho] (Nome) Socó. *Xōohon txarakaxi txai waí.* O socó come apenas piabas.

xōoho [ʃõ'õhõ] (Nome) Camarão.

xorori [ʃo'rori] (Nome) Corta-água (ave). *Xororin ikoromaxi waí maikasíha.*

yāmarõ [ɲã'mãrõ] (Nome) Arraia. *Yāmarõ wa tikii.* Cozinhe a arraia.

yãpĩhĩ [ɲã'pĩhĩ] (Nome) Jacamim. **Yãpĩhĩ pik hapihĩ wã kire pik nia hena õx.** Os jacamins estão cantando, amanhã nós vamos pegá-los.

yẽp ikikamtim [ɲẽpĩ ikikæmtĩm] (Nome) Candiru. **Yẽp ikikamtimon txa si wërem.** O candiru me mordeu.

Ave

ãikõra [ãĩ'kõ:rẽ] (Nome) Japu (pássaro). **Ãikõrã pik txaaroa.** Os japus estão pousados no ninho.

arasi [a'rasi] (Nome) Arara. **Arasi pik txai pik txarami kia.** Temos vários tipos de araras.

arasi hãrãharim [arasi,hã'rãharĩm] (Nome) Arara-canindé. **Arasi hãrãharim roa.** A arara canidé está pousada.

arasi txai [e'rasi tʃaj] (Nome) Arara-vermelha. **Arasi txai wakẽ rixixi.** A arara-vermelha de verdade tem um tom vermelho claro.

ãrimi [ã'rĩmĩ] (Nome) Papagaio de cabeça roxa. **Ãrimi pik iaĩ pahikiha.** Os papagaios estão comendo no ingazeiro.

erĩma [e'rĩma] (Nome) Garça. **Erĩman txaraka waĩ.** A garça está comendo piaba.

hãximo [hã'ʃĩmũ] (Nome) Inambu. **Haximo pikio táhaw iha hamĩ pik niixo.** Bora flechar os inambus lá onde eles cantam.

hem ax [hẽm.'ax] (Nome) Cabeça-de-ouro. **Hem ax thai hĩ.** O cabeça-de-ouro está voando.

herama [hẽ'rãmã] **1.** (Nome) Pica-pau-de-barriga-vermelha. **Hẽrama pik wai txetẽkẽ piri pakaha pik irĩp hatitia.** Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro. **2.** (Nome) Picapau (espécie).

herama [hẽ'rãmã] **1.** (Nome) Pica-pau-de-barriga-vermelha. **Hẽrama pik wai txetẽkẽ piri pakaha pik irĩp hatitia.** Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro. **2.** (Nome) Picapau (espécie).

hẽrekõx [hẽrẽ'kõʃ] (Nome) Araçari-Mulato, araçari-negro. **Hẽrẽkox awawmkoxi ia witihi himoha.** Os araçaris-negros estão comendo frutas.

hõram [hõ'lãm] (Nome) Sururina. **Hami hõram pa pikĩw hai thẽmi ha hitxate.** Bora embora porque as sururinas estão cantando e deve estar bem tarde.

hotxa ['hotʃa] (Nome) Juriti, pombinha.

Xoropaiham hotxa pik txarami yaĩ hitiham. Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

ixaro [i'ʃaro] (Nome) Xexéu. **Ixaro pik txaaroa.** Os xexéus estão juntos no ninho (aninhados).

karaka [ka'rake] (Nome) Galinha. **Aho karak pik txarami?** Você tem muitos galos?

kararaw [kera'raw] (Nome) Arara-canindé. **Kararawësi iaĩ haarisik hĩmoha.** A canidé come fruta de sororoca.

karathasihẽam [kara,tʰasihẽ'ãm] (Nome) Bem-te-vi. **Karathasihẽam thai araa, thai irĩp texo.** Tem um ninho com filhote de bem-te-vi, bora criar um.

kãwayoma [kẽwã'jõmã] (Nome) Bacurau. **Kãwayoma wã ki harĩa.** O bacurau canta à noite.

kẽamareina [kẽã,mãrẽ'ĩnã] (Nome) Tucano-de-bico-preto. **Kẽamareina wa harorarii haro txawii.** Enrola o taco na folha para assar.

kirithai [kiri'tʰaj] (Nome) Passarinho (termo genérico). **Kirithai thai araa.** O passarinho está no ninho.

kĩrem [ki'rẽm] (Nome) Jacu, jacupemba. **Kĩrem pikĩn hapihĩ taemoĩ henare iy wa niararetĩ.** Os jacus estão cantando, vai lá matar.

kĩrik [ki'rik] (Nome) Coruja (espécie). **Kĩrik wa nia pixiha wa atxoroahi txowii.** Não se pode flechar.

kohay [ko'ha.i] (Nome) Arara-vermelha-asa-verde. **Kohay txa niarere kẽn iam pa opẽha.** Eu matei arara ao ir passando e vê-la comendo.

korito [ko'rito] (Nome) Arapapa. **Korito ixis horep.** O korito tem pelagem escura com cinza.

koromaro [kõrõ'mãrõ] **1.** (Nome) Coró-coró. **Kõromarõ wakãim wërëaimaĩ maĩp hãokĩ pexmoĩ.** O coró-coró está vindo gritando rio-abaxo, sinal que vem enchente. **2.** (Nome) Tapicuru-de-Cara Pelada.

koromaro [kōrō'mārō] **1.** (Nome) Coró-coró. *Kōromarō wakāim wērēaimaī maip hāokīī pexmoī.* O coró-coró está vindo gritando rio-abaixo, sinal que vem enchente. **2.** (Nome) Tapicuru-de-Cara Pelada.

kōykoyom [kōj'kōjōm] (Nome) Águia-solitária. *Kōykōyōman orīk wampaokīrenē.* Águia solitária estava comendo a cobra no meio da viagem.

maheka [ma'heke] (Nome) Marreca-cabocla. *Maheka iraa txokotoha.* A marreca está no lago.

maim [ma'ĩm] (Nome) Pavãozinho. *Poraha maīm thai pihi irare maamaha.*

marakana [mārā'kānā] (Nome) Maracanã. *Marakan txa thai irīp poi.* Eu estou criando um filhote de maracanã.

maraxi [mā'lājī] (Nome) Cujubim. *Maraxi wa wapixiha wa irīp kāy pihi oxey rāmotx-oithē.* Tu não pode comer kujubim, pois sua criança pequena pode adoecer.

maroto [ma'roto] (Nome) Inambu. *Maroto wā hatxokēn hamī roan taaxo.* Os inambus cantaram ali, bora procurar por eles.

mere kōax [mereko'a] (Nome) Pipira-Garganta Preta e Rabadilha Amarela. *Merekoax wā txararoī witihiha.* A pipira está cantando na árvore.

mohom [mo'hōm] (Nome) Harpia, gavião-real. *Mohom niapixiha.* Não se pode matar harpia.

mohomamo [moho'māmu] (Nome) Gavião de penacho. *Mohom mamō mohom irīp e.* O gavião de penacho é o filho da harpia.

mokay [mo'kaj] [mo'ka.i] (Nome) Sanhaço-da-amazônia. *Mokay kama arahātoōp amihī.* Sanhaço está no ninho dela, deixa ela aí.

morehēsi [mōrē'hēsī] (Nome) Pariri. *Morehesi thai ia witihih himoha.* O pariri está comendo uma frutinha.

napore [na'pore] (Nome) Japó. *Napore pikinn matxop pik rīrīpoī.* Os japó andam em bando com os tucano.

okosako [oko'sako] (Nome) Mergulhão. *Torok pik wawii, okosako pik warokem.* Os mergulhões chegaram para comer os cascos.

orina orina [o'rīna o'rīna] (Nome) Anacã. *Orinaorina pik titi witihi pakaha.* Tem muito

anacã dentro do buraco de pau.

paari [pa'ʔari] (Nome) Mutum. *Os mutuns estão cantando nessa época.*

paarixom [pa'ʔari'tjōm] (Nome) Anu-preto. *Paarixom pikin taemoī ai pik ha hiimai.* Os anus estão gritando, deve haver gente chegando.

pakatay [pake'taj] (Nome) Traíra pequena. *Pakatay raa.* A traíra está deitada no fundo do rio.

pako [ʔpako] (Nome) Pacu. *Pako wa txakii.* Assa o pacu.

pato [pa:to] (Nome) Pato. *Orinaham pato pik txarami, irihiam pik yāmi.* No lavrado tem muitos pato, na floresta são poucos.

pok raisi [pokraʔisi] (Nome) Uru. *Pok raisi pikin pihi hare maa hake pexmoī.* Os urus estão cantando, parece que vai chover.

posiposinam [posiposi'nēm] (Nome) Coruja-do-mato. *Posiposinam wā kia.* A coruja-do-mato está cantando.

poxipoxikom [poʔipofʔi'kōm] (Nome) Pomba-amargosa. *Poxpoxkom roa.* A pombinha está no galho.

rākō [ʔlā:kō] (Nome) Saracura. *Rākō horeat maikasiha.* A saracura está andando na beira do rio.

rēhī [rē'hī] (Nome) Libélula. *Rēhī wa pik xēpixiha wa ramotxowii.* Não pode matar libélulas, se não tu fica doente.

rēhī [lē'hī:] **1.** (Nome) Palmeira para fazer zarabatana. **2.** (Nome) Zarabatana. *Rēhī txa txiaī yare pik niawii.* Vou pegar minha zarabatan.

rēhī [lē'hī:] **1.** (Nome) Palmeira para fazer zarabatana. **2.** (Nome) Zarabatana. *Rēhī txa txiaī yare pik niawii.* Vou pegar minha zarabatan.

sawasi [se'wasi] (Nome) Curica (espécie). *Sawasi pik txa hatmoī yāno hesikaham.* As curicas estão passando por cima da casa.

simoto [sī'mōto] (Nome) Martim-pescador. *Simoton txarak tiohirem.* O simoto apanhou com o bico um peixe.

tārākāoma [tārākā'ōmā] (Nome) Anambé-pombo. *Tārākāoma wā kia hōkōrōmak harararop pexmoī.* O anambé estão cantando, vai dar bacaba.

tāyom [tā'jōm] (Nome) Curió. *Thayōm*

thawāy kōaramoi. *Curió está cantando.*

têxo [ˈtɛ̃ʃõ] (Nome) Beija-flor. **Têxon witihih naxi kīrī ikikaí.** *O beija-flor está chupando uma flor.*

txorisi [tʃoˈrisi] (Nome) Saí. **Txorisi thai parahi roa.** *O saí azulzinho está pousado.*

txorokoamasi [tʃorokoaˈmasi] (Nome) Surucuá. **Txorokoamasi roa.** *O surucuá está pousado.*

waka [ˈwaːke] (Nome) Tatu canastra. **Waka pakaha poxehi titio kirenē.** *Catitu estava dentro do buraco do tatu canastra.*

wakara [waˈkara] (Nome) Garça. **Wakaran txarakaxi pik waí.** *A garça come sardinhas.*

wakaw [weˈkaw] (Nome) Gavião (espécie). **Wakawēn matxop kaa horen.** *O gavião pegou o tucano.*

waom [wãʔõm] (Nome) Galo-da-serra. **Waom pik piria maamak teremiha.** *O galoda-serra vive nas serras.*

wapa [ˈwape] (Nome) Pica-pau. **Wapan witihi paka thai.** *O pica-pau está abrindo buraco na árvore.*

watipa [weˈtiːpe] (Nome) Urubu. **Watipan txaro ni hithāri waí.** *O urubu está comendo carniça.*

watipa xii [weˈtiːpe ˈxi.ĩ] (Nome) Urubu-rei.

Watipa xii ketxorim. *O urubueio veio descendendo e pousou.*

wirihi kok [wirihiˈkok] (Nome) Papagaio grande. **Hami wirihikok pik niixo.** *Bora flechar papagaio.*

witxihima [wĩtʃĩˈhĩma] (Nome) Gavião-tesoura. **Wiŋxihiman txarinasi pik hiiramaí.** *O gavião-tesoura espalhando as lagartas comestíveis.*

xãexãena [ʃãẽʃãˈenã] (Nome) Cigana. **Xãexãenapii pihi parehe yãkexo.** *Vamos pernoitar no igarapé “cigana”.*

xārã [ˈʃarã] (Nome) Cancão-de-anta. **Xārã xama torip hotxoaí.** *O câncão tira os carrapatos da anta.*

xĩitarom [xiːtaˈrõm] (Nome) Chincão. **Xĩitarom pihi hĩseh yãmore miham tĩhin.** *O chincão está avisando para tocar cuidado com a onça.*

xõoho [ʃõˈõho] (Nome) Socó. **Xõohon txarakaxi txai waí.** *O socó come apenas piabas.*

xorori [ʃoˈrori] (Nome) Corta-água (ave). **Xororin ikoromaxi waí maikasíha.**

yãpĩhĩ [jãˈpĩhĩ] (Nome) Jacamim. **Yãpĩhĩ pik hapíhi wã kire pik nia hena õx.** *Os jacamins estão cantando, amanhã nós vamos pegá-los.*

Peixe

aharem konasi [ahẽ,rẽmkoˈnaːsi][ã,rẽmkõˈnãsi]

1. (Nome) Piaba. **Aharem konasini xakaw nahita witihi.** *A corda do arco rompeu por causa da piaba.* 2. (Nome) Peixe (espécie). **Aharem konasini xakaw nahita witihi.** *A corda do arco rompeu por causa da piaba.*

aharem konasi [ahẽ,rẽmkoˈnaːsi][ã,rẽmkõˈnãsi]

1. (Nome) Piaba. **Aharem konasini xakaw nahita witihi.** *A corda do arco rompeu por causa da piaba.* 2. (Nome) Peixe (espécie). **Aharem konasini xakaw nahita witihi.** *A corda do arco rompeu por causa da piaba.*

ãhĩx [ãˈhĩf] (Nome) Mandi bacuzinho. **Ãhĩx titia maam pakaha.** *O mandi está dentro do buraco na pedra.*

ana marirao [ˌẽna ˌmariˈraw] (Nome) Piaba (espécie). **Anamarirao thain mamak ahĩ tep waí.** *Piaba que come o lodo das pedras.*

arahaw [areˈhao] (Nome) Piranha. **Arahaw txapik txai rēkērarekēnē.** *Eu pesquei só piranha.*

arakari [araˈkari] (Nome) Pirandirá. **Arakari txa rēkrem.** *Eu fisguei uma pirandirá.*

asama [aˈsẽme] (Nome) Pirapitinga. **Asama wa ixiamapem?** *Tu queimou a pirapitinga?*

awato [aˈwato] (Nome) Tambaqui. **Awato wa rēkrem?** *Você pegou tambaqui?*

ãxka in [aʃkaˈin] (Nome) Mandizinho. **Ãxka inēn txa tikarem.** *O mandizinho me ferrou.*

hanpari [hẽnˈpari] (Nome) Curimatã. **Hami hanpari pik niixo.** *Bora flechar curimatã.*

hõni [ˈhõni] (Nome) Jeju. **Hõni hiximiri kãa.** *O jeju está morto na água.*

kahik reo [kahikˈre.o] (Nome) Mandubé.

Parawatheri pikin korari wãha hira ihe kahik reowẽm. Os habitantes do Paragua nomeiam o mandubé de boca grande.

kãhĩam [kãhĩ'ẽm] (Nome) Aracu. **Kãhĩam nomaĩ.** O aracu está tonto de timbó.

konoa [kõ'nõ.ɐ] (Nome) Mandi (espécie de peixe). **Konoa txam pik txai rëkaĩ.** Mandi é o peixe que a gente pega mais.

korari [ko'rari] (Nome) Mandubé. **Korari txa rëkrema.** Pesquei mandubé.

koropika [koro'pikɛ] (Nome) Arari. **Koropika katia maĩ kasiha.** O arari está parado na beira do rio.

mamokrei [mamok.'re:j] (Nome) Piaba (espécie). **Mamokrii pikĩha peskamox.** Bora pescar com isca de piaba.

marixapa [marĩ 'japɛ] (Nome) Acará (espécie). **Marixapa txa rëkrem.** Peguei um acará.

matxop [ma'tʃop] (Nome) Sarapó (espécie). **Matxop hotxpotxaro matxop wãha kia.** Esse sarapó é parecido com o tucano, por isso seu nome.

maymas [mej'mas] (Nome) Sarapó (genérico). **Maymas raa maĩ kasiha.** O sarapó vive no fundo do rio.

mosororo [mõsororo:] (Nome) Mussum. **Mosororo titi piri pakaha.**

paxixi [pa'ʃifi] (Nome) Piraíba. **Maĩwapoha paxixi txĩtraaĩ.** A piraíba está pulando no poço.

piripiri [pĩrĩ'pĩrĩ] (Nome) Aracu flamengo. **Piripiri txa rëkrem.** Eu pesquei um aracu flamengo.

pookosi [po.o'kosi] (Nome) Acará pequeno, caraazinho, acará. **Hĩtxẽha pookosi pik txai**

kia. Aqui só tem carazinho.

pookosi hĩxkõhõhõrim [po.o,kosi ,hĩ'kõhõhõ'rĩm] (Nome) Acará-cascudo. **Pookosi hĩxkõhõhõrim txa pik txarami rëkrarem.** Pesquei muitos acarás.

pookosi pata [pokosi'patɛ] (Nome) Tucunaré. **Pookosi patan txarakax pik waĩ.** O tucunaré come piabas.

sartxiya [sax'tʃĩɐ] (Nome) Sardinha. **Sartiyã txa waĩ.** Vou comer sardinha.

toroto [to'roto] (Nome) Bodó. **Toroto txa pik wa pexmoĩ.** Eu quero comer bodó.

toroto wiriroxaari thai [to'roto wi'riro ʃa'ʔari 'tʰaj] (Nome) Acari-cachimbo. **Wiriroxaari txa waĩ yãno txahik txakrẽa rãowii.**

txaraka [tʃɛ'rakɛ] (Nome) Peixe (genérico). **Txarak pik xẽaxo kinathokin.** Bora matar peixe com timbó.

txarakasi ãkãrãhĩm [tʃɛ'rakesi ,ãkẽrẽ'hĩm] (Nome) Piabão. **Txarakasi ãkãrãhĩm pik txai.** Só tem os piabões.

txarakaxi [tʃɛrɛ'kafi] (Nome) Piaba. **Txarakaxi pik txai nomaĩ.** Só tem piaba tonta de timbó.

warawara [werewa're] (Nome) Bodó, caripeda. **Warawara xinam txẽa piri pakaha.** O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

xipray [ʃip.'raj] (Nome) Piranha-caju, queixo-de-velha. **Xip prayn txa si wẽrem.** A piranha me mordeu.

yãmarõ [ɲã'mãrõ] (Nome) Arraia. **Yãmarõ wa tikii.** Cozinhe a arraia.

yẽp ikikamtĩm [ʎõpĩ ikikãmtĩm] (Nome) Candiru. **Yẽp ikikamtĩmon txa si wẽrem.** O candiru me mordeu.

alimentação

ahoxik [aho'ʃi:kĩ] (Nome) Arroz. **Ahoxik xĩh paro.** O arroz é bem branco.

amkaik [ãm'ka?ik] (Nome) Comida. **Kama e amkaik.** Comida dele.

ãrĩh ik [ã,rĩhĩ 'ik] (Nome) Caxiri. **Txa amix kõo ãrĩ ikĩha.** Estou com vontade de beber caxiri de novo.

asukak [ɛsu'kak] (Nome) Açúcar. **Asukaki taihe txoarikoĩ ikĩha.** O açúcar é feito da

cana-de-açúcar.

hamik ãxi [hã,mĩk'ĩʃi] (Nome) Juquitiaia. **Hami wa ix poimaĩ iawii.** Tu traz uma juquitiaia para eu comer.

kẽhẽ ['kẽhẽ] (Nome) Massa ralada. **Karatha wa kẽhẽ harikem?** Você assou a massa ralada de banana? **Naxi kok kẽhẽ.** Massa ralada de mandioca (quando não está no cocho). **Koik kẽhẽ.** Massa ralada de buriti.

komaxirip [ko,mēnxi'rip] **1.** (Nome) Damorida. **Komaxirip: piri pī, hamik, txaraka, sararop.** A damorida leva caldo, pimenta, peixe e sal. **2.** (Nome) Tucupi preto. **Naxi ikiha komaxiripē thamow.** Faz-se o tucupi do clado da mandioca espremida.

komaxirip [ko,mēnxi'rip] **1.** (Nome) Damorida. **Komaxirip: piri pī, hamik, txaraka, sararop.** A damorida leva caldo, pimenta, peixe e sal. **2.** (Nome) Tucupi preto. **Naxi ikiha komaxiripē thamow.** Faz-se o tucupi do clado da mandioca espremida.

naxi hīk [naʃ'hīk] (Nome) Beiju. **Maamaha naxi hīk harii.** O beijú está assando em cima do forno.

naxi kaxi [naʃi'kaʃi] (Nome) Chibé, mingau. **Ma wa ip teti, naxi kaxi thawii.** Vá pegar água para fazer chibé.

ram hi [rām'hi] (Verbo intransitivo) Caçar. **Irikotham ramhixo.** Bora caçar no rio Ericó.

sararop [sara'roʔ] (Nome) Sal. **Ipa sararop rārātxom, aiham txap nakaí.** Meu sal acabou, vou comprar mais.

thiipi [tʰiʔipi] (Nome) Leite. **Thiipik pemi.** Ela está sem leite.

txoariko ik [tʃo,ariko'ik] (Nome) Caldo de cana. **Txoaro koik āhīhāx.**

waa ['wa:] (Verbo transitivo) Comer. **Karí wa thē waí?** O que você está comendo aí?

categoria sociais

arat xik [ɛ,ra.t.'ʃi:k] (Nome) Tesoura. **Hitxem aratxik!** Me dá a tesoura.

Awakē [a'wakə] (Nome) Grupo indígena do Uaricaa. **Awake pik rārātxom txitihí.** Os Awake se acabaram há muito tempo.

hērōki [hē'rōki] (Nome) Corpo preparado para secar no jirau. **Ninam hērōki araa tereham.** O corpo enrolado está colocado em cima do jirau.

hesi ['hesi] (Nome) Cuia. **Hesi wa pihii ārih txa ik koaí.** Me passa cuia, eu vou tomar caxiri.

hiop [hi.'op] **1.** (Adjetivo) Que não cresce. **Hiti hiop.** Maniva que não cresceu. **2.** (Adjetivo) Anão. **Wārō hiop.** Um anão.

hitxa [hi:tʃa] (Nome) Jovem adulto.

irithai [i'ri'tʰaj] **1.** (Nome) Criança. **Irithai thai ak hiramaí.** O menino está aprendendo a falar. **2.** (Nome) Filho ou filha. **Ipa irithai.** Meu filho. **Ipa irithai pik.** Meus filhos (homens e/ou mulheres).

karaiwa [ka'raiwe] (Nome) Pessoa não-indígena.

miheti [mi'heti] **1.** (Nome) Companheiro, parceiro, amigo, par. **Amihi kamatxehe ki miheti.** Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). **Miheti pemi.** Sem par. **Hehei miheti pemi kēn.** **2.** (Nome) Equipe. **Wam ki miheti komiri kiraa?** Vocês já formaram seus times. **3.** (Verbo intransitivo) Encontrar. **Ai pa pikimhetiaimai.** Dois grupos

se encontraram (num caminho). **4.** (Advérbio) Também. **Waiha txa himhetia.** Espera eu vou também. **Nape, aho txiērō kímihetia?** Mamãe, você também está com dinheiro? **5.** (Numeral) De “aquele que tem par” e, por extensão, os nomes dos numerais 3, 4, 6 e 8 quando contamos nos dedos. **Mori, txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi.** Um, dois, três, quatro, cinco.

miheti [mi'heti] **1.** (Nome) Companheiro, parceiro, amigo, par. **Amihi kamatxehe ki miheti.** Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). **Miheti pemi.** Sem par. **Hehei miheti pemi kēn.** **2.** (Nome) Equipe. **Wam ki miheti komiri kiraa?** Vocês já formaram seus times. **3.** (Verbo intransitivo) Encontrar. **Ai pa pikimhetiaimai.** Dois grupos se encontraram (num caminho). **4.** (Advérbio) Também. **Waiha txa himhetia.** Espera eu vou também. **Nape, aho txiērō kímihetia?** Mamãe, você também está com dinheiro? **5.** (Numeral) De “aquele que tem par” e, por extensão, os nomes dos numerais 3, 4, 6 e 8 quando contamos nos dedos. **Mori, txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi.** Um, dois, três, quatro, cinco.

moko ['mōko] (Nome) Moça, adolescente, jovem não casada e após sua primeira menstruação. **Hei tixē moko.** Essa minha irmã é ainda moça.

oxe ['o:ʃe] **1.** (Adjetivo) Jovem. **Wa pi oxei, yami wa kihop xiha.** Você é muito novo, não pode ficsar sozinho. **Esse gosta de mulheres**

jovens. **Karathasi oxo.** *Pé de banana jovem (que não dá frutos).* **2.** (Adjetivo) Verde, não maduro. **Apiak pak oxo.** *Os abiués ainda estão verdes.* **3.** (Nome) Menina antes da primeira menstruação. **Mehetrai thëëtixë pik oxo kia.** *Eu tenho três filhas meninas.*

pata [ˈpa:tə] **1.** (Nome) Homem respeitado. **Pata hipëri.** *Um homem velho respeitado.* **2.** (Nome) Chefe, capitão, tuxaua, cacique. **Haperi pata?** *Cadê o chefe?* **3.** (Nome) Classe de bichos fantásticos que são donos de certos lugares. **ihit hë irihiha pata kia.** *Ali tem um dono de lugar (monstro fantástico).*

pata [ˈpa:tə] **1.** (Nome) Homem respeitado. **Pata hipëri.** *Um homem velho respeitado.* **2.** (Nome) Chefe, capitão, tuxaua, cacique. **Haperi pata?** *Cadê o chefe?* **3.** (Nome) Classe de bichos fantásticos que são donos de certos

lugares. **ihit hë irihiha pata kia.** *Ali tem um dono de lugar (monstro fantástico).*

wārō [ˈwā:rō] **1.** (Nome) Homem. **Wārō pik txai kia.** *Aqui somente tem homens.* **2.** (Nome) Macho. **Wārë txa niararewii, wārō kion xina.** *Eu flechei um porco que era macho.*

wārō [ˈwā:rō] **1.** (Nome) Homem. **Wārō pik txai kia.** *Aqui somente tem homens.* **2.** (Nome) Macho. **Wārë txa niararewii, wārō kion xina.** *Eu flechei um porco que era macho.*

watiri [waˈtiri] (Nome) Viúvo. **ihhi thiwë pi-hikii watiri, pihi yārop e hixrakema.** *Aquela mulher que está ali é viúva, o marido dela morreu.*

xapori [ʃaˈpori] (Nome) Pajé. **Xaporiin hekira pik txaïw riripoï.** *Somente o pajé se comunica com os espíritos.*

cores

ekoapë [ekoˈapə] (Adjetivo) Roxo. **Pontoo ekoapë.** *Camisa roxa.*

ekoapë herexi [ekoˈapə hɛˈrɛʃi] (Adjetivo) Lilás. **Pontoo ekoapë herexi.** *Roupa lilás.*

hāraha [hāˈrāhā] (Adjetivo) Amarelo. **Apiak wakë hārāhā.** *Abiu maduro amarelo.*

ixi [iˈʃi] **1.** (Adjetivo) Preto. **Wakoxo ixi.** *Carvão escuro.* **2.** (Adjetivo) Maduro. **Hōkōrō-mak ixi.** *Bacaba escuro.*

ixi hërëha [iˈʃihəˌrəhə] (Adjetivo) Preto brilhante. **Maam ixi hërëha.** *Pedra preta brilhante.*

parahi [paˈrahi] (Adjetivo) Azul. **Yārïmo**

parahi. *O céu é azul.*

parahi herexi [paˈrahi] (Adjetivo) Azul claro. **Xiithāk parahihexi.** *Miçanga azul claro.*

rïwë [ˈrïwə] **1.** (Adjetivo) Verde. **Txat henak rïwë.** *Folhas verdes.* **2.** (Adjetivo) Não maduro. **Apia pak rïwë.** *Os abiués estão ainda verdes, não maduros.*

wakë [ˈwakə] **1.** (Nome) Fogo. **Wakë wa horakii.** *Faça fogo!* **Hitxëm wakë.** *Me dá o isqueiro.* **2.** (Adjetivo) Vermelho. **Ïyëp wakë.** *Sangue vermelho.* **3.** (Adjetivo) Maduro. **Karathak wakë.** *Banana madura.*

corpo

hesika [heˈsika] (Nome) Cócegas. **Hatokii txa nanox hësikap xiha.** *Pare! estou rindo muito dessas cócegas.*

marixi [maˈrɪʃi] (Verbo intransitivo) Ter sono. **Txa marixi.** *Estou com sono.* **Mïs pikí marixi haikio amih.**

nanoxi [naˈnɔʃi] (Verbo intransitivo) Ter coceira. **Txa nanoxi.** *Estou com coceira.* **Arísik nanoxi.**

nasip [pirinaˈsiʃ] (Nome) Urina, xixi. **Txa nasip harāha.** *Estou com urina amarela.*

nini [ˈnĩ:nĩ] **1.** (Verbo intransitivo) Doer. **Txa nakí nini.** *Estou com dor de dente (meu dente dói).* **2.** (Nome) Dor. **Simosi nini.** *Dor de estômago.*

xiki nini [ʃikiˈnini] **1.** (Nome) Diarréia. *Estou com diarréia.* **2.** (Nome) Arco-íris. **Miham amih xiki nini katia.** *Sai daí, aí tem arco-íris (e pode te dar diarréia).*

cultura imaterial

amatoo [ama'to:] (Nome) Curupira da serra. *Koaimiha amato teremí xatia.* No Coaimi (Boas Novas) tem a serra do curupira -da-serra.

amoa thãw [a,moa t^hãw] (Nome) Canção. *Amoa thëkãw txarami.* Existem muitos tipos de canções.

amoamo [ẽmõa'mõ:] (Verbo transitivo) Cantar. *Hamí amoamox.* Bora cantar!

ariroia thãw [ẽri'rojẽ] (Nome) Canto tradicional, Cantar ariroia. *Ariroiamox.* Bora cantar Ariroia.

aroari [ẽro'ari] (Nome) Malfeitiço. *Txa aroari txaremahe.* Me passaram feitiço.

hakimoi [hẽki'mõw] (Verbo intransitivo) Dançar. *Hamí hakmox kamatxëx.* Bora dançar comigo.

hekira pik [he.kira'pik] (Nome) Espíritos. *Xaporiin hekira pik txaĩw riripoĩ.* Somente o pajé se comunica com os espíritos.

horaxmai [horeʃ'mãũ] (Verbo intransitivo) Reza do pajé, fazer pajelança. *Pik horaxmapëha xaporiin pik harotxoma.* O pajé rezando fez eles se curarem.

ĩrĩmowii [ĩrĩmõwĩ:] (Nome) Brincadeira. *Ĩrĩmowii txa taare kire escolaha.* Eu conheci essa brincadeira na escola.

pata [ˈpa:te] **1.** (Nome) Homem respeitado. *Pata hipëri.* Um homem velho respeitado. **2.** (Nome) Chefe, capitão, tuxaua, cacique. *Haperi pata?* Cadê o chefe? **3.** (Nome) Classe de bichos fantásticos que são donos de certos lugares. *hĩt hẽ irihiha pata kia.* Ali tem um dono de lugar (monstro fantástico).

pore [ˈpo:re] **1.** (Nome) Alma. *Miham tereham pore pik pihikii pik hĩ.* Entra pra casa, as almas do alto estão andando por aí. **2.** (Nome) Mapinguari (criatura monstruosa da floresta). *Miham poreha txa kirii.* Sai daí, estou com medo do Mapinguari.

pore [ˈpo:re] **1.** (Nome) Alma. *Miham tereham pore pik pihikii pik hĩ.* Entra pra casa, as almas do alto estão andando por aí. **2.** (Nome) Mapinguari (criatura monstruosa da floresta). *Miham poreha txa kirii.* Sai daí, estou com medo do Mapinguari.

tepremsiki [teprẽm'siki] (Nome) Bicho que vive no fundo do rio e afunda canoa com funil. *Tepremsikha txa kiriii.* Eu tenho medo do Tepremsik.

cultura material

ãhĩãw [ãhĩãw] (Nome) Avião. *Ãhĩãw ithoi.* Avião está pousando.

ako [ˈako] (Nome) Cocho. *Ãrĩ ik akoha wam ha hatiramaken wa ik kirirakii.* Vira o coxo de caxiri e coloca o líquido.

apa [ˈape] (Nome) Esteira para deixar o beiju. *Apa wa rakii naxĩhik raawii.* Coloque o baliao para por o beiju.

atarihi [ete'rihi] (Nome) Ponta da flecha. *Ipa xakawëha ipa atarihi txa hĩãĩ.* Estou amarrando a ponta da minha flecha.

haoiaĩ [ha'uaũ] (Verbo transitivo) Amarrar a pena na flecha. *Ipa xakaw txa he haoiaĩ.* Estou amarrando a pena na minha flecha.

haomaĩ [heomẽũ] (Verbo transitivo) Amarrar pena da flecha. *Thëk haoma mitxaw wa.* Ele está aprendendo agora a atar as penas da flecha.

hapoka [ha'poke] (Nome) Panela de ferro. *Ipa hapoka pemi amkaik tiawii.* Estou sem panela para cozinhar.

hapokaxi [ˌhapu'kaxi] **1.** (Nome) Argila. *Hapoka wa xi tiriretĩ, hapoka thawii.* Vai tirar argila para fazer panela. **2.** (Nome) Panela de barro.

hapokaxi [ˌhapu'kaxi] **1.** (Nome) Argila. *Hapoka wa xi tiriretĩ, hapoka thawii.* Vai tirar argila para fazer panela. **2.** (Nome) Panela de barro.

hãxĩamoĩki [hãʃĩãmõ'ĩki][hãʃĩ'ãmõ'ĩk] (Nome) Vassoura. *Thothothokĩn hãxiamoi txa ki thai.* Vou pegar cipó para fazer vassoura. *Hĩtxëm hãxĩamoik yãno txa haxin.* Me dê a vassoura para eu varrer a casa.

hetxoa [he'tʃo.ẽ] **1.** (Nome) Chapéu. *Hetxoa wa txorii.* Bota o chapéu. **2.** (Nome) Cocar,

adereço para cabeça. **Hetxoa wa thakii txa kãy hiriwii.** Faça o cocar para eu dançar com ele.

hetxoa [he'tʃo.ɛ] **1.** (Nome) Chapéu. **Hetxoa wa txorii.** Bota o chapéu. **2.** (Nome) Cocar, adereço para cabeça. **Hetxoa wa thakii txa kãy hiriwii.** Faça o cocar para eu dançar com ele.

hewesi namhisi naki [hɛ,wɛsnɛmhɛsɪ] (Nome) Anzol bem pequeno, conhecido como “garra de morcego”. **Ipa hewesi namhisi kia txarakana.** Tenho anzol “garra de morcego”. **Ipa hewesi naki rãrãtxom.** Acabou meu anzol “garra de morcego” para pegar peixinhos.

hithi [hɪ:tʰi] **1.** (Adjetivo) Pegajoso, viscoso. **Simis hithi.** Sangue-suga pegajoso. **Txa hitih paroa.** Estou muito pegajoso. **2.** (Nome) Cola. **Karitasik hithi.** Cola para papel.

hõktõma [hõk'tõma] (Nome) Tipiti.

ĩrãk [ĩrã:k] (Nome) Ponte. **Ĩrãk katia.** Aqui tem ponte (atravessado).

irihhi masakë [irihma'sik] (Nome) Pente. **Hitxëm irihmasik, txa txahkekamow.** Me passa o pente que eu vou me pentear.

iro ã [i'ro.ɨ] (Nome) Fio de algodão usado especialmente para amarrar flechas. **Iro ãn xakawë txahe haoma.** Vou amarrar com fio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

kanapari [kena'pari] (Nome) Remo. **Kana-pari wa titirakii.** Coloque o remo dentro da canoa.

kanawë [kã'nãwã] (Nome) Canoa. **Txa mahi hitikirarema kanawën.** A canoa me rasgou o pé.

karitasi [kari'tasi] (Nome) Papel. **Karitasik hiti.** Cola para papel.

kire poi [kire'pow] (Verbo intransitivo) Vestir tanga. **Pesimak kirepoi.** Usar tanga.

maama [mã'ame] **1.** (Nome) Pedra. **Maaman txa hitxëkekën.** Ele me jogou uma pedra. **2.** (Nome) Chapa, forno. **Maamaha naxi hik harii.** O beijú está assando em cima do forno.

mana [mãñ] **1.** (Locativos) Rio abaixo. **Manaha txa piria.** Moro rio abaixo. **2.** (Nome) Base. **Koisi mana.** Base (incluindo raízes) de um buriti. **3.** (Nome) Popa da canoa. **Kanaw mana.** Popa da canoa.

mani ik [mani'ik] (Nome) Breu preto. **Mani wa ik tikii ki thaaxo.** Cozinhe para a gente preparar o breu.

maxitha ã xii [ma'ʃitʰã.ʃi:] (Nome) Algodão. **Maxit ãk xii txarami kia.** Tem muito algodão.

minari [mi'na:ri] (Nome) Peneira. **Minari naxi hiximik hixiwii.** Peneira para processar massa de mandioca.

mĩtha [mĩtʰa] (Nome) Tipoia para carregar nenem. **Mĩthan irithai watxarerii.** Carrega a criança na tipoia.

moxok [mõ'ʃok] **1.** (Nome) Cabeça do fêmur. **Piri moxok.** Cabeça do fêmur. **2.** (Nome) Novelo. **Maxith ã moxok.** Novelo de barbante.

namo [nã:mõ] **1.** (Adjetivo) Amolado, afiado. **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada. **2.** (Nome) Ponta de flecha. **Atarihi namo.** Ponta da flecha. **3.** (Nome) Lâmina, fio da lâmina. **Lâmina de uma faca.**

naranok [nãrã'nøk] (Nome) Pintura facial. **Nãrã txanok hatharen txa amixi kõõp akënë.** Vou me pintar aqui e vou tomar caxiri.

naranok thai [nãrã'nøk tʰaj] (Verbo transitivo) Fazer pintura facial. **Ipa wa nok thakei.** Me pinte a cara.

niai [niã'ãũ] (Verbo transitivo) Flechar. **Irithain xakaw niaa.** O menino está atirando flechas.

niara [niã'rã:] (Verbo transitivo) Matar flechando. **Xakawën txa niaraa xama.** Vou matar de flecha a anta.

paana [pa'ana] (Nome) Anzol para peixe grande. **Ipa mori paana kia.** Tenho somente um anzol grande.

paha [pahe] (Nome) Pá. **Pahan kaprax txak hotxai.** Estou tirando o capim com a pá.

paranakiri ã [parana,kĩrĩ.'ɨ] (Nome) Linha de costura. **Paranakiri in pontoo txa hẽhãĩ.** Estou costurando minha roupe com linha de costura. **Paranakiri in xũtha txak rikĩ mai.** Estou colocando miçangas na linha de costura.

pararaitapan [perɛ,rɛjta'pɛn] (Nome) Esteira para colocar beiju. **Pararaitapana wa rakii naxi txahĩ raraanĩ.** Traz esteira para eu botar beiju.

paro [pa:ro] (Nome) Enxada. **Paron yãno txa txasipo hõximaĩ.** Eu estou capinando ao redor da minha casa com enxada.

pesimak [pɛsi'mak] (Nome) Saia de miçangas.

pii nahi ãxi [piʔi,nahi'ĩʃi] (Nome) Cigarro. **Pii wa nahi ãxi hĩmĩkii.** Enrola um cigarro.

poaka [po'ʔake] (Nome) Facão, terçado. *Ipa poaka txahikratxoma.* Meu terçado partiu.

pontoo [põ'toʔo][pon'toʔo] (Nome) Roupa. *Ipa pontoo herehtxom.* Minha roupa ficou molhada. *Ninamín pontoo pa pihi-hatxirarehe.* Então a pessoa tirou sua roupa.

poo [po:ʔo] (Nome) Machado.

poya [po:ja] (Nome) Arpão.

rahoka [ra'hoke] (Nome) Tacuara. *Rahoka namo.* Ponta de tacuara afiada.

rãithatha [rãj't^hat^ha][rãjt^hat^hakì] (Nome) Corda. *Rãi wa thathak xairii.* Estique a corda. *Aho rãithathak pemi?* Você não tem corda pra tua rede? *Ipa rãithãthãkì pemi.* Estou sem corda.

taporoka [tapo'roke] (Nome) Tapiri pequeno. *Taporoka henahiha mori rakamthok yãõw.* No tapiri pequeno cabe apenas uma rede.

tharosi [t^haro'si] (Nome) Cesto, aturá. *Ipa tharosi ekekeratxom.* Meu cesto rasgou.

thirem isik [tìrem.ì'sik] (Nome) Flautinha com dois tubos. *Hami thirem isik thaxo.* Bora fazer as flautinha.

toktok [tok'tok] (Nome) Helicóptero. *Toktok ithoi.* Helicóptero está pousando. *Toktok piti.* O helicóptero está cheio.

txakëkamow [tja,kəka'mõw] (Verbo intransitivo) Pentear-se. *Wa hĩthãk txakëkamotxow.* Vá se pentear. *Txa hĩthak txakëkamow.* Estou penteando meu cabelo. *Wa he txakëkamow pemi.* Você não penteia sua cabeça não?

txakëkiri [tjakəkì'ri:] (Verbo transitivo) Pentear a alguém. *Xĩaho wa ha hĩthak txakëkërii.* Penteia o cabelo da tua irmã.

txakiana koai [tjakiana 'koau] (Verbo transitivo) Cheirar yekuana. *Txakiana koaihe yãimorãwẽha.* Pessoal da festa está cherando.

txarakana [tjara'kēnã] (Nome) Anzol. *Ipa mori txarakana kĩa.* Eu tenho somente um anzol. *Ipa txarakan thiharem pakamon.* O jaú engoliu meu anzol.

txaraki natha [tja,rakì'na:t^ha] (Nome) Linha de pesca. *Ipa txarak natha ihĩtkem.* Minha linha de pesca arrebentou.

txarohik [tjaro'hik] (Nome) Jirau para moquear peixe. *Txarohikiha tihisi araa.* O surubim está moqueando no jirau.

txasika [tja'sike] (Nome) Porta. *Poaka raa txasikaha.* O facão está na porta.

xakaw [ja'kaw] (Nome) Flecha. *Iro ñn xakawẽ txaxe haoma.* Vou amarrar com fio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

xakaw nahi [jakaw'nãhi] (Nome) Arco.

xãwãna [ja'wãna] (Nome) Sabão. *Xawana txa nakai Cesar iriha.* Vou comprar sabão no mercado do César.

xĩaka [jĩ'jake] (Nome) Cabo. *Pirin xĩaka.* Cabo de algo. *Thomín xĩaka.* Cabo da faca. *Poaka xĩaka.* Cabo de terçado (facão).

xĩithak [jĩ:t^hãk] (Nome) Miçanga. *Aho xĩitha pakì òkã rothooha.* As suas miçangas estão bem amarradas. *Xĩithãk parahi herexi.* Miçanga azul claro.

xĩithãk pesi [jĩ,t^hãk'pesi] (Nome) Pulseira de miçanga, bracelete. *Xĩithã txak pesi nakakekire ipa tiwẽtixe ek.* Pedi uma pulseira de miçangas para minha mulher.

xĩkxĩkmak [jĩkʃĩk'mak] 1. (Nome) Maracá, chocalho. *Hami xĩkxĩkmak pesi thaxo.* Bora fazer um chocalho. 2. (Nome) Fruta vermelha igual cabacinha que dá em um cipó.

xomari [jo'mãri] (Nome) Ralo. *Pawana pikiha xomari txamak nakai.* Compramos nossos ralos dos Yekwana.

yãno [jẽno] (Nome) Casa. *Thoropo horea yãnoha.* O rato está andando dentro de casa. *Ipa txa yãno tiẽhirorarema.* Terminei de construir minha casa.

espaço

ahatĩ [aha'tĩ:] (Locativos) Muito longe. *Pat ahatim thare.* Está muito longe.

Amahuã [a,mahũ'ã] (Nome) Cachoeira de Amahua. *Amahua poraha kanaw txa xaima*

kĩren. Na cachoir ade Amahua eu puxei a canoa.

amihi [a'mĩhi] (Demonstrativo) Demonstrativo medial próximo ao ouvinte. *Amihi thẽ*

pīhi rare. *Está bem aí mesmo. Amihi pīhi irare. O menino está aí.*

āwarīyā [awa'rije] (Nome) Ilha. **Āwarīyaha txamak ia kīrenē.** *A gente comeu na ilha.*

awatokinipo [a,watoki'nipo] (Nome) Comunidade no rio Paragua (Venezuela). **Awatokinipo pora ki kosoiba manahareham.** *Awatokinipo fica abaixo de Kosoiba.*

haithē [he'ʔitʰə] (Adjetivo) Esquerdo. **Poko haithē.** *Braço esquerdo. Haithē ithāk.* *Mão esquerda.*

hei [hej] (Demonstrativo) Demonstrativo proximal: próximo ao falante. **Hein motoro hī popē.** *Ele que vai pilotar.*

hemoha [hē'mōhā] (Locativos) Em cima, topo do morro. **Hamī hemoham rokerixo.** *Bora sentar lá encima. Hemoham hīratxoh hīrikīn.* *Ele foi lá para cima do morro.*

hesika [he'si:ka] **1.** (Nome) Moleira. **Irithai hesika isi.** *Moleira mole de criança. 2.* (Nome) Cume do telhado da casa. **Yāno hesikaha.** *No cume do telhado da casa.*

hīkīrīhīa [hī,kīrī'hī.ē][hīkīrīhī'rēhā] (Locativos) Perto. **Okoro hī hīkīrīhīa yānoha.** *O cachorro está andando perto da casa. Thē hēkīrīhīā, thē rahami pemi.* *O lugar está perto, não está muito longe não. Thē pih hīkīrīhīrē,wamox āhīmop xiha, wa hītī.* *Larga de preguiça, bora lá, é pertinho. Hīkīrīhīrēha txa hī.* *Vou bem pertinho ali.*

iriha [i'rihe][i'rih] **1.** (Locativos) Próximo a alguém. **Kamatxa iriha okoro tērēkēa.** *O cachorro está deitado perto de mim. 2.* (Nome) Dativo. **Īhī hati iriha nak hipkem?** *Para quem ele deu o anzol?*

Irikoī [iri'kou] (Nome) Rio Eirco. **Irikoīham ramhix.** *Bora caçar no rio Ericó.*

īhī [i'hī] (Demonstrativo) Demonstrativo distal: longe do falante e do ouvinte. **Īhīn iskeropoī.** *Aquele tem isqueiro.*

īhī [i'hī] (Demonstrativo) Demonstrativo distal, longe do falante e ouvinte; pro-forma anafórica. **Īhī hapnaha thakexo?** *Como vamos prepará-lo (o animal que pegamos e está diante de nós)?*

Kirikiri [kiri'kiri] (Nome) Quiriquiri (cachoeira). **Maiha hesikaha Kirikiri pora kia.** *A cachoeira de Kirikiri está acima de Maiha.*

ma ī [ma'ī:] (Nome) Rio. **Maīham txarīmoxo.**

Bora banhar no rio.

Maihā pora [mājhā 'poræ] (Nome) Cachoeira no alto rio Parágua. **Maiha poraha txa kepekēn.** *Na cachoeira de Maiha eu me alaguei (afundei).*

mai ora [ma'ʔi: ,orɛ] (Nome) Cabeceira. **Mamori pīk txarami mai oraham.** *Tem muito mamori na cabeceira do rio.*

mana ['mānē] **1.** (Locativos) Rio abaixo. **Manaha txa pīria.** *Moro rio abaixo. 2.* (Nome) Base. **Koisi mana.** *Base (incluindo raízes) de um buriti. 3.* (Nome) Popa da canoa. **Kanaw mana.** *Popa da canoa.*

oraha [o'rahe] (Locativos) Rio acima. **Oraha peskamori.** *Ele está pescando lá para cima. Oraham karitxohori kēni.* *Ele subiu remando rio acima.*

parimii [par'i'mi] (Nome) Rio Uraricoera. **Orarikaī paa parimii tha.** *O Uraricaá desagua no Uraricoera.*

pīpī ['pīpī] (Nome) Meio, metade. **Kanaw pīpī.** *Meio da canoa. Piri pīpīha wa rokii.* *Senta no meio.*

pora ['po:ɔ] (Nome) Cachoeira. **Poraha txa kepema.** *Eu alaguei (afundei) na cachoeira.*

rahami [ra'hāmi] (Locativos) Longe. **Wa haa tia harī thē rahami.** *Anda de pressa, está longe. Ipa hītī rahami kia.* *Minha roça fica longe.*

rākākī [rākākī] (Nome) Praia, areial. **Rāka wehe raa.** *Tem uma praia. Rākāk.* *Areial.*

temithē [te'mitʰə] (Adjetivo) Direito. **Poko temithē.** *Braço direito.*

tereham [tɛrɛ'hēm] **1.** (Locativos) Em cima. **Tereham thēk tehirim.** *Levou lá em cima. 2.* (Locativos) Morro acima.

tereham [tɛrɛ'hēm] **1.** (Locativos) Em cima. **Tereham thēk tehirim.** *Levou lá em cima. 2.* (Locativos) Morro acima.

teremi [te'rēmi] **1.** (Adjetivo) Alto. **Īhī yāno pa teremi.** *Essa casa é alta. 2.* (Advérbio) Alto. **Āhīaw pa txia teremi.** *O avião está voando alto.*

teremi [pirit.te'rēmi] (Nome) Serra. **Maa-mak teremih paro.** *Uma serra muito alta de pedra.*

txokoto [tʃo'koto] (Nome) Lago, lugar alagado, poça, chavascal. **Pataī kasiha txokoto raa.** *Na beira do rio grande tem lago.*

fenômenos naturais

harii [ha'ri:] (Verbo intransitivo) O iluminar do dia, passar a noite. **Poraha xama txa nihi rēpopēha txa nihi harikekēn.** Amanheci na cachoeira esperando uma anta. **Ai yānoha txa nihi hari kiren.** Eu passei a noite na outra casa. **Thēmi hariawii.** Até amanhecer.

ma ip [ma'ip] (Nome) Água. **Hitxēm maip txa amixi.** Me dê água, tenho sede.

maa [ma'e] (Nome) Chuva. **Maa txarami kei.** Está caindo muita chuva. **Maa hērēmax kei.** Está caindo chuva fina.

maa ke [ma'e'ke] (Verbo intransitivo) Chover. **Maa ke? ha ke haikia.** Está chovendo? sim, parece que está chovendo.

maama [ma'ʔame] 1. (Nome) Pedra. **Maa-man txa hitxēkekēn.** Ele me jogou uma pedra. 2. (Nome) Chapa, forno. **Maamaha naxi hīk harii.** O beijú está assando em cima do forno.

maxitha wakixi [ma,ʃit^hewa'kifi] (Nome) Poeira. **Aho pontoo pa wakixi.** Tua roupa está cheia de poeira.

paka [paka] (Nome) Buraco.

peremxī [perēm'ʃi] (Nome) Sol. **Perem xīha txa rikiai pa wehep.** Vou por para secar no sol.

thēm wakixi [t^hēmīwa'kifi] (Nome) Neblina.

thēmi titi [t^hēmī'titi] 1. (Nome) Noite. **Thēmi titi pata.** Está bem de noite. **Thēmi titi oxe.** Na boca da noite. 2. (Verbo intransitivo) Anoitecer. **Thēmi titirakem.** Anoiteceu. 3. (Verbo intransitivo) Estar escuro. **Lanterna wa hēsīkrāriim, pa thēmi titi.** Acenda a lanterna, está escuro.

thēmi titi [t^hēmī'titi] 1. (Nome) Noite.

Thēmi titi pata. Está bem de noite. **Thēmi titi oxe.** Na boca da noite. 2. (Verbo intransitivo) Anoitecer. **Thēmi titirakem.** Anoiteceu. 3. (Verbo intransitivo) Estar escuro. **Lanterna wa hēsīkrāriim, pa thēmi titi.** Acenda a lanterna, está escuro.

thēmi titi [t^hēmī'titi] 1. (Nome) Noite. **Thēmi titi pata.** Está bem de noite. **Thēmi titi oxe.** Na boca da noite. 2. (Verbo intransitivo) Anoitecer. **Thēmi titirakem.** Anoiteceu. 3. (Verbo intransitivo) Estar escuro. **Lanterna wa hēsīkrāriim, pa thēmi titi.** Acenda a lanterna, está escuro.

wakē ['wakə] 1. (Nome) Fogo. **Wakē wa horakii.** Faça fogo! **Hitxēm wakē.** Me dá o isqueiro. 2. (Adjetivo) Vermelho. **Īyēp wakē.** Sangue vermelho. 3. (Adjetivo) Maduro. **Karathak wakē.** Banana madura.

wiripo [wi'ripo] 1. (Nome) Lua. 2. (Nome) Mês. **Hei wiripoha txa hikōima ithē.** Este mês eu vou e volto.

xiki nini [ʃikɨ'nini] 1. (Nome) Diarréia. **Estou com diarreia.** 2. (Nome) Arco-íris. **Miham amih xiki nini katia.** Sai daí, aí tem arco-íris (e pode te dar diarreia).

xirika [ʃiri'ke] 1. (Nome) Estrela. 2. (Nome) Ano. **Hei xirikaha maa keta yāmiyorī.** Esse ano choveu pouco.

xirika pik [ʃiri'kapi:k] (Nome) Plêiades.

yārī [jā:rī] (Nome) Trovão. **Yārī wā hai.** Está trovejando.

yārīmo [jā'rīmo] 1. (Nome) Céu. 2. (Nome) Arco-íris.

yārīmo [jā'rīmo] 1. (Nome) Céu. 2. (Nome) Arco-íris.

gramática

-ham [hēm] 1. (Nome) Locativo. **Yāmi txat hī iriham.** Eu fiquei andando sozinho no mato. 2. Comitativo. **Kamatxamakīham wa hī mihetio?** Venha com a gente também!

-ham [hēm] 1. (Nome) Locativo. **Yāmi txat hī iriham.** Eu fiquei andando sozinho no mato. 2. Comitativo. **Kamatxamakīham wa hī mihetio?** Venha com a gente também!

-ima ['ima] (Verbo) Movimento centrípeto. **Wēthēha wa hīmaī.** Venha aqui agora.

-ni [nī] [n] 1. (Nome) Ergativo. **Hatin orik xērarem?** Quem matou a cobra? 2. (Nome) Instrumental. **Wihin ki pihī xērarehe.** Ele a matou com um pau.

-ni [nī] [n] 1. (Nome) Ergativo. **Hatin orik xērarem?** Quem matou a cobra? 2. (Nome)

Instrumental. **Wihin ki pihî xërarehe.** Ele a matou com um pau.

-rãoxo [rã'oxo] (*Verbo*) Exortativo negativo. **Iarãoxo.** Bora comer não.

aho [ʰaho] (*Pronome Possessivo*) Segunda pessoa singular possessivo; teu; tua. **Hehei aho kanaw?** Essa aqui é tua canoa?

ai [aj] (*Pronome Indefinido*) Outro. **Ai wa tha kōkii.** Faz outro de novo.

ai pik [aj'pik] (*Pronome Indefinido*) Os outros, outro grupo. **Ai pa pikimhetaimai.** Dois grupos se encontraram (num caminho vindo de lados opostos).

ai wamak [ajwa'mak] (*Pronome Livre*) Vocês outros. **Aiwamak kîhekii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

amihi naha [a,mîhî'naha] (*Pró-forma*) Assim, desse jeito. **Amihi naha wa tîri thakii.** Escreva assim!

atxai [e'tʃai] [e'h'tʃai] (*Interjeição*) Expressão de medo e de repulsa. **Atxai wa theen pat kirihî paro.** Nossa! você está muito assustador. **Atxai kia wa pata.** Nossa! tem um bicho!

ěě [ʰě.ě] (*Interjeição*) Afirmativo, confirmando uma informação anterior. **Wěitêha wa kōo? ěě!** Você vai voltar hoje? sim!

haikio [haj'ki.o] **1.** (*Advérbio*) Confirma o sentido do verbo, intensificando a intenção do falante de afirmar a veracidade do enunciado. **Hehei ipa haikio.** Essa é a minha mesmo! **2.** (*Interjeição*) Está bem.

haikio [haj'ki.o] **1.** (*Advérbio*) Confirma o sentido do verbo, intensificando a intenção do falante de afirmar a veracidade do enunciado. **Hehei ipa haikio.** Essa é a minha mesmo! **2.** (*Interjeição*) Está bem.

hapeha [ha'pehe] (*Interrogativo*) Cadê? **Hapeha aho karaka?** Cadê teu galo?

haperi [he'peri] **1.** (*Interrogativo*) Cadê? **Haperi ĩhĭ thĕk? heik thĕk kia.** Cadê essa tua coisa? tá aqui! **2.** (*Interrogativo*) Qual? **Haperi wat pexmã.** Qual desses você quer? **Haperi txa wap?** Qual posso comer?

haperi [he'peri] **1.** (*Interrogativo*) Cadê? **Haperi ĩhĭ thĕk? heik thĕk kia.** Cadê essa tua coisa? tá aqui! **2.** (*Interrogativo*) Qual? **Haperi wat pexmã.** Qual desses você quer? **Haperi txa wap?** Qual posso comer?

haperi thĕha [haperi'thĕhe] (*Interrogativo*)

Quando. **Haperi thĕha wa atxom? ĩhĭ thĕmĭha txa warokem.** Quando você veio? vim hoje mesmo.

haperi thĕmĭ [haperi'thĕmĭ] (*Interrogativo*) Quando. **Haperi thĕmĭha wa atxom? henathĕha txa atxohĭrim.** Quando você vai? vou amanhã.

haperiha [hape'rihe] (*Interrogativo*) Onde. **Haperiha ipa kanapari kia?** Onde está meu remo? **Nape, haperiham txa ĩp? tĕpĕritxoham wa ĩĭ.** Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar). **Haperiham pihĭm kĭimam?** De onde ele veio?

hapi naha [hap'nãhe] **1.** (*Interrogativo*) Quantos. **Hape naha karak pik kĭraa?** Quantas galinhas você tem? **2.** (*Interrogativo*) Por quê? **Hap naha wa kĭapĕha wa ĩĭ rãom?** Por que tu não veio? **3.** (*Interrogativo*) Como. **ĩhĭ hapnaha kĭ xĕthĕrarem?** Como ele a matou (cobra)?

hapi naha [hap'nãhe] **1.** (*Interrogativo*) Quantos. **Hape naha karak pik kĭraa?** Quantas galinhas você tem? **2.** (*Interrogativo*) Por quê? **Hap naha wa kĭapĕha wa ĩĭ rãom?** Por que tu não veio? **3.** (*Interrogativo*) Como. **ĩhĭ hapnaha kĭ xĕthĕrarem?** Como ele a matou (cobra)?

hapi naha [hap'nãhe] **1.** (*Interrogativo*) Quantos. **Hape naha karak pik kĭraa?** Quantas galinhas você tem? **2.** (*Interrogativo*) Por quê? **Hap naha wa kĭapĕha wa ĩĭ rãom?** Por que tu não veio? **3.** (*Interrogativo*) Como. **ĩhĭ hapnaha kĭ xĕthĕrarem?** Como ele a matou (cobra)?

hati [h'a:ti] (*Interrogativo*) Quem. **Hat warokem?** Quem chegou? **Hatin orĭk xĕrarem?** Quem matou a cobra?

hati piri [hati'pĭri] (*Interrogativo*) Quem. **Hati piri? saĭpa theri warokem.** Quem é? é o pessoal do Saúba que chegou.

hearahai [he,ara'haj] (*Advérbio*) Comparação de adjetivos. **Hei pa yãno rapeh paro ai yãno ta hototi hearahai.** Essa casa é mais comprida do que a outra mais curtinha.

hehei [he'hej] (*Demonstrativo*) Este aqui. **Hehei aho kanaw?** Esta aqui é tua canoa?

hei naha [hej'naha] (*Pró-forma*) Mesmo jeito. **Hei hei naha thĕ thakexo.** Bora fazer do mesmo jeito.

hitxêha [hi'tʃĕha] (*Pronome Locativo*) Aqui. **Hitxêha mioxo.** Vamos dormir aqui. **Txa roa**

hitxëha. *Eu sento aqui.*

hitxëm [hi'tʃëm] **1.** (*Interjeição*) Me dê! (aqui!). **Hitxëm txa thën taamhetio.** *Dá para eu ver também.* **2.** (*Interjeição*) Venha cá. **Hitxam txa ia.** *Vem para cá.*

hitxëm [hi'tʃëm] **1.** (*Interjeição*) Me dê! (aqui!). **Hitxëm txa thën taamhetio.** *Dá para eu ver também.* **2.** (*Interjeição*) Venha cá. **Hitxam txa ia.** *Vem para cá.*

hõa ['hõa] (*Interjeição*) Dubitativo. **Brasília Albinho warokem hõa!?** *Será que o Albino já chegou em Brasília.*

ië ['iə] (*Interjeição*) Toma!, pega! - **hitxëm wakë!** - **ië!** *Me passa o isqueiro! toma!*

ipa ['ipæ] (*Pronome Possessivo*) Primeira pessoa singular possessivo; meu; minha. **Ipa papaxë temi.** *Meu pai está vivo.*

iriha [i'rihe][i'rih] **1.** (*Locativos*) Próximo a alguém. **Kamatxa iriha okoro tērēkēa.** *O cachorro está deitado perto de mim.* **2.** (*Nome*) Dativo. **Īhĩ hati iriha nak hipkem?** *Para quem ele deu o anzol?*

ĩ naha [ĩ'nāha] (*Pró-forma*) Mesmo jeito de antes. **Īnaha thë thakōoxo.** *Bora fazer do mesmo jeito de novo.*

iha [i'hā] (*Pronome Locativo*) Ali, em tal lugar, lá. **Īha aho poaka raa.** *Ali está caído teu terçado.* **Hamĩ iham.** *Boara para ali.*

kāhõ ['kāhõ] (*Pronome Livre*) Segunda pessoa singular; você; tu. **Kāhon okoro wa xērema?** *Você bateu no cachorro?*

kāhõwamaki [kāhõwā'māki] **1.** (*Pronome Livre*) Segunda pessoa plural; vocês. **Kāhõwamakini hiti wam titxah xeyow.** *Vocês que vão plantar mandioca.* **2.** (*Pronome Livre*) Primeira pessoa plural inclusiva; eu, vocês e eles. **Kāhõwamakina kanaw xaimaxo xeyoxo.** *Todos nós aqui que vamos puxar a canoa.*

kāhõwamaki [kāhõwā'māki] **1.** (*Pronome Livre*) Segunda pessoa plural; vocês. **Kāhõwamakini hiti wam titxah xeyow.** *Vocês que vão plantar mandioca.* **2.** (*Pronome Livre*) Primeira pessoa plural inclusiva; eu, vocês e eles. **Kāhõwamakina kanaw xaimaxo xeyoxo.** *Todos nós aqui que vamos puxar a canoa.*

kāhõweheki [kāhõwe'heki] **1.** (*Pronome Livre*) Segunda pessoa dual; vocês dois. **Kāhõwehekina hitxëha wehet nihirërii.** *Vocês dois vão ficar esperando aqui.* **2.** (*Pronome Livre*) Primeira pessoa dual inclusiva; ou nós dois (eu e você).

kāhõweheki [kāhõwe'heki] **1.** (*Pronome Livre*) Segunda pessoa dual; vocês dois. **Kāhõwehekina hitxëha wehet nihirërii.** *Vocês dois vão ficar esperando aqui.* **2.** (*Pronome Livre*) Primeira pessoa dual inclusiva; ou nós dois (eu e você).

kama ['kāma] (*Pronome Livre*) Ele, ela. **Kama e yānoha kia.** *Ele está na casa dele?*

kama kip [kāma'kip] (*Pronome Livre*) Terceira pessoa dual; eles dois; elas duas. **Kama kip komiri kia.** *Todos os dois estão.*

kama pik [kāma'pik] (*Pronome Livre*) Terceira pessoa plural; eles; elas.

kama pikiri [kāmapi'kiri] (*Pronome Livre*) Terceira pessoa plural; eles; elas. **Kama pikiri ramhi.** *Eles foram caçar.*

kamatxa [ka'matʃa] (*Pronome Livre*) Primeira pessoa singular; eu. **Kamatxa peskamow xeyow.** *Eu que vou pescar.*

kamatxamak [ka,matʃa'mak] (*Pronome Livre*) Primeira pessoa plural exclusivo; eu e eles (você não). **Kamatxamakine kina txam thok xëai.** *Somos nós que vamos bater timbó.*

kamatxeheki [kēmte'he:ki][kēmte'hek] (*Pronome Livre*) Primeira pessoa dual exclusiva; nós dois (eu e ele/ela). **Kamatxehek hirarowii txehek.** *Nós dois costumamos andar juntos.* **Kamatxehek warokem.** *Nós dois chegamos!*

kari thë [ka'ritʰ] **1.** (*Interrogativo*) O quê? **Papan kari thë xërarem?** *O que teu pai matou? Hei karithë.* *O que é isso? Īhĩ kari thë ham hĩmam?* *Ele veio como? (de quê? canoa, a pé, etc.).* **2.** (*Interrogativo*) Por quê? **Karithën aho txāno kiriraxom? watorin txāno kirirare kin.** *Por que tua casa caiu? o vento a derrubou.* **Karithëha papaho hi rāoma?** *Por que teu pai não veio? Karithan ramoĩ? tapo pemi.* *Por que tu tá doente? não sei.*

kari thë [ka'ritʰ] **1.** (*Interrogativo*) O quê? **Papan kari thë xërarem?** *O que teu pai matou? Hei karithë.* *O que é isso? Īhĩ kari thë ham hĩmam?* *Ele veio como? (de quê? canoa, a pé, etc.).* **2.** (*Interrogativo*) Por quê? **Karithën aho txāno kiriraxom? watorin txāno kirirare kin.** *Por que tua casa caiu? o vento a derrubou.* **Karithëha papaho hi rāoma?** *Por que teu pai não veio? Karithan ramoĩ? tapo pemi.* *Por que tu tá doente? não sei.*

kën ['kən] (*Advérbio*) Assertivo. **Xama txa**

mari taare kën. *Sonhei com anta. **Xakawan xama txa niarare kën.** Eu flechei uma anta.*

miham [mihām] (*Interjeição*) Vá embora! **Wa nomah paroa, miham wa kopehīrīm.** *Você está muito bêbado, vá embora!*

miheti [mi'heti] **1.** (*Nome*) Companheiro, parceiro, amigo, par. **Amihi kamatxehe ki miheti.** *Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto).* **Miheti pemi.** *Sem par.* **Hehei miheti pemi kën.** **2.** (*Nome*) Equipe. **Wam ki miheti komiri kiraa?** *Vocês já formaram seus times.* **3.** (*Verbo intransitivo*) Encontrar. **Ai pa pikimhetiaimai.** *Dois grupos se encontraram (num caminho).* **4.** (*Advérbio*) Também. **Waiha txa himhetia.** *Espera eu vou também.* **Nape, aho txērō kimihetia?** *Mamãe, você também está com dinheiro?* **5.** (*Numeral*) De “aquele que tem par” e, por extensão, os nomes dos numerais 3, 4, 6 e 8 quando contamos nos dedos. **Mori, txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi.** *Um, dois, três, quatro, cinco.*

parīi [pa'ri:] (*Verbo transitivo*) Fazer algo na frente. **Wa ia pariop xiha.** *Você não pode comer na frente.*

paro [pa:ro] (*Advérbio*) Muito. **Hei totihih paro.** *Este é muito bonito.* **Wa horeh paro.** *Você está mentindo muito.* **Maa pa keh paroa.** *Está chovendo muito.* **Maip txaramih paro kanawēha.** *Tem muita água na cano.*

pemio [pēm][pē'mĩ.ã][pēmĩ'õ:] **1.** (*Verbo*) Negativo. **Namo pemia.** *Não estáafiada.* **Thāw hīrī pemia.** *Não compreendo.* **Txa kēarārōw, rakamthokiha txa piri pemia.** *Estou trabalhando, não estou deitada na rede.* **2.** (*Cópula*) Não estar. **Ipa yārotxē pemia.** *Meu marido não está.* **Papa, pa pemio akēn.** *Papai, ele nunca está lá.* **3.** (*Cópula*) Não existir, não haver, não ter. **Hi papatxē pemi.** *Eu não tenho pai.*

pemio [pēm][pē'mĩ.ã][pēmĩ'õ:] **1.** (*Verbo*) Negativo. **Namo pemia.** *Não estáafiada.* **Thāw hīrī pemia.** *Não compreendo.* **Txa kēarārōw, rakamthokiha txa piri pemia.** *Estou trabalhando, não estou deitada na rede.* **2.** (*Cópula*) Não estar. **Ipa yārotxē pemia.** *Meu marido não está.* **Papa, pa pemio akēn.** *Papai, ele nunca está lá.* **3.** (*Cópula*) Não existir, não haver, não ter. **Hi papatxē pemi.** *Eu não tenho pai.*

pemio [pēm][pē'mĩ.ã][pēmĩ'õ:] **1.** (*Verbo*) Negativo. **Namo pemia.** *Não estáafiada.* **Thāw hīrī pemia.** *Não compreendo.* **Txa kēarārōw, rakamthokiha txa piri pemia.** *Estou trabalhando, não estou deitada na rede.* **2.** (*Cópula*) Não estar. **Ipa yārotxē pemia.** *Meu marido não está.* **Papa, pa pemio akēn.** *Papai, ele nunca está lá.* **3.** (*Cópula*) Não existir, não haver, não ter. **Hi papatxē pemi.** *Eu não tenho pai.*

peximai [peʃi'māũ][peʃi] **1.** (*Verbo transitivo*) Querer. **Maī txa ip pexmai.** *Quero água.* **Amkai txak wa peximoi, thēk kipēawii.** *Quero comer qualquer coisa.* **2.** (*Verbo*) Aspecto iminente. **Meu avô está para falecer.**

waiha [waʔihe] **1.** (*Temporais*) Daqui a pouco. **Waiha txa iatxo ithē.** *Daqui a pouco eu como.* **2.** (*Interjeição*) Calma!, espere! **Waiha opopin!** *Calma! devagar!*

xiha [ʃi'ha:] **1.** (*Verbo*) Imperativo negativo. **Wa hīp xiha.** *Você não vai (não pode ir).* **Hei wa thēk wap xiha.** *Não coma isso.* **2.** (*Verbo*) Negativo futuro. **Yam wa kihīop xiha amiha.** *Não fique aí sozinha.*

xiha [ʃi'ha:] **1.** (*Verbo*) Imperativo negativo. **Wa hīp xiha.** *Você não vai (não pode ir).* **Hei wa thēk wap xiha.** *Não coma isso.* **2.** (*Verbo*) Negativo futuro. **Yam wa kihīop xiha amiha.** *Não fique aí sozinha.*

merônimo (Parte de uma coisa)

aka [ʔake][piʔa.ke] (*Nome*) Língua. **Txa ak watētēramtxom.** *Eu mordi minha língua.*

akaxi [e'kaʃi] (*Nome*) Parte de, pedaço de. **Thomīn akaxi.** *Pedaço da ponta da lâmina da faca quebrada.*

amok [piri.āmɔk][ʔāmɔ] **1.** (*Nome*) Fígado. **Txa amok wap akēnē wa amok pihi.** *Vou comer fígado, me dê.* **Warē amo.** *Fígado*

de porco. **Warē amok.** *Fígado de porco.* **2.** (*Nome*) Palmito. **Hokarix amo.** *Palmito de injá.*

amok [piri.āmɔk][ʔāmɔ] **1.** (*Nome*) Fígado. **Txa amok wap akēnē wa amok pihi.** *Vou comer fígado, me dê.* **Warē amo.** *Fígado de porco.* **Warē amok.** *Fígado de porco.* **2.** (*Nome*) Palmito. **Hokarix amo.** *Palmito de injá.*

ajá.

apasi [a'pasi] (Nome) Doença de pele que cria feridas. **Apasin txa poi.** *Eu to com ferida de doença de pele.*

arisiki [piari'siki] (Nome) Saco escrotal. **Arisik nanoxi.**

ēhekoki [ēhkok][pi.ri.ēh'kok] (Nome) Pulso. **Txa ēhēkōkī nini.** *Meu pulso está doendo.*

hakam [ha'kēm] (Locativos) Na lateral, ao lado. **Yāno txasik hakamham okoro raa.** *O cachorro está deitado na lateral da casa.*

hakam siki [ha,kēm'sik][pihe,kēmi'sik] (Nome) Axila, sovaco. **Wa hakam siki n wāri.** *Você está com sovaco fedido.*

hākami [hā'kēmī] (Nome) Costelas.

hakamsik kōi [pi.he.kam.si'kōj] (Nome) Pelos do sovaco (das axilas). **Hakam sik kōi pemi ihī.**

hakiraki [haki'raki][pihe'grak] (Nome) Ombro, trapézio. **Arasi roa kamatxa hakirakiha.** *A arara está pousada no meu ombro.*

hakohi [ha'kohi] (Nome) Asa. **Wirihkoki hakohi hīki hanirarem.** *Cortaram as penas da asa do papagaio.*

hākōkō [ha'kōkō][hākō'kōhā][hākō'kōhe] 1. (Nome) Metade. **Hākōkōha wa tihitirarii.** *Corta na metade. Hakōkōha itha.* *Dedo do meio.* 2. (Nome) Meio. **Thothotho hākōkōha wa thothto tihitirarii.** *Corte no meio do fio. Hākōkōhā hitisik kia.* *As manivas ficam no meio (da roça).*

hākōkō [ha'kōkō][hākō'kōhā][hākō'kōhe] 1. (Nome) Metade. **Hākōkōha wa tihitirarii.** *Corta na metade. Hakōkōha itha.* *Dedo do meio.* 2. (Nome) Meio. **Thothotho hākōkōha wa thothto tihitirarii.** *Corte no meio do fio. Hākōkōhā hitisik kia.* *As manivas ficam no meio (da roça).*

hakōkōha itha [hakō,kōhā'itha] (Nome) Dedo do meio. **Hakōkōha itha rape.** *O dedo do meio é comprido.*

harasip [hara'sip][pihere'sip] (Nome) Ombro, espátula. **Warē txa harasip niapekēn.** *Wu flechei o porco na espátula.*

he [pɛ'rɛhɛ] (Nome) Cabeça. **Txahe ninih paroa.** *Minha cabeça está doendo muito.*

hemak [hē'mek] (Nome) Nuca. **Txa hemak xēremahe.** *Me bateram na nuca.*

hemetxi [hē'mētʃi] (Nome) Remédio. **Remetxi txa kōai postoham.** *Vou buscar remédio no posto.*

hena [hēnā] (Nome) Folha. **Hītisi hena.** *Folha de mandioca.*

hīithaki [pīhī'thāk] (Nome) Cabelo, pelo. **Txa hīithaki rapa.** *Estou com cabelo comprido.*

hīkak [pīhī'kak] (Nome) Narina. **Hīkaki paka ōxī warasipē.** *Tem ferida dentro do nariz.*

hīko [pī'hī.khō] (Nome) Testa. **Pi txa hīkōhā nara txanoki thaa.** *Vou fazer pintura na minha testa.*

hīrimotho [hīrī'mōtho] 1. (Nome) Protuberância das vertebrae na pele. **Okoro hīrimotho teremi.** *O cachorro está com as vértebras bem aparentes.* 2. (Nome) Parte de trás da lâmina de uma faca, parte que não corta. **Thomin hīrimotho.** *Parte de trás da lâmina que não corta.* 3. (Nome) Costas.

hīrimotho [hīrī'mōtho] 1. (Nome) Protuberância das vertebrae na pele. **Okoro hīrimotho teremi.** *O cachorro está com as vértebras bem aparentes.* 2. (Nome) Parte de trás da lâmina de uma faca, parte que não corta. **Thomin hīrimotho.** *Parte de trás da lâmina que não corta.* 3. (Nome) Costas.

hīrimotho [hīrī'mōtho] 1. (Nome) Protuberância das vertebrae na pele. **Okoro hīrimotho teremi.** *O cachorro está com as vértebras bem aparentes.* 2. (Nome) Parte de trás da lâmina de uma faca, parte que não corta. **Thomin hīrimotho.** *Parte de trás da lâmina que não corta.* 3. (Nome) Costas.

hīsehe [pīrīhī,seh] (Nome) Bico. **Matxop hīsehe.** *Bico do tucano.*

hīsehe kōi [pīrīhī,seh'kōj] (Nome) Bigode. **Txa hīsēhe kōi pemi.** *Eu não tenho bigode.*

hīximik [hī'fī'mik] (Nome) Farelo. **Wa hīximik tīromarem.** *Você deixou cair farelo.*

hīxip [pīrīhī'fīmp] (Nome) Nariz. *Está sujo o nariz.* **Txa hīxip kērēratxom.** *Meu nariz quebrou.*

hōromaik [hōrōma.'ik] (Nome) Pena. **Arasi horomaik.** *Pena de arara.*

imarok [imā'rōk] (Nome) Ossada. **Ninam imarok.** *Ossada humana.*

īyēp [ī'jēp] (Nome) Sangue. **īyēp wakē.** *Sangue vermelho.*

ĩte [ˈi.tẽ][ˈi.ta] **1.** (Nome) Gordura. **Piri pisi ĩte.** Gordura da barriga. **2.** (Nome) Jovem, novo. **Wãrõ ĩte.** Menino novo (não casado ainda). **3.** (Adjetivo) Gordo. **Warẽ txa xërarewii pa ĩtẽ.** O porco que eu matei estava bem gordo. **Mina ĩthẽ.**

ĩthãhek [pi.ĩthã'hẽki] (Nome) Dedos da mão. **Txa ĩthãhek këreratxokënë naxtaxakoki kã ketxopëha.** Eu caí com mandioca e quebrei meus dedos da mão.

ĩthak [pi.ĩ'thãk] (Nome) Mão. **Haithẽ ĩthãk.** Mão esquerda.

ĩthãk pariki [ĩt'hãkpa'rikĩ] **1.** (Nome) Palma da mão. **2.** (Nome) Mão.

ĩthãk pariki [ĩt'hãkpa'rikĩ] **1.** (Nome) Palma da mão. **2.** (Nome) Mão.

kahiki [ˌpi.ke'hiki] (Nome) Boca.

kahimo [ka'himũ] (Nome) Espinha de pele. **Hehei pa mik kahimop.** Esse aqui está cheio de espinho.

kanah ip [kãnãh'ĩp] (Nome) Saliva.

kasi [ˌpi.ke'siki] (Nome) Lábios, beijo. **Kasik wakẽ.** Lábios pintados de batom vermelho.

kasi ['kasi] (Nome) Beira, margem, borda, margem do rio. **Maĩ kasi.** Beira do rio.

kawik [pi.ri'kaw'ik^h] (Nome) Barba. **Txa kawiiik hõwamõ xireen.** Vou tirar minha barba como barbeador.

kaxi ['kaxi] (Nome) Ponta perfurante. **Pirit namo kaxi.** Ponta de lâmina. **Xakaw namo kaxi.** Ponta da cabeça da flecha que fura.

kirikip [ˌpi.ɪ,kiri'kip][ˌpi.ɪ,kiri'kip] **1.** (Nome) Ponta do cabo. **Thomin xiaka kirikip.** Ponta do cabo. **2.** (Nome) Pomo de adão. **Kirikip xiwẽ.** Está inchado pomo de Adão.

kirikip [ˌpi.ɪ,kiri'kip][ˌpi.ɪ,kiri'kip] **1.** (Nome) Ponta do cabo. **Thomin xiaka kirikip.** Ponta do cabo. **2.** (Nome) Pomo de adão. **Kirikip xiwẽ.** Está inchado pomo de Adão.

komoki [piriku'mokĩ] (Nome) Bunda. **Txa komoki nini maxithaha txa pih rooheha.** Estou com dor na bunda por ter estado sentado no chão.

kõrona [pirikõ'õõã] (Nome) Panturrilha, batata da perna. **Korona titxëratxoma.**

mahĩ [ˌpiri'mãhi] (Nome) Pé. **Piri mahi txaip.** A parte de cima do pé.

mahi koki [pirimah'kok] (Nome) Joelho. **Mahekoki xiwẽ.** Joelho está inchado.

mahi kosi [pirimah'kos] (Nome) Canela. **Mahi kosi xiwẽ txowii niirii raa.** Ele está deitado com a canela inchada.

mahi õramihik [ˌpiri,mah.õram'hik] (Nome) Dedos do pé. **Txa mahiki õramihiki pahat ratxom.**

mahi pariki [ˌpi,mahpa'rik] (Nome) Sola do pé. **Txa mahi pariki misipi.**

mahi sina isi [ˌpiri,mahsinã'is] (Nome) Calcanhar. **Txa mahi sinaisi patxoma misinë.**

maka [ˌpiri'ma:ke] (Nome) Cintura. **Maka hĩ pomõ.** Esta se segurando na cintura dele.

mamo ['mamõ][ˌpi'mamũ] (Nome) Olho. **Txarak txa mamo niapem.** Acertei no olho do peixe.

mamo õxi [ˌmãmõ.'õxi] (Nome) O ponto negro dentro íris. **Pi txa mamo õxi nini.**

mamo õxi [ˌpi,mãm.'õxi] (Nome) Globo ocular.

mana ['mãñẽ] **1.** (Locativos) Rio abaixo. **Manaha txa piria.** Moro rio abaixo. **2.** (Nome) Base. **Koisi mana.** Base (incluindo raízes) de um buriti. **3.** (Nome) Popa da canoa. **Kanaw mana.** Popa da canoa.

maro ['mã:rõ] (Nome) Osso. **Piri õramihi maro.** Osso da espinha.

maxiap [ˌpimeʃi'a'p] (Nome) Coração.

mina [ˌpiri'mine] (Nome) Esterno (osso no centro do peito). **Mina ĩtẽ.**

misĩ ['mĩsi] (Nome) Espinho. **Irĩ misĩ.** Espinho de tucumã.

mitxomaxik [ˌpimi,tʃõma'fik] (Nome) Sobrancelha. **Wa mitxomaxik iximokii.** Pinta tua sobrancelha.

miki [ˌpiri'mĩki] **1.** (Nome) Face, cara. **Txa miki naranopẽ totihĩ?** Está bonita a pintura no meu rosto? **2.** (Nome) Boxexa.

miki [ˌpiri'mĩki] **1.** (Nome) Face, cara. **Txa miki naranopẽ totihĩ?** Está bonita a pintura no meu rosto? **2.** (Nome) Boxexa.

mis pik kõi [ˌpirimĩs,pik'kõĩ] (Nome) Cílios. **Mis pik kõi tirotxoma.**

mis piki [ˌpi.ɪ,mis'pik^h] (Nome) Pálpebras. **Mis piki marixi haikio amihĩ.**

mithax [ˌpirimĩ't^haʃ] (Nome) Umbigo. **Irĩthai pih thararehe txa mithaxi hanirarekënë.** Eu que cortei o umbigo da criança que nasceu.

mo ['mõ] [ˌpi'rĩmõ] (Nome) Pênis. **Txarixana**

mo rothotho. Quati do pênis duro.

moxok [mõ'ʃok] **1.** (Nome) Cabeça do fêmur. *Piri moxok. Cabeça do fêmur. 2.* (Nome) Novelo. *Maxith ĩ moxok. Novelo de barbante.*

nakasi [pina'kasi] (Nome) Vagina. *Nakasi õxi nini. Estou como dor dentro aa vagina.*

naki [pi'nakĩ] **1.** (Nome) Dente. *Hei paxo naki. Isso é dente de cuatá. 2.* (Nome) Entalhe. *Xakaw naki. Entalhe da flecha onde passa o arco.*

naki [pi'nakĩ] **1.** (Nome) Dente. *Hei paxo naki. Isso é dente de cuatá. 2.* (Nome) Entalhe. *Xakaw naki. Entalhe da flecha onde passa o arco.*

naki hiki [ˌpɪrɪ.nak'hikĩ] (Nome) Mandíbula. *Naki hiki ninitxaro hiraõ kireně.*

naki hixo [ˌpɪ.rɪ.nak'hĩʃõ] (Nome) Dentes da frente (incisivos e caninos). *Naki hixo kërëratxokěně.*

naki mana [pi'nak'h'mana] (Nome) Dentes de trás (molares e pré-molares). *Txa naki mana niniyã. Estou sentindo dor no meus dentes molares.*

namhisi [pi,nam'hĩsi] (Nome) Unha. *Txa kheratxopëha txa namhisi ekekeratxokěně. Eu quebrei a unha do meu pé porque escorreguei.*

nasi [pɪrɪ'nãsi] (Nome) Bexiga. *Wa nasi poima, txa nasi pitimap akěně. Me traz a bexiga, vou enchê-ka.*

nasikiriki [nasi'krik] (Nome) Raiz. *Maimasi nasikirik txarami. Raiz de açazeiro.*

ora ['orɛ] (Locativos) Proa. *Kanaw ora. Proa da canoa.*

õramihi [pi'õ.ɾã'mĩhĩ] **1.** (Nome) Pescoço. *Xama wa õrãmihik tikii. Cozinha pescoço de anta? 2.* (Nome) Parte superior da coluna vertebral.

õramihi [pi'õ.ɾã'mĩhĩ] **1.** (Nome) Pescoço. *Xama wa õrãmihik tikii. Cozinha pescoço de anta? 2.* (Nome) Parte superior da coluna vertebral.

oramis parik [õãmĩspa'rik] (Nome) Garganta. *Txa oramis parik nini. Minha garganta está doendo.*

pata mahi oramihik [ˌpate.mah.õram'hik] (Nome) Dedão do pé. *Pata txamahĩ õrãmihĩ nini.*

pirip e mahi oramihik [pɪrɪp.ɛmãh.õrẽm'hik] (Nome) Dedos do pé (exceto o dedão). *Pĩrip txee mahĩ õramihĩ nini pemi. Meus dedos do pé não noem (apenas o dedão).*

pisi [pɪrɪ'pɪs] (Nome) Barriga. *Weri wa pisi pihĩ, txapisi txaap akěně. Mete a barriga do jacaré que eu vou assar.*

poko [ˌpɪrɪ'po:ko] **1.** (Nome) Braço, membro superior, incluindo mãos e dedos. *Kamatxa pokoko. Meu braço. Paxo pokoko. Braço de cuatá. 2.* (Nome) Galho. *Tihĩ pokoko. Galho de alguma árvore.*

poko [ˌpɪrɪ'po:ko] **1.** (Nome) Braço, membro superior, incluindo mãos e dedos. *Kamatxa pokoko. Meu braço. Paxo pokoko. Braço de cuatá. 2.* (Nome) Galho. *Tihĩ pokoko. Galho de alguma árvore.*

poko [ˌtɪhɪ,po:ko] (Nome) Galho. *Witihĩ pokoko. Galho de árvore.*

repnahiki [ˌpɪrɪ,rɛpnã'hikĩ] (Nome) Costelas (de um lado). *Remnahikĩ waatowa thai romitxaro.*

simosi pik [pɪsɪmos'pik] (Nome) Ânus, cú. *Simosi pikĩ xiipi. O anos está com cocô.*

simosi [pɪrɪsɪ'mõs] (Nome) Estômago, entranhas. *Tõ sentindo dor dentro do meu estômago.*

thai [ˌtʰaj] **1.** (Nome) Pequeno. *Okoro thai irip. Filhote de cachorro. 2.* (Nome) Ponta ou menor parte de algo. *Thai hixip. Ponta do nariz.*

thai [ˌtʰaj] **1.** (Nome) Pequeno. *Okoro thai irip. Filhote de cachorro. 2.* (Nome) Ponta ou menor parte de algo. *Thai hixip. Ponta do nariz.*

thethe [ˌtʰɛtʰɛ] (Nome) Ovo. *Karaka thethe pik. Ovos de galinhas.*

thiipik [pɪtɪɪp'pik] (Nome) Seios.

tiiipik hixo [pɪrɪtɪ,pik'hĩʃõ] (Nome) Mamilo. *Pi txa thiipik hixõha txapram ahixi txëtëia. Tem micuim grudado no bico do meu mamilo.*

torehereha itha [to,rɛhɛ,rɛhɛ'ĩtʰɛ] (Nome) Dedo anelar. *Pĩrip txee itha torehereha, txa itha kërëratxom. Quebrou o meu dedo anelar, que fica depois do minhinho.*

txaip [pɪ.tʃɛ'ip] (Nome) Parte superior do pé. *Piri mahĩ txaip. A parte de cima do pé (oposta à sola do pé).*

waki [pɪrɪ'wa:kĩ] (Nome) Coxa. *Wakis akarahĩ totihĩ. Coxa de pele bem lisa.*

wāthem òxik [piriwēt^hēm.ō'fik̄] (Nome) Testículos, ovo do saco. *Txa wathem òxī xiwēt̄xokēnē txa wathem òxī txatikiratxopēha txa tiyopēha.* Eu padi meu ovo do saco quando estava escalando numa árvore e ele ficou inchado.

wāyamopë [wājāmōpə][piri,wēnā'mop̄] (Nome) Tornozele. *Wāyā mopë kërëratxoma ketxopēha.* Quebrou o tornozelo ao cair.

wexiki [piwɛ'fik̄] (Nome) Pelos pubianos. *Wexiki pemi hehei.*

xerenak [jere'nak̄] (Nome) Bexiga. *Warë xerenak.* Pulmão de porco.

xerenaki [piri,jere'nak̄] 1. (Nome) Peito. *Txa xerenaki hāximi thōkōnē.* Estou cansado do meu pulmão com gripe. 2. (Nome) Pulmão.

xerenaki [piri,jere'nak̄] 1. (Nome) Peito. *Txa xerenaki hāximi thōkōnē.* Estou cansado do meu pulmão com gripe. 2. (Nome) Pulmão.

xīa [jīē] (Nome) Peido. *Pi xīarī.* Está fedendo a peido.

xiip [jī'ip] (Nome) Fezes. *Irithai xiip.* A criança está com cocô. *Okoro xii raa.* Cocô de cachorro está no chão.

xīitham [jī:t'hām] (Nome) Umbigo. *Xīitham tare.* O umbigo está inflamado.

xiki [piri'jik] (Nome) Intestino. *Paxo xik rīpītxom?* Cozinhou a tripa de cuatá?

xina [pi'fina] (Nome) Cauda, rabo. *Karī thē xina?* É rabo de que?

xīpik [jī'pik̄] (Nome) Tripas, entranhas. *Hatxa xīpik raa ma i kasiha.* As tripas do veado estão na beira do rio.

xīwë [jīwə][jīwə] 1. (Nome) Broto. *Hiti xīwë.* Broto de maniva. 2. (Verbo intransitivo) Brotar. *Ipa hiti xīwëi.* Minhas manivas estão brotando. 3. (Adjetivo) Inchado. *Txathe xīwë.* Minha cabeça está inchada. *Thīpik xīwë pīrip e kirethë.* Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes. 4. (Nome) Traseiro, parte de trás. *Waro xīwë.* O traseiro de um porco. *Mainori xīwë.* Coroa do abacaxi. *Yāno xīwë.* Parte de trás de uma coisa.

yāhi [jāhī] (Nome) Carne. *Warë yāhi.* Carne de porco.

yōmkak [pijōm'kak] 1. (Nome) Orelha. *Txarekep yōmkak.* Duas orelhas. 2. (Nome) Lóbulo da orelha. *Yomkakiha prinko hi powii thē paka.* Vou fazer um furo para botar o brinco na orelha.

yōmkak [pijōm'kak] 1. (Nome) Orelha. *Txarekep yōmkak.* Duas orelhas. 2. (Nome) Lóbulo da orelha. *Yomkakiha prinko hi powii thē paka.* Vou fazer um furo para botar o brinco na orelha.

yōmkak paka [pi.jūm'kak.'pak^hɛ] (Nome) Ouvido. *Pi txa yomkaki pakaha ikoxi rikt-xoma.* Entrou pium no meu ouvido.

yōraki [jō'rāk̄] 1. (Nome) Chifre. *Hatxa yōrāk̄ kia.* O veado tem chifres. 2. (Nome) Esporão. *Tihisi, pakamo, konoa pik yōrak̄ kia.* Surubim, jaú, mandi possuem esporões.

yōraki [jō'rāk̄] 1. (Nome) Chifre. *Hatxa yōrāk̄ kia.* O veado tem chifres. 2. (Nome) Esporão. *Tihisi, pakamo, konoa pik yōrak̄ kia.* Surubim, jaú, mandi possuem esporões.

numerais e quantificadores

aiham [aj'hēm] (Advérbio) Mais. *Aiham txat peximai.* Quero mais um. *Aiham txa ik peximai.* Quero mais caxiri.

hīrorop [hīro'rop] (Numeral) Último. *Pora hīrorop txa kepekēn.* Me alaguei na última cachoeira!

komiri [kō'mīrī] (Quantificador) Tudo. *Wa thēk komiri warii.* Coma tudo.

miheti [mi'het̄i] 1. (Nome) Companheiro, parceiro, amigo, par. *Amihi kamatxehe ki miheti.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Miheti pemi.* Sem par.

Hehei miheti pemi kēn. 2. (Nome) Equipe. *Wam ki miheti komiri kiraa?* Vocês já formaram seus times. 3. (Verbo intransitivo) Encontrar. *Ai pa pikimhet̄iama.* Dois grupos se encontraram (num caminho). 4. (Advérbio) Também. *Waiha txa himhet̄ia.* Espera eu vou também. *Nape, aho txērō kīmihet̄ia?* Mamãe, você também está com dinheiro? 5. (Numeral) De “aquele que tem par” e, por extensão, os nomes dos numerais 3, 4, 6 e 8 quando contamos nos dedos. *Mori, txarekep, mihetr̄ai, miheti kiawii, miheti pemi.* Um, dois, três, quatro, cinco.

miheti kĭraa [m̩i.hetik̩i'raʔa] **1.** (Numeral) Quatro. *Tih̩i kam mahk̩i miheti kĭraa.* Onça tem quatro patas. **2.** (Verbo intransitivo) Ter par, ter parceiro. *Kĭpēmheti kĭraa.* Os dois tem seu par (4 pessoas).

miheti kĭraa [m̩i.hetik̩i'raʔa] **1.** (Numeral) Quatro. *Tih̩i kam mahk̩i miheti kĭraa.* Onça tem quatro patas. **2.** (Verbo intransitivo) Ter par, ter parceiro. *Kĭpēmheti kĭraa.* Os dois tem seu par (4 pessoas).

mihetirāi [m̩ihet'ra̩i] (Numeral) Três. *Mehetirāi apiaki kia.* Tem três abius. Eu tenho três filhos.

mōri [m̩ō:r̩i] (Numeral) Um. *Mori kanaw kāā.* Tem só uma canoa no porto.

mōri ĩthāk [m̩ōr̩i.ĩt̩hāk] (Numeral) Cinco. *Mori ĩthāk pihikĭrare naha maraxi txa pik niararem.* Eu matei cinco cujubins.

sĭo thai [s̩ō't̩hā̩] **1.** (Quantificador) Pouco (não contável). *Sĭo thai txa ik koi.* Vou tomar um pouco (de caxiri). *Hitxēm ai xama yāhĭ sĭo thai.* Me dá um pouco de carne de anta. **2.** (Advérbio) Pouco tempo. *Sĭo thai txa mio.* Vou dormir pouco.

txarami [t̩ʃa'r̩emi] (Quantificador) Muitos. *Īhĭ thē irihihi ārihi ik pat txaramio keere, ninam pikix.* Naquele lugar lá tinha muito caxiri e gente também.

txarekep [t̩ʃare'kep] (Numeral) Dois. *Txarekep maamok.* Dois olhos.

xonik [ʃō'n̩ik] (Numeral) Primeiro. *Xonik pora txa kepekĕn.* Eu me alaguei na primeira cachoeira.

yāmi [j̩ām̩i] (Advérbio) Sozinho. *Yāmi txat hĭ iriham.* Eu fiquei andando sozinho no mato.

parentesco

ami ['ami] (Nome) Irmã mais velha. *Ami, wa warokem?* Irmã você chegou?

amitxĕ [a'mitʃə] (Nome) Minha irmã mais velha. *Ipa amitxĕ kia.* Eu tenho uma irmã mais velha.

amitxĕ pata [e,m̩itʃə 'patə] (Nome) Irmã mais velha. *Ipa amitxĕ pata kia.* Eu tenho uma irmã mais velha.

awĕtxĕ [a'wətʃə] (Nome) Meu irmão mais velho;irmão maior. *Ipa awĕtxĕ kia.* Eu tenho um irmão mais velho.

awĕtxe pata [e'wətʃə'patə] (Nome) Irmão mais velho. *Ipa awĕtxĕ pata hĭxrakem.* Morreu meu irmão mais velho.

heritxĕ [he'ritʃə] (Nome) Cunhado, cunhada, cunhado (potencial), cunhada (potencial). *Ipa heritxĕ kia kam e yānoham.* Meu cunhado está na casa dele.

irĭp [i'r̩iʔ] (Nome) Filho ou filhos de algumas pessoas. *Kāhowehĕk irĭp.* Nosso filho ou nossos filhos.

irĭt pik [ir̩it'pik] (Nome) Filhos. *Hape naha aho irĭtpik kĭraa?* Quantos filhos você tem?

irĭthai [ir̩i't̩hā̩] **1.** (Nome) Criança. *irĭthai thai ak hiramaĭ.* O menino está aprendendo a falar. **2.** (Nome) Filho ou filha. *Ipa irĭthai.* Meu filho. *Ipa irĭthai pik.* Meus filhos (homens e/ou mulheres).

irĭtxĕ [i'r̩itʃə] (Nome) Meu filho. *Ipa irĭtxĕ.* Meu filho. *Ipa irĭtxĕ kĭp.* Meus dois filhos homens.

irĭtxĕ ai [i,r̩itʃə'ʔaj] (Nome) Meu sobrinho (filho do meu irmão). *Hehei ipa ai irĭtxĕ pik.* Todos esses são meus sobrinhos. *Hehei ipa irĭtxĕ ai, kamatxĕnĕ txa txawĕyarewii.* Ele aqui é meu sobrinho que eu criei.

mene e [mĕnĕ'ʔe] (Nome) Mãe dele. *Īhĭ mene e.* Essa é a mãe dele. *Hehei kama mene e pikim hetĭ.* Elas aqui são mãe deles.

naaho [nā'ʔāhō] (Nome) Tua mãe. *Hehei naahō piwa thararewii?* Ela aqui é tua mãe biológica? *Naaho temĭ haikio.* Tua mãe está viva!

nape ['nape] **1.** (Vocativo) Mamãe. *Nape, haperiham txa ĩp? tĕpĕritxoham wa hĭ.* Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar). **2.** (Nome) Mãe.

nape ['nape] **1.** (Vocativo) Mamãe. *Nape, haperiham txa ĩp? tĕpĕritxoham wa hĭ.* Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar). **2.** (Nome) Mãe.

napetxĕ [nā'pĕtʃə] (Nome) Minha mãe. *Napetxĕnĕ txarak txa pik rĕkĕrarewii pik tĭai.* Minha mãe está cozinhando os peixes que eu peguei. *Hape naha napetxĕ kĭwĕ? totihi hakio.* Como está minha mãe? ela está bem! *Hehei ipa napetxĕ txai.*

nĥip [n'ĩ'ĩp] (Nome) Mãe ou mães de algumas pessoas. **Hehei kĥip nĥip pemi.** Esses dois não tem mãe.

papa ['pape] (Vocativo) Pai. **Papa, hamĥ ramhĥo irihiam.** Bora, pai, vamos caçar no mato! **Papa, wa warokem?** Papai, você chegou?

papaho [pa'paho] (Nome) Teu pai. **Aho papaho kia?** Você tem pai? **Hehei papaho ha tharei wa wāha ta thawii?** Este é teu pai que vc fala tanto dele?

papatxĕ [pa'patʃə] (Nome) Meu pai. **Hehei papatxĕ pi txa thakewii.** Ele é meu pai biológico. **Papatxĕ wāha kiawii tĥi.** Meu pai se chama onça.

papatxĕ pĥk [pa.patʃə'pĥk] (Nome) Pai e tios paternos. **Papatxĕ pĥkĥo txamak pĥria.** Moro junto com meu pai e meus tios paternos. **Papatxĕ pĥk pĥriyawii thĕ rahami.** Onde meu pai e meus tios moram é muito longe.

tharĥsĥtxĕ [t'h'arĥ'sitʃə] (Nome) Meu neto, sobrinho, genro. **Ipa tharĥsĥtxĕ warokem.** Meu genro chegou.

thĕĕp [t'h'əʔəp] (Nome) Filha ou filhas de algumas pessoas. **Kāhowehek thĕĕp.** Nossa filha (marido e mulher) ou nossas filhas (uma para cada um de nós).

thĕĕtxĕ [t'h'əʔətʃə] (Nome) Minha filha. **Ipa thĕĕtxĕ.** Minha filha.

thiwĕtxĕ [t'h'i'wətʃə] (Nome) Minha esposa. **Hehei ipa thiwĕtxe.** **Brasiliaha ipa thiwĕtxĕ rāāmō hakeere.** Minha esposa ficou doente lá em Brasília.

tixe ['tife] (Vocativo) Um(a) jovem irmã(o) mais novo(a), sobrinho. **Tixe, wa thai totihi haikio haki iha amiha?** Meu irmão, vc está bem aí? **Tixe thai oxei thai horeai.** Minha irmã mais nova está engatinhando.

txape ['tʃa:pə] (Vocativo) Avó, sogra, tia paterna. **Txape txa warokōkema.** Vovó, cheguei de volta. **Hei txapetxĕ, napetxĕ mene e.** Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

txapetxĕ [tʃa'pətʃə] (Nome) Minha avó, minha sogra, minha tia materna. **Ipa txapetxĕ kia.** Eu tenho minha avó.

txihatxĕ [tʃi'hatʃə] (Nome) Minha neta, sobrinha, nora. **Hei ipa txihatxĕ, ipa irĥtxĕ powii.** Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. **Ipa txihatxĕ yāroptxom.** Minha neta se casou. **Ipa txihatxĕ txa thapo ipa yānoha mene e pemi txaro.** Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. **Ipa txihatxĕ mori thai kihĕratxokĥre yānoha nah kĥxaro txa pihi nihi warĥyā.** Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

wārĥma [wā'rĥmā] (Nome) Cunhado (vocativo ou referencial). **Warĥma, wa hĥimap.** Você vai vir cunhado?

xĥatxĕ [ʃi'ātʃə] (Nome) Irmã(o) mais nova(o). **Ipa xĥatxĕ txa thapo ipa yānoha mene e pemi txaro.** Estou com meu irmão mais novo aqui em casa porque a mamãe não está.

xoatxĕ [ʃo'atʃə] (Nome) Meu avô, tio materno, sogro. **Hehei pĥk pihi kii ipa xowatxĕ pĥk.** Eles aqui são meus tios e avós. **Xowatxĕ kikĥran ipa yānoha.** Meu sogro está lá em casa.

planta

akaraoki [akə.lə'oki] (Nome) Capim tiririca. **Akarao ki txarami.** Está cheio de capim tiririca.

āmahi [a'māhi] (Nome) Árvore de folha lisa. **Amahip ta kĥreha yākexo.** Onde estiver as árvores de folha lisa vamos dormir.

apa thoto [apa'th'oto] (Nome) Tipo de cipó que sufoca a árvore. **Apa thottho xaari.** Cipó reto.

apia [a'pi.ə] (Nome) Abiú. **Mehetĥrāi apiaki kia.** Tem três abiús.

apiahi [api'ahi] (Nome) Abiuzeiro. **Api-**

ahiha xokoro txĕtĕa. O tamnduá-mirim está abaraçado no abiuzeiro.

āpĥrĥ ĥhi [ā'pĥrĥ.'ĥhi] (Nome) Árvore para se fazer canoa. **Āpĥrĥ ĥhi iraa mai kasiha.** A árvore de.

arihi [a'rihi] (Nome) Árvore para se fazer casa. **Vou tirar pau de arihi para fazer a minha casa.**

atama [a'tĕma][e'tĕm] (Nome) Cogumelo (termo genérico), cogumelo. **Ninam txam kĥn atam txamak wa pemi.** Nós Ninam não comemos cogumelo. **Atam niwari.** Cogumelo

fedorento.

awiaima [awia'ĩma] (Nome) Abóbora. **Ipa awiaimak kia hitiham.** Tenho plantação de abóbora na roça.

haëna [hã'əne] (Nome) Planta (espécie). **Haëna iraa hii.** Aqui tem planta da espécie haëna.

hamiki [ha'miki] (Nome) Pimenta. **Ipa hitiha hamiki txai ki txarami.** Na minha roça tem muitas variedades de pimenta.

hãpã [hã'pã][,hɛpã'si] (Nome) Fruta de patauí. **Hãpãk txihpoi.** Ele está carregando muito patauí (em seu cesto). **Hãpãk ixi txëtã.** Tem patauí maduro no pé.

hãpãsi [,hɛpã'si] (Nome) Palmeira de patauí. **Hiti txoha hãpãsi iraa.** Tem um pé de patauí no caminho da roça.

haraharim kok [hɛ,raha,rĩm'kok] (Nome) Um tipo de mandioca (amarela). **Haraharim txa kok ika kiren.** Arranquei mandioca amarela.

hatxi ['ha:tʃi] (Nome) Fruta comestível do mato. **Hami hatxiki waxo txak wakë taare kënë irihiha.** Bora comer as frutas maduras que eu vi no mato. **Hami hatxiki paharimaxo.** Bora tirar (cortar os galhos) fruta hatxi. **Hatxihi.** Pé da árvore de hatxi.

hiop [hi.'op] **1.** (Adjetivo) Que não cresce. **Hiti hiop.** Maniva que não cresceu. **2.** (Adjetivo) Anão. **Wãrõ hiop.** Um anão.

hiti ['hi:ti] **1.** (Nome) Roça de maniva. **Thomin hiti waí.** A cutia está comendo as manivas. **2.** (Nome) Roça.

hiti ['hi:ti] **1.** (Nome) Roça de maniva. **Thomin hiti waí.** A cutia está comendo as manivas. **2.** (Nome) Roça.

hitisi [hi'tisi] **1.** (Nome) Maniva, estaca da mandioca. **Hãkõkhã hitisik kia.** As manivas ficam no meio (da roça). **2.** (Nome) Broto de maniva.

hitisi [hi'tisi] **1.** (Nome) Maniva, estaca da mandioca. **Hãkõkhã hitisik kia.** As manivas ficam no meio (da roça). **2.** (Nome) Broto de maniva.

hiwëhi [hi'wëhi] (Nome) Árvore (espécie). **Hiwëhi iraa hii kanaw thawii totihi.** Olha! Aqui tem pé de árvore (hiwëhi) que é bom pra fazer uma canoa.

hiwëki [hi'wëki] (Nome) Fruta de tayay, árvore (espécie). **Hiwëhiha ipakanaw txathap**

akënë. Vou fazer a minha canoa da árvore de macacauba.

hokarisisi [ho,kari'sisi] (Nome) Palmeira do inajá. **Ipa yãno txaipëha hokarisisi iraa.** Tem um pé de inajá atrás da minha casa. **Hokarisisi hena.** Folha de inajá. **Hokarisi thaposi.** Capemba de inajá. **Hokarisisi mana.** Raiz do inajá.

hokarixi [,hoka'ri:ʃi] (Nome) Fruta de inajá. **Hokarixi mooxi.** Carçoço de inajá. **Hokarixik.** Cacho ou conjunto de frutas de inajá.

hõkõrõma [hõkõ'rõme] (Nome) Uma unidade do fruto de bacaba. **Hõkõrõmaki ixi.** As bacabas estão maduras.

hõkõrõma iki [hõ,kõrõ,mã'iki] (Nome) Suco de bacaba. **Hami hõkõrõma ik koaxo.** Bora tomar bacaba.

hõkõrõmasi [hõkõro'masi] (Nome) Palmeira de bacaba. **Hõkõrõmasiha nathoa pik kai raa.** O tronco de bacaba está cheia de muchiva.

hõrõmisi [hõrõmisi] (Nome) Palmeira usada para se fazer zarabatana. **Horomisiha ipa hõrõ txa namok tha, paxo txa pik niyap akënë.** Estou fazendo minha ponta de flecha com pau de zarabatana pra eu matar macaco cutá.

horotho [ho'rot^ho] (Nome) Cabaça.

iri ['i:ri] (Nome) Tucumã. **Iri wak torare tii iriham.** Vá pegar tucumã no mato.

irisi ['i:risi] (Nome) Palmeira de tucumã. **Ipa irisi tiraren xirahe.** Derrubaram minha palmeira de tucumã.

kanaw txai [ka,nãw'tʃai] (Nome) Cedro, madeira própria para fazer canoa. **Kanaw wa txai tirarii.** Derruba esse cedro.

kapraxik [kapra'fik] **1.** (Nome) Capim. **Kapraxiki ahĩawanĩ hõxham kikia, poraha kapraxik kia, orina kapraxik.** Existe o capim da pista, o da água e do lavrado. **2.** (Nome) Caruru, alga de cachoeiras. **Kapraxik poraham.** Caruru; alga de cachoeiras.

kapraxik [kapra'fik] **1.** (Nome) Capim. **Kapraxiki ahĩawanĩ hõxham kikia, poraha kapraxik kia, orina kapraxik.** Existe o capim da pista, o da água e do lavrado. **2.** (Nome) Caruru, alga de cachoeiras. **Kapraxik poraham.** Caruru; alga de cachoeiras.

karatha [ka'rat^ha] (Nome) Banana. **Karathak wak txaiã yãnoha.** As bananas que

estão lá em casa estão maduras.

kemanë äxik [ke,më'në.'äxik] (Nome) Sorva (ávore espécie). **Keman wa axihî hiti teti kanaw paka nahimawii.** *Vá lá pegar sorva para tampar a canoa.*

kirixahi [k'h'iri'jahi] (Nome) Árvore boa para se fazer canoa. **Kirixahiha aho kanaw wa thararii.** *Faz sua cano com árvore kirixahi.*

kinathok [kĩnã't'h'ok] (Nome) Timbó. **Kinathok pa xëi.** *Ele está batendo timbó.*

koi ['ko:i] (Nome) Fruto ou cacho do buriti. **Koi txak wa pexmoï.** *Quero comer buriti. Koik.* *Frutos ou cacho de buriti.*

koisi [ko'ʔisi] (Nome) Palmeira de buriti. **Koiwam sik titxëp xihä.** *Não é para derrubar pé de buriti. Koisiki.* *Palmeiras de buriti, buritizal.*

koratosi [kora'tosi] (Nome) Cipó com espinhos usados para fazer a alça do jamaxim.

korokorosihî [koro,koro'sihî] (Nome) Copaiá. **Korokorosihîha paxo hixmiri txaia.** *O macaco tá morto pendurado numa árvore de copaíba. Korokorosip ite.* *Óleo de copaíba.*

maimasi [mãj'masi] (Nome) Palmeira de açaf. **Maimasiha wa tipe hirihî.** *Vá subir no açazeiro.*

mainori [mai'nõri] (Nome) Abacaxi. **Mainori xiwë.** *Coroa do abacaxi.*

makaxera koki [make,ʃeje'kokî] [make,ʃire'kokî] (Nome) Tubérculo de macaxeira. **Makaxira wa kokis txorarii.** *Descasque a macaxeira!*

manakasi [mëna'ka:si] (Nome) Paxiúba. **Manaka txasi poai xakaw txa nahi thawii.** *Vou pegar paxiúba para fazer meu arco.*

maripaki [mãrĩ'pakî] (Nome) Banana-inajá. **Maripaki wakë txëtëa.** *Banana inaja está madura no pé.*

matxaw [ma'tʃaw] (Nome) Mamão. **Matxaw wa pihin meransia wa pihî.** *Eu te dou um mamão para você me dar uma melancia.*

matxowana [matʃo'wëne] (Nome) Espécie de cacau. **Matxowanahîp txarami kia.** *Aqui tem muito dessa espécie de cacau. Matxowanaki taropemi thëk wamo mahkii.* *É difícil encontrar a fruta matxowanak, mas a planta é comestível. Matxowanahî.* *Pé da fruta matxowana.*

meransia [merãn'sia] (Nome) Melancia. **Matxaw wa pihin meransia wa pihî.**

mooxi [mõ'õʃi] (Nome) Semente, caroço. **Hokarixi mooxi.** *Semente de inajá.*

moramahî [mõrã'mãhî] (Nome) Tapirira, pau-pombo. **Moramaki paharima.** *Está tirando pau-pomba.*

naxi kîrî [naʃ'kîrî] (Nome) Flor. **Xakaw nahi naxi kîrî.** *Flor de ipê.*

naxi kîrî raroï [naʃi,kîrîra'rou] (Verbo intransitivo) Florescer, florar. **Õrõxik naxi kîrî raroï.** *O caju está florando.*

naxi koki [naʃi'kokî] (Nome) Mandioca. **Thomîn naxikoki warem xin.** *A cutia anda comendo as mandiocas. Naxi koki txihipoï.* *Carregando mandioca nas costas.*

pakawëhi [pakã'wëhî] (Nome) Árvore com qual se faz tintura escura. **Pakawëhi tá irareha pakaw wamapë thati naranomowii thëtahak rãõ thai.** *Vão tirar tinta de pakawëhi para a gente fazer pintura.*

parokohi (parokoxihî) [paro'kohi][paroko'ʃihî] (Nome) Pé de jatobá. **Porokohi iraa hiti kasiha.** *O jatobá está na beira da roça. Parokoxihî tiraremahe hii.* *Derubaram o jatobá, aqui ó!*

parokoxi [paro'koʃi] (Nome) Jatobá. **Hami parokoxik toaxo.** *Bora catar jatobá.*

piinahi [piʔi'nãhî] (Nome) Tabaco. **Pii wa nahi hirikihî.** *Enrola o tabaco (para por na boca). Pii wa nahi kare poi? Você está com tabaco na boca? Piinahisik.* *Pés de tabaco.*

rãkõ nahi [rãkõ'nãhî] (Nome) Árvore (espécie). **Rãkõ wa nahi hîkii xakawëha.** *Enfia ponta de rãkõnãhî na tua flecha.*

rapamahi [rapa'mãhî] (Nome) Loiro (árvore espécie). **Rapamakîha txaro pik ia kîranë.** *Os pássaros estão comendo fruta de.*

rasasi [ra'sasi] (Nome) Palmeira de pupunha. **Rasasi misi pîh paro.** *Tem muito espinho nessa pupunheira. Kîrëp îhîxõ rasasixo txa thëk tiaî kîrëkawii.* *Vou plantar a pupunheira perto do ingazeiro para poder depois retirar seu cacho.*

raxa [ra:ʃa] (Nome) Pupunha. **Raxa wak rëkîrii.** *Tira esse cacho de pupunha.*

rimaw [ri'mëw] (Nome) Limão.

rîrimo [rîrî'mõ] (Nome) Milho.

surumuu [suru'mû] (Nome) Abóbora. **Surumu txa tîtxaî.** *Vou plantar abóbora.*

teosohoreki [te,osuhõ'reki] (Nome) Ba-

nana casca-roxa. **Karatha teosohoreki kia.** Existe a banana-casca-roxa.

thaposi [t^ha'pos] (Nome) Entrecasca usada para fazer canoas descartáveis. **Thaposiha hōkōrōtxamak kāipapow.** O cacho de bacaba está dentro da capemba.

thariki [t^ha'riki] (Nome) Lenha. **Thariki rārātxom.** A lenha acabou.

txaat hena [tʃaʔat'hēna] **1.** (Nome) Folha (termo genético), folha. **Hamí! txaat henak tīrixo.** Bora arrancar as folhas. **2.** (Nome) Palmeira de ubi (ubim).

txaat hena [tʃaʔat'hēna] **1.** (Nome) Folha (termo genético), folha. **Hamí! txaat henak tīrixo.** Bora arrancar as folhas. **2.** (Nome) Palmeira de ubi (ubim).

txarimik [tʃari'miki] (Nome) Palmeira marajá. **Txarimi mosisik txarami.** Tem muito pé de marajá.

txasipo [tʃa'sipo] (Nome) Quintal da casa. **Txasipoha kéai.** Trabalhando (capinando) ao redor da casa.

txawarahiki [tʃawara'hiki] (Nome) Planta comestível (espécie). **Txawarahip ta kireha yākexo.** Onde tem árvore Txawarahi, nós vamos dormir.

wana ['wā:na] (Nome) Inhame. **Wana wa ik níkihīrarii āri ikīha.** Mistura inhame com o caxiri.

wana ['wā:ne] (Nome) Taboca. **Ma í kasiha wanakī txarami waithoa.** Tem muitas tabocas na beira do rio.

witihī [wi'tihī] **1.** (Nome) Árvore. **Wa mitx-awkii witihī kērētxoi.** Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. **Paxo pik tikērēkēa witihī.** Os cuatás estão trepados na árvore. **Thā iran wii tihī xērare kēn.** Um raio acertou a árvore. **2.** (Nome) Madeira. **Wii tihī thomīna.** Faca de madeira. **3.** (Nome) Pau, bastão. **Wii tihīn orī txak xērare kēn.** Eu matei a cobra com pedaço de pau. **4.** (Nome) Pilão. **Hōkōrō-mak tixawii tihī.** Pilão para amassar bacaba.

witihī [wi'tihī] **1.** (Nome) Árvore. **Wa mitx-awkii witihī kērētxoi.** Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. **Paxo pik tikērēkēa witihī.** Os cuatás estão trepados na árvore. **Thā iran wii tihī xērare kēn.** Um raio acertou a árvore. **2.** (Nome) Madeira. **Wii tihī thomīna.** Faca de madeira. **3.** (Nome) Pau, bastão. **Wii tihīn orī txak xērare kēn.** Eu matei a cobra com pedaço de pau. **4.** (Nome) Pilão. **Hōkōrō-mak tixawii tihī.** Pilão para amassar bacaba.

witihī [wi'tihī] **1.** (Nome) Árvore. **Wa mitx-awkii witihī kērētxoi.** Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. **Paxo pik tikērēkēa witihī.** Os cuatás estão trepados na árvore. **Thā iran wii tihī xērare kēn.** Um raio acertou a árvore. **2.** (Nome) Madeira. **Wii tihī thomīna.** Faca de madeira. **3.** (Nome) Pau, bastão. **Wii tihīn orī txak xērare kēn.** Eu matei a cobra com pedaço de pau. **4.** (Nome) Pilão. **Hōkōrō-mak tixawii tihī.** Pilão para amassar bacaba.

witihī [wi'tihī] **1.** (Nome) Árvore. **Wa mitx-awkii witihī kērētxoi.** Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. **Paxo pik tikērēkēa witihī.** Os cuatás estão trepados na árvore. **Thā iran wii tihī xērare kēn.** Um raio acertou a árvore. **2.** (Nome) Madeira. **Wii tihī thomīna.** Faca de madeira. **3.** (Nome) Pau, bastão. **Wii tihīn orī txak xērare kēn.** Eu matei a cobra com pedaço de pau. **4.** (Nome) Pilão. **Hōkōrō-mak tixawii tihī.** Pilão para amassar bacaba.

witihik [witi'hik] (Nome) Roça. **Kama e witihik hahai.**

xārāthok [ʃārā't^hok] (Nome) Planta parecido com o timbó, mas sem efeito entorpecente. **Amihī xārāthok, kīnathok kiame.** Isso é só timbó-falso, não é timbó verdadeiro não.

xatxi xa āhi [ʃatʃi'fa.'āhi] (Nome) Loiro (tipo de loiro, espécie de árvore). **Xātxi xāhī tahak irareha poa txa ak irārārēkēnē.** Eu esqueci meu terçado onde está a árvore de loiro.

xīkxīkmak [ʃikʃik'mak] **1.** (Nome) Maracá, chocalho. **Hamí xīkxīkmak pesi thaxo.** Bora fazer um chocalho. **2.** (Nome) Fruta vermelha igual cabacinha que dá em um cipó.

Xixirohi [ʃiʃi'rohi] (Nome) Árvore frutífera (espécie). **Xixirokīha paxo pik ia pēha txapik niyā kirenē.** Os macaco-quata estava comento as fruta e eu os matei lá.

xīwē [ʃiwē][ʃiwē] **1.** (Nome) Broto. **Hitī xīwē.** Broto de maniva. **2.** (Verbo intransitivo) Brotar. **Ipa hitī xīwēi.** Minhas manivas estão brotando. **3.** (Adjetivo) Inchado. **Tx-ahē xīwē.** Minha cabeça está inchada. **Thīpik xīwē pīrip e kirethē.** Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes. **4.** (Nome) Traseiro, parte de trás. **Waro xīwē.** O traseiro de um poroco. **Mainori xīwē.** Coroa do abacaxi. **Yāno xīwē.** Parte de trás de uma coisa.

xopahi [ʃo'pahi] (Nome) Árvore com frutas comestíveis. **Xopakī wakē kia hii.** Aqui tem fruta comestível de Xopahi.

postura e posição

iraa [i'raʔe] (Verbo intransitivo) Estar de pé, em posição vertical. **Maheka iraa txokotoha.** A marreca de pé no lago. **Pa iraa wiitihí man-aha.**

kãã [kãʔẽ] (Verbo intransitivo) Estar no rio. **Maíha ipa kanaw kã kiranë.** A minha canoa está no rio.

katia [ka'tiʔe] (Verbo intransitivo) Estar atravessado. **Orík katia piritxoha.** Tem uma cobra atravessada no caminho.

makea [ma'ke.e] (Verbo intransitivo) Deitar sobre algo elevado. **Manak sikíha naxi hík makea.** O beiju está (deitado) em cima do jirau.

píri [pí:ri] **1.** (Verbo intransitivo) Viver, morar, estar em um lugar. **Hitxëha txa píriá.** Aqui que eu moro. **2.** (Verbo intransitivo) Deitar na rede. **Aho thokíha txa píriopë akín.** Eu vou deitar na tua rede.

raa [raʔa] (Verbo intransitivo) Deitado. **Okoro raa.** Cachorro está deitado. **Wëitëha kamaha txa raop akín.** Hoje vou deitar na cama.

roa [ro.e][roke] **1.** (Verbo intransitivo) Sentar. **Txa roa.** Estou sentado. **Txa roa hitxëha.** Estou sentado aqui. **Wamak rokeii.** Sentem-se aí. **Wa ha roken wa iaí.** Coma tua comida sentado. **2.** (Verbo intransitivo) Agachar-se. **Píri íkín txa roa.** Agachar-se. **3.** (Verbo intransitivo) Estar pousado. **Wiitihí pokoha paari roa.** O mutum está pousado no galho da árvore.

roa [ro.e][roke] **1.** (Verbo intransitivo) Sentar. **Txa roa.** Estou sentado. **Txa roa hitxëha.** Estou sentado aqui. **Wamak rokeii.** Sentem-se aí. **Wa ha roken wa iaí.** Coma tua comida sentado. **2.** (Verbo intransitivo) Agachar-se. **Píri íkín txa roa.** Agachar-se. **3.** (Verbo intransitivo) Estar pousado. **Wiitihí pokoha paari roa.** O mutum está pousado no galho da árvore.

roa [ro.e][roke] **1.** (Verbo intransitivo) Sentar. **Txa roa.** Estou sentado. **Txa roa hitxëha.** Estou sentado aqui. **Wamak rokeii.** Sentem-se aí. **Wa ha roken wa iaí.** Coma tua comida sentado. **2.** (Verbo intransitivo) Agachar-se. **Píri**

íkín txa roa. Agachar-se. **3.** (Verbo intransitivo) Estar pousado. **Wiitihí pokoha paari roa.** O mutum está pousado no galho da árvore.

romakii [roma'ki:] (Verbo transitivo) Fazer sentar. **Irí wa thai romakii.** Coloca a criança sentada.

tahakí [ta'hakí] (Verbo intransitivo) Estar dentro. **Thëk tahak kire.** As coisas estão aí dentro (carro, canoa, casa).

tikëréa [tikə'rə.e] (Verbo intransitivo) Estar pendurado no galho. **Paxo irox kíp tikëréa.** O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

títia [ti'ti.e] **1.** (Verbo intransitivo) Estar dentro. **Kana pari títia kanawëha.** O remo está dentro da canoa. **2.** (Verbo intransitivo) Embarcar. **Albino txa nihi rë poi, txa titiowii.** Estou esperando o Albino passar para eu embarcar (e ir junto) na canoa.

txaía [tʃa'ʔi.e] (Verbo intransitivo) Pendurado. **Ximí txaía witihi pokoha.** A preguiça está pendurada no galho.

txarokí raa [tʃa,rək'raʔe] (Verbo intransitivo) Deitado de bruço com os braços esparrramados. **Txarok rao kirenë wiitihí pokoha paxo.** Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

txërëa [tʃə'rə.e] (Verbo intransitivo) Em posição de ataque ou espreita. **Tihí txërëa txítiowii.** A onça está na espreita para o ataque.

txëtëa [tʃə'tə.e] **1.** (Verbo intransitivo) Agarrado. **Ximí txëtëa witihiha.** A preguiça está agarrada à árvore. **2.** (Verbo intransitivo) Pendurado. **Koik txëtëa.** O cacho de buriti está pendurado na árvore.

txëtëa [tʃə'tə.e] **1.** (Verbo intransitivo) Agarrado. **Ximí txëtëa witihiha.** A preguiça está agarrada à árvore. **2.** (Verbo intransitivo) Pendurado. **Koik txëtëa.** O cacho de buriti está pendurado na árvore.

xatia [ʃa'ti.e] (Verbo intransitivo) Estar fixado na terra e em pé. **Yāno pahí xatí rorohoa.** O esteio está mal fixado no chão. **Yāno wahi xatí rothoto mahakii.** Enfie bem o esteio no chão.

propriedades

ãhi [ˈãhĩ] (*Adjetivo*) Lama, lamacento, escorregadio. **Thëk ãhi paroa.** Está muito lamacento. **Ãhíh paro txaro, txa ketxom.** Estava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thë irihi ãhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

ãkirãhi [ãk'ráhĩ] [ãk̄'ráhĩ] (*Adjetivo*) Liso. **Is ãkirãhi.** Rio “liso”, manso, sem corredeiras. **Ti his ãkirãhi totihi.** Pau ou bastão bem liso.

araha [a'rahe] (*Adjetivo*) Torto. **Mahík araha.** Pé torto. **Amihi thai mahí araha.** Esse aí coitado de pé torto.

ãrima [ã'rĩma] (*Adjetivo*) Estado de frutos que por fora aparecem como maduros, mas por dentro ainda precisam amadurecer. **Karathak wakë mahkii, õxĩ ãrimap.** Apesar das bananas estarem maduras, ainda estão duras. **Pak ãrimap.** (bananas) estão ainda duras, não amadureceram.

ehehem [ɛhe'hēm] (*Adjetivo*) Duro. **Pathë wam ehehem.** É muito duro para comer. **Witihí pata itxam ehehem, poo nam kasi txít txoitha.** O pau tá muito duro, vai quebrar a lâmina do machado. **Xakaw nahi ehehemi.** O pau-d'arco é duro. **frí pa ehehemi.** Tucumã está duro.

hamip [hã'miɸ] (*Adjetivo*) Apimentado, picante, ardoso. **Kí hamip.** Essa é pimenta ardoa. **Txa ak hamiptxom, hitxëm maip.** Minha língua está ardendo, me dá água.

hamo [hã'mõ] (*Adjetivo*) Estado maduro de certas frutas como ingá e banana. **Kĩrëp ík hamo.** Ingá maduro.

hãthomi [hã'thõmĩ] (*Adjetivo*) Mulher com 50 ou mais anos de idade. **Hei thiwë pa hathomi.** Essa mulher tá envelhecendo.

hãtõa [hã'tõ.ã] (*Advérbio*) Vagando em segredo. **Txa hírarom hãtõã.** Eu fui escondido. **Õkõrãp hahíharo hãtõã.** Os õkõrãp estão vagando por aqui sem ninguém saber.

hãximi [hã'ʃimĩ] (*Adjetivo*) Cansado. **Txa pírio pexmow txa hãximi.** Quero deitar, estou cansado.

hëpëri [hë'pəri] (*Adjetivo*) Homem velho. **Wãrõ hípëri warokem.** O homem velho chegou. **Hei wãrõ pa hípëri.** Este home está velho.

here [h'ɛɾɛ][h'ɛɾe] (*Verbo intransitivo*) Mol-

hado. **Ipa pontoo heretxom.** Minha camisa ficou molhada. **Txa hereh paro.** Estou muito molhado.

hëro [h'ɛ:rõ] (*Nome*) Seco, secar. **Pa tihik pokok hëro.** O pau está seco (sem folha). **Hëroratxoh anxin.** Já ficou seca (a folha do pau).

hesika [he'si:ka] **1.** (*Nome*) Moleira. **Irithai hesika isi.** Moleira mole de criança. **2.** (*Nome*) Cume do telhado da casa. **Yãno hesikaha.** No cume do telhado da casa.

hëtêhë [h'ɛ'têhë] (*Adjetivo*) Leve. **Aiham wa thëk tararii pa thëk hëtêhë.** Coloca mais, tá leve ainda!

hetetea [hɛtɛ'tɛ.ɛ] (*Verbo intransitivo*) Estar raso. **Pa í hetete haikia.** Este rio está raso mesmo.

hĩoxĩ [hĩ'õʃĩ] (*Adjetivo*) Quente. **Thëmĩ hĩoxĩ.** O tempo está quente. **Maip hĩoxĩ.** Água está quente.

hĩxmiri [hĩ'ʃmĩrĩ] (*Nome*) Defunto, cadáver. **Hĩxmirĩ taarem irihiha.** Ele encontrou o cadáver no mato. **Ninam hĩximiri raa.** O cadáver estirado no chão. **Ninam hĩximiri pathia.** O corpo está enterrado.

hĩre [hĩɾɛ] (*Adjetivo*) Pesado. **Naxi koki híremaí irithai thain.** A mandioca é pesada para a memina.

hĩthãri [hĩ'thãrĩ] **1.** (*Verbo intransitivo*) Estar podre. **Txaraka ní hĩthãrĩ.** O peixe está podre. **Warë yãhin hĩthãrĩtxom.** A carne de porco apodreceu. **2.** (*Verbo intransitivo*) Feder a podre. **Hitxëha thën hĩthãrĩ yõõrãĩ.** Aqui está fedendo a podre. **3.** (*Nome*) Carniça. **Watipan okoro ní hĩthãrĩ waĩ.** O urubu está comendo a carniça de cachorro.

hĩthi [hĩ'thĩ] **1.** (*Adjetivo*) Pegajoso, viscoso. **Simis hĩthi.** Sangue-suga pegajoso. **Txa hĩthi paroa.** Estou muito pegajosos. **2.** (*Nome*) Cola. **Karitasik hĩthi.** Cola para papel.

hototi [ho'to:ti] (*Adjetivo*) Curto, baixo. **Xakaw hototi.** Flecha curta. **Rãithathak hototi.** Corda curta.

ĩxi [ĩʃĩ] **1.** (*Adjetivo*) Queimado, queimando. **Witihí ãxi.** Pau queimado. **Naxi íhik íxĩa.** Beijú está queimando. **2.** (*Adjetivo*) Sujo. **Pontoo ãxi.** Roupa suja. **Txa ãxi.** Estou sujo.

ĩxi [ĩʃĩ] **1.** (*Adjetivo*) Queimado, queimando. **Witihí ãxi.** Pau queimado. **Naxi íhik íxĩa.** Beijú

está queimando. **2.** (Adjetivo) Sujo. **Pontoo ãxi.** Roupa suja. **Txa ãxi.** Estou sujo.

ĩyë [ˈĩjã] (Adjetivo) Cru, mal passado. **Amihi pa yãhi ãyë haikio.** Essa carne ainda está crua.

isi [ˈisi] (Adjetivo) Consistência de coisas com parte exterior dura quando estão apodrecendo e ficando mole por dentro ou esfarelando. **Irík isi iraa.** Os tucumãs estão apodrecendo no chão. **Hesi isi.** Caçabeça apodrecida. **Yãno isi.** Casa apodrecendo.

ĩte [ˈĩ.tẽ][ˈĩ.ta] **1.** (Nome) Gordura. **Piri písi ĩte.** Gordura da barriga. **2.** (Nome) Jovem, novo. **Wãrõ ĩte.** Menino novo (não casado ainda). **3.** (Adjetivo) Gordo. **Warë txa xërarewii pa ĩtë.** O porco que eu matei estava bem gordo. **Mina ithë.**

ĩte [ˈĩ.tẽ][ˈĩ.ta] **1.** (Nome) Gordura. **Piri písi ĩte.** Gordura da barriga. **2.** (Nome) Jovem, novo. **Wãrõ ĩte.** Menino novo (não casado ainda). **3.** (Adjetivo) Gordo. **Warë txa xërarewii pa ĩtë.** O porco que eu matei estava bem gordo. **Mina ithë.**

ĩtiti [ˈĩ'titi][ˈĩ'titi] (Adjetivo) Mole e, por extensão, maduro para banana. **Karathak ĩtiti.** Banana mole. **Irithai ĩtiti.** Criança molenga (que não consegue se sustentar). **Nax hĩk ĩtiti totihi.** O beijú está bem mole.

ixi [ˈixi] **1.** (Adjetivo) Preto. **Wakoxo xixi.** Carvão escuro. **2.** (Adjetivo) Maduro. **Hõkõrõ-mak xixi.** Bacaba escuro.

kereteti [kɛrɛ'tɛti] (Adjetivo) Doce. **Makaxera ik kereteti.** Caxiri de macaxeira está doce.

kixixow [ˈkixi'ʃow] (Adjetivo) Nó frouxo. **Kanaw pa thatha kixixow.** O nó da corda da canoa está soltando...

mam isi [mɛm.'isi] (Adjetivo) Cego. **Thararen ĩhã mam isi rikao keere.** Ele já nasceu cego.

maro [ˈmãrõ] (Adjetivo) Solteiro, não casado. **Hei maro.** Esta pessoa é solteira.

mitxao [mi'tʃau] (Adjetivo) Inteligente, esperto, hábil. **hhi pih pih mitxawëi txa irexo.** Bora escolher aquele mais inteligente. **ĩthak mitxaw.** Pessoa com habilidades manuais.

namo [ˈnã:mõ] **1.** (Adjetivo) Amolado, afiado. **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada. **2.** (Nome) Ponta de flecha. **Atarihi namo.** Ponta da flecha. **3.** (Nome) Lâmina, fio da lâmina. Lâmina de uma faca.

namo [ˈnã:mõ] **1.** (Adjetivo) Amolado, afiado. **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada. **2.** (Nome) Ponta de flecha. **Atarihi namo.** Ponta da flecha. **3.** (Nome) Lâmina, fio da lâmina. Lâmina de uma faca.

namo kaxi [nɛm,kaxi] (Adjetivo) Ponta. **Lapis nam kaxi.** Ponta do lápis.

naxi [ˈnã:xi] **1.** (Adjetivo) Azedo. **Rimaw naxi.** O limão azedo. **Árĩ ik naxi.** Caxiri azedo (no ponto para beber). **2.** (Adjetivo) Azedo (como estragado). **Amkaik naxitxom.** A comida azedou (no sentido de estragar). **Amkaik naxi repi.** Comida estragada de muito tempo.

naxi [ˈnã:xi] **1.** (Adjetivo) Azedo. **Rimaw naxi.** O limão azedo. **Árĩ ik naxi.** Caxiri azedo (no ponto para beber). **2.** (Adjetivo) Azedo (como estragado). **Amkaik naxitxom.** A comida azedou (no sentido de estragar). **Amkaik naxi repi.** Comida estragada de muito tempo.

nĩwari [nĩ'wãri] (Adjetivo) Fedorento. **Wa nĩwari.** Tu estás fedendo. **Wan wãri wa txarimotxoĩ.** Tu estás fedendo, vai tomar banho.

oxe [ˈo:ʃe] **1.** (Adjetivo) Jovem. **Wa pi oxei, yami wa kĩhiop xiha.** Você é muito novo, não pode ficar sozinho. Esse gosta de mulheres jovens. **Karathasi oxe.** Pé de banana jovem (que não dá frutos). **2.** (Adjetivo) Verde, não maduro. **Apiak pak oxe.** Os abiuís ainda estão verdes. **3.** (Nome) Menina antes da primeira menstruação. **Mehetrai thëëtixë pik oxe kia.** Eu tenho três filhas meninas.

oxe [ˈo:ʃe] **1.** (Adjetivo) Jovem. **Wa pi oxei, yami wa kĩhiop xiha.** Você é muito novo, não pode ficar sozinho. Esse gosta de mulheres jovens. **Karathasi oxe.** Pé de banana jovem (que não dá frutos). **2.** (Adjetivo) Verde, não maduro. **Apiak pak oxe.** Os abiuís ainda estão verdes. **3.** (Nome) Menina antes da primeira menstruação. **Mehetrai thëëtixë pik oxe kia.** Eu tenho três filhas meninas.

pihi mĩti [ˈpihi'miti] (Adjetivo) Incapaz. **Thai pihi mĩtmow hõktomaha.** Ele não sabe fazer artesanatos.

pĩsi [ˈpisi] (Adjetivo) Desamolado. **Thomina pĩsi.** Faca desamolada.

pĩti [ˈpiti] (Adjetivo) Cheio. **Txa pĩtixom.** Fiquei cheio (de comida ou líquido). **Nahkom wa amixi kõpixiha wa pih pĩti.** Chega, você não deve tomar mais, já deve estar cheio.

rapa [ra:pe] (Adjetivo) Comprido. **Pooak rapa.** Terçado comprido. **Yãno rape.** Casa comprida.

reo ['re.o] (*Adjetivo*) Grande. **Kanaw reo.** *Uma canoa grande. Okoro reo. Cachorro grande.*

repi ['repɪ] (*Adjetivo*) Velho. **Yāno repi.** *Casa velha.*

rië ['ri.ə] **1.** (*Adjetivo*) Cru. **Txaro txam rië wa pemi.** *Não se come carne crua. 2. (Adjetivo) Verde (não maduro). Karathak rië.* *A banana está verde.*

rië ['ri.ə] **1.** (*Adjetivo*) Cru. **Txaro txam rië wa pemi.** *Não se come carne crua. 2. (Adjetivo) Verde (não maduro). Karathak rië.* *A banana está verde.*

ripi ['ripɪ] (*Adjetivo*) Cozido, preparado. **Txaraka pa riptixom.** *O peixe está cozido. Sio thai wa thëkën hanërarin thëk rīpi hatrop.* *Corta bem pequeno para ficar cozido depressa.*

riwë ['riwə] **1.** (*Adjetivo*) Verde. **Txat henak riwë.** *Folhas verdes. 2. (Adjetivo) Não maduro. Apia pak riwë.* *Os abiués estão ainda verdes, não maduros.*

rokii [ro'ki:] (*Adjetivo*) Vazio. **Thë kas roke.** *A panela está vazia.*

rōkō ['rōkō] **1.** (*Adjetivo*) Seco. **Txat henak rōkō.** *Folha seca. 2. (Adjetivo) Crocante. Naxi hīk rōkō.* *Beiju crocante.*

rōkō ['rōkō] **1.** (*Adjetivo*) Seco. **Txat henak rōkō.** *Folha seca. 2. (Adjetivo) Crocante. Naxi hīk rōkō.* *Beiju crocante.*

roroho [ro'roho] (*Adjetivo*) Folgado. **Pontoo wa tha hipkii pa roroho ïthare.** *A roupa que você me deu ficou folgada.*

rothotho [ro't^hot^ho] (*Adjetivo*) Forte. **Wārō pa rothotho.** *Este homem é forte. Rāithathak ihit rorāithë, thathak pihī rothothoi.* *A corda não vai torar, ela é muito forte. Tihi ira rothotoa.* *O esteio está bem fixado (em pé).*

sāi ['sāj] (*Adjetivo*) Frio. **Thëmi sāiha paro.** *Está um dia/tempo muito frio. Maip sāihi paro.* *Água está muito fria. Siothāl thëmi sāia, thëmi watipemi.* *Está um dia só um pouco frio, não faz calor.*

sīrīp [sī'rīp] (*Adjetivo*) Pequeno (coisas). **Kanaw thai sīrip.** *Canoazinha pequena.*

tare ['ta:re] **1.** (*Adjetivo*) Podre (frutas). **Mankak tare txarami hiraa.** *Tem muita manga podre no chão. 2. (Adjetivo) Inflamado. Xīitham tare.*

tare ['ta:re] **1.** (*Adjetivo*) Podre (frutas). **Mankak tare txarami hiraa.** *Tem muita*

manga podre no chão. 2. (Adjetivo) Inflamado. Xīitham tare.

tate ['ta:te] (*Adjetivo*) Mole, e por extensão maduro para certas frutas. **Karathakī tate, pakatxi tate, koik tate, hōkōrōmak tate.** *Banana mole, abacate, buriti, bacaba.*

temi ['tē:mī] (*Adjetivo*) Vivo. **Ipa papatxë temi.** *Meu pai está vivo. Mah temi wa tiap?* *Você vai cozinhar ele vivo?*

teremi [tē'rēmi] **1.** (*Adjetivo*) Alto. **ihī yāno pa teremi.** *Essa casa é alta. 2. (Advérbio) Alto. Āhiaw pa txia teremi.* *O avião está voando alto.*

tetehe [tē'tēhē] (*Adjetivo*) Fino. **Txaro yāhi kisi tetehe.** *Pedaço de carne fino (como bife).*

thira [t^hɪ'ra] (*Adjetivo*) Grosso. **Ipa kanaw thira.** *Minha canoa é grossa. Naxi hī thira.* *Beiju grosso.*

thiwëp [t^hɪ'wəp] (*Adjetivo*) Casado. **Īh thiwëp ithë?** *Será se aquele é casado?*

tito ['ti:to] (*Adjetivo*) Coisas novas, feitas ou compradas recentemente. **Kanapari tito.** *Remo novo.*

toroko [to'roko] (*Adjetivo*) Torto, curvo. **Xakaw toroko.** *Flecha torta. Poo hëto toroko.* *O cabo do machado está torto.*

totihi [to'tihi] (*Adjetivo*) Bom, bonito. **Amkai pak totihi.** *A comida está boa. ihī thiwë pa totihi.*

txahari [tʃa'hari] (*Adjetivo*) Listrado. **Tīrī txahari.** *Pintura listrada. Tihī txahari.* *Onça listrada, mesmo que tigre.*

txarëhë [tʃa'rəhə] (*Adjetivo*) Alto. **Wārō txarëhë.** *Homem alto.*

wā xioro [wā'ʃio'ro] **1.** (*Verbo intransitivo*) Desrespeitoso, que fala coisas desrespeitosas, faz bagunça. **Wa wā xioro pixiha.** *Nao bagunce! Petrī wā xioro pemi.* *Pedrinho respeita as pessoas. 2. (Adjetivo) Sem-vergonha. Thai wā xioroi.* *Essezinho sem-vergonha.*

wā xioro [wā'ʃio'ro] **1.** (*Verbo intransitivo*) Desrespeitoso, que fala coisas desrespeitosas, faz bagunça. **Wa wā xioro pixiha.** *Nao bagunce! Petrī wā xioro pemi.* *Pedrinho respeita as pessoas. 2. (Adjetivo) Sem-vergonha. Thai wā xioroi.* *Essezinho sem-vergonha.*

wahëhë [wa'həhə] (*Adjetivo*) Claro, transparente. **Ma ĩ wahëhë.** *Rio de água transparente. Thëmi wahëhë, thëmi totihi.* *O dia está claro, dia bonito!*

waithiri [waj't^hiri] (*Adjetivo*) Bravo, violento. **Tihī waithiri.** *Onça brava! Ihī pik wait-hiri.* Esse pessoal gosta de brigar.

wakë ['wakə] **1.** (*Nome*) Fogo. **Wakë wa horakii.** *Faça fogo! Hitxëm wakë.* Me dá o isqueiro. **2.** (*Adjetivo*) Vermelho. **Ïyëp wakë.** *Sangue vermelho.* **3.** (*Adjetivo*) Maduro. **Karathak wakë.** *Banana madura.*

wapo ['wa:po] (*Adjetivo*) Fundo. **Wapoopëha ipa poo kepekënë nah kitxaro txa kōrarāō kirenë.** *Meu machado caiu no lugar muito fundo por isso não peguei de volta.*

wārīhīk [wārī'hīk] (*Adjetivo*) Ruim, mau, feio. **ihī wārō pa wārīhīk.** *Esse homem é feio. Wa thëk naka pixiha, ihī wārīhīk, ihī xiirā.* Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. **Amkai pak wārīhīk, txa ia rāitha.** *A comida está estragada, não vou comer. Pa thēmī wārīhīk, ai hixīrākem hōa.* O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

wathotho [wa't^ho:t^ho] (*Adjetivo*) Quente ou morno, menos quente que hioxī. **Waiha pa thëk wathotho.** *Calma que a comida está quente ainda.*

wati ['wa:ti] (*Adjetivo*) Frio. **Txa watih paro.** *Estou muito frio.*

xaari [ʃa'ʔari] **1.** (*Adjetivo*) Reto. **Wiiri ro xaari.** *Uma vara reta. Maī xaari.* Parte reta do rio, estirão. **2.** (*Adjetivo*) Correto, verdade. **Thāw xaari.** *Está correto! (o que você disse).*

xaari [ʃa'ʔari] **1.** (*Adjetivo*) Reto. **Wiiri ro xaari.** *Uma vara reta. Maī xaari.* Parte reta do rio, estirão. **2.** (*Adjetivo*) Correto, verdade. **Thāw xaari.** *Está correto! (o que você disse).*

xami [ʃā:mī] (*Adjetivo*) Propriedade de líquidos sujos com componentes sólidos. **Ma ī xami.** *Rio onde está descendo muitas folhas e galhos. Ma ip xami.* Água suja (com componentes sólidos).

xī ĩra [ʃi: 'ĩrā] (*Adjetivo*) Avarento, sovina. **Amihi pa xi ĩra ĩthare.** *Aquele ali sovina as coisas.*

xiharin [ʃiha'rīn] (*Advérbio*) Rapidamente. **Xiharin wa aatxohirī.** *Ande rápido.*

yōmkak komi [jōm'kak,kōmī] (*Adjetivo*) Surdo. **Ipa thārīsītixë yōmkak komi.** *Meu sobrinho é surdo.*

tempo

ai thēmī [aj'thēmī] (*Nome*) O dia depois de amanhã. **Ai thēmīha rāmhixo.** *Bora caçar depois de amanhã!*

ai thēmī hitxateha [aj'thēmīhitxatehe] (*Temporais*) Antes de ontem. **Hitxate? pemi, ai thēmī hitxateha xama txa ta niararii.** *Ontem?, não foi antes de ontem que eu flechei a anta.*

ai thēmī kikō tī pëha [aj'thēmīkīkōtīpəhe] (*Temporais*) Depois de depois de amanhã. **Ai thēmī kikō tī pëha minoromox.** *Vamos subir em três dias.*

ai wiripoha [ajwiri'pohe] (*Temporais*) Próximo mês. **Ai wiripokiha waro hātō keithë.** *Ele deve chegar no próximo mês.*

ai xirika ta kioreiha [ajʃi'rike taki ,ore'iha] (*Temporais*) Ano passado. **Ai xirika ta kioreiha ta warokii.** *Ele chegou no ano passado.*

ai xirikaha [ajʃiri'kahe] (*Temporais*) Ano que vem. **Aixirikaha pik yāīmo kō ithë.** *Vamos fazer uma outra festa ano que vem.*

āxōkem [āxōkēm] (*Verbo intransitivo*) Chegar atrasado. **Txan āxōkem.** *Cheguei atrasado.*

hai [ha'ʔiɥ] (*Verbo transitivo*) Fazer algo de vagar. **Wa hai pihīrārī.** *Tu não anda rápido!*

hei thēmīha [hejt^hə'mīhā] (*Temporais*) Neste dia, hoje. **Hei thēmīha warokeithë.** *Hoje ele chega.*

henathëha [hēna't^həha] **1.** (*Temporais*) Amanhã. **Henathëha hitxate ramhixo.** *Bora sair para caçar amanhã à tarde.* **2.** (*Temporais*) De manhã. **Henatëha thēmīha henathëh paro ramhixo.** *Amanhã vamos sair bem de manhã.*

henathëha [hēna't^həha] **1.** (*Temporais*) Amanhã. **Henathëha hitxate ramhixo.** *Bora sair para caçar amanhã à tarde.* **2.** (*Temporais*) De manhã. **Henatëha thēmīha henathëh paro ramhixo.** *Amanhã vamos sair bem de manhã.*

hitxate [hi'tʃa:te] **1.** (*Temporais*) Ontem. **Hitxate txa waroke kire.** *Eu cheguei ontem.*

2. (*Temporais*) À tarde. **Hítxateh paro txa waroke kire.** *Eu cheguei de tardezinha. Hítxate ramhixê.* À tarde, vamos sair para caçar.

hitxate [hi'tʃa:te] 1. (*Temporais*) Ontem. **Hítxate txa waroke kire.** *Eu cheguei ontem.*
2. (*Temporais*) À tarde. **Hítxateh paro txa waroke kire.** *Eu cheguei de tardezinha. Hítxate ramhixê.* À tarde, vamos sair para caçar.

opopin [ofo'pɪn] (*Advérbio*) Devagar. **Waiha, opopin wa aatxohiri.** *Calma ande de vagar.*

sio thai [siõ'thã] 1. (*Quantificador*) Pouco (não contável). **Sio thai txa ik koi.** *Vou tomar um pouco (de caxiri). Hítxêm ai xama yãhi sio thai.* Me dá um pouco de carne de anta. 2. (*Advérbio*) Pouco tempo. **Sio thai txa mioi.** *Vou dormir pouco.*

thêhê [t'həhə] (*Temporais*) Tempo de. **Titi thêhê pik rãmpihî hi harîhe.** *Eles estavam caçando à noite. Xii xati xaaria thêhê txa waroke ithê.* *Vou chegar na hora do meio dia.*

thêmi [t'həmɪ] (*Nome*) Dia, tempo.

thêmi hitxate [t'həmihitʃate] (*Temporais*) De tarde. **Thêmi hitxate, hamî koox.** *Está tarde, vamos embora.*

thêmi pipi [pit'həmipipi] (*Temporais*) Meia-noite. **Piri thêmi pipi kiratxom.** *Já deu meia-noite.*

thêmi titi ôkôxî [t'həmititiõ'kõʃi] (*Temporais*) Entardecer, boca da noite, crepúsculo. **Piri thêmi titi ôkôxîha txa waroke kên.** *Cheguei quando já estava anoitecendo.*

thêmi wakara [t'həmɪ wə'kare] (*Temporais*) Amanhecer, alvorada, 5 horas da manhã. **Pa thêmi wakara ai.** *Está amanhecendo o dia.*

titi thêhê [titi't'həhə] (*Temporais*) De noite. **Thithi thêhê pik rãmpihî hi harîhe.** *Ontem à noite, eles foram, caçar.*

txitiha [tʃiti'ha] (*Temporais*) Faz tempo, antigamente, anigamente, muito tempo atrás. **Txitîha ninam pik pemioa.** *Muito antiga-mente, aqui não tinha gente.*

txitihi [tʃiti'hi] (*Temporais*) Advérbio temporal que localiza um estado ou evento no passado. O alongamento da sílaba tônica revela uma avaliação do falante de quanto tempo se passou desde o evento. **Txitîhi hemopeh ri kên.** *Ela subiu já faz tempo.*

waiha [wa'ɪhe] 1. (*Temporais*) Daqui a pouco. **Waiha txa iatxo ithê.** *Daqui a pouco eu como.* 2. (*Interjeição*) Calma!, espere! **Waiha opopin!** *Calma! devagar!*

wêithêha [wəj't'həhə] 1. (*Temporais*) Hoje. **Wêithêha wamak pihî rãtxohe poraha.** *Hoje nós acordamos na cachoeira.* 2. (*Temporais*) Agora, já. **Wêithêha aatxohirixo.** *Estamos saindo agora.*

wêithêha [wəj't'həhə] 1. (*Temporais*) Hoje. **Wêithêha wamak pihî rãtxohe poraha.** *Hoje nós acordamos na cachoeira.* 2. (*Temporais*) Agora, já. **Wêithêha aatxohirixo.** *Estamos saindo agora.*

wiripo [wi'ripo] 1. (*Nome*) Lua. 2. (*Nome*) Mês. **Hei wiripoha txa hikôima ithê.** *Este mês eu vou e volto.*

xii teretxom [ʃi:teretʃõm'] (*Temporais*) Manhã 9 horas para frente. **Ramhî rãox pa xii teretxom.** *Ninguém vai caçar mais pois já passou da hora da amnhã.*

xii xati xaaria [ʃiʃatiʃa'ria] (*Temporais*) Meio-dia. **Xi xatix xaaria thêha txa niarare kên.** *Eu matei flechando meio-dia.*

xiiha [ʃi.'iha] (*Temporais*) No verão. **Ai xiiha pik yãimoithê.** *Vamos fazer festa no verão seguinte.*

xirika [ʃiri'ke] 1. (*Nome*) Estrela. 2. (*Nome*) Ano. **Hei xirikaha maa keta yãmiyorii.** *Esse ano choveu pouco.*

verbo de ação

ãhîhâi [ah'îhâi] 1. (*Verbo transitivo*) Espremer. **Txoaro koik ãhîhâx.** *Bora espremer cana.* 2. (*Verbo transitivo*) Torcer algo. **Pon-too wa ãhîhâren, wa rikikii.** *Torce o pano e ponha no sol para secar.*

ãhîhâi [ah'îhâi] 1. (*Verbo transitivo*) Espremer. **Txoaro koik ãhîhâx.** *Bora espremer*

cana. 2. (*Verbo transitivo*) Torcer algo. **Pon-too wa ãhîhâren, wa rikikii.** *Torce o pano e ponha no sol para secar.*

aka hatxoi [akæ ha'tʃow] (*Verbo intransitivo*) Mostrar a língua, por a língua para for a. **Wa ak hatxoi.** *Mostre a língua!*

aka thaa himotxoi [akət^hɛʔahimō'tʃou] (Verbo intransitivo) Clicar, estalar a língua. **Wa aka thaa himotxoi.** Estala a língua!

aka warem [akewa'rēm] (Verbo intransitivo) Ter sapinho, ferida na boca. **Kāhiama! aka warem.** Ele pegou sapinho na boca.

aka wehe kehiri [akeweh,kehe'rīm] (Verbo intransitivo) Morrer. **Hipēri aka wehe kehirim.** O ancião faleceu.

aka xami txori [akɛʃɛmtʃo'riɯ] (Verbo intransitivo) Vomitar. **Txa aka xami txori.** Quero vomitar.

akasinamo [ɛ,kasi nã'mōw] (Verbo intransitivo) Espirrar. **Txa thōkōp txaro, txa akasinamo akēn.** Estou como muita gripe, fico espirrando.

akikā [ã,kãkã'rĩ] 1. (Verbo transitivo) Apertar. **Wa thē akikāri.** Aperta! 2. (Verbo intransitivo) Enforçar. **Irithai ōramis akikārem, hīxrakem.** O menino se enforcou, e morreu. **Txa ōrāmsi akikāi.** Vou matar enforcando.

akikā [ã,kãkã'rĩ] 1. (Verbo transitivo) Apertar. **Wa thē akikāri.** Aperta! 2. (Verbo intransitivo) Enforçar. **Irithai ōramis akikārem, hīxrakem.** O menino se enforcou, e morreu. **Txa ōrāmsi akikāi.** Vou matar enforcando.

ākrētmoi [a,krɛt'mōw] (Verbo intransitivo) Espreguiçar-se. **Txa ākrētmoi.** Estou me espreguiçando.

arakii [ɛra'ki:] (Verbo transitivo) Colocar algo, depositar, deixar em algum lugar, deixar algo no chão. **Amihi wa thēk arakii.** Deixa isso aí.

aramai [ara'mɛũ] (Verbo transitivo) Moquear. **Txaro maitheri pik aramaxo.** Bora moquear os peixes. **Yāhik aramawii.** Moquear carne de caça.

arapoi [ɛra'pow] (Verbo transitivo) Colocar no jirau. **Ihi txa thēk arapow pariō keere txitiha.** Coloquei ali a primeira vez.

aratxoi [ara'tʃou] (Verbo transitivo) Trocar. **Thēkimheti aratxox.** Bora trocá-los!

ēhēhē [ɛ'hɛhɛ][ɛ'hɛhɛrahtʃōm] 1. (Verbo intransitivo) Aliviar, melhorar. **Remedio hakire ēhēhērowii?** Tem remédio para sarar? **Txa ēhēhē hātō txo ithē.** Eu acho que eu vou melhorar. 2. (Verbo intransitivo) Curar-se. **Txa ēhēhēratxom, nahkom txa harotxom.** Já me curei, a febre passou.

ēhēhē [ɛ'hɛhɛ][ɛ'hɛhɛrahtʃōm] 1. (Verbo in-

transitivo) Aliviar, melhorar. **Remedio hakire ēhēhērowii?** Tem remédio para sarar? **Txa ēhēhē hātō txo ithē.** Eu acho que eu vou melhorar. 2. (Verbo intransitivo) Curar-se. **Txa ēhēhēratxom, nahkom txa harotxom.** Já me curei, a febre passou.

ekekai [ɛkekai'ra.i] (Verbo transitivo) Rasgar. **Txas ekekai.** Eu estou rasgando a folha.

hahai [ha'hau] (Verbo transitivo) Queimar. **Kama e witihih hahai.** Eles estão queimando roça.

hakēkēraa [ha,kɛkɛ'ra:] 1. (Verbo transitivo) Fazer um corte. **Totoron txa mahi hakēkēraem.** O doutor fez um corte (cisão) no meu pé. 2. (Verbo intransitivo) Fazer operação médica. **Totoro iriha wa hakikiramirim.** Manda o doutor operar.

hakēkēraa [ha,kɛkɛ'ra:] 1. (Verbo transitivo) Fazer um corte. **Totoron txa mahi hakēkēraem.** O doutor fez um corte (cisão) no meu pé. 2. (Verbo intransitivo) Fazer operação médica. **Totoro iriha wa hakikiramirim.** Manda o doutor operar.

hanirari [heni'rã'rĩ:] (Verbo transitivo) Cortar, rasgar com objeto. **Thēk hanirare kire thominan.** Ele rasgou com a faca. **Sio thai wa thai yāhik hanirari thēk ripti rāithē.** Corta bem pequeno para cozinhar bem.

harii [ha'ri:][he'ri:] 1. (Verbo transitivo) Assar beiju. **Wehek pihī ohire, nax wa hīk hari-rarii.** Tu ta passando fome, vai assar beijú. 2. (Verbo transitivo) Chamuscar pele de animais. **Warē wa hīk harii.** Limpe os pelos do porco (chamuscando no fogo).

harii [ha'ri:][he'ri:] 1. (Verbo transitivo) Assar beiju. **Wehek pihī ohire, nax wa hīk hari-rarii.** Tu ta passando fome, vai assar beijú. 2. (Verbo transitivo) Chamuscar pele de animais. **Warē wa hīk harii.** Limpe os pelos do porco (chamuscando no fogo).

haroi [he'row] (Verbo intransitivo) Melhorar de doença, curar-se. **Wa haroi?** Você está melhorando? sim, já me curei.

hatete poi [hatete'poi] (Verbo transitivo) Colocar debaixo do braço, no suvaco. **Pi-ihī hakamisiktha witihi hatetepoi, rāmon taawii.** Colocou no sovaco o termômetro para ver se estava doente.

hāyok poi [hã,jōŋ^k'pou] (Verbo transitivo) Abraçar. **Kip hāyōk pomoi.** Os dois estão se abraçando. **Īkarin thokin katxi hāyōk poi.** A suçuri está abraçando a capivara.

hēhāi [hē'hāũ] (*Verbo transitivo*) Costurar. *Ipa ponto txa hēhāi.* Eu estou costurando minha roupa. *Ipa pantoo wa hēhākii.* Costura minha roupa.

hēkēai [hē'kēāi] (*Verbo transitivo*) Coletar, retirar. *Ma'ip hēkēwii hapok.* Panela para carregar água. Estou tirando o peixe (da panela) com a colher.

hēkēkii [hēkē'ki:] (*Verbo transitivo*) Distribuir, dividir, compartilhar. *Ai wee thēk hēkēkii.* Divide um pouco da sua comida com o outro.

hēkērīi [hēkē'rī:] (*Verbo transitivo*) Se servir. *Amkai wak hēkērīi hapoha.* Se serve aí da comida que está na panela.

hērēkōw [hērē'kōw] (*Verbo intransitivo*) Respirar. *Pa hērēkō pemia.* Ele não está respirando.

hērema [hē'rēmē] (*Verbo transitivo*) Molhar. *Thē heremaithe.* Isso vai ficar molhado.

hetiramarii [hetiramā'rī:] (*Verbo intransitivo*) Revolver líquido, terra. *Akoha ārih wa ikin hetiramarii.* Vai revolver o caxiri no chocho.

hetirarii [hetira'ri:] (*Verbo transitivo*) Virar. *Naxi wa hik kim hetirarii.* Vire os beijos.

hi poi [hi'pow] (*Verbo transitivo*) Conduzir, dirigir. *Kanaw mana powii.* Prático da proa ou proeiro. *Kanaw ora powii.* Prático de remo da popa da canoa. *Motora hii powii.* Piloto de voadeira. *Āhīaw hii powii.* Piloto de avião.

himikai [himi'kau] (*Verbo transitivo*) Esfregar. *Pantoo txa himikai.* Estou esfregando (lavando) roupa.

himikirii [himi'ki'ri:] (*Verbo transitivo*) Esfregar (bitransitivo). *Esfregue a carne com o sal.*

hipa [hi:pa] (*Verbo transitivo*) Tocar. *Wa ix hipa pixiha pa ix wathotho.* Não toque que a brasa está quente.

hīrikāi [hīrī'kāũ] (*Verbo transitivo*) Ralar. *Napetxēn naxi koko hīrikāi.* Minha mãe está ralando mandioca.

hitikai [hiti'kau] (*Verbo transitivo*) Amassar. *Naxi wa kaxi hitikirii kaxi koawii.* Amasse o chibé para a gente tomar. *Kaxi hitikama haikio.* Já está amassado.

hitikirarema [hitikira'rēma] (*Verbo transitivo*) Esmagar. *Txa mahi hitikirarema kanawēn.* A canoa me esgou o pé.

hixii [hi'xiũ] (*Verbo transitivo*) Peneirar. *Naxi hiximik hixii.* Peneirar a massa de mandioca.

hixirii [hi'xi'li:] (*Verbo transitivo*) Acordar. *Wa hixirii.* Acorda ele!

hixiti [hi'xi'ti] (*Verbo intransitivo*) Afogar-se. *Txa hitxtiow.* Estou me afogando. *Warē txa hixitiamai.* Vou matar o porcão afogado. *Okoro hixitipema.* Cachorro morreu afogado.

hōremo [hore'mō:] (*Verbo intransitivo*) Mentir. *Wa hōremop xiha.* Não mente não.

ia [i'au] (*Verbo intransitivo*) Comer. *Wa ia hatxirii.* Venha logo comer!

irimow [iri'mōw] (*Verbo intransitivo*) Brincar. *Irihiha kipēh irimow.* Eles dois estão brincando no mato.

ixia [i'xi.ã] (*Verbo intransitivo*) Queimar-se. *Okoro ixia pema.* O cachorro morreu queimado. *Irihthai ixiarem wakēn.* A criança se queimou no fogo.

ixi natimāi [i'xi'natimāũ] (*Verbo transitivo*) Esquartejar. *Ixi natimah parioxo, waiha txarimoxo.* Vamos esquartejar primeiro (o animal caçado), depois vamos tomar banho.

kare poi [kare'pou] (*Verbo transitivo*) Portar tabaco na gengiva. *Pi txa nahī kare poi.* Estou portando tabaco na gengiva.

kaximāi [kaxi'mau] (*Verbo transitivo*) Fazer algo derreter. *Pirot wa ik kaximarii, pirotok thaaxo.* Você derrete o cumbo, para nós preparamos a chumbada.

kērētxoi [kērē'tʃow] (*Verbo intransitivo*) Quebrar-se. *Wa mitxawkiwitihī kērētxoi.* Fica esperto! a árvore está a ponto de quebrar.

kiriramaī [kiriramāũ] (*Verbo transitivo*) Assustar. *Ihi wa kiriramareti.* Vai assustar ele lá.

kōō [kō'ō:] **1.** (*Verbo intransitivo*) Voltar de algum lugar. *Txa kō kopehirim.* Vou voltar pra casa outra vez. **2.** (*Verbo transitivo*) Fazer de novo; voltar a fazer algo; outra vez; de novo. *Txa kōō kōa.* Vou voltar de novo. *Kēa kōo.* Voltar a trabalhar.

mamoxraa [ma,moʃ'ra:] **1.** (*Verbo intransitivo*) Esferelar-se. *Hei thēk mamoxratxom ipa poraxik.* Ei, esfarelou toda minha bolacha. **2.** (*Verbo intransitivo*) Esfarelar.

mamoxraa [ma,moʃ'ra:] **1.** (*Verbo intransitivo*) Esferelar-se. *Hei thēk mamoxratxom*

hendo ainda. **2.** (Verbo transitivo) Tipo, classe de algo. **Arasi pik txai pik txai txarami kia.** Existem vários tipos de araras.

txai [ˈtʃaj] **1.** (Verbo transitivo) Escolher. **Waiha txat txai haikia.** Calma estou escolhendo ainda. **2.** (Verbo transitivo) Tipo, classe de algo. **Arasi pik txai pik txai txarami kia.** Existem vários tipos de araras.

txare poi [ˈtʃareˈpou] (Verbo transitivo) Portar, usar. **Irithai txare po mithan.** Carregar criança na tipoia. **hhi thain xiihāk txare poi.** Aquele menino que está com colar.

wāxkãĩ [waˈkẽũ] (Verbo transitivo) Mastigar. **Txaro yāhĩ wāxkãĩ.** Ele está mastigando carne.

xëi [ˈʃeũ][ˈʃeˈre:] (Verbo transitivo) Bater. **Ki-nathok pa xëi.** Ele está batendo timbó. **Pap-atxën kinathok xëam rakekën.** Meu pai foi bater timbó. **Kina wa thok xërii.** Bata o timbó.

xëraa [ʃəˈra:] (Verbo transitivo) Matar. **Papan karĩ thë xëraem?** O quê teu pai matou? **Rakapsaën txa xërari kaow.** Eu vou matar logo com espingarda. **Wii tihin txa xëraa.** Vou matar a pauladas.

xĩa hitxei [ʃĩhĩtʃeũ] (Verbo intransitivo) Peidar. **Hehei xĩa hitxekem.** Esse aqui peidou.

ximai [ʃiˈmẽũ] (Verbo transitivo) Mandar, ordenar. **Pemi, txa iam xima kirenë.** Não, ainda estou mandando ela comer.

yã [ɲã roroˈhoa][ɲã totihoa] (Verbo transitivo) Amarrar. **Txat yã rorohoke akën, wamak tiop xiha, thë keemaitha.** Eu amarrei frouxo, não subam!, vocês vão cair. **Txa that yã rothotho ke akën kanaw.** Eu amarrei bem a corda da canoa. **Ipa rakam wa thok yã totihikii.** Amarre bem a minha rede. **Ipa xin thã wak txã akei.** Amarre as minhas miçangas.

verbo de movimento

ahéo [aheˈo] (Verbo intransitivo) Passear. **Hamĩ aheox.** Vamos passear. **Aheox papa yānoham.** Vamos passear na casa do meu pai.

haa tiaharĩ [haˌʔatijahəˈri:] (Verbo intransitivo) Andar depressa. **Wa haa tia harĩ thë rahami.** Vai depressa que é longe.

hamĩ [haˌmi:] (Verbo intransitivo) Bora, exortativo. **Hamĩ kēax.** Bora trabalhar!

hapii [haˈpi:] (Verbo intransitivo) Vir para dentro. **Maa pa kei wa e hapii.** Está chovendo, venha para dentro.

hara [ˈhare] (Verbo intransitivo) Transitar de um lugar para outro. **Txah haratxom.** Eu fui para fora. **Wai haratxoi wāhāxo.** Saia para a gente conversar. **Hei he haratxowii warokem.** Ele chegou entrando.

hatxirĩ [hatʃiˈriũ] **1.** (Verbo intransitivo) Vir logo. **Wa ia hatxirĩ.** Venha logo comer! **2.** (Verbo intransitivo) Venha cá.

hatxirĩ [hatʃiˈriũ] **1.** (Verbo intransitivo) Vir logo. **Wa ia hatxirĩ.** Venha logo comer! **2.** (Verbo intransitivo) Venha cá.

hatxoi [haˈtʃow] (Verbo intransitivo) Sair, ir. **Txa hatxoh hirim.** Estou indo embora. **Oposi hatxom piri pakaha.** O tatu saiu do buraco.

heharatxom [ˌheharaˈhʃõm] (Verbo intransitivo) Entrar. **Hei heharatxowii warokem.** Ele chegou entrando (na casa).

hëkëre [hëkërekiˈri:] (Verbo intransitivo) Ir e voltar carregando algo. **Hapokan waip hëkërekirii.** Vá buscar água na panela.

hëmöi [heˈmõĩ] (Verbo intransitivo) Subir. **Txittha hemopehe rikan.** Faz tempo que ele subiu. **Thiwën naxi kok kãĩ hëmöi.** A menina está subindo com a mandioca.

hërë [hëˈrëi] (Verbo intransitivo) Nadar. **Maiha warëk ha hërëi.** Os procos-queixadas estão nadando no rio (ouve-se). **Hamĩ hërëraaxi?** Bora nadar?

hetiramaĩ [hetiˌlamãũ] (Verbo transitivo) Virar, virar algo. **Txasin hetiramaĩ.** Estou virando o couro (para secar). **Nax wa him hetirarii, hĩ ixiareitha.** Vira o beijú, pois ele vai queimar.

hetiratxoi [hetiˌlatʃoĩ] (Verbo intransitivo) Virar-se. **Wam hetiratxoi.** Vire-se!

hĩ koima [ˌhĩkõĩˈmẽ] (Verbo intransitivo) Ir e voltar. **Hei wiripoha txa hĩkõima ithë.**

hĩmai [ˌhĩjˈmãũ] (Verbo intransitivo) Vir. **Hitxëm wa hĩmai.** Venha para cá.

hĩ [ˈhi:] [ˈhiũ] (Verbo intransitivo) Andar. **Irithai thai hĩ.** A criança está andando.

hīratxohīrim [hīratxoh:i'rim] (Verbo intransitivo) Sair andando. **Xowatxē hīratxohīrim hītham.** O avô saiu dandando para a roça.

itho [i'tho:][i'tho'ra.a] (Verbo intransitivo) Pousar. **Arikoto txatotaī ithoī.** O helicóptero está descendo para pousar. **Āhiāw ithorakem.** O avião pousou.

īmīī [i'mīū] (Verbo intransitivo) Locomovendo-se por galhos. **Iro pihī imīre.** O guariba tá se movendo nos galhos.

kaherato [kahera'tjo:] (Verbo intransitivo) Escorregar. **Poraha kaherato.** Ele escorregou na cachoeira.

karēttoxohīrim [karettoxohīrim] (Verbo intransitivo) Ir de canoa. **Xowatxē karēttoxohīrim hītham.** O avô saiu remando para a roça.

karihimai [ka,rihi'māū] (Verbo intransitivo) Fazer uma pessoa atravessar o rio. **Ipa irī thai wa karihimarii.** Atravessa meu filho no rio.

karihimoī [ka,rihi'mōw] (Verbo intransitivo) Cruzar o rio ou uma rua. **Waiha! txakarihimoī.** Espera que eu vou atravessar (a rua).

kei ['kej] (Verbo intransitivo) Cair. **Āhiāw pa kei.** O avião está caindo. **Āhiāw ketxoma.** Avião caiu.

kōō [kō'ō:] 1. (Verbo intransitivo) Voltar de algum lugar. **Txa kō kopehīrim.** Vou voltar pra casa outra vez. 2. (Verbo transitivo) Fazer de novo; voltar a fazer algo; outra vez; de novo. **Txa kōō kōa.** Vou voltar de novo. **Kēa kōo.** Voltar a trabalhar.

kopehīrii [kopehī'ri:] (Verbo intransitivo) Ir embora de volta. **Wa nomah paro, wa kopehīrim.** Txa kō kopehīrim. Vou voltar pra casa outra vez (voltar outra vez de onde um vim).

nihī rērii [nihīrē'ri:] (Verbo transitivo) Esperar. **Waiha! txe nihī rērii.** Calma! me espere! **Ōsa iriha txe nihī rērii.** Me espere na Onça (cachoeira)!

noromoī [nōrōmōū] (Verbo intransitivo) Subir o rio. **Oraham txam noromoī.** Estou subindo rio acima.

paimā [paj'mē:] (Verbo intransitivo) Vir em direção ao falante. **Txape, wa hī paima.** Minha tia, venh aqui.

rērēi [rē'rəu] 1. (Verbo intransitivo) Correr. **Irī thai pa pik rērēai āhiāw hōxiha.** As

crianças estão correndo na pista. 2. (Verbo intransitivo) Locomover-se meios de transportes terrestres carro, bicicleta, cavalo. **Kahoha txa kái rērēai.** Estou andando de carro. 3. (Verbo intransitivo) Fugir. **Warē txa niararewii rērētxom.** Eu flechei o porco, mas ele fugiu.

rērēi [rē'rəu] 1. (Verbo intransitivo) Correr. **Irī thai pa pik rērēai āhiāw hōxiha.** As crianças estão correndo na pista. 2. (Verbo intransitivo) Locomover-se meios de transportes terrestres carro, bicicleta, cavalo. **Kahoha txa kái rērēai.** Estou andando de carro. 3. (Verbo intransitivo) Fugir. **Warē txa niararewii rērētxom.** Eu flechei o porco, mas ele fugiu.

rērēi [rē'rəu] 1. (Verbo intransitivo) Correr. **Irī thai pa pik rērēai āhiāw hōxiha.** As crianças estão correndo na pista. 2. (Verbo intransitivo) Locomover-se meios de transportes terrestres carro, bicicleta, cavalo. **Kahoha txa kái rērēai.** Estou andando de carro. 3. (Verbo intransitivo) Fugir. **Warē txa niararewii rērētxom.** Eu flechei o porco, mas ele fugiu.

tehire [tehī'rīm] (Verbo transitivo) Levar algo para alguém. **Tereham thēk tehīrim.** Ele o levou lá para cima. **Kama wee kanaw tehīrii.** Leva para ele a canoa dele.

tharai [t'h'rau] (Verbo transitivo) Buscar flecha no topo da árvore. **Xakaw txa tharai.** Estou pegando a flecha em cima da árvore.

tioi [tī'ou] (Verbo intransitivo) Subir, escalar. **Witihia tx tioi.** Estou escalando a árvore.

txaparato [tʃapare^htʃome] (Verbo intransitivo) Voltar, retroceder. **Eu estava indo caçar, mas tive que voltar para trás.**

txatotaī [tʃato'tai] (Verbo intransitivo) Descer, baixar. **Āhiāw pa txatotaīrii.** O avião está baixando.

txihi poi [tʃihi'pou] (Verbo transitivo) Carregar nas costas. **Naxi koki txihipoi.** Carregar mandioca nas costas. **Ipa irīthai wa txihirīi!** Carrega meu filho para mim? **Wa thēk txihi po hīrii.** Levar (carregando) isso para mim. **Wa thēk txihi poimai.** Traz (carregando) isso para mim.

warokii [waro'kēma] (Verbo intransitivo) Chegar. **Brasiliaha txa warokem.** Eu cheguei a Brasília.

warokii [waro'ki:] (Verbo intransitivo) Chegar. **Txa warokema.** Eu cheguei. **Brasili-**

aha txa warokem. *Cheguei em Brasília.*

ximiï [ʃi'miï] **1.** (*Verbo intransitivo*) Despachar alguém, mandar embora. **Wa ximiriï kama yānoham.** *Manda ele embora para a casa dele.* **2.** (*Verbo intransitivo*) Enviar algo, despachar. **Wa thë ximiriï ipat iriham.** *Envie essa encomenda para minha comunidade.*

ximiï [ʃi'miï] **1.** (*Verbo intransitivo*) Despachar alguém, mandar embora. **Wa ximiriï kama yānoham.** *Manda ele embora para a casa dele.* **2.** (*Verbo intransitivo*) Enviar algo, despachar. **Wa thë ximiriï ipat iriham.** *Envie essa encomenda para minha comunidade.*

verbo estativo

āhi [ã:hī] (*Verbo intransitivo*) Ter doença de pele. **Amihi pa āhi, mihām txētēkeitha.** *Ele está doente... sai daí que vai te passar.*

aka mīti [ak'e'mi:ti] (*Verbo intransitivo*) Alguém que não fala ou fala com dificuldade, como um gago. **Wa ak mīti?** *Você é mudo?*

amixi [ã'mi:xi] (*Verbo intransitivo*) Ter sede, querer água. **Ma wa ip poimai, txa amixi.** *Me dá água, tenho sede.*

amok nini [ãmök'nini] (*Verbo intransitivo*) Dor de barriga, diarreia. **Remetxio ween taai? pa amok nini.** *Procura remédio ele está com diarreia? Ele tem dor de barriga.*

araa [a'ra:ə] (*Verbo intransitivo*) Estar moqueado. **Pakamo araawii txa pexmai.** *Quero o jaú moqueado.*

ehetea [ehe'te:ə] (*Verbo intransitivo*) Estar cheio. **Thëk kasi ehetea.** *A panela está cheia.* **Aiwamak kihëkii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** *Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.*

ekekea [eke'ke:ə] (*Verbo intransitivo*) Estar rasgado. **Ipa pontoo ekekea.** *Minha camisa rasgou.* **Ipa rakam pa thok ekekea.** *Minha rede está rasgada.*

hërekihërekimow [hërekihërekimow] (*Verbo intransitivo*) Estar ofegante. **Txa hërekhërekimoh paroa, txa hāximih paro.** *Estou muito ofegante, estou muito cansado.*

hewesi [he'wesi] **1.** (*Nome*) Morcego. **2.** (*Verbo intransitivo*) Incestuoso. **Wa hewesimoh txaro.** *Você está um incestuoso (transando com sua irmã).*

hiërëa [hi.ə'rə:ə] (*Verbo intransitivo*) Estar guardado. **Thëk hiërëawii txa thëk taare kën.** *Eu achei, estava guardado ali.*

hīsīnia [hīs'i:nī.ə] (*Verbo intransitivo*) Apertado, comprimido. **Kahoha txaro hīsīnia.** *Estou apertado dentro do carro.*

hīthāri [hī'thāri] **1.** (*Verbo intransitivo*) Estar podre. **Txaraka ni hīthāri.** *O peixe está podre.* **Warë yāhin hīthāri txom.** *A carne de porco apodreceu.* **2.** (*Verbo intransitivo*) Feder a podre. **Hitxëha thën hīthāri yōōrāi.** *Aqui está fedendo a podre.* **3.** (*Nome*) Carniça. **Watīpan okoro ni hīthāri wai.** *O urubu está comendo a carniça de cachorro.*

hīthāri [hī'thāri] **1.** (*Verbo intransitivo*) Estar podre. **Txaraka ni hīthāri.** *O peixe está podre.* **Warë yāhin hīthāri txom.** *A carne de porco apodreceu.* **2.** (*Verbo intransitivo*) Feder a podre. **Hitxëha thën hīthāri yōōrāi.** *Aqui está fedendo a podre.* **3.** (*Nome*) Carniça. **Watīpan okoro ni hīthāri wai.** *O urubu está comendo a carniça de cachorro.*

hīxīraa [hīxi'rā:] (*Verbo intransitivo*) Morrer. **Xowatxë hīxīrakem.** *Meu avô morreu.* **Xowatxë hīxīraōw peximow.** *Meu avô está para falecer.*

hōmoï [hō'mōū] (*Verbo intransitivo*) Rachar-se. **Karaka thet pik homoï.** *Os ovos de galinha estão rachando.*

hōrīa [hō'ri.ə] (*Verbo intransitivo*) Entalar, ficar preso. **Txa itha nihi hōrīa.** *Minha mão está presa (num buraco).*

īkīk pow [īkīkpow] (*Verbo transitivo*) Farejar. *O cachorro está farejando de porco.*

kasi weeria [kasi,we'e'ri.ə] (*Verbo intransitivo*) Cheio. **Ipa kanaw pa kasi weeria.** *Minha canoa está cheia.*

kaxii [ka'xi:] (*Verbo intransitivo*) Derretido. **Pirotō ik kaxii.** *O chumbo está derretendo.*

ki [k'i.ə] [k'i:ə] **1.** (*Cópula*) Haver, existir. **Mehitirāi apiaki kia.** *T. 2.* (*Cópula*) Ter, possuir. **Ipa papataxë kia.** *Eu tenho pai.* **Ipa awiaimāk kia hitiham.** *Tenho plantaço de abóbora na roça.* **Ipa kanaw kio keere.** *(há tempos) eu tinha uma canoa.*

kĩ [kʰi.ɛ][kʰi.ɪu] **1.** (Cópula) Haver, existir. *Mehetirāi apiakĩ kia.* **T. 2.** (Cópula) Ter, possuir. *Ipa papataxē kia.* Eu tenho pai. *Ipa awiaimak kia hittham.* Tenho plantação de abóbora na roça. *Ipa kanaw kio keere.* (há tempos) eu tinha uma canoa.

marixi mio [mārĩʃimĩõũ] (Verbo intransitivo) Dormir. *Txa marixi mio hĩrĩ.* Estou indo dormir.

nini [nĩ:nĩ] **1.** (Verbo intransitivo) Doer. *Txa nakĩ nini.* Estou com dor de dente (meu dente dói). **2.** (Nome) Dor. *Simosi nini.* Dor de estômago.

nomai [nõ'mãũ] (Verbo intransitivo) Estar bêbado. *Txa nõmã, papa, ārih ikĩnē.* Estou bêbado de caxiri, papai. *Txa ik txarami korarepēha txa nomah txom.* Por ter bebido muito, fiquei bêbado.

ohi [o:hi] (Verbo intransitivo) Ter fome. *Txa ohi.* Estou com fome. *Txa kōo, txa ohitxom.* Vou voltar, me deu fome.

õkã [õ,kãroro'ho.ɛ] (Verbo transitivo) Amarar. *Wa òka totihikii.* Amarre bem. *Opopin wat òka ititkii.* Amarre devagar. *Wat òka ititkii, pat òka rototoa paroa.* Amarre com cuidado para ficar bem apertado. *Aho xĩtha pakĩ òkã rothothoa.* As suas miçangas estão bem enroladas. *Yãno pa hi òkã rorohoa.* O esteio está amarrado forouxamente. *Txe pok òka rihĩrĩn.* Dei voltas com a corda amarrando o meu braço.

oxemoĩ [oʃe'mõũ] (Verbo intransitivo) Atuar

como criança. *Wa oxemop xiha.* Pare de brincar igual criança.

pexi [ˈpeʃi] (Verbo intransitivo) Ter desejo sexual. *Quer fazer sexo. Txa pexi.*

pihi nihi wãriya [pih'ni:h:wã'rĩjã] (Verbo transitivo) Lembrar com tristeza, estar com saudades. *Txa pihi nihi wãriyã ipa pikham.* Estou com saudades dos meus parentes.

pihi oxemoĩ [ˌpihi.oʃemõw] (Verbo intransitivo) Estar triste. *Txa pihi oxemoĩ wēithēha.* *Txa pihi oxemoĩ ipa txa pik pihirarema.*

pĩri [ˈpĩ:ri] **1.** (Verbo intransitivo) Viver, morar, estar em um lugar. *Hitxēha txa pĩria.* Aqui que eu moro. **2.** (Verbo intransitivo) Deitar na rede. *Aho thokĩha txa pĩriopē akĩn.* Eu vou deitar na tua rede.

txori [ˈtʃo:ri] (Verbo intransitivo) Ter calor. *Txa txori.* Estou com calor.

wehe [ˈwe:he] (Verbo intransitivo) Secar. *Perem xĩha txa rikĩai pa wehep.* Vou por para secar no sol.

xĩ hãthãthãĩ [ʃĩ,hãtã'tʰẽũ] (Verbo intransitivo) Arder. *Txa xi hãthãthãĩ torin.* O carrapato está me fazendo arder.

xiwãri [ʃi'wãri] (Verbo intransitivo) Estar louco, com alucinação. *Wa xiwãri?* Você está maluco? *Hh xiwãritxom.* Esse endoideceu. *Txa xiwãriĩ.* Estou tendo alucinações.

xoai [ʃo'au] (Verbo intransitivo) Estar alegre. *Txa xoi.* Estou alegre!

verbo psicológico

kirii [ki'ri:] (Verbo intransitivo) Ter medo. *Poreha txa kirii.* Tenho medo do mapinguari.

mari [ma'rĩ:] (Verbo intransitivo) Sonhar. *Yãmi thãw pihare marii.* Ele está sonhando falando sozinho. *Ipa awētxē txa mari taare akēnē hehei thēmĩ tĩtiha.* Eu sonhei com meu irmão nessa noite. *Ipa xowatxē txa mari taare kēn.* Eu vi meu avô no sonho.

peximai [ˌpeʃi'mãũ][ˈpeʃi] **1.** (Verbo transitivo) Querer. *Maĩ txa ip pexmai.* Quero água. *Amkai txak wa peximoĩ, thēk kipēawii.* Quero comer qualquer coisa. **2.** (Verbo) Aspecto iminente. *Meu avô está para falecer.*

pihi poi [pihi'pou] (Verbo transitivo) Pensar

em alguém com saudades. *Txee pihi poi? Tu estás com saudade de mim?*

pihirem [pihri'lem] (Verbo transitivo) Lembrar-se. *Ipa matohi wak pihirem?* Você se lembrou das coisas?

taare [tãʔã're] **1.** (Verbo transitivo) Ver. *Kirithai txapik taare kēn.* Eu vi um ninho de passarinho. **2.** (Verbo transitivo) Sonhar. *Ipa awētxē txa mari taare akēnē hehei thēmĩ tĩtiha.* Eu sonhei com meu irmão nessa noite.

tapow [ta'pow] (Verbo transitivo) Conhecer, saber. *Thēk tha tapo pemi.* Ele não sabe fazer as coisas. *Kamatxan wehe tapow.* Eu te conheço.

verbos de fala

aka hirai [a'kə,hirau] (*Verbo intransitivo*) Aprender a falar. **irithai thai ak hirmai.** O menino está aprendendo a falar. **Mene en irithai thai thē ak hirmai.** A mãe está ensinando o menino a falar.

aka mitxaw [akemit'faw] (*Verbo intransitivo*) Falar bem, falar com habilidade. **Ak mitxaowēhe paro.** Ele fala bem demais.

amok kea [amōke'au] (*Verbo intransitivo*) Gritar de susto. **irithai amok keramarem okoron.** A criança se assustou (grando) com o cachorro.

hararow [hala'row] (*Verbo intransitivo*) Falar sozinho. **Yām thawāi hararow.** Ele está falando sozinho.

nowitxēmow [nowitʃəmōw] (*Verbo intransitivo*) Contar. **Wa roki, txa nowitxēmow.** Senta que vou contar (história).

wāha txararow [wā,hātʃara'row] (*Verbo intransitivo*) Cantar de pássaro. **Tāyōm thāwāi txararow.** O curió está cantando sozinho.

wāhatxoi [wāhā'tʃou] (*Verbo transitivo*) Falar, dizer. **Ĥī wā hatxom? pemi, wā haro pemia.** Ele já falou? não, ainda não falou.

Português - Ninam
(semântico)

Animal

abano para virar beiju (Nome) Ōrōrī.

abelha (Nome) Himoto.

acará (Nome) Pookosi. *Hĩtxēha pookosi pĩk txai kĩa.* Aqui só tem carazinho.

acará (espécie) (Nome) Marixapa. *Marixapa txa rēkrem.* Peguei um acará.

acará pequeno (Nome) *Hĩtxēha pookosi pĩk txai kĩa.* Aqui só tem carazinho.

acará-cascudo (Nome) Pookosi hĩxkōhōhōrim. *Pookosi hĩxkōhōhōrim txa pĩk txarami rēkrarem.* Pesquei muitos acarás.

acari-cachimbo (Nome) Toroto wirirox-aari thai. *Wiriroxaari txa wai yāno txahik txakrēa rāowii.*

Águia-solitária (Nome) Kōykoyom. *Kōykōyōman orĩk wampaokĩrenē.* Águia solitária estava comendo a cobra no meio da viagem.

anacã (Nome) Orina orina. *Orinaorina pĩk titi witihi pakaha.* Tem muito anacã dentro do buraco de pau.

anambé-pombo (Nome) Tārākāoma. *Tārākāoma wā kĩa hōkōrōmak harararop pexmoĩ.* O anambé estão cantando, vai dar bacaba.

anta (Nome) Xama.

anu-preto (Nome) Paaritxom. *Paaritxom pĩkĩn taemoĩ ai pĩk ha hĩimaĩ.* Os anus estão gritando, deve haver gente chegando.

Araçari-Mulato (Nome) Hērekōx. *Hērēkox awawmkoxi ia witihi himoha.* Os araçarís-negros estão comendo frutas.

araçari-negro (Nome) *Hērēkox awawmkoxi ia witihi himoha.* Os araçarís-negros estão comendo frutas.

aracu (Nome) Kāhĩam. *Kāhĩam nomai.* O aracu está tonto de timbó.

aracu flamengo (Nome) Pĩrĩpĩrĩ. *Pĩrĩpĩrĩ txa rēkirem.* Eu pesquei um aracu flamengo.

arapapa (Nome) Korito. *Korito ixis horep.* O korito tem pelagem escura com cinza.

arara (Nome) Arasi. *Arasi pĩk txai pĩk txarami kĩa.* Temos vários tipos de araras.

arara-canindé (Nome) Kararaw. *Kararawēsi iaĩ haarisik hĩmoha.* A canindé

come fruta de sororoca.

arara-canindé (Nome) Arasi hārāharim. *Arasi hārāharim roa.* A arara canidé está pousada.

arara-vermelha (Nome) Arasi txai. *Arasi txai wakē rixixi.* A arara-vermelha de verdade tem um tom vermelho claro.

arara-vermelha-asa-verde (Nome) Kohay. *Kohay txa niarere kēn iam pa opēha.* Eu matei arara ao ir passando e vê-la comendo.

arari (Nome) Koropika. *Koropika katĩa mai kasiha.* O arari está parado na beira do rio.

ariranha (Nome) Hirĩ.

arraia (Nome) Yāmarō. *Yāmarō wa tĩkii.* Cozinha a arraia.

bacurau (Nome) Kāwayoma. *Kāwayoma wā kĩ harĩa.* O bacurau canta à noite.

barata (Nome) Kothapa.

beija-flor (Nome) Tēxo. *Tēxon witihi naxi kĩrĩ ikĩkaĩ.* O beija-flor está chupando uma flor.

bem-te-vi (Nome) Karathasihēam. *Karathasihēam thai araa, thai irĩp texo.* Tem um ninho com filhote de bem-te-vi, bora criar um.

besouro de chifre (Nome) Āpĩrĩ. *Āpĩrĩ kĩa himotho ipēha wa ip na koap xiha.* O besouro caiu no mel, por isso não se pode tomar.

bicho-preguiça (Nome) Xĩmĩ.

bodó (Nome) Toroto. *Toroto txa pĩk wa pexmoĩ.* Eu quero comer bodó.

bodó (Nome) Warawara. *Warawara xĩnam txēa pĩrĩ pakaha.* O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

boi (Nome) Paka. *Paka pĩk hĩĩ orinaha.* As vacas vivem no lavrado.

borboleta (Nome) Arasi. *Arasi pĩk way roa rākāhã.* As broboletas estão pousadas na praia.

borrachudo (Nome) Iroxi.

boto (Nome) Araxari. *Araxari pĩk txai hĩhēa tiporem iriha.* O boto só chega até na cachoeira de Tiporem.

broto (Nome) Xiwē. *Hĩtĩ xiwē.* Broto de

maniva.

caba (Nome) Kopina.

cabeça-de-ouro (Nome) Hem ax. *Hem ax thai hii.* O cabeça-de-ouro está voando.

cachorro (Nome) Okoro. *Okoron txasi wërem.* O cachorro me mordeu. *Okoro hi hīkīrīhīa yānoha.* O cachorro está andando perto da casa.

cachorro-vinagre (Nome) Hārākātxa. *Kama pik irihipeha hārākātxa pik txarami hithare.* Lá no lugar deles, eles andam grandes bandos.

camarão (Nome) Xōoho.

Cancão-de-anta (Nome) Xārã. *Xārãn xama torip hotxoi.* O câncão tira os carrapatos da anta.

candiru (Nome) Yēp ikīkamtim. *Yēp ikīkam-timon txa si wërem.* O candiru me mordeu.

capivara (Nome) Katxi. *Īkarin thokin katxi hāyōk poi.* A sucuri está abraçando a capivara.

carazinho (Nome) *Hitxēha pookosi pik txai kia.* Aqui só tem carazinho.

caramujo aquático (Nome) Apoto. *Apoto thai kã maīha.* O caracol está dentro da água.

carangueijo (Nome) Oko.

carapana (Nome) Potoma. *Potoman txa hiohorem.* O carapana me ferrou.

cari-pedra (Nome) *Warawara xinam txēa piri pakaha.* O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

carrapato (Nome) Tori. *Tori wa hotxirii kamatxa iriha.* Tira esse carrapato de mim.

cascavel (Nome) Xomarik. *Miham xomarikin wa siwërewii.* Sai daí, a cascavel vai te pegar!

cavalo (Nome) Kawari. *Kawariha txa rërēai.* Estou andando de cavalo.

chincoã (Nome) Xiitarom. *Xiitarom pihī hīseh yāmore miham tihin.* O chincoã está avisando para tocar cuidado com a onça.

cigana (Nome) Xāexāena. *Xāexāenapii pihī parehe yākexo.* Vamos pernoitar no igarapé "cigana".

cigarra (Nome) Tōōromkon. *Tōōromkon wāh hai.* A cigarra está cantando.

cobra coral (Nome) Nārikī. *Narik txai txa*

taarem. Eu vi uma cobra coral de verdade.

coelho (Nome) Hōha. *O coelho corre rápido.*

coró-coró (Nome) Koromaro. *Kōromarō wakāim wërēaimai maip hāokī pexmoi.* O coró-coró está vindo gritando rio-abaixo, sinal que vem enchente.

corta-água (ave) (Nome) Xorori. *Xororin ikoromaxi waī maikasīha.*

coruja (espécie) (Nome) Kīrik. *Kīrik wa nia pixiha wa atxoroahi txowii.* Não se pode flechar.

coruja-do-mato (Nome) Posiposinam. *Posiposinam wā kia.* A coruja-do-mato está cantando.

cujubim (Nome) Maraxi. *Maraxi wa wapixiha wa irip kāy pihi oxey rāmotxoithē.* Tu não pode comer cujubim, pois sua criança pequena pode adoecer.

cupim (Nome) Aremkok. *Aremkok txētēokema ipa yānoha.* Está cheio de cupim na minha casa.

curica (espécie) (Nome) Sawasi. *Sawasi pik txa hatmoi yāno hesikaham.* As curicas estão passando por cima da casa.

curimatã (Nome) Hanpari. *Hami hanpari pik niexo.* Bora flechar curimatã.

curió (Nome) Tāyom. *Thayōm thawāy kōaramoi.* Curió está cantando.

cutia (Nome) Thomi.

cutiaia (Nome) Xihiina. *Xihin pik irip titia wii tihi pakaha.* As cutiarias estão dentro do buraco na árvore.

cutiara (Nome) *Xihin pik irip titia wii tihi pakaha.* As cutiarias estão dentro do buraco na árvore.

escorpião (Nome) Thohi. *Papa, thohi kia yānoha.* Papai, estamos com escorpião dentro de casa.

formiga (sp.) (Nome) Kōna.

formigas (termo genérico) (Nome) Koxixina pik. *Koxixina pik txarami yānoha.* Tem muitas formigas na casa.

galinha (Nome) Karaka. *Aho karak pik txarami?* Você tem muitos galos?

galo-da-serra (Nome) Waom. *Waom pik piria maamak teremīha.* O galo-da-serra vive nas serras.

garça (Nome) Erīma. *Erīman txaraka waī.*

A garça está comendo piaba.

garça (Nome) Wakara. **Wakaran txarakaxi pik waí.** A garça come sardinhas.

gato (Nome) Pixana. **Ipa yānoha pixana kiawii thai thomih paro.** Tem um gato na minha casa que rouba muito.

gavião (espécie) (Nome) Wakaw. **Wakawēn matxop kaa horen.** O gavião pegou o tucano.

gavião de penacho (Nome) Mohomamo. **Mohom mamō mohom irip e.** O gavião de penacho é o filho da harpia.

gavião-real (Nome) Mohom. **Mohom niapixiha.** Não se pode matar harpia.

gavião-tesoura (Nome) Witxihima. **Wiixihiman txarinasī pik hiiramaí.** O gavião-tesoura espalhando as lagartas comestíveis.

guariba (Nome) Iro. **Paxo irox kip tikērēa.** O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

harpia (Nome) **Mohom niapixiha.** Não se pode matar harpia.

inambu (Nome) Maroto. **Maroto wā hatxokēn hamī roan taaxo.** Os inambus cantaram ali, bora procurar por eles.

inambu (Nome) Hāximo. **Haximo pikio táhaw iha hamī pik niaxo.** Bora flechar os inambus lá onde eles cantam.

inchado (Adjetivo) **Txahe xiwē.** Minha cabeça está inchada. **Thiipik xiwē piirip e kirethē.** Os mamilos (da cadela) estão inchados, deve ser porque ela está com filhotes.

jacamim (Nome) Yāpīhī. **Yāpīhī pik hapihī wā kire pik nia hena ōx.** Os jacamins estão cantando, amanhã nós vamos pegá-los.

jacaré (Nome) Weri.

jacu (Nome) Kīrem. **Kīrem pikin hapihī taemoi henare iy wa niararetī.** Os jacus estão cantando, vai lá matar.

jacupemba (Nome) **Kīrem pikin hapihī taemoi henare iy wa niararetī.** Os jacus estão cantando, vai lá matar.

japó (Nome) Napore. **Napore pikinn matxop pik riripoí.** Os japó andam em bando com os tucano.

japu (pássaro) (Nome) Āikōra. **Āikōrā pik txaaroa.** Os japus estão pousados no ninho.

jeju (Nome) Hōni. **Hōni hiximiri kāa.** O jeju

está morto na água.

juriti (Nome) Hotxa. **Xoropaīham hotxa pik txarami yaí hitīham.** Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

larva de inseto (Nome) Mothethe. **Koa-iapa mothethepi.** A goiaba está cheia de bicho.

libélula (Nome) Rēhī. **Rēhī wa pik xēpīx-ihā wa ramotxowii.** Não pode matar libélulas, se não tu fica doente.

macaco cuatá (Nome) Paxo. **Txarok rao kirene wiitihī pokoha paxo.** Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

mandi (espécie de peixe) (Nome) Konoa. **Konoa txam pik txai rēkaí.** Mandi é o peixe que a gente pega mais.

mandi bacuzinho (Nome) Āhēx. **Āhēx titia maam pakaha.** O mandi está dentro do buraco na pedra.

mandizinho (Nome) Āxka in. **Āxka inēn txa tikarem.** O mandizinho me ferrou.

mandubé (Nome) Korari. **Korari txa rēkrema.** Pesquei mandubé.

mandubé (Nome) Kahik reo. **Parawaitheri pikin korari wāha hira ihe kahik reowēm.** Os habitantes do Paragua nomeiam o mandubé de boca grande.

maracaná (Nome) Marakana. **Marakan txa thai irip poi.** Eu estou criando um filhote de maracaná.

marimbondo (Nome)

marreca-cabocla (Nome) Maheka. **Maheka iraa txokotoha.** A marreca está no lago.

martim-pescador (Nome) Simoto. **Simoton txarak tiohirem.** O simoto apanhou com o bico um peixe.

mata-mata (Nome) Hapomīhi. **Hapomīhi kāā txokotoha.** O mata-mata está dentro do lago.

mergulhão (Nome) Okosako. **Torok pik wawii, okosako pik warokem.** Os mergulhões chegaram para comer os cascudos.

morcego (Nome) Hewesi.

mussum (Nome) Mosororo. **Mosororo titi piri pakaha.**

mutum (Nome) Paari. Os mutuns estão cantando nessa época.

ninho (Nome) Txapik. **Kirithai txapik taare**

kën. Eu vi um ninho de passarinho.

onça (Nome) Tìhi. *Miham, amihì tìhiw̄ kia.* Cuidade!, a onça está rugindo por aí.

paca (Nome) Amotha. *Amotha titia piri pakaha.* A paca está no seu buraco.

pacu (Nome) Pako. *Pako wa txakii.* Assa o pacu.

palmeira para fazer zarabatana (Nome) Rēhĩ.

papagaio de cabeça roxa (Nome) Ārimi. *Ārimi p̄k iai pahikiha.* Os papagaios estão comendo no ingazeiro.

papagaio grande (Nome) Wirihì kok. *Hamì wirihìkok p̄k niāxo.* Bora flechar papagaio.

pariri (Nome) Morehēsi. *Morehesi thai ia witihih himoha.* O pariri está comendo uma frutinha.

passarinho (termo genérico) (Nome) Kirithai. *Kirithai thai araa.* O passarinho está no ninho.

pato (Nome) Pato. *Orinaham pato p̄k txarami, irihiam p̄k yāmi.* No lavrado tem muitos pato, na floresta são pocus.

pavãozinho (Nome) Maim. *Poraha maim thai pihì irare maamaha.*

peixe (espécie) (Nome) Aharem konasi. *Aharem konasinì xakaw nahìta witi.* A corda do arco rompeu por causa da piaba.

peixe (genérico) (Nome) Txaraka. *Txarak p̄k xēaxo kinathokin.* Bora matar peixe com timbó.

piaba (Nome) *Aharem konasinì xakaw nahìta witi.* A corda do arco rompeu por causa da piaba.

piaba (Nome) Txarakaxi. *Txarakaxi p̄k txai nomaì.* Só tem piaba tonta de timbó.

piaba (espécie) (Nome) Mamokrei. *Mamokirii p̄kiha peskamox.* Bora pescar com isca de piaba.

piaba (espécie) (Nome) Ana marirao. *Anamarirao thain mamak āhĩ tep waì.* Piaba que come o lodo das pedras.

piabão (Nome) Txarakasi ākārāhīm. *Txarakasi ākārāhīm p̄k txai.* Só tem os piabões.

pica-pau (Nome) Wapa. *Wapan witihi paka thaì.* O pica-pau está abrindo buraco na árvore.

pica-pau-de-barriga-vermelha

(Nome) Herama. *Hērama p̄k wai txetēkēa piri pakaha p̄k irip hatitia.* Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro.

picapau (espécie) (Nome)

Pipira-Garganta Preta e Rabadilha Amarela (Nome) Mere kōax. *Merekoax wā txararoì witihiha.* A pipira está cantando na árvore.

piraíba (Nome) Paxixi. *Maìwapoha paxixi txitraaì.* A piraíba está pulando no poço.

pirandirá (Nome) Arakari. *Arakari txa rēkrem.* Eu fisguei uma pirandirá.

piranha (Nome) Arahaw. *Arahaw txapik txai rēkērarekēnē.* Eu pesquei só piranha.

piranha-caju (Nome) Xipray. *Xip prayn txa si wērem.* A piranha me mordeu.

pirapitinga (Nome) Asama. *Asam wa ìxi amapem ?* Tu queimou a pirapitinga ?

pium (Nome) Īkōxĩ.

pomba-amargosa (Nome) Poxipoxikom. *Poxpoxkom roa.* A pombinha está no galho.

pombinha (Nome) *Xoropaiham hotxa p̄k txarami yai hitiham.* Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

porco queixada (Nome) Warē. *Warē txa xērarewii pa itē.* O porco que eu matei estava gordo. *Maìha warēk hahērēi.* Os queixadas estão nadando no rio (ouve-se).

porco-espinho (Nome) Hopehi.

queixo-de-velha (Nome) *Xip prayn txa si wērem.* A piranha me mordeu.

rato (Nome) Thoropo. *Thoropo horea yānoha.* O rato está andando dentro de casa.

saí (Nome) Txorisi. *Txorisi thai parahi roa.* O saí azulzinho está pousado.

sanhaço-da-amazônia (Nome) Mokay. *Mokay kama arahātoōp amihì.* Sanhaço está no ninho dela, deixa ela aí.

sapo (Nome) Watip reo. *Watip reo titia piri pakaha.* O sapo está dentro do buraco.

sapo cururu (Nome) Tooro. *Tooro wāhā haì.* O cururu está cantando.

saracura (Nome) Rākō. *Rākō horeaì maikasìha.* A saracura está andando na beira do rio.

sarapó (espécie) (Nome) Matxop.

Matxop hotxpotxaro matxop wāha kia. *Esse sarapó é parecido com o tucano, por isso seu nome.*

sarapó (genérico) (Nome) Maymas. **Maymas raa mai kasiha.** *O sarapó vive no fundo do rio.*

sardinha (Nome) Sartxīya. **Sartiyā txa wai.** *Vou comer sardinha.*

socó (Nome) Xōoho. **Xōohon txarakaxi txai wai.** *O socó come apenas piabas.*

sucuri (Nome) ĩkarĩmthok. **ĩkarĩn thokin katxi.** *A sucuri está abraçando a capivara.*

surucuá (Nome) Txorokoamasi. **Txorokoa-masi roa.** *O surucuá está pousado.*

sururina (Nome) Hōram. **Hamĩ hōram pa pikĩw hai thēmi ha hitxate.** *Bora embora porque as sururinas estão cantando e deve estar bem tarde.*

tamanduá-bandeira (Nome) Tēpē. **Tēpēn koxixina pik wai.** *O tamanduá está comendo formiga.*

tamanduá-mirim (Nome) Xokoro. **Api-ahiha xokoro txētēa.** *O tamanduá-mirim está abaraçado no abiuzeiro.*

tambaqui (Nome) Awato. **Awato wa rēkrem?** *Você pegou tambaqui?*

Tapicuru-de-Cara Pelada (Nome)

tapuru (Nome) **Koaiapa mothethepi.** *A goiaba está cheia de bicho.*

tatu canastra (Nome) Waka. **Waka**

pakaha poxehi titio kirenē. *Catitu estava dentro do buraco do tatu canastra.*

tocandeira (Nome) Xio. **Xion txa tihkarekēnē.** *Uma tocandeira me ferrou.*

traíra pequena (Nome) Pakatay. **Pakatay raa.** *A traíra está deitada no fundo do rio.*

tucano-de-bico-preto (Nome) Kēamareina. **Kēamareina wa harorarii haro txawii.** *Enrola o taco na folha para assar.*

tucunaré (Nome) Pookosi pata. **Pookosi patan txarakax pik wai.** *O tucunaré come piabas.*

uru (Nome) Pok raisi. **Pok raisi pikĩn pihi hare maa hake pexmoi.** *Os urus estão cantando, parece que vai chover.*

urubu (Nome) Watipa. **Watipan txaro ni hĩthāri wai.** *O urubu está comendo carniça.*

urubu-rei (Nome) Watipa xii. **Watipa xii ketxorim.** *O urubu-rei veio descendo e pousou.*

vaca (Nome) **Paka pik hĩ orinaha.** *As vacas vivem no lavrado.*

veado (Nome) Hatxa. **Hamĩ hatxa xēxo, ha xēraren iaxo.** *Bora matar o veado para comer. Hatxa rērētxom.* *O veado tá fugindo.*

vespa (Nome)

xexéu (Nome) Ixaro. **Ixaro pik txaaroa.** *Os xexéus estão juntos no ninho (aninhados).*

zarabatana (Nome) **Rēhĩ txa txiaĩ yare pik niawii.** *Vou pegar minha zarabatan.*

Ave

Águia-solitária (Nome) **Kōykōyōman orik wampaokirenē.** *Águia solitária estava comendo a cobra no meio da viagem.*

anacã (Nome) **Orinaorina pik titi witihi pakaha.** *Tem muito anacã dentro do buraco de pau.*

anambé-pombo (Nome) **Tārākāoma wā kia hōkōrōmak harararop pexmoi.** *O anambé estão cantando, vai dar bacaba.*

anu-preto (Nome) **Paarixom pikĩn tae-moi ai pik ha hĩmai.** *Os anus estão gritando, deve haver gente chegando.*

Araçari-Mulato (Nome) **Hērēkox awawmkoxi ia witihi himoha.** *Os araçaris-*

negros estão comendo frutas.

araçari-negro (Nome) **Hērēkox awawmkoxi ia witihi himoha.** *Os araçaris-negros estão comendo frutas.*

arapapa (Nome) **Korito ixis horep.** *O korito tem pelagem escura com cinza.*

arara (Nome) **Arasi pik txai pik txarami kia.** *Temos vários tipos de araras.*

arara-canindé (Nome) **Kararawēsi iaĩ haarisik himoha.** *A canindé come fruta de sororoca.*

arara-canindé (Nome) **Arasi hārāharim roa.** *A arara canidé está pousada.*

arara-vermelha (Nome) *Arasi txai wakē rixixi*. A arara-vermelha de verdade tem um tom vermelho claro.

arara-vermelha-asa-verde (Nome) *Kohay txa niarere kēn iam pa opēha*. Eu matei arara ao ir passando e vê-la comendo.

bacurau (Nome) *Kāwayoma wā ki haria*. O bacurau canta à noite.

beija-flor (Nome) *Tēxon witihih naxi kīrī ikikaī*. O beija-flor está chupando uma flor.

bem-te-vi (Nome) *Karatasihēam thai araa, thai irip texo*. Tem um ninho com filhote de bem-te-vi, bora criar um.

cabeça-de-ouro (Nome) *Hem ax thai hīi*. O cabeça-de-ouro está voando.

Canção-de-anta (Nome) *Xārān xama torip hotxoaī*. O canção tira os carrapatos da anta.

chincão (Nome) *Xūitarom pihi hīseh yāmore miham tihīn*. O chincão está avisado para tocar cuidado com a onça.

cigana (Nome) *Xāexāenapii pihi parehe yāxexo*. Vamos pernoitar no igarapé “cigana”.

coró-coró (Nome) *Kōromarō wakāim wērēaimaī maīp hāokī pexmoī*. O coró-coró está vindo gritando rio-abaixo, sinal que vem enchente.

corta-água (ave) (Nome) *Xororin ikoromaxi waī maīkasiha*.

coruja (espécie) (Nome) *Kīrīk wa nia pixiha wa atxoroahi txowii*. Não se pode flechar.

coruja-do-mato (Nome) *Posiposinam wā kīa*. A coruja-do-mato está cantando.

cujubim (Nome) *Maraxi wa wapixiha wa irip kāy pihi oxey rāmotxoithē*. Tu não pode comer cujubim, pois sua criança pequena pode adoecer.

curica (espécie) (Nome) *Sawasi pik txa hatmoī yāno hesikaham*. As curicas estão passando por cima da casa.

curió (Nome) *Thayōm thawāy kōaramoī*. Curió está cantando.

galinha (Nome) *Aho karak pik txarami?* Você tem muitos galos?

galo-da-serra (Nome) *Waom pik piria maamak teremihā*. O galo-da-serra vive nas serras.

garça (Nome) *Erīman txaraka waī*. A garça está comendo piaba.

garça (Nome) *Wakaran txarakaxi pik waī*. A garça come sardinhas.

gavião (espécie) (Nome) *Wakawēn matxop kaa horen*. O gavião pegou o tucano.

gavião de penacho (Nome) *Mohom mamom mohom irip e*. O gavião de penacho é o filho da harpia.

gavião-real (Nome) *Mohom niapixiha*. Não se pode matar harpia.

gavião-tesoura (Nome) *Wiixihiman txarīnasi pik hiiramaī*. O gavião-tesoura espalhando as lagartas comestíveis.

harpia (Nome) *Mohom niapixiha*. Não se pode matar harpia.

inambu (Nome) *Haximo pikio táhaw iha hamī pik niaxo*. Bora flechar os inambus lá onde eles cantam.

inambu (Nome) *Maroto wā hatxokēn hamī roan taaxo*. Os inambus cantaram ali, bora procurar por eles.

jacamim (Nome) *Yāpīhī pik hapihī wā kīre pik nia hena ōx*. Os jacamins estão cantando, amanhã nós vamos pegá-los.

jacu (Nome) *Kīrem pikīn hapihī taemoī henare iy wa niararetīi*. Os jacus estão cantando, vai lá matar.

jacupemba (Nome) *Kīrem pikīn hapihī taemoī henare iy wa niararetīi*. Os jacus estão cantando, vai lá matar.

japó (Nome) *Napore pikīnn matxop pik rīripoi*. Os japó andam em bando com os tucano.

japu (pássaro) (Nome) *Āikōrā pik txarooa*. Os japus estão pousados no ninho.

juriti (Nome) *Xoropāham hotxa pik txarami yaī hitīham*. Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

libélula (Nome) *Rēhīī wa pik xēpixiha wa ramotxowii*. Não pode matar libélulas, se não tu fica doente.

maracanã (Nome) *Marakan txa thai irip poi*. Eu estou criando um filhote de maracanã.

marreca-cabocla (Nome) *Maheka iraa txokotoha*. A marreca está no lago.

martim-pescador (Nome) *Simoton txarak tiohīrem*. O simoto apanhou com o

bico um peixe.

mergulhão (Nome) *Torok pik wawii, okosako pik warokem.* Os mergulhões chegaram para comer os cascudos.

mutum (Nome) *Os mutuns estão cantando nessa época.*

pacu (Nome) *Pako wa txakii.* Assa o pacu.

palmeira para fazer zarabatana (Nome)

papagaio de cabeça roxa (Nome) *Árimi pik iai pahikíha.* Os papagaios estão comendo no ingazeiro.

papagaio grande (Nome) *Hami wiri-hikok pik niaxo.* Bora flechar papagaio.

pariri (Nome) *Morehesi thai ia witihihik himoha.* O pariri está comendo uma frutinha.

passarinho (termo genérico) (Nome) *Kirithai thai araa.* O passarinho está no ninho.

pato (Nome) *Orinaham pato pik txarami, irihiam pik yāmi.* No lavrado tem muitos pato, na floresta são poucos.

pavãozinho (Nome) *Poraha maím thai pihi irare maamaha.*

pica-pau (Nome) *Wapan witihi paka thai.* O pica-pau está abrindo buraco na árvore.

pica-pau-de-barriga-vermelha (Nome) *Hērama pik wai tsetékēa piri pakaha pik irip hatitia.* Os beneditos estão perto do buraco, talvez deve ter um ninho lá dentro.

picapau (espécie) (Nome)

Pipira-Garganta Preta e Rabadilha Amarela (Nome) *Merekoax wā txararoi witihiha.* A pipira está cantando na árvore.

pomba-amargosa (Nome) *Poxpoxkom roa.* A pombinha está no galho.

pombinha (Nome) *Xoropaíham hotxa pik txarami yai hitiham.* Existem muitas jurutis na roça do Surubai.

saí (Nome) *Txorisi thai parahi roa.* O saí azulzinho está pousado.

sanhaço-da-amazônia (Nome) *Mokay kama arahātoōp amihi.* Sanhaço está no ninho dela, deixa ela aí.

saracura (Nome) *Rākō horeaí maikasíha.* A saracura está andando na beira do rio.

socó (Nome) *Xōohon txarakaxi txai wai.* O socó come apenas piabas.

surucuá (Nome) *Txorokoamasi roa.* O surucuá está pousado.

sururina (Nome) *Hami hōram pa pikīw hai thēmi ha hitxate.* Bora embora porque as sururinas estão cantando e deve estar bem tarde.

Tapicuru-de-Cara Pelada (Nome)

tatu canastra (Nome) *Waka pakaha pox-ehi titio kirenē.* Catitu estava dentro do buraco do tatu canastra.

traíra pequena (Nome) *Pakatay raa.* A traíra está deitada no fundo do rio.

tucano-de-bico-preto (Nome) *Kēa-mareina wa harorarii haro txawii.* Enrola o taco na folha para assar.

uru (Nome) *Pok raisi pikīn pihi hare maa hake pexmoí.* Os urus estão cantando, parece que vai chover.

urubu (Nome) *Watipan txaro ni hīthāri wai.* O urubu está comendo carniça.

urubu-rei (Nome) *Watipa xii ketxorim.* O urubu-rei veio descendo e pousou.

xexéu (Nome) *Ixaro pik txarooa.* Os xexéus estão juntos no ninho (aninhados).

zarabatana (Nome) *Rēhīi txa txiaí yare pik niawii.* Vou pegar minha zarabatan.

Peixe

acará (Nome) *Hitxēha pookosi pik txai kia.* Aqui só tem carazinho.

acará (espécie) (Nome) *Marixapa txa rēkrem.* Peguei um acará.

acará pequeno (Nome) *Hitxēha pookosi pik txai kia.* Aqui só tem carazinho.

acará-cascudo (Nome) *Pookosi hīxkōhōhōrim txa pik txarami rēkrarem.* Pesquei muitos acarás.

acari-cachimbo (Nome) *Wiriroxaari txa wai yāno txahik txakrēa rāowii.*

aracu (Nome) *Kāhīam nomaí.* O aracu está

tonto de timbó.

aracu flamengo (Nome) *Piripiri txa rëkirem*. Eu pesquei um aracu flamengo.

arari (Nome) *Koropika katia mai kasiha*. O arari está parado na beira do rio.

arraia (Nome) *Yamarô wa tikii*. Cozinhe a arraia.

bodó (Nome) *Toroto txa pik wa pexmoi*. Eu quero comer bodó.

bodó (Nome) *Warawara xinam txëa piri pakaha*. O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

candiru (Nome) *Yëp ikikamtimon txa si wërem*. O candiru me mordeu.

caraazinho (Nome) *Hitxëha pookosi pik txai kia*. Aqui só tem carazinho.

cari-pedra (Nome) *Warawara xinam txëa piri pakaha*. O bodó está no buraco dele com o rabo para fora.

curimatã (Nome) *Hami hanpari pik niaxo*. Bora flechar curimatã.

jeju (Nome) *Höni hiximirĩ kãa*. O jeju está morto na água.

mandi (espécie de peixe) (Nome) *Konoa txam pik txai rëkaĩ*. Mandi é o peixe que a gente pega mais.

mandi bacuzinho (Nome) *Ähix titia maam pakaha*. O mandi está dentro do buraco na pedra.

mandizinho (Nome) *Äxka inën txa tikarem*. O mandizinho me ferrou.

mandubé (Nome) *Korari txa rëkrema*. Pesquei mandubé.

mandubé (Nome) *Parawaiteri pikin korari wãha hira ihe kahik reowëm*. Os habitantes do Paragua nomeiam o mandubé de boca grande.

mussum (Nome) *Mosororo titi piri pakaha*.

peixe (espécie) (Nome) *Aharem konasini xakaw nahita witiĩ*. A corda do arco rompeu

por causa da piaba.

peixe (genérico) (Nome) *Txarak pik xëaxo kinathokin*. Bora matar peixe com timbó.

piaba (Nome) *Aharem konasini xakaw nahita witiĩ*. A corda do arco rompeu por causa da piaba.

piaba (Nome) *Txarakaxi pik txai nomaĩ*. Só tem piaba tonta de timbó.

piaba (espécie) (Nome) *Anamarirao thain mamak ähi tep wai*. Piaba que come o lodo das pedras.

piaba (espécie) (Nome) *Mamokirii pikihã peskamox*. Bora pescar com isca de piaba.

piabão (Nome) *Txarakasi äkärähim pik txai*. Só tem os piabões.

piraíba (Nome) *Maiwapoha paxixi txi-traai*. A piraíba está pulando no poço.

pirandirá (Nome) *Arakari txa rëkrem*. Eu fisguei uma pirandirá.

piranha (Nome) *Arahaw txapik txai rëkërarekënë*. Eu pesquei só piranha.

piranha-caju (Nome) *Xip prayn txa si wërem*. A piranha me mordeu.

pirapitinga (Nome) *Asam wa ixiamapem*? Tu queimou a pirapitinga?

queixo-de-velha (Nome) *Xip prayn txa si wërem*. A piranha me mordeu.

sarapó (espécie) (Nome) *Matxop hotxpotxaro matxop wãha kia*. Esse sarapó é parecido com o tucano, por isso seu nome.

sarapó (genérico) (Nome) *Maymas raa mai kasiha*. O sarapó vive no fundo do rio.

sardinha (Nome) *Sartiyã txa wai*. Vou comer sardinha.

tambaqui (Nome) *Awato wa rëkrem?* Você pegou tambaqui?

tucunaré (Nome) *Pookosi patan txarakax pik wai*. O tucunaré come piabas.

alimentação

açúcar (Nome) Asukak. *Asukaki taihe txoarikoï ikîha.* O açúcar é feito da cana-de-açúcar.

arroz (Nome) Ahoxik. *Ahoxik xîih paro.* O arroz é bem branco.

beiju (Nome) Naxi hîk. *Maamaha naxi hîk harii.* O beijú está assando em cima do forno.

caçar (Verbo intransitivo) Ram hî. *Irikoïham ramhîxo.* Bora caçar no rio Ericó.

caldo de cana (Nome) Txoariko ik. *Txoaro koïk âhîhâx.*

caxiri (Nome) Ārîh ik. *Txa amix kôo ârî ikîha.* Estou com vontade de beber caxiri de novo.

chibé (Nome) Naxi kaxi. *Ma wa ip tetî, naxi kaxi thawii.* Vá pegar água para fazer chibé.

comer (Verbo transitivo) Waa. *Kari wa thê wai?* O que você está comendo aí?

comida (Nome) Amkaik. *Kama e amkaik.* Comida dele.

damorida (Nome) Komanxirip. *Komaxirip: piri pî, hamik, txaraka, sararop.* A damorida leva caldo, pimenta, peixe e sal.

juquitaia (Nome) Hamik îxi. *Hami wa îx poïmaï iawii.* Tu traz uma juquitaia para eu comer.

leite (Nome) Thîpî. *Thîpîk pemi.* Ela está sem leite.

massa ralada (Nome) Kêhê. *Karatha wa kêhê harikem?* Você assou a massa ralada de banana? *Naxi kok kêhê.* Massa ralada de mandioca (quando não está no cocho). *Koik kêhê.* Massa ralada de buriti.

mingau (Nome) *Ma wa ip tetî, naxi kaxi thawii.* Vá pegar água para fazer chibé.

sal (Nome) Sararop. *Ipa sararop rârâtxom, aïham txap nakaï.* Meu sal acabou, vou comprar mais.

tucupi preto (Nome) *Naxi ikîha komanxiripê thamow.* Faz-se o tucupi do clado da mandioca espremida.

categoria sociais

amigo (Nome) Mîhetei. *Amihi kamatxehe kî mîhetei.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Mîhetei pemi.* Sem par. *Hehei mîhetei pemi kên.*

anão (Adjetivo) Hiop. *Wârô hiop.* Um anão.

cacique (Nome) Pata. *Haperi pata?* Cadê o chefe?

capitão (Nome) *Haperi pata?* Cadê o chefe?

chefe (Nome) *Haperi pata?* Cadê o chefe?

companheiro (Nome) *Amihi kamatxehe kî mîhetei.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Mîhetei pemi.* Sem par. *Hehei mîhetei pemi kên.*

corpo preparado para secar no jirau (Nome) Hêrôkî. *Ninam hêrôkî araa tereham.* O corpo enrolado está colocado em cima do jirau.

criança (Nome) Irîthai. *Irîthai thai ak hira-maï.* O menino está aprendendo a falar.

cuia (Nome) Hesi. *Hesi wa pihîi ârîh txa ik koaï.* Me passa cuia, eu vou tomar caxiri.

equipe (Nome) *Wam kî mîhetei komiri kîraa?* Vocês já formaram seus times.

grupo indígena do Uaricaa (Nome) Awakê. *Awake pîk rârâtxom txitîhî.* Os Awake se acabaram há muito tempo.

homem (Nome) Wârô. *Wârô pîk txai kîa.* Aqui somente tem homens.

homem respeitado (Nome) *Pata hipêri.* Um homem velho respeitado.

jovem (Nome) Moko. *Hei tîxê moko.* Essa minha irmã é ainda moça.

jovem adulto (Nome) Hîtxa.

macho (Nome) *Wârê txa niararewii, wârô kîon xina.* Eu flechei um porco que era macho.

menina (Nome) Oxe. *Mehetrai thêëtxê pîk oxe kîa.* Eu tenho três filhas meninas.

moça (Nome) *Hei tîxê moko.* Essa minha irmã é ainda moça.

pajé (Nome) Xaporî. *Xaporîin hekîra pîk tx-aïw rîrîpoï.* Somente o pajé se comunica com os espíritos.

par (Nome) *Amihi kamatxehe kî mîhetei.* Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Mîhetei pemi.* Sem par. *Hehei mîhetei pemi kên.*

parceiro (Nome) *Amihi kamatxehe ki miheti*. Este é meu parceiro (numa caçada, empreitada, projeto). *Miheti pemi*. Sem par. *Hehei miheti pemi kën*.

pessoa não-indígena (Nome) Karaiwa.

tesoura (Nome) Arat xik. *Hitxem aratxik!*

Me dá a tesoura.

tuxaua (Nome) *Haperi pata?* Cadê o chefe?

viúvo (Nome) Watiri. *Īhi thiwë pihikii watiri, pihi yārop e hīxrakema*. Aquela mulher que está ali é viúva, o marido dela morreu.

cores

amarelo (Adjetivo) Hāraha. *Apiak wakë hārāhā*. Abiú maduro amarelo.

azul (Adjetivo) Parahi. *Yārīmo parahi*. O céu é azul.

azul claro (Adjetivo) Parahi herexi. *Xīthāk parahihherexi*. Miçanga azul claro.

lilás (Adjetivo) Ekoapë herexi. *Pontoo ekoapë herexi*. Roupas lilás.

preto (Adjetivo) Īxi. *Wakoxo Īxi*. Carvão es-

curo.

preto brilhante (Adjetivo) Īxi hērēha. *Maam Īxi hērēha*. Pedra preta brilhante.

roxo (Adjetivo) Ekoapë. *Pontoo ekoapë*. Camisa roxa.

verde (Adjetivo) Riwë. *Txat henak riwë*. Folhas verdes.

vermelho (Adjetivo) Wakë. *Īyēp wakë*. Sangue vermelho.

corpo

cócegas (Nome) Hesika. *Hatokii txa nanox hēsikap xiha*. Pare! estou rindo muito dessas cócegas.

diarrréia (Nome) Xiki nini. *Estou com diarréia*.

dor (Nome) Nini. *Simosi nini*. Dor de estômago.

ter coceira (Verbo intransitivo) Nanoxi. *Txa*

nanoxi. Estou com coceira. *Arisik nanoxi*.

ter sono (Verbo intransitivo) Marixi. *Txa marixi*. Estou com sono. *Mīs piki marixi haikio amih*.

urina (Nome) Nasip. *Txa nasip harāha*. Estou com urina amarela.

xixi (Nome) *Txa nasip harāha*. Estou com urina amarela.

cultura imaterial

alma (Nome) Pore. *Miham tereham pore pik pihikii pik hī*. Entra pra casa, as almas do alto estão andando por aí.

animal fantástico (Nome) *Hīt hē irihiha pata kia*. Ali tem um dono de lugar (monstro fantástico).

bicho que vive no fundo do rio e afunda canoa com funil (Nome) Tepremsikī. *Tepremsikīha txa kiriii*. Eu tenho medo do Tepremsik.

brincadeira (Nome) Īrīmowii. *Īrīmowii txa taare kire escolaha*. Eu conheci essa brin-

cadeira na escola.

canção (Nome) Amoa thāw. *Amoa thēkīw txarami*. Existem muitos tipos de canções.

cantar (Verbo transitivo) Amoamo. *Hami amoamox*. Bora cantar!

Cantar ariroia (Nome) Ariroia thāw. *Ariroiamox*. Bora cantar Ariroia.

Canto tradicional (Nome) *Ariroiamox*. Bora cantar Ariroia.

curupira da serra (Nome) Amato. *Koaimiha amato teremi xatia*. No Coaimi (Boas Novas) tem a serra do curupira -da-

serra.

dançar (Verbo intransitivo) Hakimoï. *Hami hakmox kamatxëx.* Bora dançar comigo.

espíritos (Nome) Hekira pik. *Xaporiin hekira pik txaïw riripoï.* Somente o pajé se comunica com os espíritos.

fazer pajelança (Verbo intransitivo) Horaxmaï. *Pik horaxmapêha xaporiin pik harotxoma.* O pajé rezando fez eles se curarem.

malfeitiço (Nome) Aroari. *Txa aroari txaremahe.* Me passaram feitiço.

mapinguari (criatura monstruosa da floresta) (Nome) *Miham poreha txa kîrii.* Sai daí, estou com medo do Mapinguari.

reza do pajé (Verbo intransitivo) *Pik horaxmapêha xaporiin pik harotxoma.* O pajé rezando fez eles se curarem.

cultura material

adereço para cabeça (Nome) Hetxoa. *Hetxoa wa thakii txa kây hiriwii.* Faça o cocar para eu dançar com ele.

algodão (Nome) Maxitha ÿ xîi. *Maxit ik xîi txarami kia.* Tem muito algodão.

amarrar a pena na flecha (Verbo transitivo) Haoïaï. *Ipa xakaw txa he haoïaï.* Estou amarrando a pena na minha flecha.

amarrar pena da flecha (Verbo transitivo) Haomaï. *Thëk haoma mitxaw wa.* Ele está aprendendo agora a atar as penas da flecha.

anzol (Nome) Txarakana. *Ipa mori txarakana kia.* Eu tenho somente um anzol. *Ipa txarakan thiharem pakamon.* O jaú engoliu meu anzol.

anzol para peixe grande (Nome) Paana. *Ipa mori paana kia.* Tenho somente um anzol grande.

anzol pequenino (Nome) Hewesi namhîsi nakî. *Ipa hewesi namhîsi kia txarakana.* Tenho anzol “garra de morcego”. *Ipa hewesi nakî rârâtxom.* Acabou meu anzol “garra de morcego” para pegar peixinhos.

arco (Nome) Xakaw nahi.

argila (Nome) Hapokaxi. *Hapoka wa xî tirîretîî, hapoka thawii.* Vai tirar argila para fazer panela.

arpão (Nome) Poya.

aturá (Nome) Tharosi. *Ipa tharosi ekekeratxom.* Meu cesto rasgou.

avião (Nome) Āhîaw. *Āhîaw ithoï.* Avião está pousando.

balaio (Nome) Apa. *Apa wa rakii naxîhîk raawii.* Coloque o balaio para por o beiju.

bracelete (Nome) Xîithâk pesi. *Xîithâ txak pesi nakakekîre ipa tîwêtxe ek.* Pedi uma pulseira de miçangas para minha mulher.

breu preto (Nome) Mani ik. *Mani wa ik tîkîi kî thaaxo.* Cozinha para a gente preparar o breu.

cabo (Nome) Xîaka. *Pirin xîaka.* Cabo de algo. *Thomîn xîaka.* Cabo da faca. *Poaka xîaka.* Cabo de terçado (facão).

canoa (Nome) Kanawë. *Txa mahî hîitiki-rarema kanawën.* A canoa me rasgou o pé.

casa (Nome) Yâno. *Thoropo horea yânoha.* O rato está andando dentro de casa. *Ipa txa yâno tîêhîrorarema.* Terminei de construir minha casa.

cesta (Nome) *Apa wa rakii naxîhîk raawii.* Coloque o balaio para por o beiju.

cesto (Nome) *Ipa tharosi ekekeratxom.* Meu cesto rasgou.

chapa (Nome) Maama. *Maamaha naxi hîk harii.* O beijú está assando em cima do forno.

chapéu (Nome) *Hetxoa wa txorii.* Bota o chapéu.

cheirar yekuana (Verbo transitivo) Txakîana koai. *Txakîana koaihe yâimorawêha.* Pessoal da festa está cherando.

chocalho (Nome) Xîkxîkmak. *Hami xîkxîkmak pesi thaxo.* Bora fazer um chocalho.

cigarro (Nome) Pii nahi îxi. *Pii wa nahi îxi himîkîi.* Enrola um cigarro.

cocar (Nome) *Hetxoa wa thakii txa kây hiriwii.* Faça o cocar para eu dançar com ele.

cocho (Nome) Ako. *Āřî ik akoha wam ha hatîramaken wa ik kîrîrakîi.* Vira o coxo de caxiri e coloca o líquido.

cola (Nome) Hithi. **Karitasik hithi**. Cola para papel.

corda (Nome) Rãithatha. **Rãi wa thathak xairii**. Estique a corda. **Aho rãithathak pemi?** Você não tem corda pra tua rede? **Ipa rãithãthãki pemi**. Estou sem corda.

enxada (Nome) Paro. **Paron yãno txa txas-ipo hõximaĩ**. Eu estou capinando ao redor da minha casa com enxada.

esteira para colocar beiju (Nome) Pararaitapan. **Pararaitapana wa rakii naxi txahĩ raraanĩ**. Traz esteira para eu botar beiju.

facão (Nome) Poaka. **Ipa poaka txahikratx-oma**. Meu terçado partiu.

fazer pintura facial (Verbo transitivo) Naranok thai. **Ipa wa nok thakei**. Me pinte a cara.

fio da lâmina (Nome) Namó. **Lâmina de uma faca**.

fio de algodão (Nome) Iro ĩ. **Iro ĩn xakawě txahē haoma**. Vou amarrar com fio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

flautinha com dois tubos (Nome) Thĩrem isik. **Hami thĩrem isik thaxo**. Bora fazer as flautinha.

flecha (Nome) Xakaw. **Iro ĩn xakawě txahē haoma**. Vou amarrar com fio de algodão o rabo da flecha (que leva a pena).

flechar (Verbo transitivo) Niaĩ. **Iri thain xakaw niaa**. O menino está atirando flechas.

forno (Nome) **Maamaha naxi hĩk harii**. O beijú está assando em cima do forno.

helicóptero (Nome) Toktok. **Toktok ithoi**. Helicóptero está pousando. **Toktok pitĩ**. O helicóptero está cheio.

jirau para moquear peixe (Nome) Txarohik. **Txarohikĩha thĩsi araa**. O surubim está moqueando no jirau.

lâmina (Nome) **Lâmina de uma faca**.

linha de costura (Nome) Paranakĩri ĩ. **Paranakĩri ĩn pontoo txa hēhãĩ**. Estou costurando minha roupe com linha de costura. **Paranakĩri ĩn xĩtha txak rikĩ mai**. Estou colocando miçangas na linha de costura.

linha de pesca (Nome) Txarakĩ natha. **Ipa txarak natha ihĩtkem**. Minha linha de pesca arrebitou.

machado (Nome) Poo.

maracá (Nome) **Hami xĩkxĩmak pesi thaxo**. Bora fazer um chocalho.

matar flechando (Verbo transitivo) Niara. **Xakawěn txa niaraa xama**. Vou matar de flecha a anta.

miçanga (Nome) Xĩthak. **Aho xĩtha paki òkã rothothoa**. As suas miçangas estão bem amarradas. **Xĩthãk parahi herexi**. Miçanga azul claro.

novelo (Nome) Moxok. **Maxith ĩmoxok**. Novelo de barbante.

pá (Nome) Paha. **Pahan kaprax txak hotxai**. Estou tirando o capim com a pá.

panela de barro (Nome)

panela de ferro (Nome) Hapoka. **Ipa hapoka pemi amkaik tĩawii**. Estou sem panela para cozinhar.

papel (Nome) Karitasi. **Karitasik hiti**. Cola para papel.

peneira (Nome) Mĩnari. **Mĩnari naxi hĩxĩmik hĩxĩwii**. Peneira para processar massa de mandioca.

pente (Nome) Irihi masakē. **Hitxēm irih-masik, txa txahkekamow**. Me passa o pente que eu vou me pentear.

pentear a alguém (Verbo transitivo) Txakēkĩrii. **Xĩaho wa ha hĩthak txakēkĩrii**. Penteia o cabelo da tua irmã.

pentear-se (Verbo intransitivo) Txakēkamow. **Wa hĩthãk txakēkamotxow**. Vã se pentear. **Txa hĩthak txakēkamow**. Estou penteando meu cabelo. **Wa he txakēkamow pemi**. Você não penteia sua cabeça não?

pintura facial (Nome) Naranok. **Nãrã txanok hatharen txa amixi kōõp akēnē**. Vou me pintar aqui e vou tomar caxiri.

ponta da flecha (Nome) Atarihi. **Ipa xakawēha ipa atarihi txa hĩãĩ**. Estou amarrando a ponta da minha flecha.

ponte (Nome) ĩrãk. **ĩrãk katia**. Aqui tem ponte (atravessado).

popa da canoa (Nome) Mana. **Kanaw mana**. Popa da canoa.

porta (Nome) Txasika. **Poaka raa txasikaha**. O facão está na porta.

pulseira de miçanga (Nome) Xĩthã txak pesi nakakēkĩre ipa tĩwētxe ek. Pedi uma pulseira de miçangas para minha mulher.

ralo (Nome) Xomari. **Pawana pikîha xomari txamak nakai.** Compramos nossos ralos dos Yekwana.

remo (Nome) Kanapari. **Kanapari wa titi-rakii.** Coloque o remo dentro da canoa.

roupa (Nome) Pontoo. **Ipa pontoo here-htxom.** Minha roupa ficou molhada. **Ninamin pontoo pa pihihatxirarehe.** Então a pessoa tirou sua roupa.

sabão (Nome) Xāwāna. **Xawana txa nakai Cesar iriha.** Vou comprar sabão no mercado do César.

saia de miçangas (Nome) Pesimak.

tacuara (Nome) Rahoka. **Rahoka namo.** Ponta de tacuara afiada.

tapiri pequeno (Nome) Taporoka. **Taporoka henahiha mori rakamthok yāōw.** No tapiri pequeno cabe apenas uma rede.

terçado (Nome) **Ipa poaka txahikratxoma.** Meu terçado partiu.

tipiti (Nome) Hōktōma.

tipoia para carregar nenem (Nome) Mītha. **Mīthan irithai waxarerii.** Carrega a criança na tipoia.

vassoura (Nome) Hāxīamoīki. **Thothothokin hāxiamoi txa ki thai.** Vou pegar cipó para fazer vassoura. **Hitxēm hāxīamoik yāno txa haxin.** Me dê a vassoura para eu varrer a casa.

vestir tanga (Verbo intransitivo) Kire poi. **Pesimak kirepoi.** Usar tanga.

espaço

alto (Advérbio) Teremi. **Āhīaw pa txia teremi.** O avião está voando alto.

aquela (Demonstrativo) ĩhi. **ĥin iskero poi.** Aquele tem isqueiro.

aquele (Demonstrativo) ĩhi. **ĥĥ hapnaha thakexo?** Como vamos prepará-lo (o animal que pegamos e está diante de nós)?

aquele (Demonstrativo) **ĥin iskero poi.** Aquele tem isqueiro.

areial (Nome) Rākāki. **Rāka wehe raa.** Tem uma praia. **Rākāk.** Areial.

Awatokinipo (Nome) Awatokinipo. **Awatokinipo pora ki kosoiba manahareham.** Awatokinipo fica abaixo de Kosoiba.

cabeceira (Nome) Mai ora. **Mamori pik txarami mai oraham.** Tem muito mamori na cabeceira do rio.

cachoeira (Nome) Pora. **Poraha txa kepema.** Eu alaguei (afundei) na cachoeira.

cachoeira de Amahua (Nome) Amahuã. **Amahua poraha kanaw txa xaima kiren.** Na cachoir ade Amahua eu puxei a canoa.

Cachoeira no alto rio Parágua (Nome) Maihã pora. **Maiha poraha txa kepekēn.** Na cachoeira de Maiha eu me alaguei (afundei).

chavascal (Nome) Txokoto. **Patai kasiha txokoto raa.** Na beira do rio grande tem lago.

cume do telhado da casa (Nome) Hesika. **Yāno hesikaha.** No cume do telhado da casa.

direito (Adjetivo) Temithē. **Poko temithē.** Braço direito.

ele (Demonstrativo) **ĥĥ hapnaha thakexo?** Como vamos prepará-lo (o animal que pegamos e está diante de nós)?

em cima (Locativos) Hemoha. **Hami hemoham rokerixo.** Bora sentar lá encima. **Hemoham hiraxoh hirikin.** Ele foi lá para cima do morro.

em cima (Locativos) Tereham. **Tereham thēk tehirim.** Levou lá em cima.

esquerdo (Adjetivo) Haithē. **Poko haithē.** Braço esquerdo. **Haithē ĩthāk.** Mão esquerda.

esse (Demonstrativo) Amihi. **Amihi thē pihirare.** Está bem aí mesmo. **Amihi pihirare.** O menino está aí.

este (Demonstrativo) Hei. **Hein motoro hi popē.** Ele que vai pilotar.

ilha (Nome) Āwarīyā. **Āwarīyaha txamak ia kirenē.** A gente comeu na ilha.

lago (Nome) **Patai kasiha txokoto raa.** Na beira do rio grande tem lago.

longe (Locativos) Rahami. **Wa haa tia harii thē rahami.** Anda de pressa, está longe. **Ipa hiti rahami kia.** Minha roça fica longe.

lugar alagado (Nome) **Patai kasiha txokoto raa.** Na beira do rio grande tem lago.

meio (Nome) Pīpi. **Kanaw pīpi.** Meio da canoa. **Piri pīpiha wa roki.** Senta no meio.

metade (Nome) *Kanaw pipi*. Meio da canoa. *Piri pipiha wa roki*. Senta no meio.

morro acima (Locativos)

muito longe (Locativos) *Ahatī. Pat ahatim thare*. Está muito longe.

perto (Locativos) *Hīkīrīhā. Okoro hī hīkīrīhā yānoha*. O cachorro está andando perto da casa. *Thē hēkīrīhā, thē rahami pemi*. O lgr está perto, não está muito longe não. *Thē pih hīkīrīhā, wamox āhīmop xiha, wa hiti*. Larga de preguiça, bora lá, é pertinho. *Hīkīrīhā txa hī*. Vou bem pertinho ali.

poça (Nome) *Patai kasiha txokoto raa*. Na beira do rio grande tem lago.

praia (Nome) *Rāka wehe raa*. Tem uma praia. *Rākāk*. Areial.

próximo a alguém (Locativos) *Iriha. Kamatxa iriha okoro tērēkēa*. O cachorro está deitado perto de mim.

Quiriquiri (cachoeira) (Nome) *Kirikiri. Maiha hesikaha Kirikiri pora kia*. A ca-

choeira de Kirikiri está acima de Maiha.

rio (Nome) *Ma ĩ. Maĩham txarimoxo*. Bora banhar no rio.

rio abaixo (Locativos) *Manaha txa piria*. Moro rio abaixo.

rio acima (Locativos) *Oraha. Oraha peskamori*. Ele está pescando lá para cima. *Oraham karitxohori kēn*. Ele subiu remando rio acima.

rio Eircó (Nome) *Irikoĩ. Irikoĩham ramhix*. Bora caçar no rio Ericó.

rio Uraricoera (Nome) *Parimii. Orarikai paa parimii tha*. O Uraricaá desagua no Uraricoera.

serra (Nome) *Teremi. Maamak teremih paro*. Uma serra muito alta de pedra.

topo do morro (Locativos) *Hami hemoham rokerixo*. Bora sentar lá encima. *Hemoham hiratzoh hirikin*. Ele foi lá para cima do morro.

fenômenos naturais

água (Nome) *Ma ĩp. Hitxēm maip txa amixi*. Me dê água, tenho sede.

amanhecer (Verbo intransitivo) *Hariĩ. Poraha xama txa nihi rēpopēha txa nihi harikekēn*. Amanheci na cachoeira esperando uma anta. *Ai yānoha txa nihi hari kiren*. Eu passei a noite na outra casa. *Thēmi hariawii*. Até amanhecer.

anoitecer (Verbo intransitivo) *Thēmi titi. Thēmi titirakem*. Anoiteceu.

arco-íris (Nome) *Miham amih xiki nini katia*. Sai daí, aí tem arco-íris (e pode te dar diarreia).

arco-íris (Nome) *Yārimo*.

buraco (Nome) *Paka*.

céu (Nome)

chover (Verbo intransitivo) *Maa ke. Maa ke? ha ke haikia*. Está chovendo? sim, parece que está chovendo.

chuva (Nome) *Maa. Maa txarami kei*. Está caindo muita chuva. *Maa hērēmax kei*. Está

caindo chuva fina.

estar escuro (Verbo intransitivo) *Lanterna wa hēsīkrāriim, pa thēmi titi*. Acenda a lanterna, está escuro.

estrela (Nome) *Xirika*.

fogo (Nome) *Wakē wa horakii*. Faça fogo! *Hitxēm wakē*. Me dá o isqueiro.

lua (Nome) *Wiripo*.

neblina (Nome) *Thēm wakixi*.

noite (Nome) *Thēmi titi pata*. Está bem de noite. *Thēmi titi oxē*. Na boca da noite.

pedra (Nome) *Maaman txa hitxēkekēn*. Ele me jogou uma pedra.

plêiades (Nome) *Xirika pik*.

poeira (Nome) *Maxitha wakixi. Aho pontoo pa wakixi*. Tua roupa está cheia de poeira.

sol (Nome) *Peremxĩ. Perem xĩha txa rikiai pa wehep*. Vou por para secar no sol.

trovão (Nome) *Yārĩ. Yārĩ wā hai*. Está trovejando.

gramática

1 du excl (Pronome Livre) Kamatxeheki. **Kamatxehek hīrarowii txehek.** Nós dois costumamos andar juntos. **Kamatxehek warokem.** Nós dois chegamos!

1 dual inclusivo (Pronome Livre) Kāhōweheki.

1 pl excl (Pronome Livre) Kamatxamak. **Kamatxamakīnē kīna txam thok xēai.** Somos nós que vamos bater timbó.

1 pl incl (Pronome Livre) Kāhōwamakī. **Kāhōwamakīna kanaw xaimaxo xēeyoxo.** Todos nós aqui que vamos puxar a canoa.

1 sg (Pronome Livre) Kamatxa. **Kamatxa peskamow xēeyow.** Eu que vou pescar.

1 sg pos (Pronome Possessivo) Ipa. **Ipa pap-atxē temī.** Meu pai está vivo.

2 dual (Pronome Livre) **Kāhōwehekīna hitxēha wehet nihirērii.** Vocês dois vão ficar esperando aqui.

2 pl (Pronome Livre) **Kāhōwamakīni hiti wam titxah xēeyow.** Vocês que vão plantar mandioca.

2 pl alternativo (Pronome Livre) Ai wamak. **Aiwamak kīhekii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

2 sg (Pronome Livre) Kāhō. **Kāhon okoro wa xērema?** Você bateu no cachorro?

2sg.poss (Pronome Possessivo) Aho. **Hehei aho kanaw?** Essa aqui é tua canoa?

3 du (Pronome Livre) Kama kīp. **Kama kīp komiri kīa.** Todos os dois estão.

3 pl (Pronome Livre) Kama pīkīri. **Kama pīkīri ramhīi.** Eles foram caçar.

3 pl (Pronome Livre) Kama pīk.

3 sg (Pronome Livre) Kama. **Kama e yānoha kīa.** Ele está na casa dele?

3.poss (Pronome Possessivo) . **Kama e okoro.** O cachorro dele.

ali (Pronome Locativo) ĩha. **ĩha aho poaka raa.** Ali está caído teu terçado. **Hamī ĩham.** Boara para ali.

aqui (Pronome Locativo) Hitxēha. **Hitxēha mioxo.** Vamos dormir aqui. **Txa roa hitxēha.** Eu sento aqui.

aspecto iminente (Verbo) Peximai. *Meu*

avô está para falecer.

assertivo (Advérbio) Kēn. **Xama txa mari taare kēn.** Sonhei com anta. **Xakawan xama txa niarare kēn.** Eu flechei uma anta.

assim (Pró-forma) Amihi naha. **Amihi naha wa tīri thakii.** Escreva assim!

cadê? (Interrogativo) Haperi. **Haperi ĩhī thēk? heik thēk kīa.** Cadê essa tua coisa? tá aqui!

cadê? (Interrogativo) Hapeha. **Hapeha aho karaka?** Cadê teu galo?

calma! (Interjeição) Waiha. **Waiha opopin!** Calma! devagar!

comitativo -ham. **Kamatxamakīham wa ĩi mīhetio?** Venha com a gente também!

como (Interrogativo) Hapi naha. **ĩhī hapnaha kī xēthērare?** Como ele a matou (cobra)?

comparação de adjetivos (Advérbio) Hearahai. **Hei pa yāno rapeh paro ai yāno ta hototi hearahai.** Essa casa é mais comprida do que a outra mais curtinha.

confirmativo (Advérbio) Haikio. **Hehei ipa haikio.** Essa é a minha mesmo!

dativo (Nome) **ĩhī hati iriha nak ĩpikem?** Para quem ele deu o anzol?

desse jeito (Pró-forma) **Amihi naha wa tīri thakii.** Escreva assim!

dubitativo (Interjeição) Hōa. **Brasiliaha Albino warokem hōa!?** Será que o Albino já chegou em Brasília.

em tal lugar (Pronome Locativo) **ĩha aho poaka raa.** Ali está caído teu terçado. **Hamī ĩham.** Boara para ali.

ergativo (Nome) -nī. **Hatin orik xērare?** Quem matou a cobra?

espere! (Interjeição) **Waiha opopin!** Calma! devagar!

está bem (Interjeição)

este aqui (Demonstrativo) Hehei. **Hehei aho kanaw?** Esta aqui é tua canoa?

exortativo negativo (Verbo) -rāoxo. **Iarāoxo.** Bora comer não.

fazer algo na frente (Verbo transitivo) Parii. **Wa ia pariop xīha.** Você não pode

comer na frente.

imp.neg (Verbo) Xiha. *Wa hîp xiha.* Você não vai (não pode ir). *Hei wa thêk wap xiha.* Não coma isso.

instrumental (Nome) *Wihin kî pîhi xêrarehe.* Ele a matou com um pau.

lá (Pronome Locativo) *Ĥha aho poaka raa.* Ali está caído teu terçado. *Hamî iham.* Boara para ali.

locativo (Nome) *Yâmi txat hî iriham.* Eu fiquei andando sozinho no mato.

me dê! (aqui!) (Interjeição) *Hitxêm. Hitxêm txa thên taamhetio.* Dá para eu ver também.

medo e repulsa (Interjeição) *Atxai. Atxai wa theen pat kirihî paro.* Nossa! você está muito assustador. *Atxai kîa wa pata.* Nossa! tem um bicho!

mesmo jeito (Pró-forma) *Hei naha. Hei hei naha thê thakexo.* Bora fazer do mesmo jeito.

mesmo jeito de antes (Pró-forma) *Ĥ naha. Ĥnaha thê thakôoxo.* Bora fazer do mesmo jeito de novo.

movimento centrípeto (Verbo) -ima. *Wêthêha wa hîimaî.* Venha aqui agora.

muito (Advérbio) *Paro. Hei totihîh paro.* Este é muito bonito. *Wa horeh paro.* Você está mentindo muito. *Maa pa keh paroa.* Está chovendo muito. *Maîp txaramih paro kanawêha.* Tem muita água na cano.

não estar (Cópula) *Pemio. Ipa yârotxê pemia.* Meu marido não está. *Papa, pa pemio akên.* Papai, ele nunca está lá.

não existir (Cópula) *Hi papatxê pemi.* Eu não tenho pai.

não haver (Cópula) *Hi papatxê pemi.* Eu não tenho pai.

não ter (Cópula) *Hi papatxê pemi.* Eu não tenho pai.

neg.fut (Verbo) *Yam wa kihîop xiha amiha.* Não fique aí sozinho.

negativo (Verbo) *Namo pemia.* Não está afiada. *Thâw hîrî pemia.* Não compreendo. *Txa kêarârôw, rakamthokîha txa pîri pemia.* Estou trabalhando, não estou deitada na rede.

o quê? (Interrogativo) *Karî thê. Papan karî thê xêrarem?* O que teu pai matou? *Hei karîthê.* O que é isso? *Ĥhî karî thê ham hîimam?* Ele veio como? (de quê? canoa, a pé,

etc.).

onde (Interrogativo) *Haperiha. Haperiha ipa kanapari kîa?* Onde está meu remo? *Nape, haperiham txa hîp? têpêritxoham wa hî.* Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar). *Haperiham pîhim kîimam?* De onde ele veio?

os outros (Pronome Indefinido) *Ai pîk. Ai pa pîkimhetîaimaî.* Dois grupos se encontraram (num caminho vindo de lados opostos).

outro (Pronome Indefinido) *Ai. Ai wa tha kôkîi.* Faz outro de novo.

outro grupo (Pronome Indefinido) *Ai pa pîkimhetîaimaî.* Dois grupos se encontraram (num caminho vindo de lados opostos).

pega! (Interjeição) *Iê. - hitxêm wakê! - iê!* Me passa o isqueiro! toma!

plural ou coletivo (Nome) . *Xama pîk.* Antas.

por quê? (Interrogativo) *Karîthên aho txâno kirîratxom? watorin txâno kirîrare kîn.* Por que tua casa caiu? o vento a derrubou. *Karîthêha papaho hî râoma?* Por que teu pai não veio? *Karîthan ramoî? tapo pemi.* Por que tu tá doente? não sei.

por quê? (Interrogativo) *Hap naha wa kîapêha wa hî râom?* Por que tu não veio?

proibitivo (Verbo) *Wa hîp xiha.* Você não vai (não pode ir). *Hei wa thêk wap xiha.* Não coma isso.

qual? (Interrogativo) *Haperi wat pexmâ.* Qual desses você quer? *Haperi txa wap?* Qual posso comer?

quando (Interrogativo) *Haperi thêha. Haperi thêha wa atxom? Ĥhî thêmiha txa warokem.* Quando você veio? vim hoje mesmo.

quando (Interrogativo) *Haperi thêmi. Haperi thêmiha wa atxom? henathêha txa atxohîrim.* Quando você vai? vou amanhã.

quantos (Interrogativo) *Hape naha karak pîk kîraa?* Quantas galinhas você tem?

quem (Interrogativo) *Hati. Hat warokem?* Quem chegou? *Hatin orîk xêrarem?* Quem matou a cobra?

quem (Interrogativo) *Hati piri. Hati piri? saîpa theri warokem.* Quem é? é o pessoal do Saúba que chegou.

sim (Interjeição) *ĤĤ. Wêitêha wa kôo? ĤĤ!*

Você vai voltar hoje? sim!

também (Advérbio) *Waiha txa hímhetia. Espera eu vou também. Nape, aho txierõ kímihetia?* Mamãe, você também está com dinheiro?

toma! (Interjeição) - *hitxëm wakë! - ië!* Me

passa o isqueiro! toma!

vá embora! (Interjeição) *Miham. Wa nomah paroa, miham wa kopehírím. Você está muito bêbado, vá embora!*

venha cá (Interjeição) *Hitxam txa ia. Vem para cá.*

merônimo (Parte de uma coisa)

ânus (Nome) *Simosi pik. Símosi pikí xiipi. O anos está com cocô.*

ao lado (Locativos) *Hakam. Yāno txasik hakamham okoro raa. O cachorro está deitado na lateral da casa.*

asa (Nome) *Hakohi. Wirihkoki hakohi hīkī hanirarem. Cortaram as penas da asa do pagão.*

axila (Nome) *Hakam siki. Wa hakam sikin wāri. Você está com sovaco fedido.*

barba (Nome) *Kawik. Txa kawik hōwamō xireen. Vou tirar minha barba como barbeador.*

barriga (Nome) *Pisi. Werī wa pisi pihī, txapisi txaap akīnē. Mete a barriga do jacaré que eu vou assar.*

base (Nome) *Koisi mana. Base (incluindo raízes) de um buriti.*

batata da perna (Nome) *Kōrona. Korona titxëratxoma.*

beiço (Nome) *Kasi. Kasik wakë. Lábios pintados de batom vermelho.*

beira (Nome) *Kasi. Maí kasi. Beira do rio.*

bexiga (Nome) *Xerenak. Warë xerenak. Pulmão de porco.*

bexiga (Nome) *Nasi. Wa nasi poima, txa nasi pitimap akēnē. Me traz a bexiga, vou enchê-ka.*

bico (Nome) *Hīsehe. Matxop hīsehe. Bico do tucano.*

bigode (Nome) *Hīsehe kōi. Txa hīsehe kōi pemi. Eu não tenho bigode.*

boca (Nome) *Kahiki.*

borda (Nome) *Maí kasi. Beira do rio.*

boxexa (Nome) *Miki.*

braço (Nome) *Poko. Kamatxa poko. Meu braço. Paxo poko. Braço de cuatá.*

bunda (Nome) *Komoki. Txa komoki nini maxithaha txa pih rooheha. Estou com dor na bunda por ter estado sentado no chão.*

cabeça (Nome) *He. Txahe ninih paroa. Minha cabeça está doendo muito.*

cabeça do fêmur (Nome) *Piri moxok. Cabeça do fêmur.*

cabelo (Nome) *Hīthaki. Txa hīthaki rapa. Estou com cabelo comprido.*

calcanhar (Nome) *Mahi sina isi. Txa mahi sinaisi patxoma misinē.*

canela (Nome) *Mahi kosi. Mahi kosi xiwë txowii niirii raa. Ele está deitado com a canela inchada.*

cara (Nome) *Txa miki naranopë totihi? Está bonita a pintura no meu rosto?*

carne (Nome) *Yāhi. Warë yāhi. Carne de porco.*

casca (Nome) . *Piri wa si hotxarii. Joga fora essa pele. Tihisi. Couro de onça.*

cauda (Nome) *Xina. Karī thë xina? É rabo de que?*

chifre (Nome) *Yōraki. Hatxa yōrāk kia. O veado tem chifres.*

cílios (Nome) *Mis pik kōi. Mis pik kōi tirotxoma.*

cintura (Nome) *Maka. Maka hīi pomo. Esta se segurando na cintura dele.*

coluna vertebral (vista por fora) (Nome) *Hīrimotho. Okoro hīrimotho teremī. O cachorro está com as vértebras bem aparentes.*

coração (Nome) *Maxiap.*

costas (Nome)

costas da faca (Nome) *Thomín hīrimotho. Parte de trás da lâmina que não corta.*

costelas (Nome) *Hākami.*

costelas (de um lado) (Nome) Repnahīki. *Remnahiki waatowa thai romitxaro.*

couro (Nome) *Piri wa si hotxarii.* Joga fora essa pele. **Tihisi.** Couro de onça.

coxa (Nome) Waki. **Wakis akarahi totihi.** Coxa de pele bem lisa.

cú (Nome) **Simosi piki xiipi.** O anos está com cocô.

dedão do pé (Nome) Pata mahi oramihik. *Pata txamahī ōramihī nini.*

dedo anelar (Nome) Torehereha ūtha. **Pīrip txe ūtha torehereha, txa ūtha kērēratxom.** Quebrou o meu dedo anelar, que fica depois do minhinho.

dedo do meio (Nome) Hakōkōha ūtha. **Hakōkōha ūtha rape.** O dedo do meio é com-prido.

dedos da mão (Nome) ūthāhek. **Txa ūthāhek kērēratxokēnē naxtaxoki kāi ketxopēha.** Eu caí com mandioca e quebrei meus dedos da mão.

dedos do pé (Nome) Mahi ōramihik. **Txa mahiki ōramihiki pahat ratxom.**

dedos do pé (exceto o dedão) (Nome) Pīrip e mahi oramihik. **Pīrip txe mahi ōramihī nini pemi.** Meus dedos do pé não noem (apenas o dedão).

dente (Nome) Naki. **Hei paxo naki.** Isso é dente de cuatá.

dentes da frente (incisivos e caninos) (Nome) Naki hīxo. **Naki hīxo kērēratxokēnē.**

dentes de trás (molares e pré-molares) (Nome) Naki mana. **Txa naki mana niniyā.** Estou sentindo dor no meus dentes molares.

doença de pele que cria feridas (Nome) Apasi. **Apasin txa poi.** Eu to com ferida de doença de pele.

entalhe (Nome) **Xakaw naki.** Entalhe da flecha onde passa o arco.

entranhas (Nome) Simosi. *Tô sentindo dor dentro do meu estômago.*

entranhas (Nome) Xiipik. **Hatxa xiipik raa ma i kasiha.** As tripas do veado estão na beira do rio.

espátula (Nome) Harasip. **Warē txa harasip niapēkēn.** Wu flechei o porco na espátula.

espinha de pele (Nome) Kahīmo. **Hehei pa mik kahimop.** Esse aqui está cheio de espinho.

espinho (Nome) Misi. **Irī misi.** Espinho de tucumã.

esporão (Nome) **Tihisi, pakamo, konoa pik yōrak kia.** Surubim, jáú, mandi possuem esporões.

esterno (osso no centro do peito) (Nome) Mina. **Mina itē.**

estômago (Nome) *Tô sentindo dor dentro do meu estômago.*

face (Nome) **Txa mikī naranopē totihi?** Está bonita a pintura no meu rosto?

farelo (Nome) Hīximik. **Wa hīximik tiro-marem.** Você deixou cair farelo.

fezes (Nome) Xiip. **Irithai xiip.** A criança está com cocô. **Okoro xii raa.** Cocô de cachorro está no chão.

fígado (Nome) Amok. **Txa amok wap akēnē wa amok pihi.** Vou comer fígado, me dê. **Warē amo.** Fígado de porco. **Warē amok.** Fígado de porco.

folha (Nome) Hena. **Hitisi hena.** Folha de mandioca.

galho (Nome) Poko. **Witihī poko.** Galho de árvore.

galho (Nome) **Tihī poko.** Galho de alguma árvore.

garganta (Nome) Oramis parik. **Txa oramis parik nini.** Minha garganta está doendo.

globo ocular (Nome) Mamo ōxī.

gordura (Nome) ūte. **Piri pisi ūte.** Gordura da barriga.

intestino (Nome) Xiki. **Paxo xik ripitxom?** Cozinhou a tripa de cuatá?

joelho (Nome) Mahi koki. **Mahekoki xiwē.** Joelho está inchado.

lábios (Nome) **Kasik wakē.** Lábios pintados de batom vermelho.

língua (Nome) Aka. **Txa ak watētēramtxom.** Eu mordi minha língua.

lóbulo da orelha (Nome) Yōmkak. **Yomkakīha prinko hī powii thē paka.** Vou fazer um furo para botar o brinco na orelha.

mamilo (Nome) Tīipik hīxo. **Pi txa thīipik hīxōha txapram āhīxi txētēia.** Tem micuim grudado no bico do meu mamilo.

mandíbula (Nome) Naki hiki. *Naki hiki ninitxaro hiraõ kirenë.*

mão (Nome) Ìthak. *Haithë ìthāk.* Mão esquerda.

mão (Nome) Ìthāk pariki.

margem (Nome) *Maï kasi.* Beira do rio.

margem do rio (Nome) *Maï kasi.* Beira do rio.

meio (Nome) Hākōkō. *Thothotho hākōkōha wa thothto tihitrarii.* Corte no meio do fio. *Hākōkōhā hīttsik kia.* As manivas ficam no meio (da roça).

metade (Nome) *Hākōkōha wa tihitirarii.* Corta na metade. *Hākōkōha ìtha.* Dedo do meio.

na lateral (Locativos) *Yāno txasik hakamham okoro raa.* O cachorro está deitado na lateral da casa.

narina (Nome) Hīkak. *Hīkaki paka õxī warasipë.* Tem ferida dentro do nariz.

nariz (Nome) Hīxip. *Está sujo o nariz. Txa hīxip kërëratxom.* Meu nariz quebrou.

nuca (Nome) Hemak. *Txa hemak xëremahe.* Me bateram na nuca.

o ponto negro dentro íris (Nome) Mamo õxi. *Pi txa mamo õxī nini.*

olho (Nome) Mamo. *Txarak txa mamo nia-pem.* Acertei no olho do peixe.

ombro (Nome) Hakiraki. *Arasi roa kamatxa hakirakiha.* A arara está pousada no meu ombro.

ombro (Nome) *Warë txa harasip niapekën.* Wu flechei o porco na espátula.

orelha (Nome) *Txarekep yōmkak.* Duas orelhas.

ossada (Nome) Imarok. *Ninam imarok.* Ossada humana.

osso (Nome) Maro. *Piri õramihi maro.* Osso da espinha.

ouvido (Nome) Yōmkak paka. *Pi txa yomkaki pakaha ikoxi rihtxoma.* Entrou pium no meu ouvido.

ovo (Nome) Thethe. *Karaka thethe pik.* Ovos de galinhas.

ovo do saco (Nome) Wāthem õxik. *Txa wathem õxī xiwëtxokënë txa wathem õxī txatikiratxopëha txa tiyopëha.* Eu padi meu ovo do saco quando estava escalando numa ár-

vore e ele ficou inchado.

palma da mão (Nome)

palmito (Nome) *Hokarix amo.* Palmito de inajá.

pálpebras (Nome) Mis piki. *Mis piki marixi haikio amihi.*

panturrilha (Nome) *Korona titxëratx-oma.*

parte de (Nome) Akaxi. *Thomïn akaxi.* Pedaco da ponta da lâmina da faca quebrada.

parte de trás (Nome) *Waro xiwë.* O tra-seiro de um poroco. *Mainori xiwë.* Coroa do abacaxi. *Yāno xiwë.* Parte de trás de uma coisa.

parte superior da coluna vertebral (Nome) Õramihi.

parte superior do pé (Nome) Txaip. *Piri mahi txaip.* A parte de cima do pé (oposta à sola do pé).

pé (Nome) Mahi. *Piri mahi txaip.* A parte de cima do pé.

pedaço de (Nome) *Thomïn akaxi.* Pedaco da ponta da lâmina da faca quebrada.

peido (Nome) Xīa. *Pi xīari.* Está fedendo a peido.

peito (Nome) Xerenaki. *Txa xerenaki hāximi thōkōnë.* Estou cansado do meu pulmão com gripe.

pele (Nome) *Piri wa si hotxarii.* Joga fora essa pele. *Tihisi.* Couro de onça.

pelo (Nome) *Txa hūthaki rapa.* Estou com cabelo comprido.

pelos do sovaco (das axilas) (Nome) Hakamsik kōi. *Hakam sik kōi pemi thī.*

pelos pubianos (Nome) Wexiki. *Wexiki pemi hehei.*

pena (Nome) Hōromaik. *Arasi horomaik.* Pena de arara.

pênis (Nome) Mo. *Txarixana mo rothotho.* Quati do pênis duro.

pequeno (Nome) Thai. *Okoro thai irip.* Filhote de cachorro.

pescoço (Nome) *Xama wa õrāmihihik tikii.* Cozinho pescoço de anta?

pomo de adão (Nome) Kirikip. *Kirikip xiwë.* Está inchado pomo de Adão.

ponta do cabo (Nome) *Thomïn xīaka*

kirikip. *Ponta do cabo.*

ponta ou menor parte de algo (Nome) *Thai h̄xip.* *Ponta do nariz.*

ponta perfurante (Nome) *Kaxi. Pirit namo kaxi.* *Ponta de lâmina. Xakaw namo kaxi.* *Ponta da cabeça da flecha que fura.*

proa (Locativos) *Ora. Kanaw ora.* *Proa da canoa.*

pulmão (Nome)

pulso (Nome) *Ēhekoki. Txa ēhēkōki nini.* *Meu pulso está doendo.*

rabo (Nome) *Kari thē xina?* *É rabo de que?*

raiz (Nome) *Nasikirikī. Maimasi nasikirik txarami.* *Raiz de açazeiro.*

remédio (Nome) *Hemetxi. Remetxi txa kōai postoham.* *Vou buscar remédio no posto.*

saco escrotal (Nome) *Arisiki. Arisiki nanoxi.*

saliva (Nome) *Kanah ip.*

sangue (Nome) *Īyēp. Īyēp wakē.* *Sangue vermelho.*

seios (Nome) *Th̄ipik.*

sobrancelha (Nome) *Mitxomaxik. Wa mitxomaxik iximokii.* *Pinta tua sobrancelha.*

sola do pé (Nome) *Mahi pariki. Txa mahi pariki misipi.*

sovaco (Nome) *Wa hakam sikiñ wāri.* *Você*

está com sovaco fedido.

testa (Nome) *H̄iko. Pi txa h̄kōh̄a nara txanoki thaa.* *Vou fazer pintura na minha testa.*

testículos (Nome) *Txa wathem ōxi x̄iwēt-ōkēñē txa wathem ōxi txatikiraxopēha txa t̄iyopēha.* *Eu padi meu ovo do saco quando estava escalando numa árvore e ele ficou inchado.*

tornozelo (Nome) *Wāyamopē. Wāyā mopē k̄ērātxoma ketxopēha.* *Quebrou o tornozelo ao cair.*

trapézio (Nome) *Arasi roa kamatxa hakirakīha.* *A arara está pousada no meu ombro.*

traseiro (Nome) *Waro x̄iwē.* *O traseiro de um poroco. Mainori x̄iwē.* *Coroa do abacaxi. Yāno x̄iwē.* *Parte de trás de uma coisa.*

tripas (Nome) *Hatxa x̄ipik raa ma i kasiha.* *As tripas do veado estão na beira do rio.*

umbigo (Nome) *Mithax. Irithai pih thararehe txa mithāxi hanirarekēñē.* *Eu que cortei o umbigo da criança que nasceu.*

umbigo (Nome) *X̄itham. X̄itham tare.* *O umbigo está inflamado.*

unha (Nome) *Namh̄isi. Txa kaheraxopēha txa namh̄isi ekekeraxokēñē.* *Eu quebrei a unha do meu pé porque escorreguei.*

vagina (Nome) *Nakasi. Nakasi ōxi nini.* *Estou como dor dentro da vagina.*

numerais e quantificadores

base do numeral três (Numeral) *Mori, txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi.* *Um, dois, três, quatro, cinco.*

cinco (Numeral) *Mōri ithāk. Mori ithāk pihikirare naha maraxi txa pik niararem.* *Eu matei cinco cujubins.*

dois (Numeral) *Txarekep. Txarekep maamok.* *Dois olhos.*

dual (Nome) *Napeyē papayē kip kia.* *Tenho os dois, pai e mãe.*

mais (Advérbio) *Aiham. Aiham txat peximai.* *Quero mais um. Aiham txa ik peximai.* *Quero mais caxiri.*

muitos (Quantificador) *Txarami. ĩh̄i thē irihihi ārihi ik pat txaramio keere, ninam*

pikix. *Naquele lugar lá tinha muito caxiri e gente também.*

pouco (não contável) (Quantificador) *S̄io thai. S̄io thai txa ik kōai.* *Vou tomar um pouco (de caxiri). Hitxēm ai xama yāh̄i s̄io thai.* *Me dá um pouco de carne de anta.*

primeiro (Numeral) *Xonik. Xonik pora txa kepekēñ.* *Eu me alaguei na primeira cachoeira.*

quatro (Numeral) *Miheti k̄iraa. Tih̄i kam mahki miheti k̄iraa.* *Onça tem quatro patas.*

quatro (Numeral) *Mori, txarekep, mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi.* *Um, dois, três, quatro, cinco.*

seis e oito (Numeral) *Mori, txarekep,*

mihetrāi, miheti kiawii, miheti pemi. Um, dois, três, quatro, cinco.

sozinho (Advérbio) Yāmi. **Yāmi txat hī iriham.** Eu fiquei andando sozinho no mato.

ter par (Verbo intransitivo) **Kīpēmheti kīraa.** Os dois tem seu par (4 pessoas).

ter parceiro (Verbo intransitivo) **Kīpēmheti kīraa.** Os dois tem seu par (4 pessoas).

três (Numeral) Mihetirāi. **Mehetirāi apiaki kīa.** Tem três abius. Eu tenho três filhos.

tudo (Quantificador) Komiri. **Wa thēk komiri warii.** Coma tudo.

último (Numeral) Hīrorop. **Pora hīrorop txa kepekēn.** Me alaguei na última cachoeira!

um (Numeral) Mōri. **Mori kanaw kāā.** Tem só uma canoa no porto.

parentesco

avó (Vocativo) Txape. **Txape txa warokōkema.** Vovó, cheguei de volta. **Hei txapetxē, napetxē mene e.** Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

cunhada (Nome) Heritxē. **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

cunhada (potencial) (Nome) **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

cunhado (Nome) **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

cunhado (potencial) (Nome) **Ipa heritxē kīa kam e yānoham.** Meu cunhado está na casa dele.

Cunhado (vocativo ou referencial) (Nome) Wārīma. **Warima, wa hīimap.** Você vai vir cunhado?

família (Nome) **Ipa pik, napetxē e pik.** Minha família, a família de minha mãe.

familiares (Nome) **Ipa pik, napetxē e pik.** Minha família, a família de minha mãe.

filha ou filhas de algumas pessoas (Nome) Thēēp. **Kāhowehēk thēēp.** Nossa filha (marido e mulher) ou nossas filhas (uma para cada um de nós).

filho (Nome) **Ipa irithai.** Meu filho. **Ipa irithai pik.** Meus filhos (homens e/ou mulheres).

filho ou filhos de algumas pessoas (Nome) Irīp. **Kāhowehēk irīp.** Nosso filho ou nossos filhos.

filhos (Nome) Irīt pik. **Hape naha aho irīt-pik kīraa?** Quantos filhos você tem?

genro (Nome) Tharīsītixē. **Ipa tharīsītixē**

warokem. Meu genro chegou.

grupo (Nome) **Ipa pik, napetxē e pik.** Minha família, a família de minha mãe.

irmã mais velha (Nome) Amitxē pata. **Ipa amitxē pata kīa.** Eu tenho uma irmã mais velha.

irmã mais velha (Nome) Ami. **Ami, wa warokem?** Irmã você chegou?

irmã(o) mais nova(o) (Nome) Xīatxē. **Ipa xīatxē txa thapo ipa yānoha mene e pemi txaro.** Estou com meu irmão mais novo aqui em casa porque a mamãe não está.

irmão mais velho (Nome) Awētixe pata. **Ipa awētixē pata hīxrakem.** Morreu meu irmão mais velho.

mãe (Nome) Nape.

mãe dele (Nome) Mene e. **hī mene e.** Essa é a mãe dele. **Hehei kama mene e pikim hetī.** Elas aqui são mãe deles.

mãe ou mães de algumas pessoas (Nome) Nīp. **Hehei kīp nīp pemi.** Esses dois não tem mãe.

mamãe (Vocativo) **Nape, haperiham txa hīp? tēpēritxoham wa hī.** Mãe, para onde eu vou? vai para a serra (caçar).

meu avô (Nome) Xoatxē. **Hehei pik pīhi kīi ipa xowatxē pik.** Eles aqui são meus tios e avós. **Xowatxē kīkīran ipa yānoha.** Meu sogro está lá em casa.

meu filho (Nome) Irītixē. **Ipa irītixē.** Meu filho. **Ipa irītixē kīp.** Meus dois filhos homens.

meu irmão mais velho;irmão maior (Nome) Awētixē. **Ipa awētixē kīa.** Eu tenho um irmão mais velho.

meu neto (Nome) **Ipa tharīsītixē warokem.**

Meu genro chegou.

meu pai (Nome) Papatxë. *Hehei papatxë pi txa thakewii.* Ele é meu pai biológico. *Papatxë wāha kiawii tihī.* Meu pai se chama onça.

meu sobrinho (filho do meu irmão) (Nome) Irítxë ai. *Hehei ipa ai irítxë pik.* Todos esses são meus sobrinhos. *Hehei ipa irítxë ai, kamatxënë txa txawëyarewii.* Ele aqui é meu sobrinho que eu criei.

minha avó (Nome) Txapetxë. *Ipa txapetxë kia.* Eu tenho minha avó.

minha esposa (Nome) Thiwëtxë. *Hehei ipa thiwëtxe.* *Brasíliaha ipa thiwëtxë rããmō hakeere.* Minha esposa ficou doente lá em Brasília.

minha filha (Nome) Thëëttxë. *Ipa thëëttxe.* Minha filha.

minha irmã mais velha (Nome) Amitxë. *Ipa amitxë kia.* Eu tenho uma irmã mais velha.

minha mãe (Nome) Napetxë. *Napetxënë txarak txa pik rëkërarewii pik tiaī.* Minha mãe está cozinhando os peixes que eu peguei. *Hape naha napetxë kiwë? totihi hakio.* Como está minha mãe? ela está bem! *Hehei ipa napetxë txai.*

minha neta (Nome) Txihatxë. *Hei ipa txihatxë, ipa irítxë powii.* Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. *Ipa txihatxë yãroptxom.* Minha neta se casou. *Ipa txihatxë txa thapo ipa yãnoha mene e pemi txaro.* Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. *Ipa txihatxë mori thai kihëratxokire yãnoha nah kitxaro txa pihi nihi wariyã.* Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

minha sogra (Nome) *Ipa txapetxë kia.* Eu tenho minha avó.

minha tia materna (Nome) *Ipa txapetxë kia.* Eu tenho minha avó.

nora (Nome) *Hei ipa txihatxë, ipa irítxë powii.* Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. *Ipa txihatxë yãroptxom.* Minha neta se casou. *Ipa txihatxë txa thapo ipa yãnoha mene e pemi txaro.* Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. *Ipa txihatxë mori thai kihëratxokire yãnoha nah kitxaro txa pihi nihi wariyã.* Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

pai (Vocativo) Papa. *Papa, hamī ramhīxo iri-hiham.* Bora, pai, vamos caçar no mato! *Papa, wa warokem?* Papai, você chegou?

pai e tios paternos (Nome) Papatxë pik. *Papatxë pikixo txamak pīria.* Moro junto com meu pai e meus tios paternos. *Papatxë pik pīriyawii thë rahami.* Onde meu pai e meus tios moram é muito longe.

sobrinha (Nome) *Hei ipa txihatxë, ipa irítxë powii.* Ela aqui é minha nora, casada com meu filho. *Ipa txihatxë yãroptxom.* Minha neta se casou. *Ipa txihatxë txa thapo ipa yãnoha mene e pemi txaro.* Estou com minha neta aqui em casa porque a mãe dela não está. *Ipa txihatxë mori thai kihëratxokire yãnoha nah kitxaro txa pihi nihi wariyã.* Minha sobrinha ela ficou sozinha na comunidade, por isso estou muito preocupado.

sobrinho (Vocativo) Tixe. *Tixe, wa thai totihi haikio haki iha amiha?* Meu irmão, vc está bem aí? *Tixe thai oxei thai horeai.* Minha irmã mais nova está engatinhando.

sobrinho (Nome) *Ipa tharīsíttxë warokem.* Meu genro chegou.

sogra (Vocativo) *Txape txa warokökema.* Vovó, cheguei de volta. *Hei txapetxë, napetxë mene e.* Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

sogro (Nome) *Hehei pik pihi kii ipa xowatxë pik.* Eles aqui são meus tios e avós. *Xowatxë kikīran ipa yãnoha.* Meu sogro está lá em casa.

teu pai (Nome) Papaho. *Aho papaho kia?* Você tem pai? *Hehei papaho ha tharei wa wāha ta thawii?* Este é teu pai que vc fala tanto dele?

tia paterna (Vocativo) *Txape txa warokökema.* Vovó, cheguei de volta. *Hei txapetxë, napetxë mene e.* Essa aqui é minha avó, mãe da minha mãe.

tio materno (Nome) *Hehei pik pihi kii ipa xowatxë pik.* Eles aqui são meus tios e avós. *Xowatxë kikīran ipa yãnoha.* Meu sogro está lá em casa.

tua mãe (Nome) Naaho. *Hehei naahō piwa thararewii?* Ela aqui é tua mãe biológica? *Naaho temī haikio.* Tua mãe está viva!

um(a) jovem irmã(o) mais novo(a) (Vocativo) *Tixe, wa thai totihi haikio haki iha amiha?* Meu irmão, vc está bem aí? *Tixe thai oxei thai horeai.* Minha irmã mais nova está engatinhando.

planta

abacaxi (Nome) Mainori. *Mainori xīwē.* Coroa do abacaxi.

abiú (Nome) Apia. *Mehetirāi apiakī kia.* Tem três abiús.

abiuzeiro (Nome) Apiahi. *Apiahiha xokoro txētēa.* O tamnduá-mirim está abaraçado no abiuzeiro.

abóbora (Nome) Awiaima. *Ipa awiaimak kia hitiham.* Tenho plantação de abóbora na roça.

abóbora (Nome) Surumuu. *Surumu txa títxai.* Vou plantar abóbora.

alga de cachoeiras (Nome) Kapraxik. *Kapraxik poraham.* Caruru; alga de cachoeiras.

árvore (Nome) Witihi. *Wa mitxawkii witihi kērētsoi.* Atenção! a árvore está a ponto de quebrar. *Paxo pik tikērēkēa witihiha.* Os cutás estão trepados na árvore. *Thā iran wii tihī xērare kēn.* Um raio acertou a árvore.

árvore (espécie) (Nome) Rākō nahi. *Rākō wa nahi hīkii xakawēha.* Enfia ponta de rākōnāhī na tua flecha.

árvore (espécie) (Nome) Hīwēhi. *Hīwēhi iraa hii kanaw thawii totihī.* Olha! Aqui tem pé de árvore (hīwēhi) que é bom pra fazer uma canoa.

árvore (espécie) (Nome) Hīwēki. *Hīwēhiha ipakanaw txathap akēnē.* Vou fazer a minha canoa da árvore de macacauba.

árvore boa para se fazer canoa (Nome) Kirixahi. *Kirixahiha aho kanaw wa thararii.* Faz sua cano com árvore kirixahi.

árvore com frutas comestíveis (Nome) Xopahi. *Xopakī wakē kia hii.* Aqui tem fruta comestível de Xopahi.

árvore com qual se faz tintura escura (Nome) Pakawēhi. *Pakawēhi tá irareha pakaw wamapē thatī naranomowii thētahak rāō thai.* Vão tirar tinta de pakawēhi para a gente fazer pintura.

árvore de folha lisa (Nome) Āmahi. *Amahip ta kireha yākexo.* Onde estiver as árvores de folha lisa vamos dormir.

árvore frutífera (espécie) (Nome) Xixirohi. *Xixirokiha paxo pik ia pēha txapik niyā kirenē.* Os macaco-quata estava comento

as fruta e eu os matei lá.

árvore para se fazer canoa (Nome) Āpīrī īhi. *Āpīrī īhi iraa mai kasiha.* A árvore de.

árvore para se fazer casa (Nome) Arihi. *Vou tirar pau de arihi para fazer a minha casa.*

banana (Nome) Karatha. *Karathak wak txaia yānoha.* As bananas que estão lá em casa estão maduras.

banana casca-roxa (Nome) Teosohoreki. *Karatha teosohoreki kia.* Existe a banana-casca-roxa.

banana-inajá (Nome) Maripaki. *Maripakī wakē txētēa.* Banana inaja está madura no pé.

bastão (Nome) Wii tihin ori txak xērare kēn. *Eu matei a cobra com pedaço de pau.*

brotar (Verbo intransitivo) *Ipa hitī xīwēi.* Minhas manivas estão brotando.

broto de maniva (Nome) Hitisi.

cabaca (Nome) Horotho.

capemba (Nome) Thaposi. *Thaposiha hōkōrōtxamak kāipapow.* O cacho de bacaba está dentro da capemba.

capim (Nome) *Kapraxikī āhīāwanī hōxham kikīa, poraha kapraxik kia, orina kapraxik.* Existe o capim da pista, o da água e do lavrado.

capim tiririca (Nome) Akaraoki. *Akaraokī txarami.* Está cheio de capim tiririca.

caroço (Nome) Mooxi. *Hokarixi mooxi.* Semente de inajá.

caruru (Nome) *Kapraxik poraham.* Caruru; alga de cachoeiras.

casca verde superior de palmeiras (Nome) *Thaposiha hōkōrōtxamak kāipapow.* O cacho de bacaba está dentro da capemba.

cedro (Nome) Kanaw txai. *Kanaw wa txai tīrarii.* Derruba esse cedro.

cipó com espinho (esp.) (Nome) Koratosi.

cogumelo (Nome) Atama. *Ninam txam kin atam txamak wa pemi.* Nós Ninam não comemos cogumelo. *Atam niwari.* Cogumelo

fedorento.

cogumelo (termo genérico) (Nome) *Ninam txam kın atam txamak wa pemi.* Nós Ninam não comemos cogumelo. **Atam niwari.** Cogumelo fedorento.

copaíba (Nome) Korokorosih. **Korokorosihiha paxo hixmiri txaia.** O macaco tá morto pendurado numa árvore de copaíba. **Korokorosip ite.** Óleo de copaíba.

entrecasca (Nome) **Thaposiha hōkōrōtxamak kãipapow.** O cacho de bacaba está dentro da capemba.

espécie de árvore (Nome) Xatxi xa ãhi. **Xãtxi xãahĩ tahak irareha poa txa ak irãrãrêkênê.** Eu esqueci meu terçado onde está a árvore de loiro.

espécie de cacau (Nome) Matxowana. **Matxowanahip txarami kia.** Aqui tem muito dessa espécie de cacau. **Matxowanaki taropemi thêk wamo mahkii.** É difícil encontrar a fruta matxowanak, mas a planta é comestível. **Matxowanahi.** Pé da fruta matxowana.

estaca da mandioca (Nome) **Hãkōkōhã hitisik kia.** As manivas ficam no meio (da roça).

flor (Nome) Naxi kīrī. **Xakaw nahi naxi kīrī.** Flor de ipê.

florar (Verbo intransitivo) Naxi kīrī raroĩ. **Ōrōxik naxi kīrī raroĩ.** O caju está florando.

florescer (Verbo intransitivo) **Ōrōxik naxi kīrī raroĩ.** O caju está florando.

folha (Nome) Txaat hena. **Hamĩ! txaat henak tĩrĩxo.** Bora arrancar as folhas.

folha (termo genético) (Nome) **Hamĩ! txaat henak tĩrĩxo.** Bora arrancar as folhas.

fruta comestível do mato (Nome) Hatxi. **Hamĩ hatxiki waxo txak wakê taare kênê irihiha.** Bora comer as frutas maduras que eu vi no mato. **Hamĩ hatxiki paharimaxo.** Bora tirar (cortar os galhos) fruta hatxi. **Hatxihi.** Pé da árvore de hatxi.

fruta de inajá (Nome) Hokarixi. **Hokarixi mooxi.** Carço de inajá. **Hokarixik.** Cacho ou conjunto de frutas de inajá.

fruta de patauá (Nome) Hãpãa. **Hãpãak txihipoĩ.** Ele está carregando muito patauá (em seu cesto). **Hãpãak ixi txëtã.** Tem patuá maduro no pé.

fruta de tayay (Nome) **Hiwēhiha**

ipakanaw txathap akênê. Vou fazer a minha canoa da árvore de macacauba.

fruta vermelha (Nome)

fruto de bacaba (Nome) Hōkōrōma. **Hōkōrōmaki ixi.** As bacabas estão maduras.

fruto ou cacho do buriti (Nome) Koi. **Koi txak wa pexmoĩ.** Quero comer buriti. **Koik.** Frutos ou cacho de buriti.

inhame (Nome) Wana. **Wana wa ik nĩkĩhirarii ãri ikiha.** Mistura inhame com o caxiri.

jatobá (Nome) Parokoxi. **Hamĩ parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá.

lenha (Nome) Tharĩki. **Tharĩkik rãrãtxom.** A lenha acabou.

limão (Nome) Rimaw.

loiro (árvore espécie) (Nome) Rapamahi. **Rapamakihã txaro pik ia kiranê.** Os pássaros estão comendo fruta de.

loiro (tipo de loiro) (Nome) **Xãtxi xãahĩ tahak irareha poa txa ak irãrãrêkênê.** Eu esqueci meu terçado onde está a árvore de loiro.

madeira (Nome) **Wii tihĩ thomĩna.** Faca de madeira.

mamão (Nome) Matxaw. **Matxaw wa pihin meransia wa pihi.** Eu te dou um mamão para você me dar uma melancia.

mandioca (Nome) Naxi koki. **Thomĩn naxikoki warem xin.** A cutia anda comendo as mandiocas. **Naxi koki txihipoĩ.** Carregando mandioca nas costas.

maniva (Nome) **Hãkōkōhã hitisik kia.** As manivas ficam no meio (da roça).

melancia (Nome) Meransia. **Matxaw wa pihin meransia wa pihi.**

milho (Nome) Ririmo.

palmeira de açai (Nome) Maimasi. **Maimasiha wa tipe hirĩ.** Vá subir no açaizeiro.

palmeira de bacaba (Nome) Hōkōrōmasi. **Hōkōrōmasiha nathoa pik kãĩ raa.** O tronco de bacaba está cheia de muchiva.

palmeira de buriti (Nome) Koisĩ. **Koi wam sik tixêp xiha.** Não é para derrubar pé de buriti. **Koisiki.** Palmeiras de buriti, buritizal.

palmeira de patauá (Nome) Hãpãasi. **Hĩti txoha hãpãasi iraa.** Tem um pé de patauá no

caminho da roça.

palmeira de pupunha (Nome) Rasasi. *Rasasi misi pih paro.* Tem muito espinho nessa pupunheira. *Kīrēp ihixō rasisixo txa thēk tiai kīrēkawii.* Vou plantar a pupunheira perto do ingazeiro para poder depois retirar seu cacho.

palmeira de tucumã (Nome) Irisi. *Ipa irisi tiraren xirahe.* Derrubaram minha palmeira de tucumã.

palmeira de ubi (ubim) (Nome)

palmeira do inajá (Nome) Hokarisisi. *Ipa yāno txaipēha hokarisisi iraa.* Tem um pé de inajá atrás da minha casa. *Hokarisisi hena.* Folha de inajá. *Hokarisi thaposi.* Capemba de inajá. *Hokarisisi mana.* Raiz do inajá.

palmeira marajá (Nome) Txarimik. *Txarimi mosisik txarami.* Tem muito pé de marajá.

palmeira usada para se fazer zarabatana (Nome) Hōrōmisi. *Horomisiha ipa hōrō txa namok tha, paxo txa pik niyap akēnē.* Estou fazendo minha ponta de flecha com pau de zarabatana pra eu matar macaco cuatá.

pau (Nome) *Wii tihin ori txak xērare kēn.* Eu matei a cobra com pedaço de pau.

pau-pombo (Nome) Moramahī. *Moramaki paharima.* Está tirando pau-pomba.

paxiúba (Nome) Manakasi. *Manaka txasi poai xakaw txa nahi thawii.* Vou pegar paxiúba para fazer meu arco.

pé de jatobá (Nome) Parokohi (parokoxihi). *Porokohi iraa hiti kasiha.* O jatobá está na beira da roça. *Parokoxihi tiraremahe hii.* Derubaram o jatobá, aqui ó!

pilão (Nome) *Hōkōrōmak tixawii tihī.* Pilão para amassar bacaba.

pimenta (Nome) Hamiki. *Ipa hitiha hamiki txai ki txarami.* Na minha roça tem muitas variedades de pimenta.

planta (espécie) (Nome) Haēna. *Haēna iraa hii.* Aqui tem planta da espécie haēna.

planta comestível (espécie) (Nome) Txawarahiki. *Txawarahip ta kireha yākexo.* Onde tem árvore Txawarahi, nós vamos dormir.

pupunha (Nome) Raxa. *Raxa wak rēkīrii.* Tira esse cacho de pupunha.

que não cresce (Adjetivo) *Hiti hiop.* Maniva que não cresceu.

quintal da casa (Nome) Txasipo. *Txasipoha kēai.* Trabalhando (capinando) ao redor da casa.

roça (Nome) Hitī.

roça (Nome) Witihik. *Kama e witihik ha-hai.*

roça de maniva (Nome) *Thomin hiti wai.* A cutia está comendo as manivas.

semente (Nome) *Hokarixi mooxi.* Semente de inajá.

sorva (ávore espécie) (Nome) Kemanē āxik. *Keman wa axihī hiti teti kanaw paka nahimawii.* Vá lá pegar sorva para tampar a canoa.

suco de bacaba (Nome) Hōkōrōma iki. *Hamī hōkōrōma ik koaxo.* Bora tomar bacaba.

tabaco (Nome) Piinahi. *Pii wa nahi hirikikii.* Enrola o tabaco (para por na boca). *Pii wa nahi kare poi?* Você está com tabaco na boca? *Piinahisik.* Pés de tabaco.

taboca (Nome) Wana. *Ma i kasiha wanaki txarami waithoa.* Tem muitas tabocas na beira do rio.

Tapirira (Nome) *Moramaki paharima.* Está tirando pau-pomba.

timbó (Nome) Kīnathok. *Kīnathok pa xēi.* Ele está batendo timbó.

timbó falso (Nome) Xārāthok. *Amihi xārāthok, kīnathok kīame.* Isso é só timbó-falso, não é timbó verdadeiro não.

tipo de cipó que sufoca a árvore (Nome) Apa thoto. *Apa thottho xaari.* Cipó reto.

tubérculo de macaxeira (Nome) Makaxera kokī. *Makaxira wa kokis txorarii.* Descasque a macaxeira!

tucumã (Nome) Irī. *Iri wak torare tii iri-ham.* Vá pegar tucumã no mato.

um tipo de mandioca (amarela) (Nome) Haraharim kok. *Haraharim txa kok ika kiren.* Arranquei mandioca amarela.

postura e posição

agachar-se (Verbo intransitivo) Roa. *Piri ãkĩn txa roa.* Agachar-se.

agarrado (Verbo intransitivo) Txëtëa. *Ximi txëtëa witihiha.* A preguiça está agarrada à árvore.

deitado (Verbo intransitivo) Raa. *Okoro raa.* Cachorro está deitado. *Wëitëha kamaha txa raop akĩn.* Hoje vou deitar na cama.

deitado de bruço com os braços esparramados (Verbo intransitivo) Txaroki raa. *Txarok rao kirenë wiitih pokoha paxo.* Cuatá estava deitado de bruços numa árvore.

deitar na rede (Verbo intransitivo) Piri. *Aho thokiha txa piriopë akĩn.* Eu vou deitar na tua rede.

deitar sobre algo elevado (Verbo intransitivo) Makea. *Manak sikiha naxi hik makea.* O beiju está (deitado) em cima do jirau.

em posição de ataque ou espreita (Verbo intransitivo) Txërëa. *Tihĩ txërëa txitiowii.* A onça está na espreita para o ataque.

estar atravessado (Verbo intransitivo) Katia. *Orik katia piritxoha.* Tem uma cobra atravessada no caminho.

estar de pé (Verbo intransitivo) İraa. *Maheka iraa txokotoha.* A marreca de pé no lago. *Pa iraa wiitih manaha.*

estar dentro (Verbo intransitivo) Tahaki. *Thëk tahak kire.* As coisas estão aí dentro

(carro, canoa, casa).

estar dentro (Verbo intransitivo) Titia. *Kana pari titi kanawëha.* O remo está dentro da canoa.

estar fixado na terra e em pé (Verbo intransitivo) Xatia. *Yãno pahi xati rorohoa.* O esteio está mal fixado no chão. *Yãno wahi xati rothoto mahakii.* Enfie bem o esteio no chão.

estar no rio (Verbo intransitivo) Kãã. *Maiha ipa kanaw kã kiranë.* A minha canoa está no rio.

estar pendurado no galho (Verbo intransitivo) Tikërëa. *Paxo irox kip tikërëa.* O cuatá e o guariba estão ambos pendurados no galho.

estar pousado (Verbo intransitivo) Wiitih pokoha paari roa. *O mutum está pousado no galho da árvore.*

fazer sentar (Verbo transitivo) Romakii. *İri wa thai romakii.* Coloca a criança sentada.

pendurado (Verbo intransitivo) Koik txëtëa. *O cacho de buriti está pendurado na árvore.*

pendurado (Verbo intransitivo) Txaia. *Ximi txaia witihi pokoha.* A preguiça está pendurada no galho.

sentar (Verbo intransitivo) Txa roa. *Estou sentado. Txa roa hitxëha.* Estou sentado aqui. *Wamak rokeii.* Sentem-se aí. *Wa ha roken wa iaĩ.* Coma tua comida sentado.

propriedades

afiado (Adjetivo) *Rahoka namo.* Ponta de tacuara afiada.

algo duro apodrecendo (Adjetivo) İsi. *İrik İsi iraa.* Os tucumãs estão apodrecendo no chão. *Hesi İsi.* Caqbeça apodrecida. *Yãno İsi.* Casa apodrecendo.

alto (Adjetivo) Txarëhë. *Wãrõ txarëhë.* Homem alto.

alto (Adjetivo) *İhi yãno pa teremĩ.* Essa casa é alta.

amolado (Adjetivo) *Rahoka namo.* Ponta de tacuara afiada.

apimentado (Adjetivo) Hamip. *Kĩ hamip.* Essa é pimenta ardoa. *Txa ak hamiptxom, hitxëm maip.* Minha língua está ardendo, me dá água.

ardoso (Adjetivo) *Kĩ hamip.* Essa é pimenta ardoa. *Txa ak hamiptxom, hitxëm maip.* Minha língua está ardendo, me dá água.

avarento (Adjetivo) Xĩ İra. *Amihi pa xi İra İthare.* Aquele ali sovina as coisas.

azedo (Adjetivo) Naxi. *Rimaw naxi.* O limão azedo. *Årĩ İk naxi.* Caxiri azedo (no ponto para beber).

azedo (como estragado) (Adjetivo) *Amkaik naxitxom*. A comida azedou (no sentido de estragar). *Amkaik naxi repi*. Comida estragada de muito tempo.

baixo (Adjetivo) Hototi. *Xakaw hototi*. Flecha curta. *Rāithathak hototi*. Corda curta.

bom (Adjetivo) Totihi. *Amkai pak totihi*. A comida está boa. *Īhi thiwē pa totihi*.

bonito (Adjetivo) *Amkai pak totihi*. A comida está boa. *Īhi thiwē pa totihi*.

bravo (Adjetivo) Waithiri. *Tĭhi waithiri*. Onça brava! *Īhi pik waithiri*. Esse pessoal gosta de brigar.

cadáver (Nome) Hĭxmiri. *Hĭxmiri taarem irihiha*. Ele encontrou o cadáver no mato. *Ninam hĭximiri raa*. O cadáver estirado no chão. *Ninam hĭximiri pathia*. O corpo está enterrado.

cansado (Adjetivo) Hāximi. *Txa pirio pexmow txa hāximi*. Quero deitar, estou cansado.

carniça (Nome) Hĭthāri. *Watipan okoro ni hĭthāri wai*. O urubu está comendo a carniça de cachorro.

casado (Adjetivo) Thiwēp. *Īh thiwēp ithē?* Será se aquele é casado?

cego (Adjetivo) Mam isi. *Thararen ihā mam isi rikao keere*. Ele já nasceu cego.

cheio (Adjetivo) Piti. *Txa pititxom*. Fiquei cheio (de comida ou líquido). *Nahkom wa amixi kōpixiha wa pihī pitĭh*. Chega, você não deve tomar mais, já deve estar cheio.

claro (Adjetivo) Wahēhē. *Ma ĩ wahēhē*. Rio de água transparente. *Thēmĭ wahēhē, thēmĭ totihi*. O dia está claro, dia bonito!

comprido (Adjetivo) Rapa. *Pooak rapa*. Terçado comprido. *Yāno rape*. Casa comprida.

correto (Adjetivo) Xaari. *Thāw xaari*. Está correto! (o que você disse).

cozido (Adjetivo) Ripi. *Txaraka pa ritxom*. O peixe está cozido. *Sĭo thai wa thēkēn hanērarin thēk ripi hatĭrop*. Corta bem pequeno para ficar cozido depressa.

crocante (Adjetivo) Rōkō. *Naxi hĭk rōkō*. Beiju crocante.

cru (Adjetivo) Riē. *Txaro txam riē wa pemi*. Não se come carne crua.

cru (Adjetivo) Īyē. *Amihi pa yāhi ĩyē haikio*. Essa carne ainda está crua.

curto (Adjetivo) *Xakaw hototi*. Flecha curta. *Rāithathak hototi*. Corda curta.

curvo (Adjetivo) Toroko. *Xakaw toroko*. Flecha torta. *Poo hēto toroko*. O cabo do machado está torto.

defunto (Nome) *Hĭxmiri taarem irihiha*. Ele encontrou o cadáver no mato. *Ninam hĭximiri raa*. O cadáver estirado no chão. *Ninam hĭximiri pathia*. O corpo está enterrado.

desamolado (Adjetivo) Pisi. *Thomina pisi*. Faça desamolada.

desrespeitoso (Verbo intransitivo) Wā xioro. *Wa wā xioro pixiha*. Não bagunce! *Petri wā xioro pemi*. Pedrinho respeita as pessoas.

doce (Adjetivo) Kereteti. *Makaxera ik kereteti*. Caxiri de macaxeira está doce.

duro (Adjetivo) Ehehem. *Pathē wam ehehem*. É muito duro para comer. *Witihī pata itxam ehehem, poo nam kasi txit txoitha*. O pau tá muito duro, vai quebrar a lâmina do machado. *Xakaw nahi ehehemĭ*. O pau-d'arco é duro. *Īri pa ehehemĭ*. Tucumã está duro.

escorregadio (Adjetivo) Āhi. *Thēk āhi paroa*. Está muito lamacento. *Āhih paro txaro, txa ketxom*. Estava muito lamacento, daí eu caí. *Maan thē irihī āhimarema*. A chuva deixou tudo muito escorregadio.

esperto (Adjetivo) Mitxao. *Īhi pihī pih mitxawēi txa irexo*. Bora escolher aquele mais inteligente. *Īthak mitxaw*. Pessoa com habilidades manuais.

estar raso (Verbo intransitivo) Hetetea. *Pa ĩ hetete haikia*. Este rio está raso mesmo.

fedorento (Adjetivo) Niwari. *Wa niwari*. Tu estás fedendo. *Wan wāri wa txarimotxoĭ*. Tu estás fedendo, vai tomar banho.

feio (Adjetivo) Wārĭhĭk. *Īhi wārō pa wārĭhĭk*. Esse homem é feio. *Wa thēk naka pixiha, ĩhi wārĭhĭk, ĩhi xiĭrā*. Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. *Amkai pak wārĭhĭkĭ, txa ia rāitha*. A comida está estragada, não vou comer. *Pa thēmĭ wārĭhĭkĭ, ai hĭxĭrākem hōa*. O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

fino (Adjetivo) Tetehe. *Txaro yāhĭ kisi tetehe*. Pedaco de carne fino (como bife).

folgado (Adjetivo) Roroho. *Pontoo wa tha*

hipkii pa roroho ithare. A roupa que você me deu ficou folgada.

forte (Adjetivo) Rothotho. **Wārō pa rothotho.** Este homem é forte. **Rāithathak ihit rorāithē, thathak pihi rothothoi.** A corda não vai torar, ela é muito forte. **Tihi ira rothotoa.** O esteio está bem fixado (em pé).

frio (Adjetivo) Wati. **Txa watih paro.** Estou muito frio.

frio (Adjetivo) Sāi. **Thēmī sāiha paro.** Está um dia/tempo muito frio. **Maip sāihi paro.** Água está muito fria. **Siothāl thēmī sāia, thēmī watipemī.** Está um dia só um pouco frio, não faz calor.

fundo (Adjetivo) Wapo. **Wapoopēha ipa poo kepekēnē nah kitxaro txa kōrarāō kirenē.** Meu machado caiu no lugar muito fundo por isso não peguei de volta.

gordo (Adjetivo) Warē txa xērarewii pa itē. O porco que eu matei estava bem gordo. **Mina ithē.**

grande (Adjetivo) Reo. **Kanaw reo.** Uma canoa grande. **Okoro reo.** Cachorro grande.

grosso (Adjetivo) Thira. **Ipa kanaw thira.** Minha canoa é grossa. **Naxi hī thira.** Beiju grosso.

hábil (Adjetivo) **Ihi pihi pih mitxawēi txa irexo.** Bora escolher aquele mais inteligente. **Īthak mitxaw.** Pessoa com habilidades manuais.

homem velho (Adjetivo) Hēpēri. **Wārō hipēri warokem.** O homem velho chegou. **Hei wārō pa hipēri.** Este home está velho.

incapaz (Adjetivo) Pihi mīti. **Thai pihi mitmow hōktomaha.** Ele não sabe fazer artesanatos.

inflamado (Adjetivo) Tare. **Xīitham tare.**

inteligente (Adjetivo) **Ihi pihi pih mitxawēi txa irexo.** Bora escolher aquele mais inteligente. **Īthak mitxaw.** Pessoa com habilidades manuais.

jovem (Nome) **Wārō ite.** Menino novo (não casado ainda).

jovem (Adjetivo) **Wa pi oxei, yami wa kihīop xiha.** Você é muito novo, não pode ficar sozinho. **Esse gosta de mulheres jovens.** **Karathasi ox.** Pé de banana jovem (que não dá frutos).

lama (Adjetivo) **Thēk āhi paroa.** Está muito lamacento. **Āhih paro txaro, txa ketxom.** Es-

tava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thē irihi āhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

lamacento (Adjetivo) **Thēk āhi paroa.** Está muito lamacento. **Āhih paro txaro, txa ketxom.** Estava muito lamacento, daí eu caí. **Maan thē irihi āhimarema.** A chuva deixou tudo muito escorregadio.

leve (Adjetivo) Hētēhē. **Aiham wa thēk tararii pa thēk hētēhē.** Coloca mais, tá leve ainda!

liso (Adjetivo) Ākirāhi. **Is ākirāhi.** Rio “liso”, manso, sem corredeiras. **Tihis ākirāhi totihi.** Pau ou bastão bem liso.

listrado (Adjetivo) Txahari. **Tīrī txahari.** Pintura listrada. **Tīhi txahari.** Onça listrada, mesmo que tigre.

maduro (Adjetivo) **Hōkōrōmak īxi.** Bacaba escuro.

maduro (Adjetivo) **Karathak wakē.** Banana madura.

maduro (Adjetivo) Tate. **Karathaki tate, pakatxi tate, koik tate, hōkōrōmak tate.** Banana mole, abacate, buriti, bacaba.

maduro (Adjetivo) Hamo. **Kīrēp īk hamo.** Ingá maduro.

maduro mas duro (Adjetivo) Ārima. **Karathak wakē mahkii, ōxī ārimap.** Apesar das bananas estarem maduras, ainda estão duras. **Pak ārimap.** (bananas) estão ainda duras, não amadureceram.

mal passado (Adjetivo) **Amihi pa yāhi iyē haikio.** Essa carne ainda está crua.

mau (Adjetivo) **Īhi wārō pa wārīhik.** Esse homem é feio. **Wa thēk naka pixiha, ihī wārīhik, ihī xiirā.** Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. **Amkai pak wārīhiki, txa ia rāitha.** A comida está estragada, não vou comer. **Pa thēmī wārīhiki, ai hīxīrākem hōa.** O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

mole (Adjetivo) **Karathaki tate, pakatxi tate, koik tate, hōkōrōmak tate.** Banana mole, abacate, buriti, bacaba.

mole (Adjetivo) Ititi. **Karathak ititi.** Banana mole. **Irīthai ititi.** Criança molenga (que não consegue se sustentar). **Nax hik ititi totihi.** O beijú está bem mole.

moleira (Nome) **Irīthai hesika īsi.** Moleira mole de criança.

molhado (Verbo intransitivo) Here. **Ipa pon-too heretxom.** Minha camisa ficou molhada. **Txa hereh paro.** Estou muito molhado.

mulher velha (Adjetivo) Hãthomi. **Hei thiwë pa hathomi.** Essa mulher tá envelhecendo.

não casado (Adjetivo) Maro. **Hei maro.** Esta pessoa é solteira.

não maduro (Adjetivo) **Apiak pak riwë.** Os abiués estão ainda verdes, não maduros.

não maduro (Adjetivo) **Apiak pak oxé.** Os abiués ainda estão verdes.

nó frouxo (Adjetivo) Kixixow. **Kanaw pa thatha kixixow.** O nó da corda da canoa está soltando...

novo (Adjetivo) Tito. **Kanapari tito.** Remo novo.

novo (Nome) **Wārō ãte.** Menino novo (não casado ainda).

pegajoso (Adjetivo) **Simis hithi.** Sangue-suga pegajoso. **Txa hitih paroa.** Estou muito pegajoso.

pequeno (coisas) (Adjetivo) Sīrīp. **Kanaw thai sirip.** Canoazinha pequena.

pesado (Adjetivo) Hire. **Naxi kokĩ hiremai irithai thain.** A mandioca é pesada para a memina.

picante (Adjetivo) **Kĩ hamip.** Essa é pimenta ardoa. **Txa ak hamiptxom, hitxém maip.** Minha língua está ardendo, me dá água.

podre (frutas) (Adjetivo) **Mankak tare txarami hiraa.** Tem muita manga podre no chão.

ponta (Adjetivo) Namó kaxi. **Lapis nam kaxi.** Ponta do lápis.

ponta de flecha (Nome) **Atarihi namo.** Ponta da flecha.

preparado (Adjetivo) **Txaraka pa rip-tixom.** O peixe está cozido. **Sĩo thai wa thëkên hanërarin thëk ripĩ hatĩrop.** Corta bem pequeno para ficar cozido depressa.

queimado (Adjetivo) Īxi. **Witihĩ ĩxi.** Pau queimado. **Naxi ihĩk ĩxiã.** Beijú está queimando.

queimando (Adjetivo) **Witihĩ ĩxi.** Pau queimado. **Naxi ihĩk ĩxiã.** Beijú está queimando.

quente (Adjetivo) Hĩoxĩ. **Thëmĩ hĩoxĩ.** O

tempo está quente. **Maip hĩoxĩ.** Água está quente.

quente (Adjetivo) Wathotho. **Waiha pa thëk wathotho.** Calma que a comida está quente ainda.

rapidamente (Advérbio) Xiharin. **Xiharin wa aatxohĩrĩ.** Ande rápido.

reto (Adjetivo) **Wiĩro xaari.** Uma vara reta. **Mai xaari.** Parte reta do rio, estirão.

ruim (Adjetivo) **ĩhi wārō pa wārĩhĩk.** Esse homem é feio. **Wa thëk naka pixiha, ihĩ wārĩhĩk, ihĩ xiĩrã.** Não vá pedir nada para ele não, ele é ruim, sovina as coisas. **Amkai pak wārĩhĩkĩ, txa ia rãitha.** A comida está estragada, não vou comer. **Pa thëmĩ wārĩhĩkĩ, ai hĩxĩrãkem hõa.** O dia está meio esquisito, alguém deve ter morrido.

secar (Nome) Hëro. **Pa tihik pokok hëro.** O pau está seco (sem folha). **Hëroratxoh anxin.** Já ficou seca (a folha do pau).

seco (Nome) **Pa tihik pokok hëro.** O pau está seco (sem folha). **Hëroratxoh anxin.** Já ficou seca (a folha do pau).

seco (Adjetivo) **Txat henak rōkō.** Folha seca.

sem-vergonha (Adjetivo) **Thai wã xioroĩ.** Essezinho sem-vergonha.

sem-vergonha (Verbo intransitivo) **Wa wã xioro pixiha.** Nao bagunce! **Petrĩ wã xioro pemi.** Pedrinho respeita as pessoas.

solteiro (Adjetivo) **Hei maro.** Esta pessoa é solteira.

sovina (Adjetivo) **Amihĩ pa xi ĩra ĩthare.** Aquele ali sovina as coisas.

sujo (Adjetivo) Xami. **Ma ĩ xami.** Rio onde está descendo muitas folhas e galhos. **Ma ip xami.** Água suja (com componentes sólidos).

sujo (Adjetivo) **Pontoo ĩxi.** Roupas sujas. **Txa ĩxi.** Estou sujo.

surdo (Adjetivo) Yōmkak komi. **Ipa thãrĩsĩtxë yōmkak komi.** Meu sobrinho é surdo.

torto (Adjetivo) **Xakaw toroko.** Flecha torta. **Poo hëto toroko.** O cabo do machado está torto.

torto (Adjetivo) Araha. **Mahĩk araha.** Pé torto. **Amihĩ thai mahĩ araha.** Esse aí coitado de pé torto.

transparente (Adjetivo) **Ma ĩ wahëhë.** Rio de água transparente. **Thëmĩ wahëhë, thëmĩ**

totihi. *O dia está claro, dia bonito!*

vagando em segredo (Advérbio) Hâtōa. *Txa hīrarom hâtōā.* Eu fui escondido. **Ōkōrāp hahīharo hâtōa.** Os ōkōrāp estão vagando por aqui sem ninguém saber.

vazio (Adjetivo) Rokii. **Thē kas roke.** A panela está vazia.

velho (Adjetivo) Repī. **Yāno repī.** Casa velha.

verdade (Adjetivo) **Thāw xaari.** Está correto! (o que você disse).

verde (Adjetivo) **Apiak pak oxe.** Os abiuos

ainda estão verdes.

verde (não maduro) (Adjetivo) **Karathak riē.** A banana está verde.

violento (Adjetivo) **Tihī waithiri.** Onça brava! **ihī pik waithiri.** Esse pessoal gosta de brigar.

viscoso (Adjetivo) **Simis hīthi.** Sangue-suga pegajoso. **Txa hīthi paroa.** Estou muito pegajoso.

vivo (Adjetivo) Temi. **Ipa papatxē temi.** Meu pai está vivo. **Mah temi wa tiap?** Você vai cozinhar ele vivo?

tempo

5 horas da manhã (Temporais) Thēmi wakara. **Pa thēmi wakara ai.** Está amanhecendo o dia.

à tarde (Temporais) Hītxate. **Hītxateh paro txa waroke kīre.** Eu cheguei de tardezinha. **Hītxate ramhixē.** À tarde, vamos sair para caçar.

agora (Temporais) Wēithēha. **Wēithēha aatxohīri.** Estamos saindo agora.

alvorada (Temporais) **Pa thēmi wakara ai.** Está amanhecendo o dia.

amanhã (Temporais) Henathēha. **Henathēha hītxate ramhixō.** Bora sair para caçar amanhã à tarde.

amanhecer (Temporais) **Pa thēmi wakara ai.** Está amanhecendo o dia.

anteriormente (Temporais) Txītiha. **Txītiha ninam pik pemioma.** Muito antigamente, aqui não tinha gente.

ano (Nome) **Hei xirikaha maa keta yāmiyorī.** Esse ano choveu pouco.

ano passado (Temporais) Ai xirika ta kior-eiha. **Ai xirika ta kioreiha ta warokii.** Ele chegou no ano passado.

ano que vem (Temporais) Ai xirikaha. **Aixirikaha pik yāimo kō ithē.** Vamos fazer uma outra festa ano que vem.

antes de ontem (Temporais) Ai thēmi hītxateha. **Hītxate? pemi, ai thēmi hītxateha xama txa ta niararii.** Ontem?, não foi antes de ontem que eu flechei a anta.

antigamente (Temporais) **Txītiha ninam**

pik pemioma. Muito antigamente, aqui não tinha gente.

boca da noite (Temporais) Thēmi tīti ōkōxī. **Piri thēmi tīti ōkōxīha txa waroke kēn.** Cheguei quando já estava anoitecendo.

chegar atrasado (Verbo intransitivo) Āxōkem. **Txan āxōkem.** Cheguei atrasado.

crepúsculo (Temporais) **Piri thēmi tīti ōkōxīha txa waroke kēn.** Cheguei quando já estava anoitecendo.

daqui a pouco (Temporais) **Waiha txa iatxo ithē.** Daqui a pouco eu como.

de manhã (Temporais) **Henathēha thēmiha henathēh paro ramhixō.** Amanhã vamos sair bem de manhã.

de noite (Temporais) Titi thēhē. **Thithi thēhē pik rām pihī hī harīhe.** Ontem à noite, eles foram, caçar.

de tarde (Temporais) Thēmi hītxate. **Thēmi hītxate, hamī kōox.** Está tarde, vamos embora.

depois de depois de amanhã (Temporais) Ai thēmi kikō tī pēha. **Ai thēmi kikō tī pēha mīnoromox.** Vamos subir em três dias.

devagar (Advérbio) Opopin. **Waiha, opopin wa aatxohīri.** Calma ande de vagar.

dia (Nome) Thēmi.

entardecer (Temporais) **Piri thēmi tīti ōkōxīha txa waroke kēn.** Cheguei quando já estava anoitecendo.

faz tempo (Temporais) **Txītiha ninam pik pemioma.** Muito antigamente, aqui não tinha

gente.

fazer algo devagar (Verbo transitivo) Hai. *Wa hai pihārī.* Tu não anda rápido!

há um tempo (Temporais) Txitihi. *Txitihi hemopeh ri kēn.* Ela subiu já faz tempo.

hoje (Temporais) *Wēithēha wamak pihi rātxohe poraha.* Hoje nós acordamos na cachoeira.

hoje (Temporais) Hei thēmīha. *Hei thēmīha warokeithē.* Hoje ele chega.

já (Temporais) *Wēithēha aatxohirixo.* Estamos saindo agora.

manhã 9 horas para frente (Temporais) Xī teretxom. *Ramhi rāox pa xī teretxom.* Ninguém vai caçar mais pois já passou da hora da manhã.

meia-noite (Temporais) Thēmī pipi. *Piri thēmī pipi kiratxom.* Já deu meia-noite.

meio-dia (Temporais) Xī xati xaaria. *Xī xatix xaaria thēha txa niarare kēn.* Eu matei flechando meio-dia.

mês (Nome) *Hei wiripoha txa hikōima ithē.* Este mês eu vou e volto.

muito tempo atrás (Temporais) *Txitiha ninam pik pemioma.* Muito antigamente, aqui não tinha gente.

neste dia (Temporais) *Hei thēmīha warokeithē.* Hoje ele chega.

no verão (Temporais) Xīha. *Ai xīha pikyāimoithē.* Vamos fazer festa no verão seguinte.

o dia depois de amanhã (Nome) Ai thēmī. *Ai thēmīha rāmhixo.* Bora caçar depois de amanhã!

ontem (Temporais) *Hitxate txa waroke kire.* Eu cheguei ontem.

pouco tempo (Advérbio) *Sīo thai txa mioi.* Vou dormir pouco.

próximo mês (Temporais) Ai wiripoha. *Ai wiripokīha waro hātō keithē.* Ele deve chegar no próximo mês.

tempo (Nome)

tempo de (Temporais) Thēhē. *Titi tēhē pik rāmpīhi hi harīhe.* Eles estavam caçando à noite. *Xī xati xaaria thēhē txa waroke ithē.* Vou chegar na hora do meio dia.

verbo de ação

abraçar (Verbo transitivo) Hāyok poi. *Kip hāyōk pomoī.* Os dois estão se abraçando. *Īkarin thokin katxi hāyōk poi.* A sucuri está abraçando a capivara.

abrir cocho ou canoa (Verbo transitivo) Ōxipoai. *Īhin kanaw ōxpoam rakekēn.* Foi abrir canoa.

acordar (Verbo transitivo) Rāmārarii. *Wāh warāmārī rāmhīwii.* Acorda ele para irmos caçar.

acordar (Verbo transitivo) Hixirīi. *Wa hixirīi.* Acorda ele!

adoecer (Verbo intransitivo) Rāamow. *Ni-nam ramow.* A pessoa está doente.

afogar-se (Verbo intransitivo) Hixiti. *Txa hixitiow.* Estou me afogando. *Warē txa hixitiamaī.* Vou matar o porcão afogado. *Okoro hixitipema.* Cachorro morreu afogado.

alisar (Verbo transitivo) Si ākrāhīmah. *Poo wa hētō si ākrāhīrariī.* Alisa o cabo do

machado.

aliviar (Verbo intransitivo) Ēhēhē. *Remedio hakire ēhēhērowii?* Tem remédio para sarar? *Txa ēhēhē hātō txo ithē.* Eu acho que eu vou melhorar.

amarrar (Verbo transitivo) Yā. *Txat yā rorohoke akēn, wamak tiop xiha, thē keemaita.* Eu amarrei frouxo, não subam!, vocês vão cair. *Txa that yā rothotho ke akēn kanaw.* Eu amarrei bem a corda da canoa. *Ipa rakam wa thok yā totihikii.* Amarre bem a minha rede. *Ipa xin thā wak txā akei.* Amarre as minhas miçangas.

amassar (Verbo transitivo) Hitikai. *Naxi wa kaxi hitikirii kaxi koawii.* Amasse o chibé para a gente tomar. *Kaxi hitikama haikio.* Já está amassado.

apertar (Verbo transitivo) Akākīa. *Wa thē akākīrīi.* Aperta!

arrancar (Verbo transitivo) Tirīi. *Hami! txaat henak tirixo.* Bora arrancar as folhas. *Hapoka wa xi tiriretīi, hapoka thawii.* Vai

tirar argila para fazer panela.

assar beiju (Verbo transitivo) Harii. **Wehek pihî ohire, nax wa hîk harirarii.** Tu ta passando fome, vai assar beijú.

assustar (Verbo transitivo) Kiriramai. **hî wa kiriramaretiî.** Vai assustar ele lá.

bater (Verbo transitivo) Xëi. **Kinathok pa xëi.** Ele está batendo timbó. **Papatxën kinathok xëam rakekën.** Meu pai foi bater timbó. **Kîna wa thok xërii.** Bata o timbó.

brincar (Verbo intransitivo) Irimow. **Irihiha kîpêh irimow.** Eles dois estão brincando no mato.

catar (Verbo transitivo) Toai. **Hami parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá. **Aho thëk torarii thëk pihirare.** Cata suas coisas que estão espalhadas.

chamuscar pele de animais (Verbo transitivo) **Warë wa hîk harii.** Limpe os pelos do porco (chamuscando no fogo).

cheirar (Verbo transitivo) Thëri ikîkâi. **Wa thëri ikîkîrârî hei ik.** Cheire este líquido (perfume).

classe de algo (Verbo transitivo) Txai. **Arasi pik txai pik txai txarami kia.** Existem vários tipos de araras.

clicar (Verbo intransitivo) Aka thaa himotxoi. **Wa aka thaa himotxoi.** Estala a língua!

coletar (Verbo transitivo) **Hamî! txaat henak tirîxo.** Bora arrancar as folhas. **Hapoka wa xî tirîretîî, hapoka thawii.** Vai tirar argila para fazer panela.

coletar (Verbo transitivo) Hëkëai. **Ma'ip hëkëwii hapok.** Panela para carregar água. Estou tirando o peixe (da panela) com a colher.

colher (Verbo transitivo) **Hami parokoxik toaxo.** Bora catar jatobá. **Aho thëk torarii thëk pihirare.** Cata suas coisas que estão espalhadas.

colocar algo (Verbo transitivo) Arakii. **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

colocar debaixo do braço (Verbo transitivo) Hatete poi. **Piîhi hakamisikîha witihi hatetepoi, rāmon taawii.** Colocou no sovaco o termômetro para ver se estava doente.

colocar dentro (Verbo transitivo) Titirakii. **Kanapari wa titirakii.** Coloque o remo dentro da canoa.

colocar no jirau (Verbo transitivo) Ara-

poi. **hî txa thëk arapow parîo keere txitîha.** Coloquei ali a primeira vez.

comer (Verbo intransitivo) Ia. **Wa ia hatxîrii.** Venha logo comer!

compartilhar (Verbo transitivo) Hëkëkii. **Ai wee thëk hëkëkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

comprar (Verbo intransitivo) Nakarii. **Ipa kanaw txa nakareitha.** Vou comprar uma canoa.

conduzir (Verbo transitivo) Hî poi. **Kanaw mana powii.** Prático da proa ou proeiro. **Kanaw ora powii.** Prático de remo da popa da canoa. **Motoro hî powii.** Piloto de voadeira. **Āhîaw hî powii.** Piloto de avião.

cortar (Verbo transitivo) Hanîrarîi. **Thëk hanîrare kîre thomînan.** Ele rasgou com a faca. **Sîo thai wa thai yāhik hanîrarîi thëk rîpi rāithë.** Corta bem pequeno para cozinhar bem.

costurar (Verbo transitivo) Hëhâi. **Ipa ponto txa hëhâi.** Eu estou costurando minha roupa. **Ipa pantoo wa hëhâkii.** Costura minha roupa.

cozinhar (Verbo transitivo) Tîa. **Ipa amkaik tîa. Īhî hatin tiap?** Quem vai cozinhá-lo?

cremar (Verbo transitivo) Txaaî. **Wëitëha hërôkî txaawii thëmî.** Hoje é o dia da cremação. **Hërôko txaaî.** Cremar o cadáver que estava no jirau.

criar (Verbo transitivo) Tha. **Wak perehe thakii.** Faça a cabeça (do tipiti). **Wa xiî thakii.** Faça o fundo do tipiti (onde sai a massa). **Teos maxit hapa thakem.** Deus fez a terra primeiro.

curar-se (Verbo intransitivo) **Txa ëhëhëratxom, nahkom txa harotxom.** Já me curei, a febre passou.

curar-se (Verbo intransitivo) Haroi. **Wa haroi?** Você está melhorando? sim, já me curei.

de novo (Verbo transitivo) Kôô. **Txa kôô kôa.** Vou voltar de novo. **Këa kôo.** Voltar a trabalhar.

deixar algo no chão (Verbo transitivo) **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

deixar em algum lugar (Verbo transitivo) **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

depositar (Verbo transitivo) **Amihi wa thëk arakii.** Deixa isso aí.

despedaçar (Verbo intransitivo) Txahoratorxom. **Kanapari pa txahtoratorxom.** O remo quebrou em pedaços.

dirigir (Verbo transitivo) **Kanaw mana powii.** Prático da proa ou proeiro. **Kanaw ora powii.** Prático de remo da popa da canoa. **Mototo hîi powii.** Piloto de voadeira. **Âhîaw hîi powii.** Piloto de avião.

distribuir (Verbo transitivo) **Ai wee thêk hêkêkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

dividir (Verbo transitivo) **Ai wee thêk hêkêkii.** Divide um pouco da sua comida com o outro.

doente (Verbo intransitivo) **Ninam ramow.** A pessoa está doente.

dormir (Verbo intransitivo) **Mi. Sîo thai txa mioi.** Vou dormir um pouco. **Kamatxêx mikex.** Bora dormir junto.

encontrar (Verbo intransitivo) **Ai pa pikimhetiaimai.** Dois grupos se encontraram (num caminho).

enforçar (Verbo intransitivo) **Irithai ôramis âkîkîrem, hîxrakem.** O menino se enforcou, e morreu. **Txa ôrâmisi âkîkîâi.** Vou matar enforcando.

escolher (Verbo transitivo) **Waiha txat txai haikia.** Calma estou escolhendo ainda.

esfarelar (Verbo intransitivo) **Mamoxraa.**

esferelar-se (Verbo intransitivo) **Hei thêk mamoxratxom ipa poraxik.** Ei, esfarelou toda minha bolacha.

esfregar (Verbo transitivo) **Hîmikai. Pontoo txa hîmikai.** Estou esfregando (lavando) roupa.

esfregar (bitransitivo) (Verbo transitivo) **Hîmikîrii.** Esfregue a carne com o sal.

esmagar (Verbo transitivo) **Hîtikîrarema. Txa mahî hîtikîrarema kanawên.** A canoa me esgou o pé.

esperar algo passar (Verbo transitivo) **Nihi rê poi. Kanaw txa nihi rê poi.** Estou esperando a canoa.

espirrar (Verbo intransitivo) **Akasinamo. Txa thôkôp txaro, txa akasinamo akên.** Estou como muita gripe, fico espirrando.

espreguiçar-se (Verbo intransitivo) **Âkrêtmoî. Txa âkrêtmoî.** Estou me espreguiçando.

espremer (Verbo transitivo) **Âhîhâi. Txoaro**

koik âhîhâx. Bora espremer cana.

esquartejar (Verbo transitivo) **Îxi natîmai. Îxi natîmah parîoxo, waiha txarîmoxo.** Vamos esquartejar primeiro (o animal caçado), depois vamos tomar banho.

estalar a língua (Verbo intransitivo) **Wa aka thaa himotxoî.** Estala a língua!

falecer (Verbo intransitivo) **Mîri. Xowatxê mîrio peximow.** Meu avô está quase falecendo.

fazer (Verbo transitivo) **Wak perehe thakii.** Faça a cabeça (do tipiti). **Wa xiî thakii.** Faça o fundo do tipiti (onde sai a massa). **Teos maxit hapa thakem.** Deus fez a terra primeiro.

fazer algo derreter (Verbo transitivo) **Kaximai. Piroto wa îk kaximarii, pirotok thaaxo.** Você derrete o cumbo, para nós prepararmos a chumbada.

fazer espera para pegar caça (Verbo transitivo) **Amotha txa nihi hîre poi.** Estou esperando paca.

fazer operação médica (Verbo intransitivo) **Hakêkêraa. Totoro iriha wa hakikîramarim.** Manda o doutor operar.

fazer um corte (Verbo transitivo) **Totoron txa mahî hakêkêrarem.** O doutor fez um corte (cisão) no meu pé.

ferida na boca (Verbo intransitivo) **Aka warem. Kâhîamaî aka warem.** Ele pegou sapinho na boca.

imitar (Verbo transitivo) **Raro. Kirithai pik wâha txa raroî.** Estou imitando o canto dos passarinhos.

mandar (Verbo transitivo) **Ximai. Pemi, txa iam xima kîrênê.** Não, ainda estou mandando ela comer.

mastigar (Verbo transitivo) **Wâxkâî. Txaro yâhî wâxkâî.** Ele está mastigando carne.

matar (Verbo transitivo) **Xêraa. Papan kari thê xêrarem?** O quê teu pai matou? **Rakapsaên txa xêrari kaow.** Eu vou matar logo com espingarda. **Wii tihin txa xêraa.** Vou matar a pauladas.

matar furando (Verbo transitivo) **Tiohoai. Thominan wehe tiohoai.** Eu vou te matar com a faca. **Hati tiohorem ôkôrâpên?** Quem o inimigo matou furando?

melhorar (Verbo intransitivo) **Remedio hakîre êhêhêrowii?** Tem remédio para sarar? **Txa êhêhê hâtô txo ithê.** Eu acho que eu vou

melhorar.

melhorar de doença (Verbo intransitivo) *Wa haroi?* Você está melhorando? sim, já me curei.

mentir (Verbo intransitivo) Hōremo. *Wa hōremop xiha.* Não mente não.

molhar (Verbo transitivo) Hērema. *Thē heremaithē.* Isso vai ficar molhado.

moquear (Verbo transitivo) Aramaï. *Txaro maitheri pik aramaxo.* Bora moquear os peixes. *Yāhik aramawii.* Moquear carne de caça.

morrer (Verbo intransitivo) Aka wehe kehiri. *Hīpēri aka wehe kehirim.* O ancião faleceu.

mostrar a língua (Verbo intransitivo) Aka hatxoi. *Wa ak hatxoi.* Mostre a língua!

no suvaco (Verbo transitivo) *Piihi hakamisikiha witihi hatetepoi, rāmon taawii.* Colocou no sovaco o termômetro para ver se estava doente.

ordenar (Verbo transitivo) *Pemi, txa iam xima kirēnē.* Não, ainda estou mandando ela comer.

pedir (Verbo intransitivo) *Ipa kanaw txa nakareitha.* Vou comprar uma canoa.

peidar (Verbo intransitivo) Xīa hitxei. *Hehe xīa hitxekem.* Esse aqui peidou.

peneirar (Verbo transitivo) Hixi. *Naxi hiximik hixi.* Peneirar a massa de mandioca.

pintar (Verbo transitivo) Tīrīma. *Wa tīrīmamom hetio?* Tu vai se pintar (o corpo) também? *Kama yāno tīrīmai.* Ele está pintando a casa dele.

pintar (Verbo transitivo) Tīrīrārī. *Ipa wa yāno tīrīrārī.* Pinta minha casa pra mim.

por a língua para for a (Verbo intransitivo) *Wa ak hatxoi.* Mostre a língua!

portar (Verbo transitivo) Txare poi. *Irithai txare po mithan.* Carregar criança na tipoia. *Hihī thain xīithāk txare poi.* Aquele menino que está com colar.

portar tabaco na gengiva (Verbo transitivo) Kare poi. *Pi txa nahī kare poi.* Estou portando tabaco na gengiva.

quebrar-se (Verbo intransitivo) Kērētxoi. *Wa mitxawkiwitihi kērētxoi.* Fica esperto! a árvore está a ponto de quebrar.

queimar (Verbo transitivo) Hahaï. *Kama e witihih hahaï.* Eles estão queimando roça.

queimar-se (Verbo intransitivo) Īxīa. *Okoro Īxīa pema.* O cachorro morreu queimado. *Irithai Īxiarem wakēn.* A criança se queimou no fogo.

ralar (Verbo transitivo) Hīrīkāi. *Napetxēn naxi koko hīrīkāi.* Minha mãe está ralando mandioca.

rasgar (Verbo transitivo) Ekekaï. *Txas ekekaï.* Eu estou rasgando a folha.

rasgar com objeto (Verbo transitivo) *Thēk hanirare kire thominan.* Ele rasgou com a faca. *Sīo thai wa thai yāhik hanirarī thēk ripi rāithē.* Corta bem pequeno para cozinhar bem.

respirar (Verbo intransitivo) Hērēkōw. *Pa hērēkō pemia.* Ele não está respirando.

retirar (Verbo transitivo) *Ma'ip hēkēwii hapok.* Panela para carregar água. Estou tirando o peixe (da panela) com a colher.

revolver líquido (Verbo intransitivo) Hetiramarii. *Akoha ārih wa ikīn hetiramarii.* Vai revolver o caxiri no cocho.

se servir (Verbo transitivo) Hēkērī. *Amkai wak hēkērī hapoha.* Se serve aí da comida que está na panela.

sentir cheiro (Verbo transitivo) *Wa thērī ikīkārī hei ik.* Cheire este líquido (perfume).

ter sapinho (Verbo intransitivo) *Kāhīamai aka warem.* Ele pegou sapinho na boca.

terra (Verbo intransitivo) *Akoha ārih wa ikīn hetiramarii.* Vai revolver o caxiri no cocho.

tipo (Verbo transitivo) *Arasi pik txai pik txai txarami kia.* Existem vários tipos de araras.

tirar (Verbo transitivo) *Hami! txaat henak tīrixo.* Bora arrancar as folhas. *Hapoka wa xī tīrīretī, hapoka thawii.* Vai tirar argila para fazer panela.

tocar (Verbo transitivo) Hīpa. *Wa ix hīpa pix-ih pa ix wathotho.* Não toque que a brasa está quente.

torcer algo (Verbo transitivo) *Pontoo wa āhīhīren, wa rikikii.* Torce o pano e ponha no sol para secar.

trocar (Verbo transitivo) Aratxoi. *Thēkimheti aratxox.* Bora trocá-los!

usar (Verbo transitivo) *Irithai txare po*

mithan. Carregar criança na tipoia. **Ĥĥi thain xĩthãk txare poi.** Aquele menino que está com colar.

ver (Verbo transitivo) Taare. **Kirithai txapik taare kĕn.** Eu vi um ninho de passarinho.

virar (Verbo transitivo) Hetĩrarii. **Naxi wa ĥĩk ĥĩm hetĩrarii.** Vire os beijos.

vomitar (Verbo intransitivo) Thĩraa.

vomitar (Verbo intransitivo) Aka xami txoriĩ. **Txa aka xami txoriĩ.** Quero vomitar.

verbo de movimento

andar (Verbo intransitivo) Ĥĩ. **Irĩthai thai ĥĩ.** A criança está andando.

andar depressa (Verbo intransitivo) Haa tiaharĩ. **Wa haa tia harĩ thĕ rahami.** Vai depressa que é longe.

baixar (Verbo intransitivo) Txatotai. **Āĥiãw pa txatotahirĩ.** O avião está baixando.

bora (Verbo intransitivo) Hamĩ. **Hami kĕax.** Bora trabalhar!

buscar flecha no topo da árvore (Verbo transitivo) Tharaĩ. **Xakaw txa tharaĩ.** Estou pegando a flecha em cima da árvore.

cair (Verbo intransitivo) Kei. **Āĥiãw pa kei.** O avião está caindo. **Āĥiãw ketxoma.** Avião caiu.

carregar nas costas (Verbo transitivo) Txĩhi poi. **Naxi kokĩ txihipoĩ.** Carregar mandioca nas costas. **Ipa irĩthai wa txihirii!** Carrega meu filho para mim? **Wa thĕk txihĩ po ĥĩrĩ.** Levar (carregando) isso para mim. **Wa thĕk txihĩ poimaĩ.** Traz (carregando) isso para mim.

chegar (Verbo intransitivo) Warokii. **Txa warokema.** Eu cheguei. **Brasiliaha txa warokem.** Cheguei em Brasília.

chegar (Verbo intransitivo) Warokii. **Brasiliaha txa warokem.** Eu cheguei a Brasília.

correr (Verbo intransitivo) Rĕrĕi. **Irĩ thai pa pik rĕrĕai āĥiãw ĥõxĩha.** As crianças estão correndo na pista.

cruzar o rio ou uma rua (Verbo intransitivo) Karihimoĩ. **Waiha! txa karihimoĩ.** Espero que eu vou atravessar (a rua).

descer (Verbo intransitivo) Āĥiãw pa txatotahirĩ. O avião está baixando.

despachar (Verbo intransitivo) Ximĩ. **Wa thĕ ximĩrii ipat iriham.** Envie essa encomenda para minha comunidade.

despachar alguém (Verbo intransitivo)

Wa ximĩrii kama yãnoham. Manda ele embora para a casa dele.

entrar (Verbo intransitivo) Heharatxom. **Hei heharatxowii warokem.** Ele chegou entrando (na casa).

enviar algo (Verbo intransitivo) **Wa thĕ ximĩrii ipat iriham.** Envie essa encomenda para minha comunidade.

escalar (Verbo intransitivo) Tioĩ. **Witihaha tx tioĩ.** Estou escalando a árvore.

escorregar (Verbo intransitivo) Kaheratxo. **Poraha kaheratxoma.** Ele escorregou na cachoeira.

esperar (Verbo transitivo) Nihĩ rĕrii. **Waiha! txee nihĩ rĕrii.** Calma! me espere! **Õsa iriha txee nihĩ rĕrii.** Me espere na Onça (cachoeira)!

exortativo (Verbo intransitivo) **Hami kĕax.** Bora trabalhar!

fazer uma pessoa atravessar o rio (Verbo intransitivo) Karihimaĩ. **Ipa irĩ thai wa karihimarii.** Atravessa meu filho no rio.

fugir (Verbo intransitivo) **Warĕ txa niararewii rĕrĕtxom.** Eu flechei o porco, mas ele fugiu.

ir (Verbo intransitivo) Hatxoĩ. **Txa hatxoh ĥĩrim.** Estou indo embora. **Oposi hatxom piri pakaha.** O tatu saiu do buraco.

ir de canoa (Verbo intransitivo) Karĕtxohĩrim. **Xowatxĕ karĕtxohĩrim ĥĩtham.** O avô saiu remando para a roça.

ir e voltar (Verbo intransitivo) Ĥĩ koima. **Hei wiripoha txa ĥĩkõima ithĕ.**

ir e voltar carregando algo (Verbo intransitivo) Ĥĕkĕre. **Hapokan waĩp ĥĕkĕrekĩrii.** Vá buscar água na panela.

ir embora de volta (Verbo intransitivo) Kopeĩrii. **Wa nomah paro, wa kopeĩrim.** **Txa kõ kopeĩrim.** Vou voltar pra casa outra

vez (voltar outra vez de onde um vim).

levar algo para alguém (Verbo transitivo) Tehire. **Tereham thëk tehirim.** Ele o levou lá para cima. **Kama wee kanaw tehirii.** Leva para ele a canoa dele.

locomovendo-se por galhos (Verbo intransitivo) Imii. **Iro pihî imîre.** O guariba tá se movendo nos galhos.

locomover-se em veículo (Verbo intransitivo) Kahoha txa kâi rërëaî. Estou andando de carro.

mandar embora (Verbo intransitivo) Wa ximîrii kama yãnoham. Manda ele embora para a casa dele.

nadar (Verbo intransitivo) Hërë. **Maîha warëk ha hërëî.** Os procos-queixadas estão nadando no rio (ouve-se). **Hami hërëraaxî?** Bora nadar?

passear (Verbo intransitivo) Aheo. **Hami aheox.** Vamos passear. **Aheox papa yãnoham.** Vamos passear na casa do meu pai.

pousar (Verbo intransitivo) Itho. **Arikoto xatotai ithoi.** O helicóptero está descendo para pousar. **Âhiãw ithorakem.** O avião pousou.

retroceder (Verbo intransitivo) Txaparaxoma. Eu estava indo caçar, mas tive que voltar para trás.

sair (Verbo intransitivo) Txa hatxoh hirim. Estou indo embora. **Oposi hatxom piri pakaha.** O tatu saiu do buraco.

sair andando (Verbo intransitivo) Hiratxohirim. **Xowatxë hiratxohirim hitiham.** O avô saiu dandando para a roça.

subir (Verbo intransitivo) Hemoî. **Txitîha hemopehe rikân.** Faz tempo que ele subiu. **Thiwën naxi kok kâi hemoaî.** A menina está subindo com a mandioca.

subir (Verbo intransitivo) **Witîhiha tx tîoi.** Estou escalando a árvore.

subir o rio (Verbo intransitivo) Noromoi. **Oraham txam noromoi.** Estou subindo rio acima.

transitar de um lugar para outro (Verbo intransitivo) Hara. **Txah haratxom.** Eu fui para fora. **Wai haratxoi wãhãxo.** Saia para a gente conversar. **Hei he haratxowii warokem.** Ele chegou entrando.

venha cá (Verbo intransitivo) Hatxiriî.

vir (Verbo intransitivo) Hiîmaî. **Hitxëm wa hiîmaî.** Venha para cá.

vir em direção ao falante (Verbo intransitivo) Paimã. **Txape, wa hî paima.** Minha tia, venh aqui.

vir logo (Verbo intransitivo) **Wa ia hatxiriî.** Venha logo comer!

vir para dentro (Verbo intransitivo) Hapii. **Maa pa kei wa e hapii.** Está chovendo, venha para dentro.

virar (Verbo transitivo) Hetîramai. **Txasin hetîramai.** Estou virando o couro (para secar). **Nax wa him hetîrarii, hî îxiãreitha.** Vira o beijú, pois ele vai queimar.

virar algo (Verbo transitivo) **Txasin hetîramai.** Estou virando o couro (para secar). **Nax wa him hetîrarii, hî îxiãreitha.** Vira o beijú, pois ele vai queimar.

virar-se (Verbo intransitivo) Hetîratxoi. **Wam hetîratxoi.** Vire-se!

voltar (Verbo intransitivo) Eu estava indo caçar, mas tive que voltar para trás.

voltar de algum lugar (Verbo intransitivo) **Txa kô kopehirim.** Vou voltar pra casa outra vez.

verbo estativo

amarrar (Verbo transitivo) Ôkã. **Wa ôka totihikii.** Amarre bem. **Opopin wat ôka ititkii.** Amarre devagar. **Wat ôka ititkii, pat ôka rototoa paroa.** Amarre com cuidado para ficar bem apertado. **Aho xîtha pakî ôkã rothothoa.** As suas miçangas estão bem enroladas. **Yãno pa hi ôkã rorohoa.** O esteio está amarrado forouxamente. **Txe pok ôka ri-hirin.** Dei voltas com a corda amarrando o

meu braço.

apertado (Verbo intransitivo) Hîsînia. **Kahoha txaro hîsînia.** Estou apertado dentro do carro.

arder (Verbo intransitivo) Xî hãthãthãî. **Txa xî hãthãthãî torin.** O carrapato está me fazendo arder.

atuar como criança (Verbo intransitivo)

Oxemoi. **Wa oxemop xiha.** Pare de brincar igual criança.

cheio (Verbo intransitivo) Kasi weeria. **Ipa kanaw pa kasi weeria.** Minha canoa está cheia.

com alucinação (Verbo intransitivo) Xi-wāri. **Wa xiwārī?** Você está maluco? **Hh xiwāritxom.** Esse endoideceu. **Txa xiwārī.** Estou tendo alucinações.

comprimido (Verbo intransitivo) **Kahoha txaro hīsīnia.** Estou apertado dentro do carro.

derretido (Verbo intransitivo) Kaxii. **Pioto ik kaxii.** O chumbo está derretendo.

diarreia (Verbo intransitivo) Amok nini. **Remetxio ween taai? pa amok nini.** Procura remédio ele está com diarreia? Ele tem dor de barriga.

doer (Verbo intransitivo) **Txa nakī nini.** Estou com dor de dente (meu dente dói).

dor de barriga (Verbo intransitivo) **Remetxio ween taai? pa amok nini.** Procura remédio ele está com diarreia? Ele tem dor de barriga.

dormir (Verbo intransitivo) Marixi mio. **Txa marixi mio hīri.** Estou indo dormir.

entalar (Verbo intransitivo) Hōriā. **Txa iṭha nihi hōriā.** Minha mão está presa (num buraco).

estar alegre (Verbo intransitivo) Xoaī. **Txa xoaī.** Estou alegre!

estar bêbado (Verbo intransitivo) Nomaī. **Txa nōmā, papa, ārih ikīnē.** Estou bêbado de caxiri, papai. **Txa ik txarami korarepēha txa nomah txom.** Por ter bebido muito, fiquei bêbado.

estar cheio (Verbo intransitivo) Ehetea. **Thēk kasi ehetea.** A panela está cheia. **Ai-wamak kihekii, ipa kanaw pa kasi ehetea.** Vocês devem ficar, minha canoa está cheia.

estar com saudades (Verbo transitivo) Pihī nihi wāriya. **Txa pihī nihi wāriyā ipa pīkham.** Estou com saudades dos meus parentes.

estar em um lugar (Verbo intransitivo) **Hitxēha txa pīria.** Aqui que eu moro.

estar guardado (Verbo intransitivo) Hiērēa. **Thēk hiērēawii txa thēk taare kēn.** Eu achei, estava guardado ali.

estar louco (Verbo intransitivo) **Wa xiwārī?** Você está maluco? **Hh xiwāritxom.** Esse endoideceu. **Txa xiwārī.** Estou tendo alucinações.

estar moqueado (Verbo intransitivo) Araa. **Pakamo araawii txa pexmaī.** Quero o jaú moqueado.

estar ofegante (Verbo intransitivo) Hērekīhērēkimow. **Txa hērekīhērēkimoh paroa, txa hāximih paro.** Estou muito ofegante, estou muito cansado.

estar podre (Verbo intransitivo) **Txaraka ni hīthāri.** O peixe está podre. **Warē yāhin hīthāritxom.** A carne de porco apodreceu.

estar rasgado (Verbo intransitivo) Ekekea. **Ipa pontoo ekekea.** Minha camisa rasgou. **Ipa rakam pa thok ekekea.** Minha rede está rasgada.

estar triste (Verbo intransitivo) Pihī oxemoi. **Txa pihī oxemoi wēithēha. Txa pihī oxemoi ipa txa pīk pihirarema.**

existir (Cópula) Kī. **Mehetirāi apiakī kia. T.**

farejar (Verbo transitivo) Īkīk pow. O cachorro está farejando de porco.

feder a podre (Verbo intransitivo) **Hitxēha thēn hīthāri yōōrāi.** Aqui está fedendo a podre.

ficar preso (Verbo intransitivo) **Txa iṭha nihi hōriā.** Minha mão está presa (num buraco).

gago (Verbo intransitivo) Aka mīti. **Wa ak mīti?** Você é mudo?

haver (Cópula) **Mehetirāi apiakī kia. T.**

incestuoso (Verbo intransitivo) **Wa hewesimoh txaro.** Você está um incestuoso (transando com sua irmã).

lembrar com tristeza (Verbo transitivo) **Txa pihī nihi wāriyā ipa pīkham.** Estou com saudades dos meus parentes.

morar (Verbo intransitivo) **Hitxēha txa pīria.** Aqui que eu moro.

morrer (Verbo intransitivo) Hīxīraa. **Xowatxē hīxīrakem.** Meu avô morreu. **Xowatxē hīxīraōw peximow.** Meu avô está para falecer.

mudo (Verbo intransitivo) **Wa ak mīti?** Você é mudo?

possuir (Cópula) **Ipa papataxē kia.** Eu tenho pai. **Ipa awiaimak kia hītiham.** Tenho

plantação de abóbora na roça. **Ipa kanaw kio keere.** (há tempos) eu tinha uma canoa.

querer água (Verbo intransitivo) Amixi. **Ma wa ip poimai, txa amixi.** Me dá água, tenho sede.

rachar-se (Verbo intransitivo) Hõmoi. **Karaka thet pik homoi.** Os ovos de galinha estão rachando.

secar (Verbo intransitivo) Wehe. **Perem xīha txa rikiai pa wehep.** Vou por para secar no sol.

ter (Cópula) **Ipa papataxē kia.** Eu tenho pai. **Ipa awiimak kia hitiham.** Tenho plantação de abóbora na roça. **Ipa kanaw kio keere.** (há tempos) eu tinha uma canoa.

ter calor (Verbo intransitivo) Txori. **Txa tx-ori.** Estou com calor.

ter desejo sexual (Verbo intransitivo) Pexi. **Quer fazer sexo. Txa pexi.**

ter doença de pele (Verbo intransitivo) Āhi. **Amihi pa āhi, mihām txētēkeitha.** Ele está doente... sai daí que vai te passar.

ter fome (Verbo intransitivo) Ohi. **Txa ohi.** Estou com fome. **Txa kōo, txa ohitxom.** Vou voltar, me deu fome.

ter sede (Verbo intransitivo) **Ma wa ip poimai, txa amixi.** Me dá água, tenho sede.

viver (Verbo intransitivo) **Hitxēha txa piria.** Aqui que eu moro.

verbo psicológico

conhecer (Verbo transitivo) Tapow. **Thēk tha tapo pemi.** Ele não sabe fazer as coisas. **Kamatxan wehe tapow.** Eu te conheço.

lembrar-se (Verbo transitivo) Pihirem. **Ipa matohi wak pihirem?** Você se lembrou das coisas?

pensar em alguém com saudades (Verbo transitivo) Pih poī. **Txee pih poī?** Tu estás com saudade de mim?

querer (Verbo transitivo) **Maī txa ip pexmai.** Quero água. **Amkai txak wa peximoī, thēk kīpēawii.** Quero comer qualquer coisa.

saber (Verbo transitivo) **Thēk tha tapo pemi.**

Ele não sabe fazer as coisas. **Kamatxan wehe tapow.** Eu te conheço.

sonhar (Verbo transitivo) **Ipa awētxē txa mari taare akēnē hehei thēmī titiha.** Eu sonhei com meu irmão nessa noite.

sonhar (Verbo intransitivo) Mari. **Yāmi thāw pihare marii.** Ele está sonhando falando sozinho. **Ipa awētxē txa mari taare akēnē hehei thēmī titiha.** Eu sonhei com meu irmão nessa noite. **Ipa xowatxē txa mari taare kēn.** Eu vi meu avô no sonho.

ter medo (Verbo intransitivo) Kirii. **Poreha txa kirii.** Tenho medo do mapinguari.

verbos de fala

aprender a falar (Verbo intransitivo) Aka hirai. **Irithai thai ak hiramai.** O menino está aprendendo a falar. **Mene en irithai thai thē ak hiramai.** A mãe está ensinando o menino a falar.

cantar de pássaro (Verbo intransitivo) Wāha txararow. **Tāyōm thāwāi txararow.** O curió está cantando sozinho.

contar (Verbo intransitivo) Nowitxēmow. **Wa rokii, txa nowitxēmow.** Senta que vou contar (história).

dizer (Verbo transitivo) Wāhatxoi. **Ĥhī wā hatxom? pemi, wā haro pemia.** Ele já falou? não, ainda não falou.

falar (Verbo transitivo) **Ĥhī wā hatxom? pemi, wā haro pemia.** Ele já falou? não, ainda não falou.

falar bem (Verbo intransitivo) Aka mitxaw. **Ak mitxaowēhe paro.** Ele fala bem demais.

falar com habilidade (Verbo intransitivo) **Ak mitxaowēhe paro.** Ele fala bem demais.

falar sozinho (Verbo intransitivo) Hararow. **Yām thawāi hararow.** Ele está falando sozinho.

gritar de susto (Verbo intransitivo) Amok kea. **Irithai amok keramarem okoron.** A criança se assustou (grando) com o cachorro.